



MUS
ce

14

L. rel. 492^d

Bayerische Staatsbibliothek



38001638780015

Hbost
Tn 24

THESAURUS LINGUAE PRUSSICAE.

THESE ET LES LIVRES DE LA BIBLIOTHEQUE

L. rel. 492^a

9

THESAURUS LINGVAE PRUSSICAE.

Der preussische Vocabelvorrath,

soweit derselbe bis jetzt ermittelt worden ist,

nebst Zugabe einer Sammlung

Nesselmann urkundlich beglaubigter Localnamen,

gesichtet und zusammengestellt

von

G. H. F. Nesselmann.

H. host

In 24

Berlin,

Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung.

Harrwitz & Gossmann.

1873.

Nesselmann
Thesaurūs
Linguae
Prussicae

169 G

THEATRO REGIO PRESSO 15

Der jenseitige Vordruck

ist nicht anders als ein

anderer Druck

von demselben

Druck



Vorwort.

Was ich von den Ueberbleibseln der preussischen Sprache seit 1845 successive zusammengetragen und was Andere mit mir seitdem nach verschiedenen Seiten hin verarbeitet haben, liegt in Büchelchen und Zeitschriften so vielfach vereinzelt abgelagert, dass es nachgrade an der Zeit erscheint, eine Hauptstation auf dem Wege zu machen und behufs bequemer Uebersicht das hier und dort Zerstreute, sich theils Ergänzende, theils Widersprechende in seinen wesentlichen Resultaten summarisch zusammenzustellen. Ich habe mich in vorliegender Schrift dieser Arbeit unterzogen, die bei den vielfach sich durchkreuzenden eignen und fremden Ansichten und Erklärungen nicht überall ganz einfach war. Durchweg bin ich dabei dem Grundsatz gefolgt, dass das Recht der Autorschaft einer neuen Anschauung oder Erklärung nicht demjenigen gebührt, der sie zuerst gefunden, sondern demjenigen, der sie zuerst veröffentlicht hat; daher habe ich namentlich in allen denjenigen Fällen, in denen eine von mir längst gefundene und in meine Handexemplare eingetragene Erklärung oft viel später von einem Andern öffentlich ausgesprochen worden ist, immer durch ein Citat auf diesen Letzteren als Urheber hingewiesen.

Den appellativen Wortvorrath habe ich vollständig, in Betreff der aus Provinzialismen erschlossenen preussischen Wörter vielleicht zu vollständig, aufgenommen; dagegen lag es von Anfang an nicht in meinem Plane, auch die zahlreich uns erhaltenen Personen- und Localnamen meiner Arbeit einzuverleiben, weshalb ich dieselben bei Beginn meiner Vorarbeiten geflissentlich ausser Betracht liess; erst später entschloss ich mich, zum Theil auf fremdes Zureden, auch die Localnamen zu berücksichtigen, und raffte da zusammen, was mir eben noch zur Hand war; ich bitte daher, diesen Theil meiner Sammlung nur als eine freiwillige Zugabe zu dem appellativen Wortvorrath hinnehmen

und beurtheilen zu wollen; Personennamen habe ich nur insoweit herangezogen, als Localnamen sich auf dieselben zurückführen lassen. — Ganz ausser Acht gelassen habe ich das von Simon Grunau's Phantasie geschaffene und durch seine Nachfolger im 16. und 17. Jahrhundert theils ebenfalls aus Phantasmen, theils aus litauischen, kurischen und slavischen zum Theil unlauteren Quellen kritiklos bereicherte, jeder wissenschaftlichen Beglaubigung bare Heer angeblich preussischer Götternamen. Wir kennen — und das ist meine volle Ueberzeugung — nur einen urkundlich beglaubigten preussischen Götternamen, nämlich *Curche* oder *Curcho* (s. d.), und gerade dieser ist zugleich der einzige, der in einer Reihe von Localnamen sich bis in die Gegenwart hinein lebendig erhalten hat. Ausserdem hat sich auf dem ganzen Gebiet der preussischen Mythologie in weiterem Sinne nur noch der Name der *Kauken* oder *Kuken* (s. *cauk-s*, *kuke*) ein urkundlich gesichertes Andenken zu wahren vermocht. Alles Andere fällt in den Bereich unbeglaubigter Fabelei.

Ein grosses Hemmniss bei meiner Arbeit war für mich der Umstand, dass ich den Elbinger Codex des Vocabulars in Folge einer schwer zu rechtfertigenden Verfügung des Vorbesitzers, weiland Stadtrath F. Neumann, nie dauernd zur Hand haben konnte, sondern mich damit begnügen musste, denselben bei wiederholentlich sich einstellenden Zweifeln nur sporadisch einzusehen, wozu jedesmal eine Reise erforderlich war. Wie oft habe ich Neumann beneidet, der den Codex vierzig Jahre lang ungestört neben sich auf seinem Arbeitstische durfte liegen sehen. Er hat denn auch fleissig an den Vorbereitungen zu einer künftigen Herausgabe der Handschrift gearbeitet, aber völlig ziel- und planlos, so dass er auf dem von ihm eingeschlagenen Wege nie zur Vollendung gelangt wäre; das erhellt schon aus der Schilderung, welche Director Dr. M. Töppen im 6. Bande der Altpreuss. Monatschrift S. 341 flgg. von Neumanns Art zu arbeiten giebt, noch mehr aber aus seinen hinterlassenen Vorarbeiten selbst, welche Töppen zu Anfang Juni d. J. mir mitzutheilen die Güte hatte, freilich zu einer Zeit, als ich dieselben wenig mehr benutzen konnte, denn es waren inzwischen bereits mehrere Bogen gegenwärtiger Schrift im Drucke vollendet; aber auch bei rechtzeitigem Empfange hätte ich aus diesem Chaos wenig für meinen Zweck Geeignetes entnehmen können; sehr willgewesen, so z. B. *seabre*, *sealtmeno*, *eftrich* (Art. *perwios*), *eunitze* oder

ennitze (Art. *staydy*); dagegen hat Neumann entschieden unrichtig gelesen *kruke* für *queke*, *taturwis* für *tatarwis*, *woste* für *wosee* u. a. Die von Neumann gesammelten Personen- und Localnamen konnte ich, da meine Arbeit formell bereits abgeschlossen und zum Theil gedruckt war, nicht mehr berücksichtigen.

Auffallend ist die Erscheinung, dass, während die successive erfolgten Erweiterungen unserer Kenntniss der preussischen Sprache bei auswärtigen Gelehrten eine sehr lebhafte Theilnahme gefunden haben, die zumal seit der Veröffentlichung des Elbinger Vocabulars 1868 sich immer noch zu steigern scheint, die Gelehrten unserer an der Sache zunächst betheiligten Provinz an diesen Erweiterungen fast ganz theilnahmlos vorübergegangen sind; um so erfreulicher ist es mir, eine rühmliche Ausnahme hier namhaft machen zu können; es ist der hiesige Hofprediger G. Th. Hoffheinz, der theils durch die von mir bereits in der Altpreuss. Monatsschr. Band VI. S. 321 folg. mit gebührender Anerkennung bezeichneten zahlreichen Beiträge zur Berichtigung meiner Ausgabe des Vocabulars, theils durch seine mir zur freien Verfügung gestellten reichen Sammlungen preussischer Provinzialismen meine Arbeiten wesentlich gefördert hat. Auch darf ich dem Oberlehrer^r Dr. E. Volckmann in Elbing, der mich bei den wiederholt nöthig gewesenen Collationen des Elbinger Codex mit stets gleicher Bereitwilligkeit freundlichst unterstützt hat, meinen schuldigen Dank nicht vorenthalten.

G. H. F. N.

Abkürzungen.

- AMS.* Altpreussische Monatsschrift von R. Reicke und E. Wichert.
Beitr. Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung von A. Kuhn u. A.
Bopp bedeutet immer dessen Schrift über die Sprache der alten Preussen, Berlin 1853.
CdP. Codex diplomaticus Prussicus ed J. Voigt.
DC. Danziger Codex des culmischen Rechts, s. Altpreuss. Monatsschr. VII. 318.
Ench. Enchiridion, der kleine Katechismus Dr. Martin Luthers, Uebersetzung von 1561, abgedruckt in meiner „Sprache der alten Preussen“.
GDK. Gebser und Hagen Geschichte der Domkirche zu Königsberg.
Gr. Das Wörterverzeichnis in der handschriftlichen Chronik von Simon Grunau, abgedr. in meiner „Sprache der alten Preussen“.
JKR. Jacobson Geschichte der Quellen des Kirchenrechts.
Kat. I., Kat. II. Die beiden Uebersetzungen des Katechismus von 1545, abgedr. in meiner „Sprache der alten Preussen“.
MhW. Monumenta historiae Warmiensis; wegen der sehr vollständigen Register, welche diesem trefflichen Werke beigefügt sind, habe ich bei den zahlreichen Citaten aus demselben nur ausnahmsweise die Seitenzahlen angegeben.
Pierson. Da sämtliche hieher einschlagende Arbeiten Piersons in der Altpreuss. Monatsschrift erschienen sind, so habe ich hinter seinem Namen die Bezeichnung *AMS.* meistens weggelassen.
PBl. Preussische Provinzialblätter. *NPBl.* Neue Preussische Provinzialblätter, a. F. andere Folge, 3. F. dritte Folge.
Prov. Provinzialismus.
SrP. Scriptores rerum Prussicarum.
TcG. Töppen historisch-comparative Geographie von Preussen.
Voc. Das Elbinger Vocabular.
[] Die eckigen Klammern enthalten von mir ergänzte Normalformen, die in den Urtexten nicht vorkommen.

A.

ab, Verbalpräposition, auch in den Formen *eb*, *ep* (litt. lett. *ap*, kslav. *obŭ*, in den neueren slav. Sprachen *ob*).

abbai nom., *abbans* acc., beide *Ench.* 67. 69. 80; an letztcitirter Stelle steht *abbaien en nouson etc.*, wo das wiederholte *-en* wohl Drckf. ist für *abbai en nouson* (litt. *abŭ* m., *abì* f., lett. *abi* m., *abas* f., slav. *òba*, *òbje*).

abasus, *Voc.* 294, *abbas* Gr., Wagen (litt. *ábazas*, poln. *oboz*, Feldlager, Heer, wohl auch ursprünglich Wagen, denn kslav. *obozŭ*, russ. *obòz*, *sarcinae*, Bagage, russ. *obòznyĭ*, Wagenmeister, Schirrmeister), Prätorius XVI. 41 hat *abazas*, Wagen; er meint aber wohl das litt. Wort.

abenda, Territorium in Samland, gleichbedeutend mit *beten* s. d., *Dusb.*

III. 215; nach Töppen zu *SrP.* I. 144 vielleicht Powunden (?)

aber, *aber*, *Kat.* I. (in der Taufe), Germ.

ab-glopte, ein Kranz, mit einem breiten weissen Tuch benäht, welchen die Neuvermählte, nachdem ihr das Haar abgeschnitten worden, aufsetzte. Pierson in *AMS.* VII. 594. — Hennig 316 schreibt, wohl als Drckf., *abgloyte*. Die etymologisch richtige Schreibung wird wohl *ab-globte* oder *ab-globste* sein, von litt. *ap-glóbiu*, *-glóbtì*, umfassen, umgeben, verdecken; vgl. litt. *už-glóbstis*, Hülle, Decke, Vorhang.

aboros (rofe) *Voc.* 228, die Raufe im Viehstall, dort neben der Krippe genannt. (Der Bedeutung nach etwas fern liegen litt. *abarà*, poln. böhm. *obora*, der Viehhof zwischen den Wirthschaftsgebäuden und Gartenzäunen, serb. *obor*, *sepimentum pro suibus*, slov. *obora*, Thiergarten; kslav. *obora*, *restis*, Strick, als Grundbegriff sowohl von Raufe als von *sepimentum*; vgl. dazu Pauli Beitr. VII 180).

abse, Espe, *Voc.* 606. (lett. *apša*, *apše*, litt. *apuszis*, *apuszè*, ahd. *aspa*; slavisch ohne *b* oder *p*, kslav. russ. *osina*, poln. böhm. *osika*). Hieher gehören die Localnamen *abs-medie*, s. d., und *absch-wangen* (d. i. *abse-wangen*), Dorf im Kr. Preuss. Eylau, beide Espenwald bedeutend, vielleicht auch *absowe* s. d.; vgl. *median*, *wangus*.

ab-sergîsnan, acc., Schutz, *Ench.* 55, vgl. *sergî-t*.

ab-signasnen, acc., Segen, *Ench.* 76, vgl. *eb-signâsnan*.

ab-signâtai, s. *eb-signâ-t*.

abskande, Erle, *Voc.* 602. s. *alskande*.

abs-medie, Wald im Kr. Allenstein, *MhW.* II. 290, bedeutet Espenwald, s. *abse* und *median*.

absowe campus östlich in der Nähe von Königsberg. *CdP.* I. 146. *TcG.* 131. s. *abse*.

NPBl. X. 173. *ab-stocle* nom., *ab-stoclen* acc., Deckel, Deckbrett auf der Beute, Stürze auf einem Kochtopf. *Voc.* 354. 395; an letzterer Stelle steht, offenbar fehlerhaft, *abstotten*; (litt. ist *ap-stėgiu*, *-stėgti tróba*, ein Gebäude decken, unter Dach bringen, preuss. *stogis*, litt. *stogas*, das Dach; das entsprechende preuss. Verbum wird wohl allgemein bedecken bedeutet haben; die Suffixe *-kle*, *-klas* bezeichnen im Litt. das Mittel, das Werkzeug, daher in etymologisch genauer Schreibung *ab-stog-cle*, das, womit man bedeckt, der Deckel); vgl. Burda Beitr. VI. 393.

AMS. VII. 578.

ader, *adder*, 1) oder. *Ench.* 9. 16. 84 u. oft. 2) aber. *Ench.* 11. 12. 20. Auffallend ist die durchgehende Verwechselung der Partikeln oder und aber noch heute im ostpreuss. Volksdialecte; vgl. auch Hennig 7.

addle, Tanne, *Voc.* 596 (poln. *jodla*, *jedlina*, serb. *jedla*, böhm. *gedle*); und mit Ausstossung des *d* kslav. *jeli*, illyr. *jel*, slov. *jela*, russ. *igla*; weiter ab liegen litt. lett. *ėglė*, womit vielleicht slav. *igla*, Nadel, s. *aycula*, zu vergleichen ist).

aen, *aesse*, *aese* s. *en*, *esse*.

aesse, *aest* s. *assei*, *ast* unter Wurzel *as*.

ager s. *ayers*.

agins, Auge, *Voc.* 80, ist der Form nach acc. pl.; vgl. *ackis* im *Ench.*, wozu der acc. pl. *ackins*.

aglo, Regen, *Voc.* 47, Neutralform für *aglu*? s. Pauli Beitr. II. 158 (griech. *ἀχλὺς*, Nebel, Wolke, Dunkelheit).

agnithe, nom. *virī*, *NPBl.* a. F. VI. 173, daher *agnitten*, Vorwerk im Kr. Preuss. Holland.

ayern, *ayers*, *ayeris*, *ager* (?), See und Flüsschen im Kr. *Allenstein*. *MhW.* II. 110. 155. 177. 178.

[*aycula*] *ayculo* (*nolde*), Nadel, *Voc.* 470 (kslav. russ. poln. *igla*, cod. *iglinū*, kroat. *jagla*, serb. *jehla*, *johla*, böhm. *jehla*).

ain-s, nom. m. *Ench.* 1. 13. 19 und oft (*ans* 39 Drckf.), *ainā*, nom. f. 30. 39. 44. 54. 64, *ainan*, acc. 35. 51. 66 und oft (*einan* 73 wohl Drckf., *aynan*, *aynen* *Kat.* II.), *ainesmu*, dat. m. 9. 31. 95, *ainassei* gen. f. 51 und (unrichtig gebraucht als) gen. m. 82; 1) unbestimmter Artikel, ein, eine, oft. — 2) Zahlwort einer, eines, 32. 37. 68. — 3) jemand, 37. — 4) allein, 68. 83. — 5) einzig, 15. 95. (goth. *ains*, griech. *εἷς* (für *εἷς*), lat. *unus*, alt oinos, mit *w* als Vorschlag litt. *wėnas*, lett. *weens*; s. Bopp Sprache der alten Preussen S. 42); vgl. *er-ains*, *ni-ains*, *ter-ains* u. die folg. *ainan-geminton* acc., eingeboren. *Ench.* 91, s. *gem-ton*.

- ainan-gimmusin* acc., eingeboren. *Ench.* 80, s. *gem-ton*.
- aina-seilingi*, nom. sg. f., einsam. *Ench.* 64, s. *seilingis*.
- ainat*, adv., allezeit. *Ench.* 86.
- aina-wârst*, adv. einmal. *Ench.* 37, s. *wârst*.
- aina-wydan*, -*wydei*, -*wîdai*, -*weydi*, adv. ebenso. *Ench.* 16. 18. 31. 70,
aina-wîdai titet kai, ebenso wie 81. s. *wida*, *widi*.
- aina-wydi*, nom. pl., einerlei *Ench.* 68.
- aina-widiskan*, acc., enig. *Ench.* 18, *aina-widisku*, dat. adv. ebenso,
in gleicher Weise. 50.
- ainont-s*, nom., *ainontin* acc., *ainontsmu* dat., *ainontsi* gen., jemand.
Ench. 34. 50. 66. 69; *ainontin reisan*, jemals 70; vgl. *ni-ainonts*.
- aysmis*, Spiess, *Voc.* 363 (litt. *észmas*, *jészmas*, lett. *eešms*, Bratspiess);
das *Voc.* unterscheidet unmittelbar neben einander *aysmis*, Spiess,
und *pagaptis*, Bratspiess; wie es scheint, bezeichnet *pagaptis* s. d.
den ganzen Apparat, *aysmis* dagegen speciel den eigentlichen Spiess
oder Speer daran.
- ayte-genis* (kleinespecht) *Voc.* 745, soll doch wohl der *picus minor* sein;
der zweite Theil ist identisch mit *genix*, s. d., Specht, der erste
Theil ist unklar. Pierson *AMS.* VII. 578 übersetzt Spitzenspecht,
indem er für das preuss. *ayte* auf litt. *jétis*, Spiess, Spitze, für das
deutsche auf mhd. *kleine*, Spitze, hinweist.
- aketes*, pl., die Eggen, Egden. *Voc.* 255 (litt. *akêtes*, *akēczos*, *ekēczos*,
lett. *ezzeklis*, *ezzeschi*, ahd. *egida*).
- ackewystin*, acc., öffentlich, *Ench.* 89, zu *ackis*, s. *ackywistu*.
- ackis*, nom. sg., *ackins* acc. pl., Auge, *Ench.* 14. 49. 61; vgl. *agins*.
(litt. *akìs*, lett. *azs*, slav. *oko*, lat. Dimin. *oc-ulus*, goth. *augo*,
angels. *aegh*, *eag*).
- akystine* (*akystire*), nom. viri, *CdP.* II. 173; daher wohl Dorf *agstein*,
Kr. Braunsberg.
- akitz lacus* *MhW.* II. 132; das preuss. *ackis* hatte wohl, wie das litt. *akìs*,
die Nebenbedeutung Quelle, daher *akitz*, der quellenreiche See; über
das Bildungssuffix -*it*, -*itz* und seine Bedeutung vgl. *ausnit*, *ausnitz*.
- ackywistu*, *akiwysti*, adv. öffentlich, *Ench.* 80. 89, s. *ackewystin* (poln.
oczywisty, adj., *oczywiście*, adv., augenscheinlich).
- aclo* [-*corda*] -*cordo*, Leitseil, Fahrleine, *Voc.* 313. Pott will für
aclo auclo, Halfter, lesen, und weist für den zweiten Theil auf poln.
korda, Gürtel, *kordel*, Strick, litt. *kardėlius*, Tau, hin; nur entspricht
diese Etymologie nicht ganz der Bedeutung; vgl. *corda*.
- accodis*, Rauchloch, *Voc.* 214 (vielleicht die preuss. Präposition *au*
mit der slav. Wurzel *chod*, gehen, also etwa Ausgang, poln. *uchod*,
das Entweichen; vgl. litt. *per-kadas*, Pass, enger Weg, eigentlich
Durchgang, poln. *prze-chod*; litt. *pa-kadas*, Gang, poln. *po-chod*;
litt. *da-kadas*, Einkommen, Lohn, poln. *do-chod*); vgl. den Dorf-
namen *achodden* im Kr. Ortelsburg.

ackons, Granne, Aehrenhachel, *Voc.* 277 (litt. *akūtas*, lett. *akots* weichen im Bildungssuffix ab; vielleicht ist an kslav. *konīčī*, russ. *konēc*, böhm. *konec*, poln. *koniec*, Ende, äusserste Spitze, zu denken). *alla*, *alna*, der Fluss Alle. *MhW.* I. *CdP.* II. No. 1 und sehr oft. [alga nom.] *algas* gen., Lohn, *Ench.* 52 (litt. lett. *algā*) s. *algeniks*

und *sorgalion*. das Territorium, welches die Gegend von Marienburg, Stuhm, Christburg umfasste; so bei Jeroschin in *SrP.* I. 462; auf dem Siegel des Ordensvogts von Stuhm von 1388 findet sich die wahrscheinlich als Abbreuiatur zu fassende Form *aliem* (*SIGILLVM ADVOCATI IN ALIEM*) für *aliemino*; s. Vossberg preuss. Münzen und Siegel S. 32; aber Voigt's *CdP.* II. 79. 80 und dessen Burgenkarte, desgl. *TcG.* 13 und öfter haben *alyem*; *Dusb.* III. 143 schreibt, wahrscheinlich fehlerhaft, *algent*. [algeniks, der um Lohn arbeitet] nur in den Compos. *deina-algeniks* s. d. (litt. *algininkas*, Tagelöhner).

algent s. *alginin*.

algetos, *algetus* *vadum*. *MhW.* I. 113.

aliem, *alyem* s. *alginin*.

alling s. *elling*.

alkinisquai dat. sg., Kummer, *Ench.* 72 (wohl eigentlich Hungrig, und litt. *alkstu*, *alkti*, hungern, *alkanas*, hungrig, vgl. das folg. *alūkati*, russ. *alkat'*, lett. *šalkt* d. i. *is-alkt*, hungrig, nüchtern, kslav. *alkateti*, hungrig; durch Metathesis poln. *laknąć*, kslav. *laknati*, hungern).

alkins nom., nüchtern, eigentl. wohl hungrig. *Ench.* 51 s. da *alkine*, lett. *elkons*; vielleicht *alkunis*, Ellenbogen, *Voc.* 110. (litt. *alkine*, lett. *elkons*; vielleicht *alkinis*, Ellenbogen, mit der im Slav. allgemein beliebten Metathesis gleichen Stammes, mit der im Slav. allgemein beliebten Metathesis von *al* zu *la*, ist kslav. *lakuti*, russ. *lōkot'*, böhm. *loket*, poln. *lokiec*, Ellenbogen, und litt. *ūlektis*, lett. *ohlekts*, Elle).

almonia s. *elme*.

alna s. *alla*.

alne, Thier, *Voc.* 647. Ursprünglich bedeutet das Wort wohl Hirschkuh, litt. *ēlnē*, kslav. *alūni*, zu litt. *ēlnis*, kslav. *alūni*, Hirsch. In der deutschen Jägersprache auch schon des Mittelalters wird die Hirschkuh schlechthin das Thier genannt; vgl. engl. *deer*, das sogar den allgemeinen Begriff bereits ganz verloren hat. Entweder hat nun der Zusammensteller des Vocabulars den Ausdruck Thier im Sinne der Jägersprache nicht gekannt und daher denselben missverständlich in dem allgemeinen Sinne von *animal* genommen und demgemäss den Artikel „Thier, *alne*“ an die Spitze der ganzen Begriffsgruppe gestellt, oder aber die Sprache selbst hat bereits den speciellen Thiernamen *alne* zu dem allgemeinen Begriff von *animal* erweitert (vgl. sanskr. *mrga*, Antilope, dann *alg*, vierfüssiges Thier);

der letztere Fall ist der wahrscheinlichere, weil die preuss. Sprache für Hirschkuh einen andern Ausdruck hat, nämlich *glumbe*, Voc. 652, neben welchem wir, abgesehen von der Stellung im Voc., nicht *alne* in derselben Bedeutung aufzufassen berechtigt sind. Vgl. Burda Beitr. VI. 393, P. Person AMS. VII. 579 und meine Bemerkung ebend. VIII. 694.

aloade, Haspe, Voc. 541.

alow, *alowe lacus*, MhW. II. 218. 219.

alpus lacus, CdP. IV. 186. MhW. III. 29. 67.

alskande, Erle, Voc. 602 (es steht zwar daselbst *abskande*, aber wohl als Schreibfehler, weil alle verwandten Sprachen, trotz mannigfacher Variationen in der Formbildung, ein *l* zeigen, wie litt. lett. *alksnis*, *elksnis*, lett. auch *elkschnis*, *walkschnis*, kslav. *olicha*, russ. *ol'cha*, poln. *olsza*, böhm. *olsse*, *wolsse*, serb. *wolša*; vgl. auch ahd. *alira*, *arila*, holl. *els*, *elzenboom*, deutsch prov. *eller*, lat. *alnus* u. s. w.); s. Piersen VII. 578. Ich glaube das Element *alskande*, litt. *alksnis* wieder zu erkennen in dem modernisirten Namen des Gutes *alex-wangen* im Kr. Fischhausen, im Sinne von Erlenwald; vgl. in littauischen Kreisen die Namen *alexen*, *alex-kehmen*, *alex-meschkeit*.

altars, *altari* gen. sg., Altar. Ench. 40.

alu, Mehl, Voc. 392 entweder verschrieben für *alus* (vgl. litt. *alus*, lett. *allus*, das selbstgebraute Hausbier), oder Neutralform auf *u*. Pot. Beitr. VI. 122. Pauli VII. 157.

alue, Voc. 647; dafür ist *alne* zu lesen.

alwis, Blei, Voc. 527. (kslav. *olowo*, poln. *olow'*, böhm. *olowo*, *wolowo*, *Blei*, dagegen litt. *alwas*, lett. *alwa*, russ. *olowa*, Zinn.)

amsis gen., *amsin* acc. sg., Volk, Ench. 85. 88; im Abschnitt 28 steht *amsin* als Drckf. für *amsins*, acc. pl. (*amsis* entspricht wohl in Collectivbedeutung dem kslav. *muži*, poln. *muż*, russ. böhm. *muž*, Mann.)

an, in Kat. I. II für *en*.

anax in *gerto-anax*, s. d., für *wanags*.

anbirgo s. *aubirgo*.

[*an-deiānst*, verhindern] *an-deiānst*, part. pass., verhindert, Ench. 58, s. *deiānst*.

ane (altnutter) Voc. 172, d. i. Greisin, Grossmutter, Aeltermutter (vgl. litt. *anýta*, Schwiegermutter der Frau, ahd. *āno*, *avus*, *āna*, *avia*, nhd. *ahn*, Ahnherr, Grossvater, *ahn-frau*, lat. *anus*).

anga, conj. o b, Ench. 34.

angis, Schlange, Voc. 774. (litt. *angis*, lett. *ohdsa*, poln. *wąż*, russ. *už*, slov. *wôž*, lat. *anguis*, sanskr. *ahis*, griech. *ἄχις*.)

angle (nolden) Nadel, Gr., vgl. *aycula*.

anglis, Kohle, Voc. 34. (litt. *anglis*, lett. *ohgle*, kslav. *agli*, russ. *ugol'*, poln. *wągl*, *wegl*, *wegiel*, böhm. *uhel*.)

angol, Engel, Gr., s. *engels*.

angsteina, *angstainai*, adv., frühe, morgens, *Ench.* 45; *angsteina* wird wohl auch in *angsteinai* zu ändern sein, als adverbial gebrauchter Dativ (litt. *anksti*, frühe.)

angurys, Aal, *Voc.* 565 (es steht daselbst zwar *angurgis*, aber wohl als Schreibfehler; vgl. litt. *ungurys*, kslav. *agři*, *agoriszi*, *agoriczi*, russ. *igor*, poln. *węgorz*, böhm. *auhoř*). Hieher gehört der Name des Flusses *angerap*, d. i. *angur-ape*, Aalfluss, litt. *ungurė* und *unguripė*; der Fluss ist noch heute sehr aalreich; dem entsprechend existierte wohl auch ein *angur-pile*, *angerburg*, litt. *ungurà*; vgl. *wangrapia*.

an-imt, s. *en-imt*.

an-kaitit, s. *en-kaitit*.

ankis (grif), der Vogel Greif, *Voc.* 708; es ist aber schwerlich an den fabelhaften *grif* zu denken, sondern das deutsche Greif bezeichnet auch den Geier. Geieradler, *vultur percnopterus* oder *vultur aquilinus* (kslav. *nogŭ*, *inogŭ*, *inegŭ*, poln. *nog*, *grif*, *muŭs*, *solivagus*, wozu Miklosich vergleicht goth. *ainaha*, *ainakls*, daz. ahd. *einag*, *einig*, angels. *ānega*, *unicus*, einzig). In der Ausgabe des *Voc.* hatte ich *aukis* geschrieben, *ankis* ist aber unbedingt vorzuziehen; ich bemerke hiebei, dass in der Handschrift des *Voc.* *n* und *u* mit dem Auge gar nicht zu unterscheiden sind; s. *Voc.* 4.

anxdris, Natter, *Voc.* 775; vgl. *angis*.

ansalgis *Voc.* 506 ist wohl *ausalgis* zu lesen.

ansis, Haken, *Voc.* 367; in der Zusammenstellung mit *ratinsis*, ist wohl an den Haken und die Kette zu denken, welche den über dem Feuer hängenden Kessel halten (litt. *asa*, alt *ansa*, lett. *ohša*, Handhabe, Henkel an einem Gefäß, lat. *ansa*, oder litt. *wāszas*, Haken); s. Burda Beitr. VI 346, Pierson VIII. 362. *ansis*, m. *Ench.* 2. 15 (*anters* *Kat.* I. II.), *anters*, n. 32, a. *anters*, nom., *antran* acc., 52, *antersmu* dat., 29. 68. 71. 74. 75, d. *anters* f. 21, der zweite; *ains* *antran* acc., 52 (falsch gebraucht, *anters* randere, *ains* *antersmu* dat. 74. 75, einander (litt. *antras*, lett. *ohtrajis*, goth. *anthar*).

an-terpinsquan, mit Neg. *ny anterpinsquan*, unnütz, *Kat.* I. im zweiten Gebot; die der grammat. Analogie entsprechende Form dürfte wohl *en-terpiskan* oder *en-terpinskan* sein; vgl. *en-terpen*, *en-terpt*, W. *terp-gimsennien*, acc., Wiedergeburt, *Ench.* 30; vgl. *gem-ton*, *gimsenin*.

antis, Ente, *Voc.* 720 (litt. *āntis*, kslav. *atica*, russ. *utica*, *utka*, lat. *anat*, nom. *anas*, ahd. *anut*).

ape (*vlys*), Fluss, *Voc.* 62 (litt. *ūpė*, lett. *uppe*, dass., sanskr. *ap*, Wasser). Hieher die Flussnamen *anger-ap* (*angur-ape*), *kaymen-ape*, *lauk-ape*, *wor-ape*, vielleicht auch *gold-ap* (*gold-ape*). *ape* [-*witwa*] *-witwo*, Strauchweide, Uferweide, wörtlich Flussweide, *salix viminalis*, *Voc.* 605, s. *witwa*.

api-sorx (*ysinbart*), Eisbart, Eisvogel, *alcedo ispida*, Voc. 772.

Der Name hängt wohl jedenfalls mit *ape*, Fluss, Wasser, zusammen (russ. heisst der Vogel nach Nemnich *wodjanos*, Wasserträger oder Wassernase und *wodjanòì worobèi*, Wassersperling), preuss. vielleicht

api-sargs, Fluss- oder Wasserwächter, s. *sargs*, oder auch *api-sarke*, Flusselster, Wasserelster, Pierson VII. 597; — mhd. *îsîn* ist Adject.

zu *îs*, Eis, daher *ysinbart* nicht durch Eisenbart zu übertragen.

apus (*borne*), Brunnen, Quelle, Voc. 64, vgl. *ape*.

ardinghenen fluvius, MhW. II. 365.

ardinpa, s. d. folg.

ardmana, *ardmanna* (a. Les. *ardinpa*) nom. loci in Samland, AMS.

VII. 305; Der erste Theil *ard* ist vielleicht identisch mit dem ersten

Theil des Namens *ard-appen*, Dorf im Kr. Preuss. Eylau.

arelie (*are*), Adler, Voc. 709, scheint verschrieben für *arelis*; vgl.

geitye un ~~ter~~ *geit-s* (litt. *éris*, *erélis*, *arélis*, lett. *ehrglis*, kslav. *orilŭ*,

russ. *orol*, poln. *orzel*, böhm. *orel*, *worel*, goth. *ara*, ahd. *aro*, *ari*).

aretis, Fluss in Galindien, jetzt poln. *orzic*. TcG. 28.

arganeyk ~~o~~, nom. loci in Samland AMS. VII. 308.

arglobis, Scheitel, Voc. 76. (Der erste Theil, *arg-*, ist wohl kslav.

wrŭchŭ, *wrŭchŭ*, böhm. u. slov. *wrch*, russ. *wer'ch*, poln. *wierzch*,

litt. *wirszŭs*, lett. *wirsus*, Spitze, Gipfel, Obertheil, zu sanskr. *varh*,

was *h*sen; nun bietet sich kslav. *wrŭchŭ glawŭi*, *wrŭchŭ glawŭnŭ*,

und böhm. *wrch hlawy*, Spitze, Gipfel des Kopfes, d. i. Scheitel dar,

voran sich preuss. *arg-globis* (s. *glawa*) anschliessen könnte; aber

die Identificirung von *globis* mit slav. und preuss. *glawa*, *galwa*

scheint mir zu gewaltsam, daher trenne ich lieber mit Burda

(Kuhn Beiträge VI.) das preuss. Wort in *arg-lobis* und beziehe

letzteres auf kslav. *lŭbŭ*, russ. *lob*, böhm. poln. *leb*, Schädel, litt.

lŭbas, Borke, harte Baumrinde, so dass *arg-lobis*, (*w*)*arg-lobis* einem

slav. *wrŭchŭ lŭba*, Spitze des Schädels, entspräche. S. AMS. VIII. 695.

arrientlāku, Ench. 52 soll dem deutschen Text gemäss heissen er

drischt. Der zweite Theil des Wortes weist wohl unzweifelhaft

auf kslav. *tlŭka*, *tljeszti*, russ. *tolkaju*, *tolkāt'*, poln. *tlukę*, *tluc*,

schlagen, stossen, hin, während der erste Theil sehr entschieden an

litt. *ariŭ*, *arti* u. s. w. pflügen (s. unter *artoys*) erinnert; ich denke

mir nun die Entstehung dieses wundersamen Wortes so: Der Ueber-

setzer hatte den bekannten Spruch vor sich: „du sollst dem Ochsen,

der da drischt, nicht das Maul verbinden“; nun hatte derselbe, der

hiesigen Landessitte gemäss, den Ochsen zwar häufig zum Pflügen,

aber nie zum Dreschen benutzt gesehen, daher übersetzte er: „der

da pflügt“, *aria* oder ähnlich, veränderte dieses aber nach noch-

maliger Einsicht in den deutschen Text in *tlaku*, vielleicht *en-tlaku*,

so dass nun in seiner Handschrift und von da auch im Drucke beide

Formen **neben** einander stehen blieben und zu einem räthselhaften Compositum **zusammenwuchsen**.

aringine, See **im** Ermlande. *AMS.* III. 645. *CdP.* IV. 186. *MhW.*

III. 29. 67. Dorf *arissau* bei Thierenberg, Kr. Fischhausen.

arys, das **heutige** *NPBl.* VIII. 342.

arcan acc., *Arche.* *Ench.* 86.

arnow villa, das Kirchdorf *arnau* Kr. Königsberg. *AMS.* VII. 308.

arobiten, *aroboten* *campus.* *MhW.* I. 152.

arse fluvius am *cameniswika castrum* bei Insterburg. *Dusb.* III. 178.

artoys, Ackersmann, *Voc.* 236 (litt. *artójis*, Pflüger, von *ariū*, *arti*,

lett. *arru*, *art*, *kslav.* *orati*, russ. *orât'*, poln. *orać*, goth. *arjan*, ahd.

aran, lat. *arare*, griech. *ἀροῦν*, pflügen); auch das preuss. Wort

ist zu sprechen *arto-i-is*, *artojis*, vgl. *gewineis*, *medies*.

artue, von derselben Wurzel wie das vor., mit Suffix *-tue* gleich litt.

-tūwē, *-tūwas*, das Mittel bezeichnend, erscheint nur in *pre-artue*, s. d.

artwes, Schiffsreise, Kriegsfahrt zu Wasser oder Ausrüstung eine

solchen, *Voc.* 413 (litt. *iriū*, *irti*, rudern, *irtis*, auf einem Ruder

schiffe fahren, lett. *aireht*, rudern, *airis*, Ruder, litt. *arta*, Segelstan

Suffix *-twes* gleich litt. *-tūwēs*, pl.). Vgl. Pierson *AMS.* VII. 59.

ar-waykis, Füllen, junges Pferd, *Voc.* 434. Der zweite Theil ist wohl

unzweifelhaft litt. *waikas*, Kind, Junges, im *Voc.* 190 wahrscheinl

verstümmelt in *wayklis*, Sohn, s. d.; für den ersten Theil biete

als naheliegend *kslav.* *ori*, böhm. *or*, Pferd dar, so dass *ar-waykis*

Pferdekind ist; für den ersten Theil litt. *arklŷs*, Pferd, anzunehmen,

würde eine zu grosse Verstümmelung voraussetzen.

arwarbs (*langwyt*), Langwide, Langbaum, Langwagen, *Voc.* 301.

(Die Etymologie ist unklar; unsichere Anklänge bieten litt. *ālwaras*

und *pēr-waras*, *kslav.* *raz-worū*, böhm. *roz-wora* in derselben Be-

deutung.) Burda Beitr. VI. 394.

arwide, nom. *viri*, daher *arweiden*, Gut im Kr. Preuss. Eylau. *NPBl.*

a. F. VI. 174.

arwis m., *arwi* n. und adv., wahr, wirklich. *Ench.* 14. 16. 18. 27.

30. 40. 51, s. auch mit *is-* und *per-* (*kslav.* *rawinū*, *planus*, *aequalis*,

similis, russ. *rawnyĭ*, gleich, poln. böhm. *rowny*, gleich, eben, gerade).

arwiskai, adv., gewisslich, *Ench.* 87; zwar 20. 24. 25. 43, s. auch

mit *is-* und *per-*.

as, pron., ich, *Ench.* 11. 13 u. oft (*Kat.* II. *es*). — *mien* acc., 1. 11.

u. oft. — *mennei* dat., 14. 18. 35. 48. 74. 89. *maim* dat. 46. 48. 74. —

maisei gen., 35. — *mes* nom. pl., wir 12. 20 u. oft (*Kat.* I. *mas*). —

mans acc. pl., 7. 9. 19. 20. 49. 78 (20 als dat. gebraucht). — *noûmans*,

20. 21 u. oft. *nûmans* 78, *noûmas* 12. 24 u. oft (25. 26 als acc.

gebraucht) *nûmas* 77. *naûmans* 26, dat. pl. (*Kat.* I. *numons*) —

nouson sehr oft, *nôson* 45, *nousan* 94, gen. pl., meist das pron. poss.

vertretend (*noûsou* 40, Drckf.; *Kat. I. nuson, nusen, nusun, nusan*).
Gr. schreibt dafür *nossen* in der Phrase: *sta nossen rickie*, das ist
 unser Herr, s. *meine* Sprache der alten Preussen S. X. (litt. *asz*,
 lett. *es*, kslav. *azü*).

as, durch den ganz en indogerm. Sprachstamm verbreitete Verbalwurzel,
 davon im Preussischen: *asmai* *Ench.* 14. 16. 35. 36. 37. 48, *asmau* 11,
asmu 35, ich *bin*. — *assai* 34. 72. 84. 85, *assei* 34. 46. 48. 95,
asse 72, *essei* 19, du bist (*Kat. II. aesse*). — *ast*, er ist, sie sind,
 sehr oft (*Kat. I.* einmal *asch*, *Kat. II. aest, est, hest*). — *asmai*
 24. 30. 31 *wir* sind. — *astai* 55. 69. 75. 88, *asti* 59, *estei* 82,
 ihr seid (*astai* 58 als imperat. gebraucht). — *astits* 51, er sei,
 30, es ist. — Vgl. *astin, seiti, seisei, sentis, sins*, und Bopp S. 9. 28.
 Kuhn und Schleicher Beiträge I. 117. III. 478 flg.

assa, praep. *in* *Kat. I. II.* für *esse*.

assanis, Herbst, *Voc.* 14 (kslav. *jesenŭ*, russ. *òsen'*, poln. *jesień*, Herbst,
 goth. *asems*, Sommer); vgl. Pierson VII. 579.

assaran, See, Landsee, *Voc.* 60 (litt. *éžeras*, lett. *esars, esers*, kslav.
jezero, russ. *òzero*, poln. *jezioro*). In urkundlich mitgetheilten Namen
 kommen die Nebenformen vor *asere, azar, asir, asore, user* (letzteres
 wohl Schreibfehler); vgl. *dalwinge, loc-azar, lonk-asir, ring-asir, ring-*
user; ob aber der Name des grossen *geserich-sees* nur eine Neben-
 form von *assaran*, litt. *éžeras* sei, dürfte zweifelhaft erscheinen.

assegi (persk), Bars, der Fisch *perca fluviatilis*, *Voc.* 572; im *CdP. I.*
 16 steht *esoce* als Name eines dort nicht näher bezeichneten Fisches
 (litt. *ežegŭs, ežgŭs*, poln. *jażdź, jazgarz*, böhm. *geždjk*, der Kaulbars,
perca cernua; der Bars, *p. fluv.*, heisst litt. *eszerŭs*, lett. *aššers*) s.
 auch Burda Beitr. VI. 394.

ase-lauken, das Dorf *aschlacken* Kr. Wehlau. *TcG.* 212.

asere, s. *assaran* und *dalwinge*.

asy (reen) Rain zwischen zwei Feldern, *Voc.* 241 (litt. *ežē*, lett. *escha*,
 Rain, auch Furche zwischen zwei Gartenbeeten).

asilis, Esel, *Voc.* 436 (litt. *ásilas*, lett. *ehselis*, kslav. *osilŭ*, russ. *osèl*,
 poln. *osiel, osiol*, goth. *asilus*, ahd. *esil*).

asymone, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300; daher vielleicht das Dorf
assmans Kr. Friedland, früher auch *assims* genannt; desgl. das Dorf
aschmoneit Kr. Niederung.

asir s. *assaran*.

assis, Achse am Wagen, *Voc.* 298 (litt. *aszis*, lett. *ašš*, kslav. *osŭ*,
 russ. poln. *os', oš*, böhm. *os*).

asch, *Kat. I.* für *ast*, s. die Wurzel *as*.

asmai, asmau, asmu, s. *as*.

asmus nom., *Ench.* 8. *Kat. I. II.*, *asman* acc., *Ench.* 85, der achte
 (litt. obsol. *aszmas*, russ. *osmyŭ, osmòï*, poln. *óśmy*, der achte, kslav.
osmŭ, russ. *osm'*, wösem', poln. *óśm*, böhm. *osm*, acht).

asore s. *assaran*.
ast, *astai*, *asti*, *astits*, s. *as*.
astin acc., Ding, *Ench.* 30. 43. Handlung, 89; *ast* ist die wahr-
scheinliche Infinitivform der Wurzel *as*, sein, welche substantivisch
gebraucht den acc. *astin*, das Sein, bildet, wie der Infin. *ist*, Wurzel
id, den Dativ *istai*.
asswene, *aswenus*, *MhW.* I., bei Hennenb. II. 7 *aschwein*, II. 20
schwena, heute *schweine*, See und Fluss bei Nordenburg; der Name
steht wohl in demselben Verhältniss zu *aswinan*, wie der Name
des *dadei* zu *dadan*, s. d.
aswinan, Pferd *demilch*, *Voc.* 694, spielte bei den alten Preussen eine
grosse Rolle, s. *Dusb.* III. 5. Hennig 128; *aswinan* ist wohl Adject.
und *dadan*, *Milch*, dabei zu ergänzen, (litt. *aszwa*, Zuchtstute, in
russ.-Littauen *aszwinis*, Pferd, zu sanskr. *açva*). Vgl. das vorige.
at, Verbalpräposition, gewöhnlich *et* geschrieben.
attere, *atirs lacus* *MhW.* II. 66. 282. 426.
attolis, Grummet, *Voc.* 284. (litt. *atolis*, lett. *atals*, *at-sals*, russ.
otàwa; vgl. Pott de ling. lithuano-borussicae principatu p. 52).
at-skisenna nom., Auferstehung, *Kat.* I., als acc. gebraucht; vgl.
et-skisnan.
att-skiwuns *Kat.* I. für *et-skiuns*, s. *et-ski-t*.
at-trâ zwei, antworten, *Ench.* 89, *et-trâi*, sie antworten, 67, *et-trais*,
imp. sg., antwort, 1—10 u. oft; *at-traiti*, imp. pl., antwort, 90.
91. 92, s. *trâ-t*, *tarin* (dass in *at-trât*, *et-trais* etc. die erste Sylbe
Präposition sei, beweisen die verwandten Sprachen, welche alle die-
selbe Präposition anwenden, wenngleich an verschiedenen Wurzeln;
so litt. *at-sakýti*, lett. *at-bildeht*, kslav. *ot-wjetowati*, russ. *ot-wjeczàt'*,
antworten, von *sakýti*, *bildeht*, *wjetowati*, reden, russ. *wjetija*, Redner).
at-werp in *Kat.* I. für *et-werp*, s. d.
au, Verbalpräposition in unbestimmter Bedeutung, oft den deutschen
weg-, ab-, ent- entsprechend.
au-billintis, *-billintai* s. *ni-au-billintis* und *billi-t*.
aubirgo (garbreter) Garkoch *Voc.* 347 (ob zu litt. *wir-ti*, kochen,
mit Präp. *au*? Die Femininalendung *o* [a?] ist auffallend, vgl. indess
waldwico; das poln. *oberża* ist nicht in Betracht zu ziehen, weil
dieses einfach dem franz. *auberge* entlehnt ist) s. Pott Beitr. VI. 123;
nach Pauli Beitr. VII. 164 wäre *aubirgo* zu lesen, und dieses stände
für *arbirgo* von ahd. *haribirgo*; vgl. indess Pierson VII. 579.
au-dâ-t sien, sich begeben, sich verhalten, *Geschehen*, *Ench.*
27, *au-dâst sien*, es begiebt sich, geschieht, 20. 21. 22, *au-dâ-sin* 22
und *au-dasei* 38 sollen Optativi sein, sind aber beide fehlerhaft ge-
bildet, weil der ersteren Form die Optativendung, der zweiten das
Reflexivsuffix fehlt; richtiger sind die entsprechenden Formen in

Kat. I. au-dassei-sin, Kat. II. au-dasey-sin. Es ist die Wurzel *dā*, geben, mit Präpo~~s~~. *au*.

[*au-gau-t*, gewinn~~e~~n] *au-gauuns*, part. act., *ast*, er hat gewonnen, *Ench.* 16. *au-ga~~u~~animai*, wir siegen ob, 25; vgl. *gau-t*.

[*augin-t*, erziehe~~n~~] *auginnons*, part. act., *asmai*, ich habe erzogen, geleitet, *Ench.* 36, *augints*, part. pass. (mit *po-*), *auginneiti*, imp. pl. (mit *po-*), (lit~~t~~. *auginti*, lett. *audseht*, wachsen machen, erziehen, s. d. folg.)

augis, Wuchs, das Gewachsene, Schössling, in *dago-augis* s. d. (lit~~t~~. *augti*, lett. *augt*, wachsen).

augus, geizi~~s~~, *Ench.* 51 (etwa Mehrer, zu lit~~t~~. *augti*, *auginti*?)

aukis, Grei~~s~~, s. *ankis*.

[*aucta*] *aucto*, Halfter, *Voc.* 451 (lett. *auklis*, Schnur, Band.)

au-klextes, *pl* (oberker) Oberkehricht, die beim Worfeln des Getreides von oben weggefügten Spreutheile, *Voc.* 280; vgl. *klexta*, Kehrwi~~s~~ch, mit Präp. *au-*, etwa das Weggefügte, (lit~~t~~. *nūklastos*, *nīklas~~t~~ai*, dass., von *klastai*, *klastyti*, abfegen). *Burda*, Beitr. VI. 394.

[*au-klip*—*t*, verbergen] *au-klipts*, part. pass., verborgen, *Ench.* 88; s. *kl~~e~~p-t*.

aucto-corda, s. *aclo-corda*.

au-ck~~o~~ppte, *au-cupte*, Name eines Baches oder Kanals, der von Schaken her in das kurische Haff führt. *AMS.* VII. 304. 315, vgl. *kop-t*, *kopte*.

[*aucta*-*s*, hoch] erscheint in den folgenden Ableitungen und Compositis (lit~~t~~. *augti*, wachsen s. unter *augis*, lit~~t~~. *augsztas*, gew. *auksztas* geschrieben, lett. *augsts*, hoch).

au~~cl~~ktai-rikyskan acc., Obrigkeit, *Ench.* 23, s. *auctas* u. *rikis*.

au~~cl~~ta-kops, Name eines Hügels *AMS.* VII. 297. 311, auch *auctu-cape* s. d., vgl. *auctas* und *copo*, *cops*.

auctan, *Voc.* 689, *aucte*, Gr., Butter. (Pierson *AMS.* VIII. 362 nimmt eine Metathesis aus lit~~t~~. *tāukas*, Fett, an, mit Hinblick auf russ.-lit~~t~~. *kala-tauka*, Butterfass; mir sehr unwahrscheinlich, zumal das dem lit~~t~~. *tāukas* entsprechende *taukis*, Schmalz, im *Voc.* unverändert wiedererscheint.)

aucte lacus, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

aucti campus, *MhW.* I. 114, „das hohe Stück“.

auctimmien acc., der Oberste, Vorsteher, *Ench.* 57 s. *auctas*.

auctimmiskū, *auctimmiskai*, nom. sg., *auctimmiskan*, *auctimmiskan*, acc., Obrigkeit, *Ench.* 54. 56. 57 (in 54 die Dreckf. *auctimmisikai* und *auckstimiskan*); s. *auctas*.

aucto-lite, *ochto-lite castrum* im Territorium Wohnsdorf, das heutige Kirchdorf *auklitten*, *auglitten* im Kr. Friedland. *Dusb.* III. 75.

NPBl. a. F. V. 325.

aucto-wangin, *aucto-wangos*, Ort in Samland, *AMS.* VII. 306. 315, wohl „Hochwangen, Hohenwange“, s. *auctas* und *wangus*.

auctu-cape, Nebenform von *aucta-kops*; vgl. *cape*.
aucl lacus Mh W. II.

au-cupte, s. *au-ckopte*.

au-laikings nom., mässig, enthaltsam, *Ench.* 51, zu *laiku-t* mit Präp. *au*.
au-lâu-t, sterben, *Ench.* 31. *au-lauuns*, *au-launs*, part. act. nom. sg. m.
Ench. 15. 91. (*Kat. I. aulawns*), *au-lause* nom. sg. f. 64, *au-lawúsins*,
au-launsins, acc. pl. 15. 18. 91 (*Kat. I. aulawwussens*, *Kat. II. au-*
launsins) gestorben, auch adj. todt, pl. die Todten (litt. *lawónas*,
Leiche, *liáuti*, *liáutis*, aufhören, weisen darauf hin, dass *aulaut* Com-
positum einer Wurzel *lau*, inf. *laut*, mit der Präp. *au-* sei).

au-lausennien acc., das Sterben. *Ench.* 16. 80. 83.

aulinis, Stiefelschaft, *Voc.* 503, wohl Ableitung von dem folg. (litt.
aúlas, dass., *awalai*, *áwolos*, Fussbekleidung im allg., *aunù*, *aùti*, die
Füsse bekleiden).

aulis (schene), Schienbein, *Voc.* 141, s. das vor.

au-minius, betrübt, verzagt, *Ench.* 30, wohl fehlerhaft als nom. pl.
gebraucht; [vgl. *menen-twey*, litt. *menù*, *minti*, gedenken, *nusi-menu*,
verzagen, verzweifeln).

au-músnan acc., Abwaschung, *Ench.* 85, s. die Wurzel *mú*.
[*au-paik-t*, betrüglich abdringen] *au-paickémai*, wir dringen ab, *Ench.*
10, s. *paik-t*.

au-pallai, er findet, *Ench.* 46. 48. 73. *au-pallei sien*, er befindet
sich, 37, *au-pallusis*, part. act., *wirstai*, ihr werdet finden, 84. Wurzel *pal*
mit Präp. *au-*.

aura fluvius, aurin lacus Mh W. 183. 194.
au-salgis (oder *ansalgis*) (querder) das steife Hackleder am
Schuh, *Voc.* 506 (litt. *žalga*, Stange?)

[*ausis*, nom. sg., Ohr] *ausins* oder *ausnis*, Ohr, *Voc.* 83, *au-*
sins acc. pl., *Ench.* 14 (litt. *ausis*, lett. *aušs*, slav. *ucho*, pl. *uszi*, *us-*
ausis, nom., *Voc.* 523, *ausin* acc., *Ench.* 16, Gold (litt. *áu-*
ssas).

[*au-skandin-t*, ersäufen] *au-skandinons*, part. act., *assa-*
ersäuft, *au-skandints*, part. pass., *postát*, ersäuft werden, *Ench.* 31. 85,
s. *skandin-t*, *skiend*.

au-skandinsnan acc., Ueberschwemmung, Sintflut, *Ench.* 80. 85.
(in letzterem Abschnitt neben der richtigen Form der Drckf.
austkandinsnan).

au-schaudy-t, *au-schaudi-twei*, vertrauen, *au-schaudé*, er traut. *Ench.*
1. 12. 30, s. *schaudi-t*.

au-schaudisnan acc., Vertrauen, Treue, Hoffnung. *Ench.* 19. 74.
82. und die beiden Drckf. *auschaudisinan* 64, *auschaudisnan* 74.

au-schaudiwings nom., *au-schaudiwingin* acc. sg., *au-schaudiwingins*
acc. pl., treu; getrost, versichert. *Ench.* 23. 27.

[*au-schauteniks*, nom. Schuldner] *au-schautenikamans* dat. pl., *Ench.* 24.
(*Kat. I. anschautnikamans*, *Kat. II. anschautinekanans*, beide fehlerhaft.)

- au-schautins*, acc. pⁿ. Schulden, *Ench.* 24. (*Kat.* II. *anschautins*, fehlerhaft.)
- au-skiëndlai*, opt., *er* ersaufe, *Ench.* 86; s. *skiend* und *au-skandint*.
- ausklad*, *ausclode*, *auscloyde*, *ausclote* (*aysclode?*), *auwszkloss*, ein See im Ermlande. *MhW.* I. II. Hennenb. II. 7.
- ausnit*, *ausnitz*, Name eines Eichwaldes, *AMS.* VII. 305. 315, ist offenbar appellativ und contrahirt aus *ausonite*, *ausonice*, von dem folg. Die Endungen *-it*, *-ite*, *-itz* kommen öfter in collectivem Sinne vor, s. *akit*, *lepiten*, *warnitz*, *wilkenit*.
- ausonis*, Eich *e*, *Voc.* 590 (litt. *áužūlas*, lett. *ohsols*.)
- [*au-spand*] *auschpândimai*, wir spannen aus, schirren ab, *Ench.* 10. s. *spar* d.
- [*austa*] *aust* nom., *Voc.* 89, *austin* acc., *Ench.* 52. Mund, Maul (kslav. *ust* *ss.* böhm. *ustà*, Mund, litt. *osta*, lett. *ohsta*, lat. *ostium*, Mündung eines Flusses, sanskr. *ôshtha*, Lippe); vgl. Pauli Beitr. VII. 163.
- autre*, Sc *umiede*, *Voc.* 514, neben *wutris*, Schmied, s. d.
- au-werus* (*sindir*) Metallschlacken, *Voc.* 529. (wohl zu litt. *wirti*, koche *n*, mit der preuss. Präpos. *au-*, das Weggekochte, durch Kochen Abgesonderte; das von den Schlacken gereinigte Metall heisst deutsch das *Gare*, welchem Ausdrücke ebenfalls der Begriff des Kochens zu Grunde liegt; sehr nahe liegt in diesem Sinn poln. *u-warzyć*, *u-warzyć*, gar kochen, und lett. *iswahres*, Ausgekochtes). s. Pott Beitr. VI. 125. Pauli VII. 179.
- au-wirpis*, Flutrinne, Mühlenfliess, Mühlenkanal, *Voc.* 320, s. *wirpis*; vgl. *CdP.* II. 41: *a canali in fluvio Weyška, quod vlutrinne vulgariter dicitur*.
- au-wilkis*, Faden, *Voc.* 472 (vielleicht für *au-wilkis*, von litt. *welkù*, *wilkti*, ziehen, mit Präpos. *au-*; vgl. litt. *wélké*, Strick). Pierson VII. 579.
- awine-mediën silva*, *MhW.* I. 387, vielleicht in der Bedeutung Bockwald, d. h. ein Wald, in welchem sogenannte Bockheiligungen vorgenommen wurden, s. das folg.
- awins* (*ster*) Widder, Schaafbock, *Voc.* 679. (litt. *áwinas*, lett. obsol. *awins*, *awens*, jetzt *awns*, kslav. *owinŭ*, russ. illyr. *owèn*, slov. *owan*, krain. *ovn*, zu litt. *awis*, Schaaf).
- awis*, Oheim, Mutterbruder, *Voc.* 177. (litt. *awýnas*, poln. *wuy*).

B.

- ba*, *bah*, *bha* in *Kat.* I. für *bhe*, s. d.
- bab*, Rauchstöpsel, *babbe*, Napfkuchen, Aschkuchen, *Prov.*, ersterer im Ermlande, letzterer um Elbing und in Natangen üblich;

beide Ausdrücke stützen sich auf poln. *baba*, eigentl. alte Frau, dann auch ein aus *Lehm* roh gearbeiteter Rauchstöpsel, desgleichen eine Kohlenpfanne, in welche man, wenn sie erhitzt ist, Teig hineinthut; das so erzeugte Gebäck heisst dann ebenfalls *baba*, und ist mit der Namenform *babe*, *babbe* ins Preussische übergegangen; böhm. heisst der Napfkuchen *baba* *teplá*. Vgl. Mühling *NPBl. a. F. VII.* 436. *AMS. VIII.* 60. Hiher vielleicht der Name *babben-krug* im Kr. Neidenburg. *Voc.* 263 (kslav. *bobŭ*, in den neueren slav. Sprachen *bob*; litt. *pupà*, *puppa*).

[*baba*] *babo*, *Bohne*, lett. *pupà*, *puppa*.
baband, *babant*, *babent*, *bawant lacus*, *CdP. IV.* 186. *MhW. III.* 29. 67,

im Kr. Ortelsburg.
babazcin, *babaczin*, Dorf an der ermländisch-natangenschen Grenze, *CdP. III.* 162. *MhW. II.* 528.

babbe s. *bab*.
bad, Wurzel in der Bedeutung stechen (litt. *badyti*, lett. *baddiht*, kslav. *badaja*, *badati* und *boda*, *bosti*, russ. *bodàt'*, poln. *bodę*, *bość*, stechen, böhm. *bod*, Stich, kslav. *bodlŭ*, *spina*, russ. *bodilo*, Stachel); vgl. *boadis* und *em-baddu-si*.

bhae, in *Kat. II.* für *bhe*, s. d.
baiin-t, nur mit *po-*, s. *po-baiint*.
bayse-lauken villa, *MhW. III.* 68. 70 und öfter, das heutige Kirch-

dorf *baeslack Kr. Rastenburg*.
baisen, *baysen*, *basien campus* *MhW. I.* III.
baytan, ein Gebäck, *Voc.* 346, durch das unverständliche deutsche *ne zeeb* erklärt; ich vermuthe, dass der Bretzel gemeint sei, mit *inblick* auf kslav. *czepŭ*, russ. *cejep'*, Kette, russ. *ceplat'*, poln. *czepić*, *connectere*, als ein Bild von an einander gefügten Kettenringen. Wahr-scheinlich ist auch *zeeb* ein preussisches Wort, welches zur Zeit der Abfassung des *Voc.* den Deutschen um Marienburg bekannt und ge-läufig war, etwa wie *dameran*, *kobbel*, *wepe*, s. d.
baite, *boite*, plur. *baiten*, *baitin*, *boiten*, *baitschen*, eine besondere Art von Wohnsitzen oder Etablissements in der Nähe der preussisch-litauischen Grenze, deren in den Wegeberichten des Ordensarchivs öfters Erwähnung geschieht, s. *SrP. II.* 662 fgg. Es waren wahr-scheinlich (s. Hirsch ebend. S. 682) längs der Grenze zerstreut liegende Wachthäuser oder Wachtposten; der Name erklärt sich aus litt. *bóju*, *bóti*, jetzt gewöhnlich *da-bóti*, Acht haben, wovon *da-bóklė*, Wachthaus; vgl. *AMS. VIII.* 60. In der Form *baitschen* kommt das Wort noch als localer Eigennamen vor, z. B. für die Dörfer Gross- und Klein-Baitschen im Kr. Gumbinen, am Einfluss der Schwentaine in die Pissa; dagegen gehören die in litauischen Localnamen häufig vorkommende Diminutivendung *-wáiczei* durchaus nicht hieher. Ein deutscher Ursprung des Namens *baiten*, etwa aus ahd. *bītan*, *beitōn*, *expectare*, nhd. *beiten*, *warten*, ist darum sehr

unwahrscheinlich, weil diese deutschen Verba alle die Bedeutung des Harrens, nicht die des Bewachens oder Hütens haben.

ballayde s. *palayde*.

balaw, *balov*, See und Fluss, *MhW.* II. 572. Hennenb. II. 7., der heutige Balauerssee bei Christburg.

baldingis campus, *MhW.* I. 115, bei Tromp im Kr. Braunsberg.

balere; in DC. heisst es: *Balere, Begehret kein Recht, unrecht begehret sein Recht, das sein Vinantzen*. Weder Form noch Bedeutung dieses Wortes sind bis jetzt klargelegt worden; der Ausdruck *Vinantzen*, d. i. Finanzen, Finanzereien, wird hier provinciel in der Bedeutung von falschen Vorspiegelungen, Flunkereien, Kniffen, bes. auch von betrüglichen Geldschwindeleien gebraucht, ähnlich wie Finessen, woraus *Finanzen* wohl verstümmelt ist. Vgl. *AMS.* IV. 137. VII. 318. 594. VIII. 61. 365. und *balwe*.

balgewin s. *salgewin*.

balgnan, Sattel, *Voc.* 441. (litt. *bálnas*, ohne *g*).

balgninix, Sattler, *Voc.* 440. (litt. *balnininkas*.)

balkom-barstum, *MhW.* I. 387, eine Furt in der Alle (*bis uf den uort der do heisit Balkombarstum uf der alle*), demnach ist *barstum* wohl Schreibfehler für *brastum*, s. *brast*, *brasta*.

balsa, s. *po-balsa* und das folg.

balsinis, Kissen, *Voc.* 490; vgl. *po-balsa*.

balwe, Balfe, in der älteren Hochmeisterchronik, *SrP.* III. 708 in dem Sinne von Geschenk behufs Bestechung, entsprechend dem litt. *bálwas*, lett. *balwa*; es heisst daselbst: „Item . . . was yn demselbigen werder eyn scheppen meister, der tat gar ungerechte gerichte, und nam gelt und gobe und balfe, und vorkarte dy gerichte.“ Pierson III. 365 will auch im DC. *balwe* für *balere* lesen, welches letztere aber sehr deutlich dasteht; höchstens wäre daselbst die Annahme eines alten Schreibfehlers statthaft.

banaw, *banau*, *banow*, Flüsschen, das zwischen Braunsberg und Heiligenbeil in das Haff fällt. *CdP.* III. 160. *MhW.* I. II. 522.

band, Wurzel in der Bedeutung versuchen (nur mit *per-*); *bānda*, 3. praes. Diese Form und das Subst. *bandāsnan* (mit *per-*) setzen einen Infinitiv *bandāt* voraus (litt. *bandyti*, versuchen, lett. *bandiht*). *bandadis*, Urk. von 1249, *NPBl.* a. F. X. 223, als Kirchdorf bezeichnet, nach Töppens Vermuthung das heutige *banditten* im Kr. Preuss. Eylau.

bandan, *bandāsnan*, s. mit *per-* und *en-*.

bandeke, nom. viri *NPBl.* 3. F. V. 300; daher wohl das Dorf *bandtken* im Kr. Marienwerder, und der Name eines Feldes und nicht mehr vorhandenen Dorfes bei Saalfeld, auch *bandigen* genannt. *AMS.* IX. 322.

banga, Welle, Woge, s. *po-bangint*.

[*bangin-t*], davon das part. act. *banginnons* mit *po-*.

banow s. *banaw*.
banse, banze lacus, der heutige *bensen-see* im Kr. Rosenberg. *TcG.* 123.
MhW. II. 66. 282.

CdP. II. 36 *Ag.*, *barba-lanke, barba-lenz*, Name eines Pfades in Samland
barba-lanka, Haffküste, der die Strasse von Königsberg nach
 in der Nähe der kreuzt, *AMS.* VII. 294; der zweite Theil ist wohl
Fischhausen
lonki, s. d.

bardia s. *bartha*.
bareyke, nom. *vir*, *NPBl. a. F.* VI. 174, daher das Gut *bareuken*
 im Kr. *Fischhausen*, und vielleicht *pareicken*, Gut und Dorf im Kr.
Labiau, und Dorf im Kr. *Wehlau*.

barne, nom. loci in Samland. *AMS.* VII. 296.
bartha, barthe, barten, eine von den elf bei *Dusb.* III. 3 aufgezählten
 Hauptlandschaften Preussens, in den *NPBl. a. F.* XI. 4 auch *bardia*,
 geschrieben; der Name kommt aber auch noch heute als Stadt-,
 Dorf- und Gutsname vor in den Kreisen Königsberg, Wehlau, Rastenburg,
 Mohrungen, ferner in der Ableitung *bartennen* im Kr. *Fisch-*
hausen, vielleicht auch in dem Dorfnamen *bart-kam* (-kaim)
 Elbing; s. auch das folg. Vielleicht sind alle diese Orte Ansiedelungen von
 aus ihrer Heimath vertriebenen Bewohnern *Barthen*.
campus MhW. I II.

barten-troben heutige Kirchdorf *bertung* im Kr. *Allenstein*. *TcG.* 28.
bartinga, das heutige Kirchdorf *bertung* im Kr. *Allenstein*. *TcG.* 28.
bartsch, Prov., eine compacte breiartige Suppe von gesäuerter rothen
 Rüben, ursprünglich ein litthauisches Nationalgericht, aber auch bei
 den Deutschen der Provinz, wohl auch schon bei den alten Preussen
 bekannt und beliebt (litt. *bàrszczei*, pl., poln. *barszcz*, ruthe n. *borszcz*,
 dass., vom litt. sg. *bàrsztis*, rothe Rübe).

barutin, Ortsname in Pomesanien. *CdP.* II. 36.

[*batta*] *batto*, Stirn. *Voc.* 77.

bauda, bawda, baude, bawde, ein Flüsschen, das bei *Frauenburg* in das
 Haff fällt. *CdP.* II. Nr. 1. III. 162. *MhW.* I. II. I II.

baude, baude, Scharwerk. *DC.*: „Hatt kein feuer, und gebeit es sey
 Recht oder Unrecht in Scharwerck, es sey was es wolle.“ In diesem
baude haben wir die Grundform des litt. *baudzawa*, Scharwerk;
 (vielleicht zu litt. *baudà*, Züchtigung, Strafe, *baudzu, bausti*, züch-

tigen, strafen). *AMS.* VII. 319.

[*baudin-t*, wecken] nur mit der Präp. *et*-. *baudinns*, part. act.,
baudints, part. pass.; vgl. *budé*.

baugen, bougen, bowgen lacus. *MhW.* I. II.; vgl. *bugen campus*.
baulai, bausei, bauton, bauuns, s. *bou-t*.

bausennien, acc., s. *busennis*.

bawant, s. *baband*.

baria aqua, der Fluss *bauda*? *CdP.* II. 105.

be, bëi, er war, s. *bou-t*.

- bhe*, und, im *Ench.* sehr oft (*Kat. I. bha, bah, ba, Kat. II. bhae, bhe*); *bh* ist hier nicht Bezeichnung eines aspirirten Lautes, sondern graphischer Missbrauch, wie in *Kat. I. II. thawas* für *tâwas*, in *Kat. I. thou* für *tu*, im *Voc. thewis, thetis* für *tewis, tetis*, s. Bopp S. 50, 51 (litt. *be*, und, bei enger Verbindung von zweien gebraucht).
- beber, bebir, Bever*, Flussname. *CdP. III. 159. MhW. I. II. III. 57.*
- bebera*, Ortsname, das heutige *beberhof* bei Frauenburg. *MhW. III.*; vgl. *bebrus*.
- [*beberniks, Biberfänger*] kommt zwar nicht als Appellativ vor (litt. *bebernikas*), wohl aber häufig als Personen- und übertragen als Ortsname, in den Formen *bebernik, bebernig, bebirnigk, bebirnicg, bevernik*, s. *CdP. III. 159. MhW. I. 329. 330. 340. 423. II. 111. 137. 305.* 22. s. *bebrus*.
- bebbin-t*, inf., spotten, *Ench. 52. bebinnimai*, wir spotten. 2.
- bebrus, Biber*, *Voc. 668* (litt. *bébrus, bebrüs*, lett. *bebris*, kslav. *bebrü, bobrü*, so slav. *bobr*). An die oben angeführten Ortsnamen *bebera* (jetzt *beberhof*) und *beberniks*, s. d., schliesst sich noch *bebers-bruch* im Kr. Stuhm an, und die Flussnamen *beber, bebir, Bever, biber, bibra, Biver*, auch in der slavischen Form *bober*, s. d.
- begayne campus*, *MhW. I. 245*; vgl. Dorf *begehnen, bejehnen* Kr. Ragnit.
- beggi, denn*. *Ench. 24. 27. 30* u. öfter.
- béi, be*, er war, s. *boû-t*.
- bela, belats*, er sprach, *Kat. I. s. billi-t*.
- belichow* castrum in Pomesanien, *Dusb. III. 148*, das heutige Gut *bi alochowo* im Kr. Graudenz an der Ossa.
- benegarten* (deutsch?) Dorf zu Heiligenkreuz. *GDK. I. 135.*
- bergue*, s. *birge*.
- beria*, Territorium in Pomesanien, vielleicht *bärting* im Kr. Mohrungen. *TcG. 13.*
- berlatsche*, Prov., Pelzschuh (poln. *berlacz, berlecie*).
- berlauken lacus*, *MhW. II. 352.*
- bernausch*, adj. Prov., finster, unfreundlich in Miene und Rede, stirnfaltend (poln. *bierny*, eigennützig, habsüchtig?).
- bernitzke*, Prov., Preisselbeere, rothe Heidelbeere (russ. *brusnica, brusnika*, poln. *brusznica*), s. *brunischke*.
- berosky*, Ortsname in Samland. Urk. von 1258. *NPBl. VIII. 344.*
- berse*, Birke, *Voc. 600* (litt. *bérzas*, lett. *behrse*, kslav. *brjeza*, russ. *berèza*, poln. *broza, brzoza*, böhm. *briza*, sanskr. *bhûrga*, angels. *beorse*, ahd. *bircha*), sehr häufig in Ortsnamen, wie *bersnicken, berslack, berszlack, bersin, barsnicken, barseninken, barschnicken, barslak, brasnicken*.
- berting, bertingen, bertung, lacus, campus, villa AMS. III. 635. MhW. II. III.*, das heutige Kirchdorf und Vorwerk *bertung* im Kr. Allenstein.
- berwicze campus. MhW. I.*

beseleda, von *Dusb.* III. 174 als *castrum* bezeichnet, das heutige Dorf
beisleiden im Kr. Preuss. Eylau. *TcG.* 19.
beten, *bethen*, Territorium in Samland, östlich von *pobeten*. *Dusb.* III.
 108. 215. *SrP.* I. 108. Note.
betten-edem in *Kat.* I. für *bîtas-îdin*, s. d.
beuta-medie, *bevota-medie*, *nemus.* *AMS.* III. 647. *MhW.* III. 30. 72.
 Vgl. *beutaw*, nom. familiae, *MhW.* III. 274.
bever, *bevernîk*, s. *beber*, *bebernîks*.
biâ-twei, *biâ-twi*, fürchten, *Ench.* 1—10. 12 (letzteres vielleicht *Drckf.*),
bia, 3. praes., sie fürchten 50 (litt. *bijôti*, lett. *biht*, *bihjatees*, kslav.
bojati se, russ. *bojat'*, poln. *boić* (*boje*) und *bać*, sanskr. *bhî*).
biâsnan acc., Furcht. *Ench.* 61.
biber, *bybir*, *bibra*, *biver*, Flussname. *MhW.* I. 128. 180. 236. 398. 423.
CdP. IV. 53, s. *bebrus*.
bigune, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300; daher vielleicht das Dorf
bikühnen im Kr. Heiligenbeil.
byla, Gr., *bile*, *Voc.* 533 (*axe*) Axt, Beil (litt. *býlê*, Germanismen).
bilden, *bylden*, *polca*, d. i. Territorium in Samland, nicht mehr na-
 weisbar. *CdP.* II. 51. *MhW.* I. 218 und *Reg.* 70; vgl. *SrP.* I.
 108 Note 2.
billî-t, *billî-twei*, *billî-twei*, *billî-ton*, sprechen, nennen. *Ench.* 2.
 38. 45. 47. 49. 50. 74. 94. *billî-ton*, entweder inf. oder part. pass.
 in der Uebersetzung der Frage: was ist das? *ka ast sta* *billî-ton*,
 entweder: was ist (bedeutet) dieses Sagen? oder: was ist das *billî-ton*,
 1—10. 12. 14. 16. 18—27 (*billicon* 6. *Drckf.*), vgl. Bopp S. 25. —
billîntis gen. sg. m., *billintei* gen. sg. f. des part. praes. act., s.
ni-au-billîntis. — *billîuns*, part. praet. act.; *wirsti* (d. i. *wirst di*)
billîuns, wird man nennen, 68, *tu assai billîuns*, du hast ge-
billi, *bille*, (auch mit *emprîkin*), ich spreche, 75. 90. — *billi*, du
 sagst, sprichst (mit *emprîkin*) 90. — *billâ*, *billê*, *billi*, — *billi*, du
 spricht 11. 23. 28. 29. 30. 31. 36. 38. 52. 59. 68. 69. 71. — *billi*, er sagt, er
kai billê dineniskas geits, wie, in welchem Sinne sagt 1. 72. 73. 77.
 Brot 23. — *billêmai*, wir sprechen 95. — *billitei*, 2. pl. praes., als
 imper. gebraucht, sprecht 95. — *billai*, ich sprach 72. — *billâ*,
 er sprach, 68. 71. 72. (*Kat.* I. *bela*, *Kat.* II. *byla*) — *billê*, er, sie
 nannte 59, (die Stelle ist durch *Drckf.* entstellt: *kai Sara Abraham*
poklûsmai bhe, *bebillê din Rikys*, statt *poklûsmai bê*, *bhe billê din*
rikys, wie Sara Abraham gehorsam war, und nannte ihn: Herr). —
billâts, er sprach, 41. 73. 79 (*Kat.* I. *belats*, *Kat.* II. *bilats*, *bylacet*)
 s. Bopp S. 28. — (litt. *býloti*, sagen, reden, veraltet, davon *bylà*,
 das Reden, der Process, *ne-bylys*, *ne-bilkà*, ein Stummer, lett. *bildeht*,
anreden, *at-bildeht*, antworten). S. auch mit *ni-au*, *emprîkin*, *per*-, *prei*-.
billîsna, nom. sg. als nom. pl. gebraucht, *Ench.* 51. *billîsnans* acc.
 pl. 39. Spruch, Sprüche; s. auch *prei-billîsnâ*.

- birdaw*, *birdawe lacus*. *MhW.* I. 255. II. 10.
- birga-karkis*, Kelle, grosser tiefbauchiger Löffel, *Voc.* 358; vgl. *lapinis*.
- birge*, *birgo*, *bergue*, wahrscheinlich Lager, Viehlager (litt. *brìgis*, Streu im Stalle, *Pferdelager*); das Wort erscheint in den Ortsnamen *wose-birge*, *wosi-birgo*, Ziegenlager, und in *bruse-bergue*, s. d. (Ob bei *birge* an goh. *bairgs*, ahd. *berc*, kslav. *brjegŭ*, *collis*, zu denken sei, dürfte zweifelhaft sein.)
- birgelow*, *birgelow* *castrum* im Kulmerlande, *Dusb.* III. 160. 164, das heutige *Kirchdorf birglau* im Kr. Thorn.
- biskops* nom. *sg.*, *biskopins* acc. pl., Bischof, *Ench.* 51, daher der Dorfname *biskopnicken* im Kr. Fischhausen, „die Bischöflichen.“
- bitai*, adv., a *bends*, *Ench.* 45. 47, vielleicht dat. zu einem nom. *bitas*, s. d. folg.
- bitas-idin* acc., das Abendessen, Abendmahl, *Ench.* 41. (*Kat.* I. *betten-edēn* acc., *bietis eden* gen., *Kat.* II. *bitans ydi* acc., *bytis ydi* gen.), s. *idis*.
- bitte*, *Bie-ne*, *Voc.* 787, (litt. *bitē*, lett. *bitte*.)
- bittene* nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 174, daher oder direct von *bitte* der Dorfname *bittehnēn*, Kr. Labiau u. Kr. Ragnit; vgl. *bit-kallen*, ebend.
- bit-pelk*, *bit-pelkis*, „Bienenbruch“, Name eines Wäldchens oder Gebüsches in Samland, in welchem Bienen hausen. *AMS.* VII. 306. 315. s. *bitte* und *pelky*.
- biver* — Flussname, gleich *biber*.
- bledau*, das Gut *bledau*, Kr. Königsberg. *NPBl.* 3. F. V. 301.
- bler* *sky*, Schilf, *Voc.* 286.
- [*blinga*] *blingo*, Mutterlose, Moderliessken, Spierling, ein kleiner Fisch, *cyprinus aphia*, *Voc.* 580; s. d. folg.
- blingis*, Blei, ein Fisch, *cyprinus latas*, *Voc.* 577. Nach Pott sind *blingis*, *blinga* nur geschlechtlich geschiedene Namen zweier verwandter Fischarten, nach der Analogie von *warnis*, Rabe, *warne*, Krähe, litt. *wārnas*, *wārna*.
- blodewe*, Dorf *bludau* im Kr. Fischhausen. *NPBl.* VIII. 342.
- blodow villa*, *aqua*. *CdP.* II. 59. *MhW.* I. Reg. 75.
- blott*, Prov., Strassenkoth, vom Regen aufgeweichtes Erdreich, (kslav. *blato*, russ. *boloto*, Sumpf, Morast, böhm. *bláto*, poln. *bloto*, Strassenkoth; die Wurzel liegt wohl in litt. *balà*, Moor, Torfmoor, wovon das adj. *balūtas*, moorig); provinciel bildet man das adj. *blottig*, vom Wege, von der Landstrasse gesagt; vgl. Pott de lingg. lett. nexu p. 13.
- bludin silva*. *MhW.* II. 36. 342.
- blusne*, Milz. *Voc.* 127 (litt. *blužně*, *blužnīs*).
- boadis*, Stich, Stichwunde, *Voc.* 164; vgl. die Wurzel *bad*.
- bobanczyn stagnum*. *MhW.* III. 291. 296.
- bober*, Flussname, *MhW.* III. 72, s. *bebrus*.

bogathenis, bogateus campus, MhW. I. 109. 131. 288. 289, das Dorf bogdainen im Kr. Allenstein (?).

boite s. baite.

boytite, nom. viri, NPBl. 3. F. V. 300; dazu Dorf und Gut beiditten Kr. Friedland.

boyan silva, NPBl. VIII. 342. TcG. 136.

boyans pons, MhW. I. Reg. 129.

bochotin lacus, auch buchotin stagnum im Kr. Rosenberg, CdP. I. 80. II. 36 flgg. MhW. I. Reg. 14. TcG. 123. 124.

bole-laukin campus MhW. I. 387.

bolwan, Prov., Lockvogel, das ausgestopfte Bild einer Auerhenne, womit der Auerhahn in die Schussweite gelockt wird (litt. balwónas, lett. bulwahns, dass., das litt. auch Götzenbild, kslav. balwanŭ, balŭwanŭ, bŭlwanŭ, stipes, statua, bolŭwanŭ, columna, poln. balwan, russ. bolwàn, Klotz, Block, auch ein ungeschlechter Mensch); vgl. Pott de lingg. lett. nexu p. 51.

bonk, bonker, Prov., Bremse, (poln. bak). AMS. VIII. 675.

bonowe, Dorf bohnau zu Germau Kr. Fischhausen. Urk. von 1258. NPBl. VIII. 344.

bonse, nom. viri, Dusb. III. 190; vgl. die Güternamen bons-lacken, bonse-lacken Kr. Wehlau und bonschen Kr. Friedland.

bora, borra, burra, ein schlecht bestandener oder ausgerodeter Kiefern- oder Fichtenwald. CdP. II. 36. 172. NPBl. 3. F. II. 368. Ausführlicheres s. AMS. VIII. 675. (kslav. borije, pinus, slov. illyr. bor, Kiefer, russ. poln. bor, Kiefernwald, kassub. die Stelle, wo ein solcher gestanden hat, s. Mrong. poln.-deutsches Wtbch. s. v. bursztyn. Nemnich Polyglottenlex. S. 984 s. v. pinus silvestris: pinetum frondosis arboribus mixtum, Russ. bor). Hieher gehören wohl die Localnamen borin, borowiten, borwyte, burwite, sämmtlich als campus bezeichnet, s. d., so wie der Name des Dorfes boritten im Kr. Friedland, und der pleonastisch gebildete Name borr-walde im Kr. Braunschweig; im polnisch redenden Theile der Provinz kommen die Namen borowo, borowen, borowitz vor.

bardus, Bart, Voc. 101 (litt. barzdà, lett. bahrda, bahrsda, kslav. böhm. brada, russ. borodà, poln. broda).

borin campus, MhW. II. 15, s. bora.

borkan, s. burkan.

borowe, Waldwart, Prov. in Westpreussen (poln. borowy). AMS. VIII. 675.

borowiten, borwyte, burwite, campus. MhW. I. 159. 216. 299, s. bora.

bortschick, burtschick, ein unverheiratheter Bauersohn, der, meist nicht mehr ganz jung, in dem väterlichen Hofe, auf welchen sein Vermögensantheil hypothekarisch eingetragen ist, wohnen bleibt, wenn der Hof auch schon in den Besitz eines Bruders oder Schwagers

übergangen ist; *Prov. bes.* in der Weichselniederung, heute wohl wenig mehr im Gebrauch (ist wohl auf ein nicht mehr übliches litt. *búrczas*, *burczikas*, Dimin. zu *búras*, Bauer, zurückzuführen; da *burtschick* auch als ehrender Anredetitel gebraucht wurde, so ist die Deutung Brummer, Zänker, von poln. *burczyć*, unwahrscheinlich).

bosin silva. MhW. I. 386.

botte, Haus, Gr. für *buttas*.

botschwìn, botschwìng. Prov., dasselbe was *bartsch*, s. d. (vom poln. *boćwina*, *botwina*, lett. *batschwińsch*, russisch-litauisch *batwynýs*, *baczwinýs*, rothe Rübe, russ. *botwìne*, das Rübengericht). Hennig 37 enthält manches Unrichtige.

bradde, bradde-netz, Prov., das Watenetz, mit welchem in flachem Wasser gefischt wird, indem die Fischer watend das Netz ziehen (litt. *bradinýs*, *bradině*, lett. *braddińsch*, *briddens*, poln. *brodnia*, russ. *brèden*, *brèdnik*, dass., von litt. *bredù*, *brìsti*, lett. *breenu*, *briddu*, *brist*, poln. *brodze*, *brodzić*, russ. *brožù*, *brodìt*, kslav. *breda*, *brešti*, waten, kslav. *brodũ*, russ. poln. *brod*, *vadum*; vgl. Pott de lettice. ling. nexu p. 71).

bragen, Prov., das, was bei der Brantweinbrennerei nach der Gährung vom Maische übrig bleibt und als Viehfutter benutzt wird (lett. *brahga*, *brehga*, litt. *bróga*, *brógas*).

braydis, Elen, Elch, Voc. 650 (litt. *brėdis*, lett. *breedis*); vielleicht steckt das Wort in dem von Hennenb. II. 8 angeführten Namen *breupfan*, *brepani*, „das ist elend gebruch, jetzunder aber ist es ein grosses gesteigtes Wasser“; der zweite Theil ist vielleicht *pannean* s. d.

brakowe, brokowe, Ortsname, CdP. II. 36, das Dorf *brakau* im Kr. Marienwerder.

brand, brend, Wurzel mit dem Begriff des Schwerseins, dann des Kernansetzens von Getreide und Obstbäumen (litt. *branda*, Kern- oder Kornansatz, *brandũlýs*, *brendũlýs*, Kern der Nuss, des Steinobstes, *brandũs*, kernig, körnig, gefüllt, *brėndu*, *brėndzu*, gew. *brėstu*, *brėndau*, *brėsti*, Kerne, Körner ansetzen, sich füllen, *brĩndu*, *brĩsti*, aufquellen durch Feuchtigkeit, lett. *breestu*, *breedu*, *breest*, quellen, an Dicke zunehmen); vgl. *brandisnan*, *brendint*, *brende-kermnen*.

brandisnan, s. *po-brandisnan*.

brast, brasta, braste, Furt, seichte Stelle in einem Flusse, die man durchwaten kann. *AMS. VII.* 311 (litt. *brastà*, lett. *brašlis*, dass. von *bredù*, *brìsti*, s. oben s. v. *bradde*). Hieher die Localnamen *staba-brast*, *stabo-brast*, *stabo-braste*, Steinfurt, *singur-brast*, Stieglitzenfurt, *chucum-brast*, Kaukenfurt, *balkom-brastum* (-barstum), *rungen-brast* (-brust) s. diese.

brathean, Burg bei Löbau, *CdP. III.* No. 39. *TcG.* 174. *Vossberg* S. 33, jetzt Dorf *brattian*, *brettchen*.

brāti voc., Ench. 35, *brote* nom., *Voc.* 173 Bruder (kslav. *bratrũ*,

bratŭ, russ. poln. *brat*, böhm. *bratr*, sanskr. *bhrâtar*, preuss. Dimin. pl. *bratrîkai*, u. s. w.; litt. *brôlis*, lett. *brahlis* sind aus dem litt. Dimin. *brotêlis* verstümmelt, daneben aber hat das Litt. die Diminutive *brotâitis*, *brotâtis*, sogar *broterêlis*, und die Ableitungen *brotûszis*, Vetter, *brotûszê*, Base, slov. *bratan*, *bratić*, Neffe, *bratana*, *bratićna*, Nichte).

bratrîkai, voc. pl., Brüderchen. *Ench.* 53. s. das vor.

brende-kermnen acc. *Ench.* 71: *kan tou sen brendekermnen postâsei*, nach dem deutschen Texte: wenn du schwanger wirst; *brende-kermnen* ist demnach, wie aus der davorstehenden Präposition einleuchtet, Substantiv, und die Vergleichung von *brand* und *kermens* ergibt für dasselbe die Bedeutung Fruchtleib, d. i. Schwangerschaft; der Satz heisst also wörtlich: wenn du mit Fruchtleib wirst.

[*brendin-t*, beschweren] *brendints* part. pass. mit *po-*, s. d. und *brand*.

[*brewint*, fördern] *brewinnimai*, wir fördern. *Ench.* 5.

brewingi, adv., förderlich. *Ench.* 9.

brisgelan, Zaum, *Voc.* 450 (litt. *brîzgelas*, dass.; mit Wechsel von *d* und *g* kslav. *brŭzda*, *frenum*, *brŭzda*, *brŭzdi*, *ῥῆνος*, den Zügel halten, lenken, *brŭzdînikŭ*, *auriga*); vgl. auch *brusgis*; Burda Beitr. VI. 394.

britsche, *britschke*, *Prov.*, leichter, halbverdeckter Reisewagen (poln. *bryczka*, Dimin. zu *bryka*, litt. *brîka*, *brîkas*, Lastwagen). *AMS.* VIII. 676.

broakay, Bruch, das bauschige Hüftenstück, wie es ehemals an den Beinkleidern üblich war, *Voc.* 480 (mhd. *bruoch*, Zeug, das man um die Hüften bindet, *cingulum*, niederd. *brook*, Hosen, Beinkleider, kelt. lat. *braccae*). Pott Beitr. VI. 113.

brokis, Schlag, Hieb, *Voc.* 165 (litt., bei Szyrwid, *braukis*; vgl. *braukiù*, *braùkti*, streifen, streichen, Flachs schwingen).

brokowe, s. *brakowe*.

brote, Bruder, s. *brâti*.

browina vallis *MhW.* I. 53, etwa das Dorf *browin* Kr. Neidenburg, oder *browina* Kr. Thorn.

brucke, s. *wrucke*.

brun campus *MhW.* I. 225.

brunes-berch, *bruns-bergk* die Stadt Braunsberg, s. *bruse-bergue*.

[*bruneta*] *bruneto*, Haselhuhn, *Voc.* 769 (von litt. *briûnas*, *braun*, kslav. *brunatînŭ*, *caeruleus*, *fuscus*? poln. *brunatka*, *muscipapa fusca*, Braunellchen?); vgl. Pierson VII. 579.

brunischke, *brunitschke*, *Prov.*, Steinbrombeere, *rubus saxatilis* (ähnliche wilde Beeren heissen russ. *brusnika*, *brusnica*, poln. *brusznica*, litt. ohne Zischlaut *bruknê*, *bruknis*, lett. *bruhklenes*); vgl. *bernitzke*.

brunynos pl., Brustharnisch, *Voc.* 419. *MhW.* I. 105: *thorax qui alio nomine brunnia nuncupatur* (kslav. *brŭnija*, *brŭnja*, Panzer, lett.

- bruñnas*, Rüstung, Harnisch, goth. *brunjô*, ahd. *brunja*, mhd. *brunige*, *brünje*, im *Voc.* selbst durch *bronigen* erklärt).
- brunse*, Pletze, Rothauge, ein Fisch, *cyprinus erythrophthalmus*, *Voc.* 573 (litt. *briunszis*, *briùiszè*, *briuižis*, *briùizè*).
- bruse-bergue*, wahrscheinlich Braunsberg, in einer Urkunde von 1249, *TcG.* 17. *Sr.P.* I. 119; vgl. dagegen Mülverstedt *NPBl.* a. *F.* XI. 181. Der zweite Theil ist wohl identisch mit *birge*, s. d.; der erste Theil ist unklar, denn dass an den Bischof Bruno von Olmütz, der erst 1254 nach Preussen kam, nicht zu denken ist, bemerkt bereits Töppen a. a. O.; eine Urkunde von 1251, *MhW.* I. No. 26. 27 hat bereits den Namen *brunesberch*, *brunsbergk*, *Dusb.* III. 27. 140. *brunsbergk*).
- brusgis*, Geissel, Peitsche, *Voc.* 315. (zu *brisgela*? oder litt. *brúzgas*, Stumpf von abgehauenem Gesträuch?).
- bû*, *bou*, Verbalwurzel, wovon *boû-t*, *boû-ton*, *bû-ton*, *bau-ton* inf., sein *Ench.* 9. 14. 27. 37. 51. 71 u. oft. — *boû-uns*, *baû-uns* part. act., *asmai boûuns*, *asmu baûuns*, 35. 37, *assai boûuns* 34, ich bin, du bist gewesen, *stai wirst boûuns*, sie werden sein 68. — *boû-lai*, *bau-lai* opt., er sei 69. 80. — *boû-sai*, *boû-sei*, *boû-se*, *baû-sei* opt., er sei, sie seien 46. 48. 54. 57. 59. 61. 68. 69. 70. 72. 97. — *be*, *bêi* aor., er war 59. 73 (über den Drckf. in 59, s. *billi-t*) (sansk. *bhû* u. s. w.)
- bubehnen silva*, das heutige Dorf *bubainen* Kr. Insterburg. *TcG.* 214.
- budê*, sie wachen, *Ench.* 53. (sansk. *budh*, erwachen, litt. *bundù*, *budëti*, wachen, *bundù*, *budaù*, *bùsti*, erwachen, *bùdinti*, erwecken; lett. *buddinaht*, erwecken, ermuntern; kslav. *bûdjeti*, wachen, *buditi*, wecken; russ. *bdjet'*, wachen, *budìt'*, wecken; poln. *budzić*, wecken, *budzić się*, erwachen); vgl. *baudin-t*.
- [*buga*] *bugo*, Sattelbaum, das hölzerne Sattelgestell, besonders der in die Höhe gebogene Theil des Sattels, *Voc.* 445. (ahd. *satel-pogo*, mhd. *satel-boge*, auch *pogo*, *bogo*, *boge* allein, der Sattelbogen).
- bugen campus*, *MhW.* I 225., vgl. *baugen*.
- bugût*, *bugûsnan* s. *dwi-bugût*.
- bucca-reisis*, Buchnuss, *Voc.* 593., s. *bucus*, *reisis*.
- buca-warne* (*holckro* d. i. Holzkrähe) wörtlich Buchenkrähe, *Voc.* 723., aus *bucus* und *warne*; es ist wahrscheinlich der Eichelhäher, auch Holzhacker genannt, *corvus glandarius*, der auch Buchnüsse liebt. Die Schreibung *holckro* für *holczkro* hat in dem *Voc.* keine Analogie, es sei denn in *mercline* für *merczline*, s. *melcowe*.
- buchotin stagnum* s. *bochotin*.
- buchowe*, Ort in Pomesanien *CdP.* II. 11 flgg.
- bucus*, Buche, *Voc.* 592. (litt. *bûka*, russ., poln., böhm., serb. *buk*, slov. *bukwa*).
- bulgaym*, nom. loci, *NPBl.* 3. *F.* V. 301.

bundotanays campus im Ermlande. *MhW.* I. 37. 159. *TcG.* 17.
burra s. *bora*.

bûrai, nom. pl., schüchtern, scheu, *Ench.* 59; in dem folgenden Abschnitt 60 steht in derselben Bedeutung *dûrai*; eines von beiden dürfte fehlerhaft sein.

burdeyn, Kammeramt der Comturei Elbing, *TcG.* 190, das heutige Dorf *bordehnen* Kr. Preuss. Holland.

burgelin, *burgelyn lacus* im Ermlande *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

burkan, *borkan*, *porkan*, Prov., Mohrrübe, gelbe Rübe, (lett. *burkane*, *burkahne*, *bohrkahne*, *bohrkans*, russ. *barkàn*, dass., litt. *burkantai*, Pastinak, *burókas*, poln. *burak*, rothe Rübe, russ. *buraki*, Suppe davon).

burtschick, s. *bortschick*.

bur-walkan, Hof, Bauerhof, *Ench.* 14. 23. Prätorius XVI. 46. führt *bur-walckas* als eine neben *dwáras* und *muzia* übliche Benennung eines Bauerhofes an; von den drei Benennungen ist *dwáras* litthauisch, *muzia* (*myza*) russisch und *burwalckas* preussisch (aus litt. *búras*, Bauer, und vielleicht *waldzà*, Herrschaft, Gebiet, s. preuss. *wald-niks*, und vgl. Pierson *AMS.* IX. 163).

burwite campus s. *borowiten*.

busennis, *bousennis* nom. sg., *busennien*, *bousennien*, *bausennien* acc. sg., *busenniens*, acc. pl., das Wesen, der Stand. *Ench.* 34. 36. 51. 66. 67. 69. 71. 73. 90. vgl. *bû*, *bou* und *salaubai*, *sallúbai-busennis*.

[*buttas* nom.] *buttan* acc., Haus, V. 193. *Ench.* 9. 14. 23. 65. (*Kat.* II. *butten*) *botte* Gr. (litt. *bûtas*, Haus, lett. *bute*, Heimath); s. die folg.

butta-rikians acc. pl., Hausherren, *Ench.* 62, s. *rikys*.

buttas-tapali nom., Haustafel, *Ench.* 51. s. *tapali*.

buttas-taws, *butta-tawas*, *buttan-tâws*, *butte-tawas*, *butti-tâws* nom., Hausvater, *Ench.* 1. 13. 19. 28. 40. 45. 49. s. *tawas*.

buttas-waispattin acc., Hausfrau, *Ench.* 62. s. *waispattin*.

bute nom. viri, *TcG.* 12; daher Dorf und Gut *but-laken* Kr. Wehlau.

but-sargs nom., Haushalter. *Ench.* 51. s. *sargs*.

butskas s. *pra-butskas*.

[*buwin-t*, wohnen], *buwinanti*, *Ench.* 58. unfehlbar Drckf. für *buwinaiti* imp. pl., wohnet (litt. *búwis*, *búwas*, *buwainé*, Wohnort, Aufenthaltsort, *buwimas*, das Verweilen, der Aufenthalt, von *buwai*, praet. zu *búti*, sein.)

D.

dâ, Verbalwurzel, wovon: *dâ-t*, *dâ-ton*, *dâ-tun*, *dâ-twei*, inf., geben, *Ench.* 8. 24. 33. 53. 55., mit folgendem Infinitiv lassen, 22. 76. 94. — *dâuns*, part. act., *ast*, er hat gegeben. 14. 69. 87. er hat lassen (kommen) 94. *asmai dâuns*, ich habe gegeben 36., ich habe lassen (thun) 35. *dauns wirst*, er wird geben. — *dâts* 41. 42. *dâton*, 42. part. pass., gegeben (*Kat. II. daeczt*). — *dâse*, du giebst 49. — *dâst*, er giebt. 21. 23. 29. 46. 50. 63. 80., er lässt 23. 52. — *dâsai*, *dâsei*, *dâse* opt., er gebe. 66. 76. 97. — *dai*, aor., er gab. 41. er liess. 68. — *daits*, *dayts*, *Kat. I. II.*, *daitz* *Kat. I.* aor., er gab. — *dais*, imp. sg., gieb 23. (*Kat. II. days*), lass 37. — *daïti* imp. pl., gebet 55. 58. 74. lasset 61. 78. 84. 87. (sansk. Wurzel *dâ*, dieselbe im Pers., Griech., Lat., Litt., Lett., Slaw.) vgl. mit den Präpos. *au-*, *en-*, *per-*, *po-*, *sen-*, und *daian*.

dabber, noch. *Ench.* 14. (litt. *dabâr*, jetzt, nun, poln. *dopiero*, eben erst),

dadan, Milch, *Voc.* 687. 690. vgl. *ructan dadan* (kslav. *doja*, *doïti*, russ. *dojù*, *doit'*, poln. *doję*, *doić*, melken, sanskr. *dhê* (*dhajâmi*, *da-dau*), griech. *ῥάομαι*, saugen; sanskr. *dhâtrî*, kslav. *doïlica*, *doïlî-nica*, *nutrix*, russ. *dòinaja koròwa*, milchende Kuh; sanskr. *dadhi*, geronnene Milch. vgl. Piersons Erklärung *AMS. VII.* 579. Hieher vielleicht *dadei*, Name eines Sees bei Bischofsburg, also der „Milchsee“, vgl. *asswene*.

daengon s. *dangus*.

daeczt s. unter *dâ*.

[*daga-s*] *dagis*, Sommer, *Voc.* 13; auf einen *a*-Stamm weisen die Composita *daga-gaydis* und *dago-augis* hin (litt. *dagà*, *dágas*, Erntezeit, zu *degù*, *dègti*, lett. *degt*, brennen).

daga-gaydis, Sommerweizen, *Voc.* 260; s. das vor. und *gaydis*.

daggat, auch *daggert* gesprochen, feiner Birkentheer, *Prov.* (litt. *dagùtas*, *degùtas*, lett. *degguts*, poln. *dziegieć*, dass., russ. *dègot'*, Theer, Wagenschmiere; zu litt. lett. *dègti*, *degt*, brennen.)

dago-augis, Sommerlatte, diesjähriger Schössling am Baume, wörtlich Sommerwuchs, *Voc.* 638; s. *dagas* und *augis* (analoge Bezeichnungen für dieselbe Sache sind litt. *wasar-augis*, aus *wasarà*, Sommer, und *áugti*, wachsen, kslav. *ljeto-rasli*, russ. *ljeto-rasl'*, poln. *lato-rośl*, böhm. *leto-rosl*, aus *ljeto*, *lato*, Sommer, und *raslì*, *rośc*, wachsen; lett. *waśsar-audsis kummelšch*, Füllen, das nur einen Sommer alt ist). s. Burda Beitr. VI. 394.

dai, *dais*, *daiti*, *daits* s. unter *dâ*.

daian acc. sg., *daians* acc. pl., Gabe. *Ench.* 18. 49. 84; unklar ist die *Ench.* 78 vorkommende Form *daiai*, die an und für sich nom.

sg. sein könnte; es heisst daselbst: *tennan etnistis bhe dáiai stesses crixtisnas madlit turrimai*, wir sollen ihn um Gnade und Gabe der Taufe bitten; offenbar sinnlose Verwendung der Casus.

daisan s. *per-daisan*.

dakowe, Ortsname in Pomesanien *CdP.* II. 36; das Dorf *dakau* Kr. Rosenberg.

dalptan, Durchschlag, ein Schmiedeinstrument, mit dem man Löcher durch Eisenplatten schlägt, *Voc.* 536. (russ. *dolbit'*, poln. *dlubaé*, aushöhlen, ausstochn; böhm. *dlabati*, russ. *wy-dálbiwat'*, *wý-dolbit'*, ausmeisseln; kslav. böhm. *dlato*, russ. *dolotò*, poln. *dloto*, Meissel, haben das *b* verloren).

dalwinge *MhW.* III. 29, 67, ein See im Ermlande; in der Handschrift steht *dalwinge asere* (a. L. *osere*), d. h. der See (*assaran*) Dalwinge; die Herausgeber der *MhW.* machen daraus die Namen zweier Seen; Voigt in *CdP.* IV. 186 verbindet beide Worte, schreibt aber das erstere *dalvunge*.

[*damba*] *dambo*, Grund, niedrig gelegenes Terrain zwischen Hügeln, *Voc.* 29 (vgl. litt. *dumbù*, *dùbti*, hohl sein, einfallen, von Gräbern, *daubà*, Grund, Thal, *dùbė*, Grube); s. auch *pa-dambis* und *dumpnis*; hieher gehört wohl der Ortsname *dambitzen* bei Elbing; s. *Pier-son* VII. 579. *Pauli Beitr.* VII. 160.

damerau f., in Urkunden *dameraw*, *dameravia*, *dameraoa*, *damerova*, *damerovia*, *damerowe* *MhIV.* I. 236. 351. 395. 423. 580. II. 22. 42. 192. 322 und öfter, ein schlecht bestandener Eichwald, dem latein. *merica*, *mirica* entsprechend, und sehr häufig als Localname vorkommend. Ausführliches darüber hat F. Neumann *NPBL.* V. 241 flgg. gegeben. Das Wort entspricht dem poln. *dąbrowa*, Eichwald, von *dąb*, Eiche (kslav. *dąbŭ*, *arbor*, *quercus*, *lignum*, *dąbrŭ*, *dąbrowa*, *nemus*, *silva*); ob aber die Umgestaltung von *dąbrowa* zu *dameraw*, *damerowa* ein Werk der Preussen oder der Deutschen gewesen sei, könnte zweifelhaft erscheinen, wenn nicht das so sehr häufige Vorkommen des Namens auf preussischem Gebiet es unwahrscheinlich machte, dass derselbe erst von den Deutschen sollte eingeführt worden sein, zumal er für diese ja doch ein Fremdwort war. In dem Elbinger Vocabular 588 steht zwar dem preuss. *wangus* in der deutschen Columnne *dameraw* gegenüber, daraus folgt aber nicht, dass *dameraw* ein deutsches Wort sei, vielmehr hat der Zusammensteller des Vocabulars das in seiner Heimath Marienburg unbekannte preuss. *wangus* durch das ebenfalls preussische, aber den Deutschen jener Gegend wohlbekannte synonyme *dameraw* erklärt; vgl. das ähnliche Verhältniss bei *pasta* und *wepe*, bei *baytan* und *zeeb*, bei *kaywe* und *kobele*, bei *clenan* und *kleet*. Die Sache wird durch einen Blick auf die Landkarte aufgeklärt. Wie *damerau*, so erscheint auch *wangus*, theils allein, theils in Compositis und Ablei-

tungen nicht selten als Localname, aber letzteres in einem sehr enge abgegrenzten Theile der Provinz; die mit und von *wangus* gebildeten Namen beschränken sich nämlich auf den keilförmigen Landstrich, der durch die Kreise Wehlau, Labiau, Königsberg, Fischhausen, Heiligenbeil, Friedland, Preuss. Eylau, Rastenburg, Rössel gebildet wird, während nicht nur in diesen genannten Kreisen, sondern noch theils weithin östlich in den Kreisen Insterburg und Goldap, zumal aber westlich durch ganz Ermland, Pogesanien und Pomesanien bis an die Weichsel hin, und südlich bis in den Kreis Ortelsburg hinein der Name Damerau auftritt. In den südlichen Theilen der Provinz, in Masuren und Kulmerland, sowie westlich von der Weichsel erscheinen dafür die polnischen Grundformen *dombrowen*, *dombrowa*, *dombrowken*, im 15. Jahrhundert noch *dam-braw*, s. *AMS. VIII.* 434. 437; von *damerau* kommen auch die deutschen Composita *neu-damerau*, *schön-damerau*, *finster-damerau* vor.

danga, der Fluss *dange* bei Memel. *CdP.* 87. 89.

dangus, Himmel, Gaumen, *Voc.* 3. 95., nom., *dangon*, *Ench.* 13. 15 und oft, *dangan* 26. *dengan* 96., acc. (*Kat. II.* *daengon*, *dengon*, *dengan*) Himmel (litt. *dangùs* in beiden Bedeutungen) s. auch *deng...*

danti-max, Zahnfleisch, *Voc.* 93; s. das folg. und *max*.

dantis, Zahn, *Voc.* 92 (litt. *dantìs*.)

dargnen, Dorf bei Fischhausen, heute *dargen*, *AMS. VII.* 309.

dargowayn villa, im westlichen Samlande, *NPBl.* X. 189.

dasei s. *daisan*, *per-daisan*.

daure s. *taure*.

dauris, das grosse Thor, Hofthor, *Voc.* 211. (die Worte *dauris*, Thor, und *warta*, Thüre, haben im Preuss. und Litt. ihre Bedeutungen vertauscht; litt. ist *dùrys*, pl. (lett. *durris*, *durwis*, kslav. *dwĩrĩ*), die Hausthüre und *wàrtai* pl., das grosse zweiflügeliche Hofthor); vgl. *warta*, und Pauli Beitr. VII. 192.

daùsin s. *dusi*.

debìkan, *debykan*, *debbìkan*, *debykun*, *debeikan* acc., gross. *Ench.* 25. 30. 39. 43. 80. 82. 85. *debica* Gr. (kslav. *debelũ*, russ. *debèlyĩ*, *crassus*, kslav. *debelĩ*, *moles*, *tumor*).

degune, *dygune*, nom. *viri*, *NPBl.* 3. *F.V.* 300. 302; daher Gut *dey-guhnen* Kr. Angerburg.

dei, *Ench.* 78. unklar, vielleicht für *deigi*; vgl. auch *di*.

deiânst s. *en-deiânsts*.

deyen, Tag, Gr. s. *deina*.

deyg, *deigi*, s. *dīgi*.

dēigiskan acc., mild, freigebig, *Ench.* 49; das Wort ist wohl *dē-ĩ-giskan* für ursprüngliches *de(w)igiskan* zu sprechen und zu der

Wurzsl *dâ* zu ziehen (lett. *dewigs*, freigebig, dem ein litt., bis jetzt aber nicht nachgewiesenes *dawingas* entsprechen würde).

deïktas, *deïkton*, beide als acc. neutr. gebraucht, etwas. *Ench.* 66. 69. — *deïktan*, *deïkton*, *deïcton* acc., die Stelle, 68., m. d. Präp. *en*, an statt; *en stessei deïktan*, an seiner Statt, 89. *en ainassei malnykas deïcton*, an eines Kindes Statt, 82 (lett. *deïktas*, Ding, Sache, Ort) vgl. Bopp S. 12.

dein s. *denaw*.

[*deina* nom.], *deinan* acc. sg., *deinans* acc. pl., Tag, *Ench.* 3. 15. 18. 46. 48. 64. 88. 91; *Kat. I.* entweder als Drckf. oder Locativ *tirtin deinam*, am dritten Tage. *deyen*, *deyn* Gr. — *schan deinan*, heute, *Ench.* 23 (*Kat. I.* *schin deinan*, *Kat. II.* *schian deynan*); *deinan bhe nacktien* adv., Tag und Nacht, 64. (lett. *dënà*, lett. *deena*, kslav. *dīnī*, russ. *den'*, poln. *dzien* (acc. *dnia*), böhm. *den*, sanskr. *dina*); vgl. die folg. und *dineniskas*.

deina-algenikamans dat. pl., Tagelöhner, *Ench.* 61; s. *algeniks*, *alga*.

[*deynayna*] *deynayno*, Morgenstern, *Voc.* 5 (s. die ähnliche Bildung im russ. *dennica*, böhm. *dennice*, Morgenstern, von *den'*, Tag).

deinennin, *deinennien* acc., täglich. *Ench.* 23.

deineniskan acc., *deineniskai*, *deinenisku* adv., täglich, *Ench.* 14. 18. 19. 31. 80, s. *dineniskas*.

deininan *Kat. I.*, *deyninan* *Kat. II.* acc., täglich.

deininisku adv., täglich. *Ench.* 24.

deirî-t, *dyrî-twei* inf., sehen (mit *en-*), *dereis*, *Ench.* 73, *dirîs* (mit *en-*), imp., sieh; *deirâ* (mit *en-*), er sah (lett. *dairýtis*, sich obenhin umsehen); s. *en-deirît*, *en-dyrît*, *en-dirisna*.

deiwa-s, *Ench.* 66., *deiws* 11. 14 und oft, *deywis* *Voc.* 1., *dewus* Gr. nom., Gott. — *deiwa*, 35. 84. *deiwe*, 49. 76. *deiws*, 50. 84. 85, voc. — *deiwan*, 1—10 u. oft, acc. — *deiwas*, 2. 15. 20 u. oft, gen. — *deiwans*, 1., acc. pl. — (*Kat. I.* *deiuan*, *Kat. II.* *deywan*, *deywas*) (sansk. *dēvas*, litt. *dēwas*, lett. *deews* u. s. w.); s. die folg. und *nideiwiskan*.

deiwa-deiwûtskai adv., gottselig, *Ench.* 96; der zweite Theil wohl fehlerhaft für *deiwûtskai*, s. d.

deiwiskai adv., göttlich, *Ench.* 21; s. auch *ni-deiwiskan*.

deiwut-s nom., *Ench.* 29, *deiwûtei* adv. 81, selig. (*Kat. II.* *deywuts*).

deiwûtint, s. *ep-deiwûtint*.

deiwutiskai, *deiwutisku* nom. sg., *Ench.* 42. — *deiwûtiskan* acc., 14. 16. 29. 56. 66. 83. 85. — gen. pl., 78. — *deiwutiskai* adv., 66. selig; göttlich; Seligkeit; s. *diwutiskan*.

delli, etliche, *Ench.* 51, als gen. pl. gebraucht.

[*delli-t*, theilen] *dellieis*, 2. sg. imp., theile mit, *Ench.* 52, aber als 3. opt. oder imp. gebraucht, ein ähnlicher Uebersetzungsfehler wie in den alten litt. Katechismen und Bibeln, in denen es heisst: *buk*

- szwenczamas taowo wardas, ateik taowo karalystë, buk taowo walë*; vgl. Bopp S. 32 (litt. *dalýti*, lett. *dalliht*, kslav. *djeliti*, russ. *djelit'*, poln. *dzielić*, theilen, litt. *dalìs*, lett. *dalla*, kslav. *djelŭ*, russ. *dolja*, poln. *dział*, böhm. *djl*, Theil, goth. *dails*, Theil, *dailan*, theilen).
- dellíks, dellyks, dellycks* nom. sg., *dellíkans* acc. pl., Theil, Stück, Artikel, *Ench.* 13. 15. 17. 32. 43. (litt. *dalýkas*, böhm. *djlek*, Theil); s. das vor. und *galwas-dellíks*.
- demyta campus*, das heutige Dorf *demuth* im Kr. Braunsberg. *MhW.* I. 192.
- denaw, denow, MhW.* I. II. III. *lacus, campus*; Nebenform *dein* *MhW.* I. 495, *dena*, Hennenb. II. 9.
- dengan, dengon*, s. *dangus* u. die folg.
- dengenennis* nom. sg., himmlisch, *Ench.* 21. 48; s. *dengnennis*.
- dengenneniskans* acc. pl., himmlisch, *Ench.* 95.
- dengnennis, dengnennissis* nom. sg., himmlisch, *Ench.* 20. 46. 49; die letztere Form entspricht der litt. bestimmten oder emphatischen Adjectivform.
- dengniskas* gen. sg., *dengniskans* acc. pl., himmlisch. *Ench.* 83. 84.
- denicze* scheint Unterlage, Unterbett, Matrazze zu bedeuten. In E. Volckmann „das älteste geschriebene polnische Rechtsdenkmal“ S. 16 heisst es: *Stirbet ouch eyn gebuer, der keinen zon enhat, syn herre nymt syn gut, doch sal her dem wybe gebin ere kussen unde ere banclaken unde eyn ding heiset denicze, do man uffe slefet.* (poln. *dennica* ist das Bodenbrett im Wagen, von poln. russ. *dno*, kslav. *dŭno*, *dno*, litt. *dugnas*, Grund, Boden.)
- denow*, s. *denaw*.
- dereis*, s. *deirî-t*.
- dergê*, sie hassen, *Ench.* 11. *dergêuns*, part. act., *ast*, er hat gehasst 70 (litt. *dargùs*, hässlich). Pierson VII. 591.
- [*derk-t*] *dêrkts*, part. pass., mit *er-*, s. d.
- derne, dernen*, ein Landstrich westlich von Königsberg, am Pregel entlang, Urk. von 1258. *NPBl.* VIII. 344. 353. X. 163. 164. 172. Dieser Landstrich hat zum grossen Theil Wiesen- und Torfboden, daher vgl. kslav. *drŭnŭ*, *caespes*, russ. *dern*, poln. *darn*, Rasen, Torf.
- dessimton* nom., *dessimtons* acc., (so wenigstens im Gebrauch geschieden) zehn, *Ench.* 1. 34. 46, vgl. Bopp S. 45. (*Kat. I. dessempts, Kat. II. dessimpts* nom.) (litt. *dészimt's*, *dészimt*, lett. *dešmits*, *dešmit*).
- dessîmts* nom., *dessimton* acc., der zehnte, *Ench.* 10. 52. 78. (*Kat. I. dessimts, Kat. II. dessympts*) (litt. *deszîmtas*, *deszîmtàsis*, lett. *dešmitajs*).
- dewinthe, dewinte, dewitte* *silva.* *AMS.* VII. 305.
- dewisin*, s. *na-dewisin*.
- dewithen, dewythen, diwitten* *lacus.* *MhW.* II. III. — *dewitte*, s. *dewinthe*.
- dewune, dewyne rivus*, bei Bischofsburg. *MhW.* II. 69. 299.
- dewus*, s. *deiwas*.

di, dei pron., man, *Ench.* 32. 33. 56. 81; *wirst di*, wird man, contrahirt in *wirsti*, 68. — vgl. *din, dien*.

dien, diens, s. *din*.

dîgi, dygi, deigi, auch. *Ench.* 12. 22. 33 u. oft (*Kat. I. deyg, Kat. II. deygi*).

[*digna*] *digno* (gehilcz), hölzernes Gefäss oder Heft des Degens. *Voc.* 427.

dygune, s. *degune*.

[*dyla*, nom.] *dîlan, dylan*, acc. sg., *dîlas*, gen., *dîlans, dîlins* acc. pl., Werk, Arbeit. *Ench.* 6. 34. 35. 46. 53. 90. (kslav. *djelati*, russ. *djèlat'*, machen, arbeiten, kslav. *djelo*, russ. *djèlo*, poln. *dzielo*, böhm. *dilo*, That, Werk, böhm. *dilna*, Werkstatt); s. die folg. u. *na-dele*.

dîlants, nom., Arbeiter, *Ench.* 52., Form eines part. praes. act.

dyla-pagaptin acc., Werkzeug, *Ench.* 58. s. *pa-gaptis*.

dîleitiskan acc., Handthierung, *Ench.* 51; im Texte steht, wohl als Drckf., *diseitiskan*.

[*dilin-t*, arbeiten, bewirken] *dîlinai*, er bewirkt, *Ench.* 29. vgl. *dilants*.

[*dîlniks* nom. sg.] *dîlnikans* acc. pl., Arbeiter. *Ench.* 61.

dymber, dimmer lacus. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

din, dien acc. sg., ihn, sie, *eum, eam*; *dins, diens* acc. pl., eos.

Ench. 53. 54. 59. 68. 73. 79. 81; der Form nach acc. zu *di*, s. d.

dineniskas nom., täglich, *Ench.* 23., s. *deineniskan*.

[*ding-t*] s. *po-dingai, po-dingan*.

[*dingau-t*] davon *dingausnan*, s. *po-dingausnan*.

dinkau-t, danken, *Ench.* 14. *dînkama, dînckama*, ich danke, 46. 48.

(trotz des zweimaligen Vorkommens doch wohl Drckf. für *dînkawa*);

dinkaumai, dinkauimai, wir danken, 2. 50; *dinkauti* imp. pl., dan-

ket, 50; *dinkauts* aor., er dankte, 41 (*Kat. I. dinkowats, dinko-*

watz, Kat. II dinkautzt, dinkauctz) (poln. *dzięka*, litt. *dėkà*, Dank,

poln. *dziękować*, litt. *dėkawóti*, danken, Germanismen).

dinkau-segisnan acc., Danksagung (wörtlich Dankthuung), *Ench.* 56.

s. *segît*.

dinkaunsnan, dînckausnan acc., Dank. *Ench.* 23. 94.

dînckun, acc., Dank. *Ench.* 95.

dins s. *din*.

dinskins (?), Ohrenschmalz, *Voc.* 84, in beiden Sylben *n* ohne *i*-Zeichen.

dirbinsnan acc., das Zittern, *Ench.* 61, weiset auf einen inf. *dirbint* hin (litt. *drebėti*, lett. *drehbeht*, zittern).

dyrî-t, sehen, s. *deirît, en-deirît*.

dirîsna s. *en-dirîsna*.

dirse, nom. *viri NPBl. a. F.* VI. 173, daher vielleicht die Ortnamen

dirsen, dirszen, Dorf im Kr. Ragnit, *dirsch-keim*, Gut im Kr. Fischhausen; dieses aber hiess nach *TcG.* 143 früher *dirsune-kaym*, also wohl nach einem Preussen Namens *dirsune* benannt.

dyrsos gyntos, from man, *Gr.* s. *gyntos*.

dirstlan acc., stattlich, kräftig, *Ench.* 83, (litt. *drasus, drastus*, kühn, freudig, getrost, *drīstū, drīsti*, kühn sein, wagen, russ. *děrs-kii*, kühn, *derzát'*, wagen, kslav. *drüzū*, audax, *drīzati, drūznati*, audere).

dirsune-kaym, alter Name des Guts *dirschkeim*, s. *dirse*.

diseitiskan s. *dileitiskan*.

dissemen campus. *Mh W.* I. 308

dits s. *sen-dits*.

ditwo, Fluss in Galindien, heute *skwa.* *TcG.* 28.

diwan, nom. *viri*, *Dusb.* III. 89 u. oft; daher wohl das Dorf *diewens*, Kr. Fischhausen.

diwite campus, *Mh W.* I., das Kirchdorf *diwitten* Kr. Allenstein; vgl. *dewithen*.

diwutiskan acc., selig, *Ench.* 26, neben *deiwtutiskan*.

doacke, Staar, der Vogel, *Voc.* 732 (vgl. ahd. *dāha, tāha*, Dohle, mittellat. *tacula*; analog litt. *warnėnas*, Staar, zu *wārnas*, Rabe, *wārna*, Krähe. Pierson u. Pauli ziehen aus meinem Wörterbuch der litt. Sprache litt. *dukas*, Rohrdommel, zur Vergleichung herbei, aber dieses *dukas* ist bei Szyrwid s. v. *bak*, woher ich es entnommen, Drckf., wie mir eine spätere briefliche Mittheilung aus russisch Littauen sagt, und ist dafür *bukas* zu lesen).

doalgis, Sense, *Voc.* 546 (litt. *dālgis*, lett. *dalgs*).

dobrinje rivus, *Mh W.* I. II.

dock, duck, duch, Prov. in Samland, Iltis; Mühling *NPBl.* a. F. VIII. 173.

dockern, s. *ducker*.

docti, Tochter, *Gr.* s. *duckti*.

dolu, Galle, *Voc.* 135, wahrscheinlich Neutralform. Pauli Beitr. VII. 157. (litt. *tūl-žis* liegt wohl fern.)

dome, nom. *loci.* *AMS.* VIII. 304.

dominaw, domminow, dompnaw, dumpnaw, alter Name der Stadt, ehemaligen Ordensburg *domnau*. Vossberg Münzen und Siegel S. 44. 50. *AMS.* VI. 344.

domp, Name eines Ackerstücks, *NPBl.* XI. 74.

dompnaw, s. *dominaw*.

dompne, in dem Ortnamen *helle dompne* *SrP.* II. 684. vgl. *dumpne*. [*donga*] *dongo* (*refe*), wahrscheinlich ein in der Küche befindliches Gestell zum Aufstellen der Gläser, Teller u. dergl., ein Gläser- oder Tellerbrett, *Voc.* 403; vielleicht das auf dem Lande übliche Eckspind mit quadrantförmigem Boden und eben solchen Gestell-

- brettern** (dann vielleicht zu kslav. *daga*, russ. *dugà* arcus); vgl. auch Pierson VIII. 363. Burda Beitr. VI. 395.
- drabenow**, *drabinow*, *drabnow*, *drebenow*, *dramenow*, nach *CdP.* II. 130. territorium, nach *Dusb.* III. 107. *AMS.* VII. 296. 297. villa, Dorf
- drebnau** (Gross- und Klein-) zu Kumehnen, Kr. Fischhausen.
- dragios** pl., Hefen, *Voc.* 386 (kslav. *droždi*, pl. *droždije*, russ. *drožži*, poln. *drożdzy*, böhm. *droždi*, serb. *drožda*).
- dramenow** *Dusb.* III. 107 s. *drabenow*.
- drastus**, Wanst, *Voc.* 130 (Pierson *AMS.* VIII. 580 vergleicht litt. *drustu*, *drutau*, *drusti*, bei Szyrwid, stark werden, schwellen, zu litt. *drútas*).
- [**draud**, Verbalwurzel, wehren] davon *draudieiti* imp. pl., wehret, *driaudai* (vielleicht in *draudiai* zu corrigiren), aor. sie wehrten, hinderten *Ench.* 79, m. d. gen. construirt, *ni draudieti steison* (litt. *draudzù*, *drausti*, wehren, verbieten).
- draugi**, zusammen, mit, nur in dem folg. Compositum. (litt. *draugis*, Gefährte, Theilnehmer, *draugè*, zusammen, mit, lett. *draugs*, kslav. *drugŭ*, russ. *drug*, Freund, poln. *drug*, der zweite).
- draugi-waldünen** acc., Miterbe, *Ench.* 83; s. *waldûns* u. *sen-draugi-weldnikai*.
- drawanta** s. *drewante*.
- drawine** (*boete*) Beute, wilder Bienenstock auf Bäumen im Walde, *Voc.* 393, in der Ausgabe des *Voc.* von mir falsch erklärt, s. Pierson *AMS.* VII. 580, dazu ebend. VIII. 77. (litt. *dráwis*, lett. *drawa*, dass., litt. *dráwininkas*, lett. *drawineeks*, Beutner, Bienenzüchter, vielleicht zu kslav. *drjewo*, russ. *derèwo*, *drèwo*, poln. *drzewo*, Baum).
- drebenow**, *drebnow* s. *drabenow*.
- drewante**, *drewanz*, *drewenz*, *drawanta*, *driwante*, *driwanza*, der Fluss Drewenz in Pomesanien u. Kulmerland. *Dusb.* III. 277. 360 *CdP.* II. 53. *GDK.* I. 19. *Mh W.* II; denselben Namen führt ein Nebenfluss der Passarge, an dem Wormdit liegt.
- driaudai** s. *draud*.
- drimbis**, Schleier, *Voc.* 483 (lit. *drimbù drìbti*, hangen, *stâl-drimbè*, Tisch Tuch, *ap-drimbelè*, Umhang, mit Verlust des Nasals lett. *drebbe*, Gewand, Zeug, pl. Kleider, litt. *drebužis*, *drabužis*, Kleid, Kleidungsstück) s. *silkas-drimbis*.
- driwante**, *driwanza* s. *drewante*.
- droanse** (*snerker*), Schnarrvogel, Schnarrwachtel, *rallus crex*, im Volksmunde *schnerz* genannt, *Voc.* 749. (litt. *grēžlè*, lett. *greese*, dass.; vgl. Pott de ling. lett. nexu p. 60. 61).
- dröffs**, der Glaube, *Kat.* I. s. *druwi*, *druwî-t*.
- drogis**, Rohr, *Voc.* 285.
- drogowitegen** (?) villa. *CdP.* I. 182.

drowe Kat. I. *drowy* Kat. II. s. *druwî-t*.

drovinen moter, Ortsname in Samland. Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 344.

druks, Prov., Schlag, Faustschlag, Stoss. Hennig 54. vgl. *duks*.

drûktai, *drûcktai*, adv., fest. *Ench.* 22. 32. (litt. *drûtas*, nach Kur-schat *driûtas*, žem. *drûktas*, stark, fest, hart.)

drûcktawingiskan, acc., strenge, gestrenge. *Ench.* 85.

[*drûktin-t*, fest machen] *drûktinai*, 1. sg. praes. (mit *po-*).

drumber s. *silkas-drimbis*.

druppis, Name eines Sumpfes und Ortes in Samland. *AMS.* VII. 303.

drusa, *drusena*, *drusen*, *drusina*, *drusin*, *drusne*, *drusnie stagnum*, der Drausensee. *Dusb.* III. 15. *CdP.* II. 25. *GDK.* I. 19. *MhW.* I. II.

Vgl. den grossen u. kleinen *drussen-see* bei Sensburg. *NPBl. a. F.* III. 225.

druwi f., *druwis* m. nom. (*Kat.* I. *dröffs*), *druwien*, acc. (*Kat.* II. *druwin* als nom. gebraucht), der Glaube. *Ench.* 13. 18. 22. 30. 38. 39. 44. 45. 47. 86. 88. s. das folg. und *ni-druwien*.

druwî-t, inf. glauben, *Ench.* 18. 19. 32 (an der letzten Stelle fehlerhaft gebraucht), *-druwîntin*, acc. sg. part. praes., glaubend, gläubig (mit *ni-*). — *druwê*, ich glaube 13. 14. 16. 91. 92 (*Kat.* I. *drowe*, *Kat.* II. *drowy*); du glaubst 91. 92, er glaubt 29. 43. 44. (*Kat.* I. *drowe*); sie glauben 29. — *druwêse*, du glaubst 38. — *druwêmai*, wir glauben 21. — *druwêtai*, ihr glaubet 73 (sanskrit. *dhruwa*, sicher, goth. *travan*, ahd. *trauen*, trauen).

druwingin, acc. sg., *druwingi*, nom. pl. (mit *ni-*), *druwingins*, acc. pl., *druwingimans*, dat. pl., *druwingin*, gen. pl. (mit *ni-*) gläubig. *Ench.* 18. 44. 85. 86. s. *ni-druwingi*.

druwîsnan, s. *na-*, *po-druwîsnan*.

dubbas, Prov., polnisches grosses Flussfahrzeug, etwa 30 Last haltend (poln. *dubas*).

dubelis, der Döbel, *cyprinus dobula*, *Voc.* 581; es steht daselbst zwar neben einander *halbvischz-dubelis*, *tobel-stroysles*, augenscheinlich aber sind die Bedeutungen vertauscht; s. Pierson *AMS.* VII. 590 (poln. *dubiel*).

dubna, nom. *loci.* *MhW.* II.

duck, *duch* s. *dock*.

ducker, *dockern*, ein Pelzwerk, Hirsch, Handelsgesch. 166. 260 (lett. *dukkeris*, Otter).

ducre s. *po-ducre*.

duks, m., Schlag, Faustschlag. Prov. neben *druks*, *dulks* s. d. (lett. *dukka*, *duksts*, *dukstinšch*, Puff, Faustschlag, Rippenstoss, auch *dunkšch*, *dunkšchkis*).

duks, m. Prov., geheimes Einverständniss mit einander demjenigen gegenüber, der sein Recht sucht, Hennig 54; man sagt: du kannst von

einem Herrn zum andern gehen, es hilft dir nichts, sie haben alle einen Duks (litt. *sáwo dukù èti*, nach seinem Kopfe handeln; nach Ruhig und Mielke: *sáwo dokià*, freiwillig; vielleicht zu russ. poln. *duch*, kslav. *duchŭ*, Geist?) s. Pierson IX. 164.

duckti, nom. sg. und pl., Tochter, *Ench.* 34. 59. *docti*, Gr. (sansk. *duhitar* u. s. w., litt. *duktė*, gen. *duktėrs*, *dukterės*, Nebenform *dukrė*) s. auch *ducre* in *po-ducre*.

dulks, Schlag, Faustschlag, *Prov.*, vgl. *druks*, *duks*.

dulsis, Spund am Fasse. *Voc.* 399.

dumine fluvius, bei Preuss. Holland. *MhW.* I. 87.

dumis, Rauch, *Voc.* 39. (sansk. *dhūmas*, litt. *dúmai*, pl., lett. *duhmi*, pl., kslav. *dūimŭ*, böhm. *deym*).

dumpbis, Lohe, Gerberlohe, *Voc.* 512 (die Lohe wird aus Eichenrinde bereitet, daher poln. *dębnica*, Lohe, von *dąb*, Eiche; dahin gehört auch litt. *dúbai*, *dóbai*, Lohe, Beize). *Pott.* Beitr. VI. 113.

dumpnaw s. *dominaw*.

dumpne, *dumpnis* (Variante *dummis* für *dumnis*, vgl. *umne* neben *umpna*, *umpnis*) Thal, Sumpf (?), in den Localnamen *montileytis-dumpnis*, *montileitis-dummis*, *curwe-dumpne*, s. d.; vgl. auch *dompne*.

dumsle, Harnblase, *Voc.* 134; vgl. Pierson's Conjectur *AMS.* VII. 580. 584.

dups, *Prov.*, der Hintere, *podex* (poln. *dupa*).

dúrai, nom. pl., schüchtern, scheu, *Ench.* 60, vgl. *búrai*.

dús, *dous*, *Prov.*, Iltis, auch als Familienname vorkommend (vgl. russ. *duszù*, *duszit'*, poln. *dusze*, *dusić*, würgen) s. *AMS.* VIII. 677.

dúsai-surgawingi, nom. pl., Seelsorger, *Ench.* 52, statt des acc. oder dat. gebraucht; vgl. *surgaut* u. das flg.

dusi, nom., *Voc.* 153, *dúsin*, *doúsin*, *daúsin*, acc., Seele. *Ench.* 14. 26. 46. 48. 53 (litt. *duszià*, lett. *dušcha*, kslav. russ. poln. *dusza*).

düşhak (*sch* = *ž*) *Prov.* plumper, dummer, unbeholfener Mensch. (litt. *dūžas*, dick, beleibt, daher ungeschickt, plump), s. *AMS.* VII. 594.

dutkis, Hamster. *Voc.* 669 (nicht *duktas*, vielleicht aber *duckis* zu lesen).

dwai, zwei, der Form nach nom., der Construction nach acc. für *dwans* nach Analogie von *abbai*, nom., *abbans*, acc. *Ench.* 32. 37; vgl. *Bopp* S. 43 (sansk. *dvi*, *dvau* u. s. w.) vgl. *dwi-bugût*, *dwi-gubbus*.

dwarg, *twarg*, pl. *dwarge*, kleiner Käse, der nicht aus frischer, sondern aus geronnener Milch gemacht wird. *Prov.* (lett. *twahraka*, kslav. *twarogŭ*, russ. *twaròg*, *tworòg*, poln. *twarog*, böhm. *twaroh*, die geronnene Milch, der Käsebrei, deutsch *quark*, mhd. auch *tware*, gen. *twarkes*); *dwarg* wird hier hochdeutsch in *zwerg* verballhornt; vgl. *glomsd*.

dwi-bugû-t inf., zweifeln. *Ench.* 32 falsch gebraucht; *dwi-gubbû* (wohl fehlerhaft für *dwi-bugû*, aus Verwechselung mit *dwi-gubbus*, s. *Bopp* S. 43. 44), er zweifelt, *Ench.* 44 (poln. *bujać*, sich schaukeln, schwe-

ben, baumeln, unstät umherschweifen, daher *dwi-bugūt*, zwischen zweien schwanken).

dwi-bugūsnan s. *per-dwi-bugūsnan*.

dwi-gubbus, gen., doppelt. *Ench.* 52 (litt. *dwi-gubas*, doppelt, kslav. *gubiti*, *su-gubiti*, *duplicare*, *su-gubū*, *duplex*, *sū-gubū*, *plica*, *sūgūibati*, *plicare*).

E.

eb, auch *ep*, *ab* (litt. *ap*) Verbalpräposition, den deutschen *ab-* und *be-*entsprechend.

ebangelion, Evangelium, *Ench.* 52. 78. 80; vgl. *euangelistai*.

[*eb-im-t*] *eb-immai*, er begreift, enthält, *en sien*, in sich, *Ench.* 32; s. *im-t*.

[*eb-senclit*, bezeichnen] *eb-sencliuns*, part. act., *assei*, du hast bezeichnet. *Ench.* 76. 85. Im Texte steht *eb-sentliuns*, aber s. *senclit*.

[*eb-signâ-t*, segnen] *eb-signâuns*, part. act., *assei*, du hast gesegnet, *Ench.* 76. *eb-signâts* nom. sg., *ab-signâtai* nom. pl. part. pass., gesegnet 73. 81. *eb-signâ*, er segnete 79. *eb-signâsi* opt., er segne 97; s. *signâ-t*.

eb-signâsnan, *ab-signasnen*, acc., Segen. *Ench.* 76. 84.

[*eb-winû-t*, beschuldigen] *eb-winûts*, nom. sg., *eb-winûtei*, nom. pl. part. pass., beide Formen nur mit *ni-*, s. *ni-ebwinûts*.

edeitte, *Kat. I.*, für *ideiti*, s. *id*.

eden, *Kat. I.* für *idin*, s. *d*.

ei-t, inf., gehen (nur mit *per-*), *êisei*, du gehst, *Ench.* 47, *êit*, er geht, es gehe (auch mit *per-*) 4. 60, *êimai*, wir gehen (mit *per-*), *jeis* imp. sg., geh 38 (*Kat. I.* *geis*, mit *per-*), *jeiti*, imp. pl., gehet 28. (*Kat. I.* *jeithy*), *êilai*, opt., er gehe 86 (auch mit *per-*), *eysey*, opt., er gehe (*Kat. II.* mit *par-*), *eukete*, komm her *Gr.* (soll heissen: gehet, ist aber keine preussische Bildung, sondern das litt. *eikite*) (sanskrit. *i*, praes. *êmi*, inf. *êtum*, litt. *eimì*, jetzt *einù*, inf. *èiti* u. s. w.)

ei-îng-iskai aus der Wurzel *ei* (*ei-t*) gebildet zunächst durch Suffix *-ingas*, dann durch daran gefügtes Suffix *-iskas*, wie *laust-ingis*, *laust-ing-iskan*, *poklusm-ings*, *poklusm-ing-iskan*, *teis-ingi*, *teis-ing-iskas*, *wert-ings*, *wert-ing-iskan*; s. *par-ei-îngiskai*.

eissannien, *eisennien*, das Gehen, s. mit *en-* und *is-*.

[*eyswa*] *eyswo*, Wunde, *Voc.* 159 (kslav. russ. *jàzwa*, böhm. *gizwa*, dass.; vielleicht lett. *aisa*, Riss, Spalte).

elbing, *elbinga*, *elbingum*, Ordenshaus und Stadt, und *elbing*, *elbingus*, Fluss Elbing. *Dusb. III.* 15. 16 und sehr oft in *CdP.* und in *MhW.* desgl. *SrP. II.* 727; bei Wulfstan heisst der Fluss *ilfing*, *NPBl. a. F. VI.* 291.

- eldithen*, *elditten campus MhW. I.*, das heutige Kirchdorf *elditten*, Kr. Heilsberg.
- elling*, *alling*, See bei Hohenstein. *MhW. II. Hennenb. II. 10.*
- elme*, *elmone*, *almonia*, Fluss. *MhW. I. Hennenb. II. 6.*, auch *ylme* s. d.
- em*, Nebenform der Präpos. *en* vor labialen Consonanten. *Ench. 25*
- em perbandâsnan*, so auch in den folg. Compositis.
- em-baddusisi*, er steckt, *Ench. 80. 82*, mit *en* c. dat. construiert; es scheint eine Reflexivform mit fehlerhaft wiederholtem Reflexivsuffix zu sein, für *em-baddu-si*, er steckt sich hinein; der Uebersetzer hat offenbar die deutschen Verba stecken und stechen mit einander verwechselt; s. die Wurzel *bad* und litt. *į-badaù*, d. i. *in-badaù*, hineinstecken.
- [*emelna*] *emelno*, Mistel, Schmarotzergewächs auf Bäumen, *viscum album*, *Voc. 646*, hier im Volksmunde allgemein *mispel* gesprochen und so auch im *Voc.* geschrieben (litt. *émalas*, *ámalis*, lett. *ahmals*, *ahmuls*, russ. *omèla*, poln. *jemiola*, böhm. *mylj*, *melj*).
- emmens* *Kat. I. II.*, *emnes* *Ench. 20*, nom., Name, *emnen* *Ench. 2. 20. 28. 38. 66. 69. 75. 86.*, *emnan* *2. 22. 88. 92* (*Kat. I. emmen*) acc.; — *emmens*, nicht *emnes*, scheint die ursprüngliche Nominativform zu sein, dazu acc. *emmenen*, contr. *emnen*; vgl. *kermens*, nom., *kermenen*, contr. *kermnen*, acc., *kermenes*, gen. (Wurzel sanskr. *mnâ*, gedenken, davon kslav. *ime*, gen. *imene*, poln. *imie*, russ. *imja*, Name).
- em-perri*, adv. zusammen, *Ench. 75*; vgl. *pyrint*, *peroni* u. die hier folg.
- em-pyreisku*, dat. mit Präp. *en*, *en empyreisku*, in Summa. *Ench. 26*, s. das flg.
- em-pyrint*, inf., versammeln, als part. pass. gebraucht. *Ench. 82.*
- em-prîki*, *em-prîkin* (auch mit *y* in 2. Sylbe), dagegen, da wider, mit den Verben *as*, *billît*, *stallît*, *waitiât*, s. die flgg. und *prîki*.
- [*emprîkin-billît*, entsagen, sich lossagen] *emprîkin-bille*, *billi*, ich entsage; *emprîkin-billi*, du entsagst. *Ench. 90.*
- emprîki-sins*, nom. sg., *emprîki-sentismu*, dat. sg., gegenwärtig. *Ench. 81. 83.* s. *sins*.
- [*emprîki-stallî-t*, widerstehen] *emprîki-stallê*, *-stallaê*, er widersteht, *Ench. 54. 63.*
- empryki-stallîsnan*, acc., Widerstand. *Ench. 83.*
- [*empryki-waitiât*, widersprechen] *empryki-waitiaintins*, acc. pl. part. praes. act., die Widersprechenden. *Ench. 51.*
- en*, praep. c. acc. und c. dat., in, an, auch in der Verbalcomposition, dafür zuweilen *an*, vor labialen Conson. *em. Ench. oft.* (*Kat. I. an*, *Kat. II. an*, *aen*, *en*), *en-stan*, hinein, darin 66. 79, *en-stesmu*, daran, darin 32. 76.
- en-bândan*, adv. unnütz. *Ench. 2*, im *Kat. II. en-baenden* mit doppelter Negation, *tou ni tur... ni enbaenden westwey*; ein Wort unsicherer Etymologie; mit der Wurzel *band*, versuchen, ist es nicht füglich in Verbindung zu bringen.

[*en-dâ-t sien*, sich begeben], *en-dâst sien*, er begiebt sich (in einen Kampf). *Ench.* 88. s. *dâ-t*.

en-deirî-t, *en-dyrî-twei*, inf. ansehen, *Ench.* 24. 86. *en-deirâ*, er sah an, 73, *en-dirîs*, imp. sg., sieh an, 34. s. *deirît*.

en-dyrî-twei, *en-dirîs* s. *en-deirî-t*.

en-dirisna, nom., das Ansehen. *Ench.* 62.

en-eissannien, acc., Eingang. *Ench.* 87; s. *ei-t*.

[*en-gau-t*, empfangen] *en-gaunai*, *en-gaunei*, er empfangen 84. 86. s. *gau-t*.

engels, nom., Engel, *Ench.* 46. 48, *angol Gr.* (litt. *àngêlas*, lett. *engelîs*, kslav. *anĭgelŭ* u. s. w.)

en-gemmons, part. act., angeboren. *Ench.* 86. s. *gem-ton*.

[*en-gerdau-t*, ansagen, erzählen] *en-gerdaus*, imp. sg., sage an, erzähle. *Ench.* 37. s. *gerdaut*.

[*en-graudî-t*, sich erbarmen] *en-graudîs*, imp. sg., erbarme dich *Ench.* 35. s. *graudi-t*.

en-graudîsnan, acc. (auch mit *y*), *en-graudîsnas*, gen., Barmherzigkeit. *Ench.* 80. 81. 85. 86.

en-graudîwings, nom., barmherzig. *Ench.* 95.

en-im-t, *en-im-ton*, inf. annehmen, *Ench.* 83, *en-immans*, part. act., *astai*, ihr habt angenommen; *en-imts*, *an-imts*, part. pass., angenommen, genommen, und adj. angenehm 72. 73. 82. 88. *en-immimai-sin*, mit vorangehendem *mans*, wir nehmen uns an, 78. s. *im-t*.

en-immewingi, adv., angenehm. *Ench.* 27. s. d. vor.

en-imumne (? Drckf.?) angenehm. *Ench.* 56.

[*en-kaitî-t*, anfechten, quälen] *en-kaitîtai*, *an-kaitîtai*, nom. pl. part. pass., angefochten, gequält, geplagt. *Ench.* 25. 39. vgl. *kaitî-t*.

en-kausint, anrühren. *Ench.* 79. s. *kausint*.

en-kermenints, *en-kerminints*, nom. sg. part. pass., einverleibt. *Ench.* 88. 95. s. *kermens*.

[*en-kop-t*, begraben] *en-kopts*, part. pass., begraben. *Ench.* 15. 31. 91. (*Kat. I. encops*, *Kat. II. enquoptzt*) s. *kop-t*.

[*en-laikut*, anhalten] *en-laikûmai*, wir halten an, ermahnen, *Ench.* 10, *en-lâikuti*, imp. pl., haltet an. 65. s. *laiku-t*.

[*en-laipint*, anbefehlen] *en-laipints*, part. pass., anbefohlen, *Ench.* 77. *en-laipinne*, 66. nach dem Deutschen, sie fangen an, beginnen (den Ehestand im Namen Gottes), der Uebersetzer hat aber wohl etwas anderes ausdrücken wollen. s. *laipint*.

[*en-mig-t*, einschlafen] *en-migguns*, part. act., imperativisch gebraucht: eingeschlafen! *Ench.* 48. s. *mig-t*; vgl. *grîmons*, *gubas*.

ennoys (calde), Fieber, Fieberfrost, *Voc.* 158. (litt. *ynis*, russ. *inea*, Reif an den Bäumen, kslav. *inije*, *pruina*, *nix confertim cadens*). *Pierson VII.* 580.

[*en-sadin-t*, einsetzen] *en-sadinnon*s, part. act., *assei*, du hast eingesetzt, *Ench.* 85. *en-sadints*, *en-sadinton*, part. pass., eingesetzt. 40. 67. s. *sadint*.

en-sadinsnan, acc., Einsetzung. *Ench.* 76. 77.

ensai, adv. a uf, in der Verbindung *immais sten ensai*, nimm ihn (den Täufling) auf. *Ench.* 84; vgl. *unsai*.

ensus, vielleicht *en-sus* etymologisch abzutheilen, adv. umsonst, *Ench.* 54. (russ. *w-sùe*, umsonst, vergeblich, *suetà*, Eitelkeit, kslav. *suï*, *vanus*, *wũ-suje*, *frustra*, *sujeta*, *vanitas*); das auslautende *s* in *ensus* ist auffallend.

[*en-teiku-t*, verordnen, anordnen] *en-teikûuns*, part. act., *assei*, du hast verordnet, *Ench.* 76, *en-teikûton*, part. pass., *ast*, es ist angeordnet, 54. s. *teiku-t*.

en-teikûsna, nom., *en-teikûsnan*, acc. sg., *en-teikusnans*, acc. pl, Ordnung *Ench.* 54. 57. 66. 77. Weise 39. Form 77. Orden 51. s. d. vor.

[*en-tensit*, einfügen, einfassen, einschliessen] *en-tênsits*, nom. sg., *en-tensitai*, nom. pl. part. pass., eingefasst, umfasst, eingeschlossen, inbegriffen. *Ench.* 28. 65. s. *tensî-t*.

[*en-terp-t*, nützen] *en-terpo*, es nützt, *Ench.* 29, wo das *o* am Ende vielleicht Drckf. für *a* oder *e* ist; s. *terp-t*.

en-terpen, *en-terpon*, nom. neutr., nütze, nützlich. *Ench.* Titel, 42. s. d. vor. und *an-terpinsquan*.

en-tickrikai, adv., flugs, *Ench.* 48, ist vielleicht zu trennen: *en tickrikai*; s. *tickars*.

en-tlaku, er drischt, s. *arrientlaku*, und *tlaku*.

[*en-waidint*, anzeigen, andeuten] *en-waidinnons*, part. act., *assei*, du hast angedeutet, *Ench.* 85. s. *waidint*.

[*en-waitiât*, anreden] *en-waitia*, er redet an, *Ench.* 69. s. *waitiât*.

[*en-wackit*, anrufen] *en-wackê*, sie rufen an, *Ench.* 50., *en-wackêmai*, *en-wackêimai*, wir rufen an, 2. 84. s. *wacki-twei*.

en-wertinnewingi (*teckint*) abwendig (machen), *Ench.* 10. ist wohl Drckf. für *ep-wertinnewingi*, weil die Präp. *en-* nicht dem deutschen *ab-* entspricht.

ep, praep., s. *eb*, *ab*.

ep-deiwûtint, inf., beseligen. *Ench.* 86. s. *deiwut-s*.

ep-kieckan, acc., Laster. *Ench.* 25.

ep-mentimai, wir belügen, *Ench.* 8, s. *mentimai*.

ep-warîsnan, *ep-warrîsnan*, acc., Sieg. *Ench.* 25. 83., s. *warrin*.

ep-wertinnewingi (*teckint*), abwendig (machen) ist *Ench.* 10 zu lesen statt *en-wertinnewingi*, s. d. und *wartint*.

er, praep. 1) bis, immer in Verbindung mit einer zweiten Präposition, *er in*, bis in, *er prei*, bis an, bis zu. *Ench.* 22. 87. 2) Verbalpräposition, dem deutschen *er-* entsprechend; vgl. *ergi*.

er-ains, nom., *er-ainesmu*, dat., jeder. *Ench.* 6. 54. 55. 61. 65. 66;
(wörtlich: bis auf einen?) s. *ain-s*.

ereyno, *erino*, *eryno*, alter Name der Burg *rinow*, s. d. Urk. v. 1258.
NPBl. VIII. 342. 344.

er-dêrkts, part. pass., vergiftet, *Ench.* 81. s. *derk-t*.

ergi, praep., bis, *ergi en*, bis in. *Ench.* 11. s. *er*.

erino s. *ereyno*.

eristian, Lamm, *Voc.* 681. (litt. *éras*, *éris*, lett. *jehrs*); *-istian*
ist Diminutivendung zur Bezeichnung des jungen Thieres, s. *gerti-*
stian, *wosistian*, dgl. *prastian*, *werstian*; vgl. indess Pott Beitr. VI. 118.

[*er-kînint*, erledigen] *er-kînina*, er erledige, befreie, *Ench.* 83; der
Uebersetzer ist an der Stelle aus der Construction gefallen, welche
den Infinitiv erfordert; s. *kînint*.

er-laikût, erhalten, bewahren, aufrecht erhalten, *Ench.* 25.
55. 83 (in 83 als part. pass. gebraucht); *er-laikûuns*, part. act.,
ast mien, er hat mich erhalten, 18. *er-lâiku*, er erhält, 18. s. *laiku-t*.

er-lângi, er erhöhe, erhebe. *Ench.* 63. 97. s. *lâng*.

ermen campus. *Mh W.* II.

ermyni, die Ermeländer, aus dem Dusburgschen Epitomator, Voigt
Gesch. Preuss. II, 615. *NPBl.* a. F. XI. 72.

er-mîrit, erdichten. *Ench.* 37. s. *mîrit*.

er-naunîsnan, acc., Erneuerung, *Ench.* 30, wo *er-naunîsan* Drckf.
ist; das Substantiv setzt einen Infinitiv *er-naunît* voraus. s. *naun-s*.
[*er-nertît*, erzürnen] *er-nertimai*, wir erzürnen, trans. *Ench.* 4. *er-ner-*
tîuns, part. act., *asmai stans*, ich habe sie erzürnt, 35; *asmai sen*
maisei pollîgun er-nertîuns, ich habe mit meines Gleichen gezürnt,
gehadert, intrans. 35. s. *nertî-t*, *nertien*.

[*er-pilnint*, erfüllen] *er-pilninaiti*, imp. pl., erfüllet. *Ench.* 73. s.
pilnan, *pilnint*.

er-sinnat, erkennen, *Ench.* 23. 83., *er-sinnimai*, wir erkennen, 33.
er-sinnati, ihr erkennet, 53., s. *sinnat*.

[*er-swaigstint*, erleuchten] *er-schwâigstinai*, er erleuchtet, *Ench.* 18.
er-schwaistîuns, part. act., *ast*, er hat erleuchtet, 18; beide Formen
stimmen nicht zu einander; denn abgesehen von dem im part. act.
ausgefallenen *g* setzt das Präsens einen Infin. *schwaigstint*, das
Partic. einen Infin. *schwai(g)stît* voraus; s. *swaigstint*, *po-schwaig-*
stint.

[*er-trap-t*, übertreten] *er-treppa*, sie übertreten, *Ench.* 12; s. *trap-t*.
es, *Kat.* II. für *as*, ich.

esse, praep., von, c. acc. u. c. dat. *Ench.* 8. 49. 54. 55 und oft; *esse*
Adam, von Adam her, 80. (*Kat.* I. *assa*, *Kat.* II. *assae*, *aesse*, *aese*,
haese, *assa*).

essei, *assei*, du bist s. *as*.

esketres, der Stör, *acipenser sturio*, *Voc.* 567. (litt. in zwei Formen,

erszkétras, von *erszkétis*, Dorn, Stachel, und *asétras*, kslav. *jesetrü*, russ. *osetr*, poln. *jesiotr*, böhm. *gesetr*).

esoce s. *assegis*.

estei, *astai*, ihr seid. s. *as*.

es-teinu, von nun an, *Ench.* 87., wohl für *is teinu*, s. *teinu*.

[*estureyta*] *estureyto*, Eidexe. *Voc.* 776 (kslav. *jaszterü*, *jaszterica*, russ. *jászczér*, *jászczERICA*, poln. *jaszczur*, *jaszczurka*).

eswiten, Dorf zur Kirche Heiligenkreuz. *GDK.* I. 134.

et, Verbalpräposition, entspricht theils litt. *at*, auf, in die Höhe, zurück, wider, theils deutschem *ent*.

[*et-baudint*, aufwecken], *et-baudinnons*, part. act., *wirst*, er wird aufwecken, *Ench.* 18, *et-baudints*, part. pass., auferweckt 31, s. *baudint*, *budê*.

et-gimsannien, acc., Wiedergeburt, *Ench.* 84, s. *gem-ton* (litt. *at-gimti*, *renasci*).

et-kûmps, adv. wiederum. *Ench.* 24. 31. 72. 95. s. *kûmps*.

[*et-laikut sien*, sich enthalten] *et-lâiku-sin*, er enthalte sich. *Ench.* 66. s. *laiku-t*.

etnei wings, nom., gnädig. *Ench.* 22, s. *etnî wings*.

etnîstin, *etnystin*, *etnîstan*, acc., *etnîstis*, gen., Gnade, Segen. *Ench.* 12. 14. 26. 66. 78. 81 u. oft (über 78 s. *daian*). Das adj. *etnî wings* etc. lehrt, dass in *etnîstis* die Endung *-stis* Wortbildungssuffix ist (kslav. *otûnesq*, *otû-nesti*, *auffere*, *abducere*, etwa *peccata*?). s. *ni-etnîstis*.

etnîstis-laims, nom., gnadenreich. *Ench.* 30.

etnîwing-s, *etnywing-s*, nom., gnädig. *Ench.* 22. 38. 94. 97 (94 als adv. gebraucht); Nebenform *etnei wings* s. d.

etnîwingiskai, *etnîwingisku* (auch *y* für *î*), adv., gnädig, gnädiglich. *Ench.* 48. 76. 86. 95. 96.

[*et-skî-t*, aufstehen, auferstehen] *et-skîuns*, *et-skîans*, part. act., auferstanden. *Ench.* 15. 16. 91 (*Kat. I. att-skîwuns*, *Kat. II. et-skyuns*), *et-skîsei*, du stehst auf, 45, *et-skîmai*, wir stehen auf, 31. s. *skî-t*.

et-skîsnan, acc., Auferstehung. *Ench.* 17. (*Kat. I. at-skisenna*, *Kat. II. et-skysnan*).

et-trâi, *et-trais*, s. *at-trâ-twei*.

[*et-wer-t*, öffnen], *et-wêre*, du öffnest, thust auf, *Ench.* 49, *et-werreis*, imp. sg., öffne 84, *et-wiriuns*, part. act., *wirst*, (man) wird öffnen, 84. s. *wer-t*.

et-wêrp-t, *et-wierp-t*, erlassen, vergeben, *Ench.* 24. 48. 83 (*etpwerpt* 83 Drckf.), *et-wierpons*, part. act., *ast*, er hat vergeben 93, *et-wierpton*, part. pass., *ast*, als pl., sie (die Sünden) sind vergeben 32, *et-werpe*, ich vergebe 38, *et-wierpei*, er vergiebt 18, *et-wêrpimai*, wir vergeben 24 (*Kat. I. at-werpimay*, *Kat. II. et-werpymay*); *et-werpeis*, imp. sg., vergieb 24 (*Kat. I. at-werpeis*). s. *werp-t*, *wierp-t*.

et-werpsennin, -werpsennien, -werpsennian, acc., Vergebung. *Ench.* 17.

29. 32. 35. 37. 41. 43. 92. (*Kat. I. at-werpsannan, att-w.*)

et-werpsnâ, nom., Vergebung. *Ench.* 38. 42.

et-winût, entschuldigen, *Ench.* 8. s. *winû-t*.

et-wiriuns, s. *et-wer-t*.

euangelistai, nom. pl., die Evangelisten, *Ench.* 40, vgl. *ebangelion*.

eukete, s. u. *ei-t*.

ewing, *ewynk lacus* bei Saalfeld. *CdP. II.* 107. 108. *AMS. IX.* 323.

F.

falsch-widekausnan, acc., falsches Zeugnis, *Kat. I.*; der erste Theil ist deutsch; vgl. *wydykausnan*, *redde-wydykausnan*.

valx s. unter *W*.

G.

[*gabawa*] *gabawo*, Kröte, *Voc.* 779. (russ. *žaba*, poln. *żabsko*, Kröte, kslav. poln. böhm. illyr. *žaba*, Frosch, böhm. *zemska žaba*, Kröte). Die Begriffe von Kröte und Frosch laufen in den balto-slav. Sprachen durch einander; vgl. *crupeyle*, und auf germ. Gebiet schwed. *pag*, Kröte, mit niederd. *pogge*, Frosch.

gadint, verderben, nur in *po-gadint*, s. d. (litt. *gadinti*, *pa-gadinti*, verderben, tödten; vgl. kslav. *gaditi* (praes. *gažda*) *vituperare*, *abominari*, kroat. *gaditi*, *inquinare*).

gaydis, Weizen, *Voc.* 259, s. *daga-gaydis*. *Gr.* verwechselt die Namen für Weizen und Gerste; er giebt *geyde*, Gerste, und *mayse* (s. *moasis*) Weizen; an *gaydis* erinnern die Dorfnamen *geid-lauken*, *jeydow*, *geidau*.

gayle campus. *MhW. I.*

gaylis, weiss, *Voc.* 459 (durch Verschiebung des Anlauts kslav. *bjelŭ*, russ. *bjelyi*, poln. *biały*, böhm. *bilá*, litt. *bál-tas*, lett. *bal-ts*; Pierson VII. 580 u. Pauli Beitr. VII. 190 wollen im *Voc.* *gaysis* lesen); hieher vielleicht der Name *gail-garben*, *geil-garben* „der weisse Berg“, heute *gallgarben* Kr. Labiau.

gayliten villa, *MhW. II.*, etwa das Dorf *galitten* Kr. Friedland.

gaylux, Hermelin, *Voc.* 661., wohl etymologisch zu *gaytis* gehörig; die Form ist Diminutiv „das Weisschen“; vgl. *wosux*.

gaitiss, Name eines Ackerstückes. *NPBl. XI.* 74.

gallan, acc., Tod, *Ench.* 15. 16. 29. 31. 81. 91, im *Voc.* *golis*, s. d.; vgl. *gallin-twei* (litt. *gálas*, lett. *gals*, Ende, lett. *galleht*, endigen).

galanda, *galendia*, *galindia* (*galindo?* *TcG.* 7), die Landschaft *galindien*.

Dusb. III. 3 u. oft. *MhW. I.* 61. 89. 90; vgl. *golentz*.

- gallans*, acc. pl., die Todten, *Ench.* 31; vgl. die analoge Bildung *gywans*, die Lebenden, zu *giwei* nom., *giwan* acc., das Leben.
- [*galb-t*, helfen] *galbton*, part. pass (mit *po-*); *galbimai*, wir helfen, *Ench.* 5 7, *galbse*, 2. sg. opt., als imp. gebraucht, hilf. 20, *galbsai*, *galbse*, 3. sg. opt., er helfe. 45. 47. 74. (litt. *gélbēti*, lett. *glahbt*, helfen, lett. *gelbeht*, retten, *glabbah*t, hüten, beschützen); vgl. *po-galban*, *po-galb-t*.
- [*galba*] *galbo*, Haupt, *Gr.*; vgl. *gallû*, *galwa*, *glawa*.
- [*galda*] *galdo*, Mulde, *Voc.* 365. (litt. *gēlda*, *gēldē*).
- gale-lauken campus* bei Ragnit. *NPBl. a. F.* IV. 38.
- galendia* s. *galanda*.
- gallias*, Prov., ein flaches Schiff, auf welches das auf den Haffkähnen ankommende oder abgehende Getreide verladen wird, um durch die flachen Flussmündungen transportirt zu werden (kslav. *galija*, *golija*, γαλέα, *triremis*, mhd. *galie*).
- gallin-twei*, tödten, *Ench.* 5 (*Kat. I. II. gallin-twey*), s. *gallan*.
- galind*, *galinde*, *galindin*, *golind silva*. *AMS.* VII. 299. 300. 312.
- galinden*, *gallinden*, mehrfach vorkommender Dorfname, z. B. für das heutige Kirchdorf *gallingen* Kr. Friedland. *CdP.* III. 161. *MhW.* I. II. 526.
- galindia*, s. *galanda*.
- galintcze*, *galyncze*, *gelland lacus* *MhW.* III.
- galms*, nom. viri, *CdP.* II. 182; daher Vorwerk *gallmen*, Kr. Preuss. Holland.
- gallû*, nom., das Haupt, *Ench.* 70; in der Flexion *galwa* s. *galwas-dellîks*, und vgl. *galba*, *galwa*, *glawa*, *per-galwis* (litt. *galwà*, lett. *galwa*, kslav. *glawa*, poln. *glowa*, russ. *golowa*, böhm. *hlawa*, Kopf, russ. *glawà*, Hauptstück, Capitel).
- [*galwa*] *galwo* (*vorfues*), Vorstück, Kopfstück am Schuh, *Voc.* 504, der den vordern Theil des Fusses bedeckende Theil des Schuh's oder Stiefels, in dem die Zehen stecken; vgl. deutsch „vorschuh“, russ. *gòlowy*, Vorschuhe an den Stiefeln; s. *gallû*, *glawa*.
- galwas-dellîks*, Hauptstück, *Ench.* 43. s. *dellîks*.
- galwone*, älterer Name des Dorfes *galwunen* bei Rastenburg; vgl. *wallewona*. *NPBl. a. F.* XI. 191.
- gammere*, *gamür*, *gaumir aqua*. *MhW.* I.
- gannan*, *gannai*, *gannans* s. *genna*.
- gandams*, der Storch, *Voc.* 716 (*gandams* steht sehr deutlich in der Handschrift ohne *i*-Zeichen, trotzdem wäre man berechtigt *gandanis* zu lesen; es ist aber überhaupt zweifelhaft, ob das Wort dort richtig geschrieben ist; das litt. *gàndras* führt auf die Vermuthung, dass *gandams* Schreibfehler für *gandarus* oder *gandaris* sei).
- gande-lawken* s. *grande-lauke*.
- ganner*, Prov. im Ermlande, ein Mann, der gegen eine sehr mässige

Wohnungsmiethe seinem Vermiether für einen festgesetzten Tagelohn stets zu Dienste sein muss, und nur dann zu andern Herren in Arbeit gehen darf, wenn jener nichts für ihn zu thun hat; ein solcher Ganner ist also ziemlich dasselbe, was man in andern Gegenden Ostpreussens *Instmann* nennt; (ursprünglich bezeichnete das Wort *ganner* wohl einen Hirten, von litt. *ganaù*, *ganýti*, lett. *gannu*, *ganniht*, hüten, lett. *gans*, pl. *ganni*, Hirte), s. *AMS. VIII. 677*. *gannikan*, acc., Weibchen, Weiblein, als Geschlechtsbezeichnung, *Ench. 73*; vgl. *genna* und *wyrikan*.

gântsan, acc., *gantsas*, gen., *gantzei*, dat. adv., ganz. *Ench. 81. 96*. Germanism.

gap-t, s. *pa-gaptis*.

gapowido silva. MhW. I.

garbe, *garbis*, *garbs*, *garbes*, *garwe*, Berg, sehr häufig in Urkunden und Localnamen; vgl. die urkundlich belegten Namen *yra-garbis*, *kale-garbs*, *lade-garbe*, *lage-garbs*, *layde-garbe*, *layge-garbes*, *lapp-garbe* (*lappo-garwe*, *leppen-garbe*), *leke-garbe*, *lule-garbis* (*lule-garbs*, *luge-garbs*), *mante-garbs*, *smayde-garbs* (-garbe), *swente-garben*; unbelegt sind vorläufig die heutigen Namen *an-garben*, *gail-garben*, *gal-garben*, *galt-garben*, *cum-garben*, *lam-garben*, *mod-garben*, *rück-garben*, *sans-garben*, *schwill-garben*; mit umgestellten Elementen haben wir *garb-seiden*, *po-garb-lauken*, ferner die grammatischen Ableitungen *garbeniken*, *garbnick*, *garbow*, *garbick*; auf litauischem Gebiet haben wir den Namen des Guts *szmer-garbs* an der Deime, von den Deutschen *schmerberg* genannt. Das *Voc.* giebt *grabis*, Berg, s. d., eine Form, die in Urkunden und Localnamen nicht vorkommt.

garbick, ehemalige Heidenburg in Samland in der Nähe des heutigen Kranz, *TcG. 20*; der Name könnte Diminutiv zu *garbs* sein.

garbow, nomen loci. *AMS. VII. 308*.

gardenga fluvius. MhW. I.

garrewingi, adv., brünstig *Ench. 86*; vgl. *gorme*, *gora*.

garge, d. i. wohl *garie*, Baum, Nebenform zu *garrin*, *garian*, acc.; in einer Urkunde von 1330, *AMS. VII. 295. 310*, wird *ywo-garge*, *ywe-garge* durch *houwinboum* glossirt, s. *ywa*; und ebenda S. 306 finden wir *leke-garge* als Nebenform zu *leke-garbe*.

garian, *Voc. 628.*, *garrin Ench. 72*, acc., Baum; s. das vor. (litt. *giria*, *gire*, Wald; vgl. *median*).

garkity, Senf, *Voc. 269* (kslav. *gorucha*, russ. poln. *gorczyca*, litt. *garstýtis*).

garxede, *garxyede lacus. CdP. IV. 186. MhW. III. 29. 67*.

garzanum claustrum in Pomesanien, das heutige Kirchdorf *gross-garz*, Kr. Marienwerder. *CdP. II. 11* flgg.

[*gasta*] *gasto* (*stucke*), Ackerstück, *Voc. 238* (lett. *pa-gasts*, herr-

schaftliches Gebiet, kslav. *po-gosti*, *regio*, russ. *po-gost'*, Kirchspiel). Pierson VIII. 363.

gattawint, bereiten (mit *po-*), *gattawints*, part. pass. (mit *po-* und *ni-po-*), *gattawinlai*, opt. (mit *po-*); (litt. *gátawas*, lett. *gattaws*, kslav. *gotowũ*, russ. *gotowyĩ*, poln. *gotowy*, bereit, fertig; litt. *gátawyti*, kslav. *gotowiti*, *gotowati*, russ. *gotowit'*, bereiten) s. *po-gattawint*.

gau-t, inf., empfangen (mit *po-*); *gauuns*, part. act., *wirst*, er wird, sie werden empfangen (auch mit *au-* und *po-*), *Ench.* 54 61; *gauts*, nom., *gauton*, acc., *gautei*, nom. pl. part. pass. (nur mit *po-*); *gaunai*, *gaunei*, *gauni*, er empfängt, er empfangen (mit *en-* und *po-*); *gaunimai*, wir empfangen (mit *au-* und *po-*); (litt. *gáunu*, *gawaũ*, *gáuti*, empfangen, lett. obsol. *gauju*, *gahwu*, *gaut*, haschen, fangen).

gaudeke, *gaudike*, nom. viri, *NPBl.* 3. *F. V.* 300, daher *gaudecken*, das heutige Vorwerk *gaffken*, Kr. Fischhausen, *NPBl. a. F. IV.* 369, bei Hennenb. 147 noch *gaudtke* genannt.

gauladin campus *NPBl.* 3. *F. V.* 301, etwa das Dorf *gauleden*, Kr. Wehlau.

gawlne [*gaulne*] nom. loci in Samland. *AMS.* VII. 308.

gaumir, s. *gammere*.

geasnis, Schnepfe, *Voc.* 753.

geauris, Wasserrabe, *Voc.* 757; in der Handschrift steht deutlich *-rabe*, sonst könnte man wegen der Nähe des Wasserhuhns an die Wasserralle, *rallus aquaticus*, denken; s. *AMS.* VI. 319.

gedaute, *geduthe*, nom. viri, *NPBl.* 3. *F. V.* 300 301, daher Dorf *gedauten*, Kr. Baunsberg, Dorf *giedauten*, Kr. Fischhausen.

gedawe, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174 und 3. *F. V.* 301; daher vielleicht Gut und Dorf *gedau*, Kr. Heiligenbeil; indess wird dieses *gedau* in der Urkunde *MhW.* II. 522 *jejdow* genannt.

gedete, *jedete*, nom. viri, *Dusb.* III. 219. *NPBl.* 3. *F. V.* 300, dazu vielleicht Dorf *gedaithen*, Kr. Allenstein. — *NPBl. a. F. IV.* 373. 377. werden die Personennamen *gedete*, *gedaute*, *jode*, *jodite*, *jodute* einer Conjectur zu Liebe mit einander identificirt (!).

gedylgen, *gydiligeyn campus, villa* *MhW.* I., *gedilgen*, Dorf im Kr. Braunsberg, unzweifelhaft zu *gedilie*, nom. viri. *NPBl. a. F. VI.* 174.

gedune, *jedun*, nom. viri, *Dusb.* III. 71. *NPBl.* 3. *F. V.* 301. *TcG.* 17, daher Dorf *geduhn-lauken* Kr. Labiau.

geduthe s. *gedaute*.

geeyse, Reiher, *Voc.* 718 (litt. *gerszè*, *genszè*, *genžè*, lett. *dsehse*).

gegalis, der kleine Taucher, *colymbus minor*, *Voc.* 759 (lett. *gaigala*, *gaigalis*, Taucher, litt. *gaigalas*, Enterich, russ. *gògol'*, *anas clangula*).

geguse, Kukuk, *Voc.* 731 (litt. *gegě*, *gegužě*, lett. *dsegguse*).

gèide, 3. praes., sie warten, *no*, auf etwas, *Ench.* 50., *gieide*, er wartet 49. (lett. *gaidiht*, kslav. *ždati*, *židati*, *židati*, russ. *ždat'*, *o-židat'*, warten, erwarten, harren; litt. *geidzù*, *geisti*, *gaidáuti*, lüstern sein, sich sehnen).

- geyde*, bei *Gr.* irrthümlich *Gerste*; es ist der *Weizen*, s. *gaydis*.
geydowe, das Dorf *geidau* bei *Fischhausen*, *NPBl.* VIII. 342; vgl. *jeydow*.
geyserich s. *geserich*.
geit-s, nom., *Brot*, *Ench.* 23, *geytye* *Voc.* 339 (verschrieben aus *geytys?*), *geytko* *Gr.* — *geitin*, *geitien*, *geitan* acc., *Ench.* 23. 40. 41. 72 (*Kat.* I. *geittin*, *Kat.* II. *geytien*, *geytiey*) (*Pott de ling. lett. nexu* p. 55 erkennt *geits* wieder in litt. *pipir-gētis*, *Pfeffernuss*, *Pfefferkuchen*; sonst vgl. kslav. russ. *žito*, *frumentum*, poln. *żyto*, böhm. *žito*, *Getreide*, *Roggen*).
geytis, *Huhn*, *Gr.*, s. *gertis*, *gerta*.
geiwan, *geiwin*, *geywas*, *geiwans*, s. *giwei*, *gywans*.
gekeritten campus, *MhW.* I., Dorf *gegritten* *Kr. Braunsberg*.
gelland s. *galintcze*.
gelatynan, *gelb*, *Voc.* 464 (litt. *gēltas*, *geltónas*, lett. *dseltens*, *seltens*, russ. *žěltyi*, poln. *żolty*, kslav. *žlūtŭ*, böhm. *žluta*).
gelbineis s. *gewineis*.
gelditen granicia. *MhW.* I.
gelle-kolle, *gelle-kollin*, das Dorf *kekollen*, *Kr. Heilsberg*. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526.
[gelsa] *gelso*, *Eisen*, *Voc.* 522 (litt. *geležis*, *gelžis*, lett. *dselse*, kslav. *željezo*, russ. *željèzo*, poln. *żelazo*, böhm. *železo*).
gēltān (*gāltān*) *Prov.*, ein *Gespent*, das häufig in den *Volksmährchen* genannt wird; es ist das litt. *giltinē*, *giltinē*, die *Pest-* oder *Todesgöttin* der *Littauer*; die *Deutschen* der *Provinz* deuten es jetzt missverständlich, als ob es *plattdeutsch* wäre, durch *Gelbzahn*.
gem-ton, inf., *gebähren*, *Ench.* 71. — *gemmons* (auch mit *en-*), *gemmans* (auch mit *nauna-*), part. act. in pass. Sinn: *geboren* 15. 16. 80. 91. 93. 95., einmal, 93, in activem Sinn: *gemmans ast*, hat *geboren*. — *gimmusin*, acc. part. act. (mit *ainan-*). — *gimton*, nom. part. pass. *geboren* (mit *nauna-*), *geminton*, acc. part. pass. (mit *ainan-*). (litt. *gemù*, *gimti*, lett. *dsemu*, *dsimt*, *geboren werden*; litt. *gaminti*, lett. *dsemdeht*, *gebähren*, *zeugen*; vgl. *gennan*, *gannan*, sanskr. *gān*); s. *gimnis*, *gimsennien*, und die *Compos.* mit *ainan-*, *anters-*, *en-*, *et-*, *nauna-*, *per-*, *prei-*.
gemente lacus *MhW.* III. 29 (*CdP.* IV. 186 hat *gemerite*).
genna *Gr.*, *genno* *Voc.* 188, nom., *Weib*, *gennan*, *gannan*, acc. sg. *Ench.* 10. 14. 68. 70. 71. 72. 73. 76. — *gennas*, gen. sg. 51. 70. — *gennai*, *gannai*, nom. pl., 59. 70. — *gennans*, *gannans*, acc. pl. 58. 69. 70. — *gennāmans*, dat. pl. 59 (sansk. *gānā*, kslav. russ. *ženā*, poln. *żona*, goth. *quīno*, griech. *γυνή* u. s. w., von sanskr. *gān*, lat. *gen-uit*, griech. *ἐ-γεν-όμην* u. s. w.), s. *gannan*, *gannikan* u. das folg.
genneniskan, acc., weiblich. *Ench.* 58.
genix, *Specht*, *Voc.* 742 (litt. *genýs*, lett. *dsennis*), s. auch *ayte-genis*.

- gentars*, Bernstein, alte preuss. Bezeichnung. *PBl. XIV.* (1835) S. 191.
Pierson Elektron S. 48. *AMS. VII.* 595. *IX.* 180 (litt. *gentáras*, *gintáras*, lett. *sihtars*, *sihters*, *dsinters*, russ. *jantár'*, laus. *jantar*).
gerb-t, sprechen, *Ench.* 45. 47. 49. 87 (auch mit *prei-*), *gerbais*, imp. sg., sprich, 74, *gerbaiti*, imp. pl., sprechet, 87 (litt. *gàrbinti*, loben). s. auch *prei-gerbt*.
gerbaisa, (das) Beichten *Gr.* s. d. vor.
gerdaut, sagen, *Ench.* 67. *gerdawi*, ich sage, 79. *gerdawi*, *gerdawie*, er sagt, sie sagen (mit *po-* und *prei-*); *gerdaus*, imp., sage, 35. 37 (auch mit *en-*) (sansk. *gard*, *sonum edere*); s. *en-*, *po-*, *prei-gerdaut*.
gerdavia, *gerdauen*, s. *girdaw*.
gerko, nom. viri, *CdP. II.* 40, daher *gerkin* (a. L. *cierkin*) *forum*, *Dusb. III.* 133., wohl Dorf *görken* Kr. Preuss. Eylau bei Dexe; vgl. auch Dorf *gerkienen*, Kr. Gerdauen.
[*gerta*] *gerto*, Henne, *Voc.* 764. s. das folg. u. *lauca-gerta*.
[*gertas*] *gertis*, Hahn, Wetterhahn, *Voc.* 203. 763., *Gr.*; auf einen *a*-Stamm, *gertas*, weiset das Fem. *gerto*, d. i. *gerta*, hin. Bei *Gr.* steht neben *gertis* in einer sonst guten Handschrift *geytis*, was aber wohl zu verwerfen ist, weil in den Handschriften *r* und *y* leicht verwechselt werden.
gerthin aqua. MhW. II.
gertistian, Küchlein, *Voc.* 765; vgl. *eristian*.
gert-lauken campus, villa, MhW. II. Dorf im Kr. Labiau, „Hühnerfeld“?
gerto-anax, Habicht, *Voc.* 713, nach Pott Beitr. VI. 116 wohl für *gerto-wanags*, Hühnerhabicht, entsprechend dem litt. *wiszt-wanagis*; s. auch *spergla-wanags* und *wanags*, und *AMS. VI.* 319.
gerwe, Kranich, *Voc.* 715. (litt. *gérwé*, lett. *dsehrwe*, böhm. *gerzab*, kslav. *žerawī*, *žerawli*, slov. *žerjaw*, serb. *žeraw*, russ. *žuraw'*, *žurawli*, poln. *žuraw'*, *žoraw'*).
gerzitten, *gerzithen* (nicht *gerzichen*) *mons. MhW. I.*
geserich lacus, Urk. von 1317, *CdP. II.* 95, der grösste der pomesanischen Seen, in Urkunden von 1327 und 1334 *geyserich* geschrieben. *AMS. IX.* 330. 332.
geten, eine Art Gräber bei den heidnischen Preussen, *AMS. IV.* 156. *VIII.* 62; vgl. *cappyn*.
gewelta, eine Furt in Sudauen, *CdP. V.* No. 86; vgl. *gwalte-wesse*.
[*gewin-t*, arbeiten] *gewinna*, sie arbeiten. *Ench.* 52. 53.
gewineis, Knecht, *Voc.* 191, wörtlich Arbeiter, aus dem vor., mit einem dem litt. *-ėjas*, *-ėjis* entsprechenden Ableitungssuffix, daher wohl *gewiné-is* zu sprechen, vgl. *artoys*, *medies*; der Schriftzug der Handschrift würde auch gestatten, das Wort *gelbineis* zu lesen und durch Helfer zu übersetzen, von *galbt*, litt. *gėlbėti*, helfen; aber einerseits haben wir in den preussischen Ableitungen von *galbt* sonst nirgend den Umlaut *e*, wie er im litt. bei dieser Wurzel vorherrschend ist,

- andererseits würde bei einer Herleitung von *galbt* die Ableitungssylbe *-in-* sich nicht füglich erklären lassen.
- gîdan*, acc., Schande, Scham, *Ench.* 25 (litt. *gēda*); vgl. *ni-gîdings*.
- gidaut*, inf., *gydi*, 3. sg. opt., nur mit *sen-*, s. d.
- gydiligeyn* s. *gedylgen*.
- gîdings* zu *gîdan*, s. *ni-gîdings*.
- giēide* s. *gēide*.
- gilbede*, *gilben*, *gilbes*, *gilbing*, *gilwe lacus*. *MhW.* II. *CdP.* II. 36 flgg. s. *gilme*.
- gilde-stabs*, *gildi-stabe locus*, *AMS.* VII. 305; s. *stabis*, Stein; der erste Theil ist vielleicht identisch mit *galda*, vermittelt durch litt. *gēlda*, *gēlde*, Mulde, so dass die Bezeichnung *gilde-stabs*, Muldenstein, von der Form hergenommen wäre, wie bei *umpna*, *taurus-galwo*.
- gile*, Eichel, *Voc.* 591. (litt. *gîlē*, lett. *sihle*, in den slav. Sprachen mit Zusatz von *nd*, kslav. *želadī*, russ. *želud'*, poln. *żołądz*).
- gillin*, acc., tief, *Ench.* 68. (litt. *gilūs*, lett. *dsilšch* m., *dsilla* f.).
- gilme*, *gilmen lacus*, *MhW.* II. identisch mit *gilwe*, *gilbede*, *gilben*.
- gilwe* s. *gilbede*, *gilben*.
- gim-ton*, acc. part. pass., s. *gem-ton*, *nauna-gimton*.
- gimmans*, acc. pl., s. *per-gimmans*.
- gyrne*, *gymen lacus*. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.
- gymmer lacus*. *MhW.* II.
- gimnis*, gen., s. mit *per-* und mit *prei-*.
- gimsannien* (mit *et-*), *gimsenin*, *gimsennien* (auch mit *anters-*), acc., Geburt, *Ench.* 30, s. *gem-ton*.
- gimmusin*, acc. part. act., (mit *ainan-*), s. *gem-ton*.
- ginnewingiskan*, acc. adv., freundlich, *Ench.* 80.
- ginnewings*, nom., freundlich, *Ench.* 50.
- ginnis*, voc. pl., *ginnins*, acc. pl., Freunde, *Ench.* 23. 80. 88; vgl. *milas ginnis* s. v. *mil-s* und *gyny*, voc. sg., *AMS.* VII. 594 (litt. *ginù*, *ginti*, hüten, beschützen, *ginējas*, Beschützer).
- ginniskan*, acc., Freundschaft, *Ench.* 89.
- gyntos*, Gr. in der Verbindung *dyrsos gyntos*, from man (zu *gyntos* ist vielleicht litt. *gentis*, Verwandter, zu vergleichen).
- gir-twei*, loben, *Ench.* 14, *girrimai*, wir loben, 2. (litt. *giriù*, *girti*, loben, rühmen, sanskr. *grīṇāmi*, ich preise, singe, *gir*, *girā*, Stimme, Lied, Loblied); s. *girrien*, *girsnan*.
- gîrbin*, acc., Zahl, *Ench.* 86.
- girdaw*, *girdawe*, nom. viri, daher *girdaw*, *girdawia*, *gerdavia*, *gerdawen*, *girdauge castrum*. *Dusb.* III. 113. 360. Vossberg Münzen S. 44. *AMS.* X. 84. Schloss und Stadt Gerdauen.
- girrien*, acc., s. *po-girrien*.
- gyrme*, Urk. v. 1258, *NPBl.* VIII. 344, *girmow*, *gyrmow*, Urk. v. 1330.

AMS. VII. 297. 299. 300. *Dusb. III.* 68, das Kirchdorf, ehemal.
 Kammeramt *germanu*, Kr. Fischhausen.
girmis, Made, *Voc.* 786. (litt. *kirmis*, *kirminas*, *kirmelē*, Wurm, Made,
 lett. *zirmis*, *zirmiņš*, Wurm im Obst und Getreide, sanskr. *kṛimi*,
 lat. *vermis*, goth. *vaurms*; die slav. Sprachen haben *w* für *m*, kslav.
czrwi, russ. poln. *czerw*, böhm. *czerw*).
girnoywis (*quirne*), Quirl, Handmühle, *Voc.* 317 (litt. *girnōs*, lett.
dsirna, *dsirnus*, *dsirnawa*, poln. *żarna*, russ. *žernowa*, kslav. *žrūnūwū*,
 böhm. *žernow*, goth. *quairnus*, ahd. *quirn*).
girsnan, acc., Lob, *Ench.* 57. 66, auch in üblem Sinne *wargan girsnan*,
 bösen Leumund, 8. s. *gir-twei*, *po-girsnan*, *po-girschnan*.
girteniten, *girtinytin*, Ortsname in Samland. AMS. VII. 297.
[gisla] *gislo*, Ader, *Voc.* in *pette-gisla* s. d. (litt. *gýsla*, lett. *dsihšle*,
dsihgšle, in den slav. Sprachen ohne *s*, kslav. russ. *žila*, poln. *żyła*,
 böhm. *žila*).
gywans, *geiwans*, acc. pl., die Lebenden, die Lebendigen, *Ench.*
 15. 91; vgl. *gallans*; s. *giwî-t*.
giwantei, dat. adv., s. unter *giwî-t*.
[giwata] *giwato*, das Leben, *Voc.* 152 (litt. *gywatà*, kslav. *životū*),
 s. *giwei*.
giwei, nom., das Leben, *Ench.* 42, *giwan*, *gywan*, *gywin*, *geiwan*, acc.
 17. 18. 46. 56. 80. 86 u. öfter (*Kat. I.* *geiwin*, *Kat. II.* *geywien*);
giwas, *gywis*, *geywas*, gen. 14. 30. 58. 88, s. *giwî-t*.
giwî-t, leben, *Ench.* 16 (als 1. sg. praes. gebraucht; es ist wohl ein
 Hilfsverbum ausgefallen); *giwantei*, dat. sg. part. praes., adv., lebendig
 64., *giwassi*, *giwasi*, *giwu*, du lebst, 4. 50. 60. 72, *giwa*, *giwe*, er
 lebt, 16. 20. 31. 49. 64., *giwammai*, *giwemmai*, wir leben, 6. 20. 21.
 (litt. *gýwas*, lebendig, *gywatà*, Leben, *gywóti*, noch am Leben sein,
 lett. *dsihwoht*, kslav. *živq*, *žiti*, russ. *živù*, *žit*, poln. *żywić*, leben
 u. s. w.); s. die vor.
[glabû-t], umarmen, *glabû* 3. aor. (mit *po*); s. *po-glabût* (litt. *glóbtì*,
globóti, umarmen).
gland-s, nom., Trost, *Ench.* 73 (vgl. vielleicht kslav. *gladiti*, *laevigare*,
 russ. *glàdit'*, poln. *gladzić*, glätten, Flecken tilgen) s. AMS. VII. 592.
glande, nom. viri, NPBl. a. F. VI. 173. *Dusb. III.* 89, daher die
 Dörfer und Vorwerke *glandau*, Kr. Preuss. Eylau, *glanden*, Kr. Brauns-
 berg, Mohrunen, Osterode.
glandewingei, adv., getrost, *Ench.* 19.
glandin-t, trösten, *Ench.* 39.
glappo, nom. viri, *capitaneus Warmiensium*, *Dusb. III.* 136; *glapponis mons*,
 noch zu Dusburg's Zeit üblicher Name eines Hügels in Königsberg
 auf welchem 1272 besagter *glappo* gehängt worden ist; es ist der
 heutige Rollberg. *SrP.* I. 118.
[glassa] *glasso*, Glas, Gr. German.

- glausote moter*, samländischer Ortsname, Urk. v. 1258, *NPBl. VIII.* 342.
[glawa] *glawo*, Haupt, Kopf, *Voc.* 68; vgl. *gallû*, *galwa*, *galbo*.
glebiskēn, glewiske campus. MhW. I. (litt. *glembù*, *glèbti*, schlüpfrig sein).
glenptene, Strichbrett am Pfluge, das den abgeschnittenen Erdstreifen umwendet. *Voc.* 247.
globte, glopte, s. *ab-glopte*.
globune, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 173, daher Dorf *globunen* Kr. Preuss. Eylau
[glodana], *glodano*, Blindschleiche; so ist im *Voc.* 778 wahrscheinlich zu lesen für *glosano*, das dort steht (vgl. litt. *glodenà*, *glūdenà*, lett. *glohðens*, vielleicht zu litt. *glūðas*, *glūðnas*, glatt).
glode palus. CdP. II. 36 flgg.
glockstein lacus, MhW. II., auch *knogstein*, wohl schwerlich mit dem deutschen Element *-stein* gebildet; es liegt wohl vielmehr die preuss. Endung *-eine*, *-aine*, *-ayne* vor.
glomsl, gloms, f. *Prov.*, verhochdeutsch *glumse*, Quark, Käsebrei, die käsigen Theile der Milch, die nach Absonderung der Molken zurückbleiben (poln. *glomzda*); s. *AMS. VIII.* 64 s. v. *dwarg*, und ebend. S. 678.
glopte s. *ap-glopte*.
[glosana] *glosano*, Blindschleiche, s. *glodana*.
glossis, Haarweide, Korbweide, *salix rosmarinifolia*, *Voc.* 604 (litt. *glūsniš*, der gemeine Weidenbaum, *salix alba*).
[glostā] *glosto*, Wetzstein, *Voc.* 373 (litt. *galāstuwas* von *galāndu*, *galāsti*, wetzen, lett. *gallods*, Wetzstein; desselben Stammes ist wohl litt. *glóstyti*, lett. *glahstih*, streicheln).
glottovia territorium Warmiense, Dusb. III. 275. 360, darin Guttstadt liegt, das heutige Kirchdorf *glottau*.
glumbe, Hinde, Hirschkuh, *Voc.* 652 (vgl. litt. *glūmas*, *glūmzas*, hornlos, während der Hirsch, *ragingis*, specifisch der Gehörnte heisst) vgl. Pierson VII. 580.
gnab-sem, Hanf, *Gr.*, nach Pott Beitr. VI. 113 wohl eigentlich ein Compositum aus *gnab* = *knapios*, Hanf, und *semen*, s. d., also Hanfsamen; aber zwei Handschriften des *Gr.* lesen resp. *gnab-som*, *gnab-son*.
gnîtsch, Prov., zornig, heftig, malitiös (wahrscheinlich für *gnîwtsch*, von kslav. *gnjewŭ*, russ. *gnjew*, poln. *gniew*, Zorn, Grimm, kslav. *gnjewati se*, russ. *gnjewàt sja*, zürnen); so in Westpreussen; in Samland und Natangen ist *gnîtsch* nicht zornig, sondern still malitiös, hinterrücks feindselig, in Handel und Wandel benachtheiligend, adjectivisch so ungefähr dasselbe, was das folg. substantivisch ist; (auch in Meklenburg bekannt, wohl ebenfalls aus slav. Quelle).
gnîwke, m. *Prov.*, ein Mensch, der in rücksichtsloser malitiöser Weise, nur auf seinen Vorthail bedacht, Andere zu beeinträchtigen und

Alles an sich zu raffen trachtet und versteht; der Begriff des slav. *gniew*, Zorn, Grimm, hätte sich demnach in den der Bosheit modificirt, ähnlich wie in dem litt. *gnewyti*, Einen kränken, ihm einen Possen spielen. *gnode*, Teigtrog, Backtrog, *Voc.* 338 (poln. *gniość*, *gnieść*, kneten, kslav. *gnetā*, *gnesti*, russ. *gnetù*, *gnesti*, comprimere, drücken), s. Pott Beitr. VI. 113.

gnùsel, Prov., gleich *gnùschke* s. d.

gnùschke, Prov., ein kleiner, im Wachsthum verkümmerter, auch ein träger phlegmatischer Mensch, Hennig 88. *AMS.* VII. 595. VIII. 678 (poln. *gnuśny*, faul, träge, *gnuśnik*, Faulenzer; diese Bedeutung scheint im preussischen sich vermengt zu haben mit kslav. *gnusnū*, russ. *gnusnyĭ*, hässlich, ekelhaft, kslav. *gnusū*, *gnusī*, russ. *gnus'*, Hässlichkeit, kslav. *gnusiti*, abominari; auch gehört zu letzterer Bedeutung wohl litt. *gnūsas*, russ. *gnus'*, slov. *gnus*, Ungeziefer).

gobis, Gut in Pomesanien. *SrP.* I. 56.

gobrio, gen. *gobrionis*, *Dusb.* III. 111. 355., *ghobar*, *chobar*, ib. 144, *gubyr vadum*, *AMS.* X. 83 Fluss in Barten, die Guber (*Dusb.* III. 114 *gobonis*, gen., fehlerhaft).

gobuns s. *gubons*.

goducke, *joduca*, *Dusb.* III. 76. 362, *godeko*, *CdP.* II. 11., nom. viri, daher Dorf *godocken* Kr. Rastenburg.

golentz, in einer Urkunde von 1255, *CdP.* I. No. 102, *TcG.* 27, die Landschaft Galindien, s. *galanda*.

golimban, blau, *Voc.* 462. (russ. *golubĭi*), vgl. *AMS.* VII. 580. VIII. 363.

golind s. *galind*.

golis, der Tod, *Voc.* 168, s. *gallan*.

goluba castrum, *Dusb.* III. 268. 279, *AMS.* VII. 304, die Stadt Gollub.

[*gora*] *goro* (*vuerstant*), *Voc.* 42; die richtige Erklärung dieses Wortes giebt wohl Pierson *AMS.* VIII. 363 nach Prätorius Schaubühne IV. 76, woselbst es heisst: „Hiebey (nämlich wenn die Frauen Abends das Feuer verscharren) ist zu wissen, dass in Nadrauen die Leute ein sonderliches Loch auffm Herde halten, worinn sie das Feuer einscharren, und wenn ein solch eingescharrtes Feuer ausgegangen und man den folgenden Tag kein Feuer in dem Loch auf dem Herde findet, halten sie es vor ein böses Zeichen.“ Dieses Loch auf dem Herde wird es wohl sein, was im *Voc.* unter *goro*, deutsch *vuerstant*, verstanden wird; vgl. *gorme*.

gorin lacus, *CdP.* II. 36 im Kr. Rosenberg, bei dem heutigen Dorfe *guringen*. *TcG.* 124.

gorme, Hitze, *Voc.* 41 (sansk. *gharma*, dass., kslav. *gorjeti*, *ardere*, *grjeti*, *calefacere*, russ. *gorjèt'*, poln. *gorę*, *gorżec*, brennen, lett. *gars*, Hitze) vgl. *garrewingi*.

gosen, ein Dreck, *Gr.* (litt. *guža*, nach Ruhig und Mielke ein Haufen Ungeziefer). Pierson VII. 591.

grabis, Berg, *Voc.* 28, ganz vereinzelt stehende Form, sonst überall, unzähligemal in Urkunden, *garbis*, *garbs*, *garbe* u. s. w. (sanskrit. *grâvan*, Berg, kslav. *grübŭ*, *dorsum*, russ. *gorb'*, böhm. *hrb*, Buckel, Höcker; in der Bedeutung Berg in den slav. Sprachen ohne *b*, kslav. russ. *gorà* u. s. w.).

grabis, Hagebuche, Spindelbuche, s. in *wosi-grabis*.

grabisco, Ortsname in Pomesanien, *CdP.* II. 36 flgg.

grabwe, Rippe, *Voc.* 121: vielleicht steht in der Handschrift *grabwe* für *grawwe*, *grauwe*; vgl. *grauwus* und *greiwa-kaulin*.

gramboale (*webil*), Käfer, Kornwurm, *Voc.* 781.

gramme, *grammer lacus* *MhW.* III. 29. 67. *CdP.* IV. 186. Hennenb. II. 12.

grandan, acc., Bräutigam, *Ench.* 74 (kslav. *gręda*, *gręsti*, *venire*, *gręda-szti*, *veniens*, *futurus*, der Zukünftige).

grande, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 301, daher *grande-lauke*, *grande-lauken nemus*, *locus*, *MhW.* II. 119 (a. L. *gande-lawken* wohl fehlerhaft).

[*grandica*] *grandico*, Bohle, dickes Brett, *Voc.* 632 (litt. *granda*, *grinda*, *grindis*, Gebrücke, Bohlenbelag im Stalle, lett. *grihds*, dass., kslav. *gręda*, *grędŭ*, *trabs*, russ. *grjada*, *tabulatum*, *stratum*, auch Gartenbeet).

grandis, Ring, Grindelring am Pfluge, der den Pflugbaum mit dem Vordergestell verbindet, *Voc.* 251; bei der Ausgabe des *Voc.* hatte ich fälschlich *graudis* gelesen (litt. *grandis*, f., Ring, Reifen, Armband).

granstis (*nebiger*) Bohrer, Nagelbohrer, *Voc.* 535 (litt. *grąsztas*, Bohrer, von *gręszti*, drehen, bohren; lett. *greesnis*, Drillbohrer, *greeschu*, *greest*, drehen).

granwus s. *grauwus*.

grase-lauken, *-lauke*, *crase-lauken*, *GDK.* I. 71. 135. *CdP.* II. 126, Name eines Dorfes, dessen Lage der des heutigen *kreislacken* Kr. Fischhausen, zur Kirche Heiligenkreuz, entspricht.

grasuni campus *MhW.* I.

grauden, *grawden*, m., Benennung einer Art von Wäldern, deren charakteristisches Merkmal nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann; der Ausdruck kommt häufig vor in den Wegeberichten des Ordensarchivs, s. *SrP.* II. p. 665 flgg., auch in der Chronik des Wigand von Marburg, ebend. S. 509, und in der Reimchronik des Peter Suchenwirt, ebend. S. 167 Vers 473 („ein wildnuss haizt der *grauden*“); an vielen Stellen, so auch an der letztangeführten, ist deutlich eine bewaldete Sumpffläche so benannt worden, doch erscheinen auch hin und wieder *gute* oder *gut steende grauden*, durch welche ein trockner guter Weg führt. In einer Verschreibung von 1284, *MhW.* I. 112 wird im Ermlande ein *campus graude* genannt; auch auf littauischem Terrain, im Kr. Ragnit, findet sich ein Gut

grauden, und noch östlicher in russisch Littauen ein *territorium po-grauda*. *Dusb. III.* 259. 289. 311. Vgl. *AMS. VIII.* 62.
[*graudî-t* mit *en-*, erbarmen] *graudîs* (mit *en-*), imp. sg. (litt. *graudûs*, wehmüthig; kläglich, zu Herzen gehend; *graudzû*, *grauîsti*, wehmüthig sein).

graudis s. *grandis*.

graudîsnan s. *en-graudîsnan*.

graudîwings s. *en-graudîwings*.

grauvus (*granvus*?) Seite des Körpers, *Voc.* 120; vgl. *grabwe*.

grawyne, Tunkbrett (*Dungbrett*?), bewegliches Seitenbrett im Bretterwagen, *Voc.* 304; etwa zu *grauvus*, Seite? vgl. *Pierson VII.* 580.

greanste (*greauste*) (*witte*), Strick von zusammengedrehten Reiser, *Voc.* 305 (litt. *grëžiù*, *grëszti*, lett. *greeschu*, *greest*, drehen, litt. *grîszte*, Wickel, zusammengedrehtes Flachsbündel, *grîsztinë wirwë*, gedrehter Strick). *Pierson VII.* 581. *Pauli Beitr. VII.* 168.

grebyn, Burg zur Comturei Balga, unbestimmt. *TcG.* 206.

grebowe, *grebow*, *greybow*, das Mühlengut *greibau* zu Wargen, Kr. Fischhausen. *NPBl. VIII.* 346. *AMS. VII.* 294.

greiwa-kaulin, acc. sg. und gen. pl., Rippe, *Ench.* 68; trotz der starken Vocalverschiebung vgl. *grabwe* (*grauwe*) Rippe, *grauvus*, Seite, also *greiwa-kaulin*, Seitenknochen; (dem analog gebildet sind litt. *szón-kaulis*, lett. *šahn-kauls*, Seitenknochen, Rippe) vgl. *kaulan*.

grekoy, Sünde, *Gr.*, *grecon*, *grekun*, gen. pl., *Kat. I.*; s. *grîkan*.

gremle (*nasezule*) Nasensäule, d. i. Nasenknorpel, *Voc.* 87 (es steht daselbst zwar deutlich *gremde*, aber litt. *kremslë*, *kramslë* empfiehlt die Correctur in *gremle*).

grënsings, nom., beissig, *Ench.* 51 (kslav. *grûizq*, *grûisti* und *grûizjq*, *grûizati*, russ. *gryzu*, *gryst'*, beissen, litt. *grëžiù*, *grëszti*, lett. *graisiht*, *greest*, mit den Zähnen knirschen, litt. *grîáužiu*, *grîáušzi*, nagen).

grîkan, *grykan*, acc., *grîkas*, gen., *grîku*, dat. sg., *grîkai*, nom. pl., *grîkans*, *grykans*, acc. pl., *grîkan*, *grykan*, gen. pl. (*Kat. II.* *griquan*, *Kat. I.* *grecon*, *grekun*), Sünde, *Ench.* 11. 17. 29. 32. 33. 41. 42. 46. 81. 83 und oft (litt. *grëkas*, lett. *grehks*, kslav. *grjechû*, russ. *grjech*, poln. *grzech*, böhm. *hrjch*) vgl. *grekoy*.

grikau-t, beichten, *Ench.* 32. 33. 35 (litt. *grëkauti*).

grikausna, nom., *grikausnan*, acc., die Beichte, *Ench.* 32. 35. 37. 39.

grikken, Prov., Buchweizen (litt. *grîkai*, lett. *grikki*, poln. *gryka*); daher *grikken-mehl*; vgl. *gritschan*.

grîkenix, nom., *grîkenikan*, acc., Sünder, *Ench.* 35. 38.

[*grîki-t*, sündigen] *grîkimai*, wir sündigen, *Ench.* 24, *sien grîki-si*, sie versündigen sich (mit doppeltem Reflexivausdruck) 24. (lett. *grehkoht*, litt. *grëszyti*, kslav. *grjesziti*, russ. *grjeszît'*, poln. *grzeszyć*; das litt. hat das Verbum erst später aus dem slav. entlehnt, nachdem das ursprüngliche *k* bereits in *sz* übergegangen war).

- [*grim*, Wurzel in der Bedeutung singen] *grîmons*, part. act., nach dem deutschen imperativisch gebraucht: gesungen! *Ench.* 46; vgl. *en-miggun*s, *gubas*, (kslav. *grimati*, *sonare*, *grimanije*, *strepitus*); s. das folg.
- grîmikan*, acc., Lied, wohl Dimin. Liedchen. *Ench.* 46.
- grimis* s. *pa-grimis*.
- grynze* (*grynse?*) nom. loci et paludis, *AMS.* VII. 308.
- griselanos fluvius*, Nebenfluss der Drewenz, *CdP.* II. 53, später *grisla* genannt, *TcG.* 120.
- gritegrucz granicia* *MhW.* II.
- gritschan*, *gritzan*, *Prov.*, ein Kuchen von Buchweizenmehl, (poln. *gryczak*, *gryczanek*, von *gryka*, *gryczka*, Buchweizen, *gryczany*, von Buchweizen gemacht; russ. *grëcza*, *greczicha*, Buchweizen). *Hennig* 91; vgl. *grikken*.
- grobene*, das heutige Gut *grubno* im Kr. Kulm. *TcG.* 168.
- grobis*, Darm, *Voc.* 129 (litt. *grobis*). *Burda* VI. 402.
- grodd*, *Prov.*, bröckelig, auch substant. gebraucht, Zerbröckeltes, Brocken. *Hennig* 90. *Pierson AMS.* VII. 595; man sagt z. B. Leinwand, Bindfaden reißt wie *grodd*. (litt. *graudûs*, spröde, leicht brechend, wie Eis; litt. *grûdas*, poln. kslav. *gruda*, gefrorener Erdkloss).
- grock*, *groch*, *Prov.*, die Rohrdommel, s. *AMS.* VIII. 678 (litt. *grîóju*, *grîóti*, krächzen, schelten, poln. *gruchać*, girren, sich hören lassen).
- grosis*, Reif, gefrorener Thau, *Voc.* 58.
- gru*, *Prov.*, (an der kurischen Nehrung), der Fisch *Sandaal*, auch Kahlbart genannt, *ammodytes tobianus* (litt. *grûi-nas*, kahl, *grui-nýs*, Kahlkopf), s. auch *suter AMS.* VIII. 679.
- grudentz*, *grudencz*, *Dusb.* III. 187, *graudenc*, *Vossberg Münzen* S. 37, *grudzanz*, *TcG.* 9, die Stadt *Graudenz*.
- grumins* (*dunreyn*), leiser ferner Donner, *Voc.* 51; es *grummelt*, *Prov.*, es donnert von fern (litt. *gruménti*, leise donnern, grollen, kslav. *grûmjëti*, donnern, *gromû*, russ. poln. *grom*, Donner); s. *Pierson* VII. 581.
- grundalis* (*grundel*) Gründling, ein Fisch, *cyprinus gobio*, *Voc.* 578 (litt. *gründelis*, *gründulis*).
- grunde campus* *MhW.* I., vgl. Dorf *grund* Kr. Heiligenbeil.
- grunow*, Kirchdorf *grunau* zwischen Braunsberg und Heiligenbeil, *MhW.* II. 521.
- gruntan*, acc., Grund, *Ench.* 78 (derselbe Germ. auch in den balt. und slav. Sprachen).
- grunt-powîrpun*, *-powirpingin*, acc., grundlos, *Ench.* 76. 86, s. *po-wirps*. [gûb-t, gehen, mit *per-*, kommen] *gûbons*, *gûbans*, *gubas*, part. act., gegangen seiend, *unsai-gûbons*, aufgefahren (gen Himmel), *Ench.* 15. 91 (*Kat.* I. *gobuns*); *gubas* 46. imperativisch gebraucht: gegangen! wie *grîmons*, *en-miggun*s; s. *per-gûb-t*.

guber, Nebenfluss der Alle, *MhW.* I. III., in *AMS.* X. 83 *gubyr*, bei *Dusb.* *gobrio*, *ghobar*, *chobar*, s. d.

gubbus s. *dwi-gubbus*.

[*gùdas*] *gudde*, *Prov.*, gemeiner zerlumpter Mensch: *er ist ein rechter gudde*, Hennig 91 (litt. *gùdai*, die poln. Holzflösser, Flossknechte, in Tilsit, Memel; über die umfassende Bedeutung, welche Pierson dem Namen *gùdai* giebt, s. dessen *Elektron*).

gudde, Busch, Gebüsch, *Voc.* 587; vgl. die Ortsnamen *gud-lacken*, *gudnick*, *gudnicken* und den Namen des Waldes *laude-*, *leude-gudien* (vielleicht steckt dasselbe Element in litt. *gùd-karklis*, Salweide, und *gùd-noterè*, eine Nesselart). Pierson VII. 581.

gudekus campus, *MhW.* II. III.

gulbis, Schwan, *Voc.* 717 (litt. *gùlbis*, *gùlbe*, lett. *gulbis*); hieher der Name des Gutes *gulbien* im Kr. Rosenberg, und vielleicht *golbitten*,

zwei Dörfer, im Kr. Preuss. Holland und Mohrungen, jedoch kann *gulbe* auch Personennamen geworden sein, ähnlich wie *tolk* s. d.

gulsennin, *gulsennien*, acc., Schmerz, *Ench.* 71.

gumule, *gummel* s. *hummel*.

gun-twei, führen, treiben, *Ench.* 51, *gunnimai*, wir führen, treiben (Abgötterei) 2. (litt. *guinù*, *gùiti*, lett. *dsennu*, *dsiht*, kslav. *ženq*, *gnati*, und *gonja*, *goniti*, russ. *gnat'*, *gonjàt*, poln. *gonić*, treiben, jagen) s. *AMS.* VII. 592.

gundeynis s. *guntho*.

gundow castrum im Territorium Wohnsdorf, *Dusb.* III. 75, das heutige Dorf *gundau* Kr. Wehlau.

gun-lauke terra, *gun-lauken*, *gune-lauken villa*, *MhW.* II. III. *AMS.* III. 635. Territorium in Galindien um Wartenburg. *TcG.* 29.

gunsix, Beule, Spur eines Stosses oder Schlages, *Voc.* 162 (litt. *gùzas*, Knorren, Geschwulst, Beule; Kurschat schreibt *gùzas*; poln. *guz*).

guntho (*guncho?*), nom. viri, *CdP.* II. 170; daher *guntein*, *guntieynis*, *gundeynis villa*, *CdP.* II. 51, *GDK.* I. 62, *AMS.* VII. 304, das Gut *guntehn*, Kr. Königsberg; vgl. auch *gunten*, Vorw. im Kr. Preuss. Eylau und *gunthen*, Dorf im Kr. Rosenberg.

gurdiatygien pratum, *MhW.* I.

gurîns, nom. sg., *gurynai*, nom. pl., *gurînans*, acc. pl., arm, *Ench.* 35.

80. 81.

gurcle, Gurgel, *Voc.* 97 (litt. *gurklýs*, *gerklě*, lett. obsol. *gerkle*; die slav. Sprachen mit Verlust des *k*, kslav. *grŭlo*, russ. *gorlo*, poln. *garlo*, böhm. *hrdlo*).

gwalte-wesse pratum in Samland. *AMS.* VII. 308; vgl. *gewelta*.

H.

haese, in *Kat. II.* für *esse*, von, s. d.

haltnyka s. *maltnyka*.

hest, in *Kat. II.* für *ast*, ist, s. Wurzel *as*.

höfftmannin, acc., Hauptmann. *Ench.* 57.

honedā, das Gebiet *huntāu* bei Brandenburg, nicht alter Name von *balga*, wie vielfach angegeben wird. *NPBl. a. F. V.* 323; vgl. *wuntenowe*.

hummel, *Prov.*, Kuh ohne oder mit nur einem Horn (litt. *gumulė*, dass., poln. *gomoly*, hornlos, litt. durch Metathesis *glūmas*, daher wird auch wohl im preuss. ein Wort *gummel*, *gummule*, von den Deutschen *hummel* gesprochen, existirt haben).

humula, das Flüsschen *hummel* bei Elbing. *MhW. I.* 91.

I.

[*id*, Verbalwurzel] davon *is-t, is-twei, is-twe*, inf. essen, *Ench.* 40. 72, auch substant. gebraucht, das Essen, 14. 23. 43, selbst im dat. *istai* 43. — *iduns*, part. act., *assei*, du hast gegessen 72. — *ideiti, idaiti*, imp. pl., *esset* 41. 52 (*Kat. I. edeitte, Kat. II. ydieyti*) (litt. *ėdu*, alt *ėdmi, ėsti*, lett. *chdu, ehst*, kslav. *jami, jasti* (für *jadmi*, daher *jadī*, Speise), russ. *edat'*, poln. *jadać*, sansk. *ad*, lat. *ed-ere*, goth. *itan* u. s. w.); s. *īdis*.

īdis, nom., *īdin*, acc., *īdai*, nom. pl., das Essen; die Speise. *Ench.* 41. 42. 43. 50 (*Kat. I. eden, Kat. II. ydi*).

ikai, ickai, conj., wann, ob. *Ench.* 25. 29. 66, vielleicht auch verkürzt *ik*, s. *i-quoi*.

iccroy, Wade, *Voc.* 142. wohl pl. (*ittroy* in der Ausg. des *Voc.* ist fehlerhaft) (lett. *ikkri*, russ. *ikry*, poln. *ikra*, sämtlich Plurale). Pauli Beitr. VII. 177.

i-quoi tu, *Ench.* 45. 47, conditionaler Zwischensatz, willst du, d. i. wenn du willst, graphisch contrahirt aus *ik quoi tu*, s. *ikai* und *quoit*.

[*yla*] *ylo*, Ahle, Pfriem, *Voc.* 510 (litt. *ylā*, lett. *ihlens*); daher vielleicht, etwa als Spottname, die Dörfer *īlnicken*, Kr. Fischhausen, *īlischken*, Kr. Wehlau, wohl auch, von seiner Gestalt benannt, das Ackerstück *illau*, *NPBl. XI.* 74.

ilantz lacus, *CdP. II.* 95, bei Preuss. Eylau.

ilaw, ilavia, ylavia, Eylau, sowohl Preuss. Eylau, *MhW. II.* 519. *AMS. IV.* 513, als auch Deutsch Eylau, *CdP. II.* 95, Vossberg Münzen 38.

ilfing s. *elbing*.

ilga, ilgi, adv. lange, *Ench.* 460 (litt. *ilgas*, lett. *ilgs*, lang; vgl. Schleicher Kirchenslav. S. 40); s. *ku-ilgimai*, *stu-ilgimi* und zum Theil die folg. Namen.

ylga lacus, *SrP.* II. 194.

ylga-sil silva, *SrP.* II. 674 s. *syla*, „die lange Heide“.

ilge, ylgen lacus. *MhW.* II.

ilgenit, See bei Olezko. *Hennenb.* II. 12.

ilgen-pelke, nom. *paludis*, *AMS.* VII. 308. 317; s. *pelky*, „der lange Bruch“.

ilgi lacus, *SrP.* II. 194.

ilgimai, ilgimi, s. mit *ku-* und *stu-*.

ilginiki lacus, *SrP.* II. 194.

ylgone lacus, *MhW.* III. 29. 67. *CdP.* IV. 186.

iling, *Prov.*, Windsbraut, plötzlicher heftiger Windstoss (litt. *ýlinge*; aber auch schwed. *il, ilning*). *ýlingis*,

ilinis s. *ilmis*.

ylme rivulus, *MhW.* II. 525. *CdP.* III. 161, Nebenfluss der *A* *le*, jetzt auch *elm* genannt; vgl. *elme*.
ilmis oder *ilinis* (nur auf dem letzten Strich vor dem *s* i-Zeichen) (*bark*) Scheune ohne Wände, aus einem auf *v* steht ein ruhenden Dache bestehend, zum Aufbewahren von Stroh *er* Pfählen *u. dergl.*, *Voc.* 234; vgl. *calene, steege*.

ylmune fluvius, *MhW.* I.

im-t, im-ton (auch mit *en-*), nehmen, vornehmen, *Ench.* 66. —
immans (mit *en-*), *immusis*, part. act., *wirstai*, ihr werdet *nehmen* 84. —
imts (mit *en-, an-*), part. pass., m., *imtâ*, f., genommen *68. — imma,*
ich nehme 74. — *immai* (mit *en*), er nimmt; — *imma,* *Or nahm* 41. —
immimai (auch mit *en-*) wir nehmen 7. 49. — *immati,* *Ihr nehmet* 82.
— *immats*, aor., er nahm 41. 68 (*Kat. I. ymmits, j-* *umitz, Kat. II.*
ymmeits, ymmeyts). — *imlai*, opt., er nehme 26. — *imais, immeis,*
imp. sg., nimm 37. 84 (*Gr. ymays*); *imaiti, immaiti, i-* *mp. pl., nehmet*
41 (*Kat. I. ymeity, jmmaitty, Kat. II. ymaiti, ym-* *rayti*) (litt. *imû,*
imti, kslav. *ima, jëti* und *imaja, imati, jemaja, jen-* *iati, russ. imjeju,*
imjët, poln. *iman, imać* und *jać*, lett. *ñemmu, ñe-* *mt* (von *Manchen*
jemt gesprochen), nehmen; lat. *em-ere*, goth. *niman*, ahd. *neman*).
immewings s. *en-immewingi*.

indisse, indissie lacus. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

inxcze, Niere, *Voc.* 128 (litt. *inkstas*, lett. *ihkstis*).

insan, acc., kurz, *Ench.* 35 (lett. *ihss, m., ihsa, f.*)

instixs, Daumen, *Voc.* 114 (litt. *nyksztis*, lett. *ihkšchkis*).

instran (*justran?*) Schmeer, *Voc.* 133; vgl. *mysis*.

instrud, instrut, der Fluss Inster *GDK.* I. 97. *CdP.* III. 93. *MhW.* I.
(litt. *isrà*, die Inster, *isrutis*, Insterburg).

- insuwis*, Zunge, *Voc.* 94 (das preuss. Wort stimmt im Anlaut zu den slav. Sprachen, kslav. *jězūikū*, poln. *język*, russ. *язык*, böhm. *gazyk*, im Bildungssuffix zu dem litt. *lēžūwis*; das im litt. anlautende *l* scheint radical und erst im slav. zu *j* erweicht worden zu sein; vgl. litt. *lēžiū*, *lēžti*, auch *laižaiū*, *laižyti*, lett. *laisiht*, kslav. *lizati*, russ. *lizat'*, poln. *lizać*, sanskr. *lih*, lat. *lingere*, goth. *laigon*, ahd. *lechon*, lecken, lat. *lingua*; vgl. auch Miklos. rad. p. 111 unten).
- inwis* (*ivenbom*), Eibenbaum, *Taxus*, *Voc.* 599.
- ir*, conj., und, auch, nur einmal, *Ench.* 76: *ir prei stan*, und dazu, und ausserdem. (litt. *ir*, und, auch).
- yra-garbis monticulus*, *AMS.* VII. 302. 313 (fehlerhafte Varianten *yre-gaps*, *miegarbs*) s. *garbis*.
- irbhe*, praep., ohne, *Ench.* 21 (litt. *irbo*, *irbu*, in russ. Littauen üblich), *irmo*, Arm, Oberarm, *Voc.* 109, wahrscheinlich neutraler *-en-* Stamm, so dass das *o* der Endung dem litt. Nominat. auf *-ū* entspricht. Pauli Beitr. VII. 164. (poln. *ramię*, böhm. *rameno*, serb. *ramo*, *rame*, Arm, kslav. *ramo*, *rame*, russ. *ramo*, Schulter, Achsel, litt. *rýmyti*, *rýmoti*, sich auf den Arm, auf den Ellenbogen stützen; goth. *arms*, ahd. *aram*, lat. *armus*).
- yree-*, *ircze-kapinis*, *irci-capinis*, nom. loci, *AMS.* VII. 303. 314 (fehlerhafte Varianten *irte-kapinis*, *irei-capinis*); s. *kapinis*.
- is*, praep., aus, m. d. Acc u. Dat., *Ench.* 14. 18 u. oft. *istesmu* für *is stesmu*, daraus, *Kat.* II.; auch Verbalpräposition (litt. *isz*, lett. *is*, kslav. *izū*, russ. *iz*, poln. *z*, *ze*).
- is-arwis*, *is-arwi*, nur mit Neg. *ni-is-arwis*, *-arwi* s. d.
- is-arwiskas*, nom., wahrhaft, wirklich. *Ench.* 16, *is-arwiskai*, adv., treulich 96.
- is-eisennien*, acc., Ausgang, *Ench.* 87; s. *ei-t*, *eisannien*.
- isklaitints* s. *is-sklaitints*.
- is-quendau*, adv., woher, *Ench.* 15. s. *quei*, *quendau*, *stwendau*.
- [*is-laikut*, erhalten] *is-laikūuns*, part. act., *assai*, du hast erhalten, gerettet, *Ench.* 85, *is-laiku*, du erhältst, m. d. gen., *kai tu twaias kīrkis etnūwingiskai islaiku*, dass du deine Kirche gnädiglich erhältst oder erhaltest, 14. s. *laiku-t*.
- [*is-lī-t*, ausgiessen] *is-līuns*, part. act., *ast*, er hat ausgegossen, *Ench.* 30. s. *lī-t*.
- is-maitint*, verlieren, *Ench.* 80, fälschlich als part. pass. gebraucht; *is-maitinton*, acc. sg. part. pass., verloren 16. s. *maitint*.
- [*is-mig-t*, entschlafen] *is-migē*, er entschlief, schlief ein; *Ench.* 68; s. *mig-t*.
- is-mukint*, erlernen, *Ench.* Titel. s. *mukint*.
- iss-pres-tun*, inf., verstehen. *Ench.* 80. s. *pret*, *prestun* (dieses und die folg. sind im *Ench.* ungenau geschrieben mit *ss* statt mit einfachem *s* der Präpos. *is-*).

iss-pressennien, *iss-presennien*, *iss-pressennen*, acc., Ve
14., Weise 35., adv. nämlich 43., *sen iss-pressennien*

iss-presnan, *is-esnā* (*ā* für *an*), acc., Vernunft, Ve
Ench. 15. 58. 67.

iss-prettingi, adv., nämlich. Ench. 42. 60.

is-rankît, erlösen, Ench. 80, fälschlich als part. pass geb
rankîuns, part. act., *ast*, er hat erlöst, 16. 81. *is-rankinna*, er e

is-rankilai, opt., er möge erlösen, 26 (wo der Drckf. *israikila*

is-rankeis, imp., erlöse 26. und *Kat. I. II.* (scheint zu *rânkân*,

zu gehören, also etwa: aus der Hand, aus den (feindlichen) H

nehmen oder entreissen).

is-rankîsnan, acc., Erlösung. Ench. 15.

[*is-sklaitint*, ausscheiden] *is-sklaitints*, part. pass., ausgeschiede
Ench. 86., wo der Drckf. *isklaitints*, mit einfachem *s*, steht;

sklaitin-t.

is-stallît, ausstehen, bestehen (einen Kampf). Ench. 88. s. *stallî-t*.

is-stwendau, adv., von wo, woher, Ench. 80 (*isstwendan* Drckf.) s.
stwendau.

îst, *istai*, *istwei* s. *id*.

is-winadu, adv., auswendig, äusserlich. Ench. 44; s. *winna*.

yttroy in der Ausg. des *Voc.* irrthümlich für *yccroy*.

[*ywa*, *ywas*] *ywe*, *ywo*, Uhu, Eule; im samländ. Theilungstractat von
1330, *AMS. VII.* 295. 310 wird der Name eines Baumes *ywe-garge*,

ywo-garge glossirt durch *huwinboum*, d. i. Eulenbaum, Baum, in dem
Eulen nisten, von ahd. *ûvo*, mhd. *huwe*, nhd. *uhu*, (litt. *ýwas*, Uhu);

vgl. *garge*.

yvanthi rivus, *MhW. I.*

ywe-garge, *ywo-garge*, s. *ywa*.

J.

ja, dem deutschen *ja* entsprechend, Ench. 38. 67. 73. 90. 91. 92, Germ.

[*jagna*] *jagno*, Leber, *Voc.* 125; daselbst ist *lagno* geschrieben, aber

die verwandten Sprachen weisen mit Evidenz auf ein anlautendes *j*

hin (litt. *jeknos*, lett. *aknis*, sanskr. *jakan*, *jakrit*, lat. *jecur*, gen.

jecin-oris; vgl. *juraiy*). Pott Beitr. VI. 114. Pierson *AMS. VII.*

583. Pauli Beitr. VII. 163.

jagoris aqua. *MhW. I.*

jacuan, *jecuan terra*, das Jadzwingerland, d. i. Sudaueⁿ; *jacuitae*, die

Jadzwinger, Urk. v. 1420. *TcG.* 31.

janthyn villa *CdP. II.* 171.

jau, schon, Ench. 30; im deutschen Texte steht *je im* Sinne von

schon (litt. lett. *jau*, schon).

- jaugē*, Prov., Brachstube, Trockenscheune. Hennig 108. *AMS.* VIII. 63 (litt. *jauja*, *jaugia*); hierher wohl der Dorfname *jaugehnen*, Kr. Fischhausen.
- jaukint*, üben, *Ench.* Titel (litt. *jaukinti*, gewöhnen, *jaukintis*, sich gewöhnen, sich üben, *jūnkti*, lett. *juhkt*, gewohnt werden). Pierson VII. 592.
- jaus*, nom. pl., ihr, *Ench.* 58. neben *jous*.
- jedete* s. *gedete*.
- jedun* s. *gedune*.
- jejdow villa*, *AMS.* VII. 300, das heutige Dorf *geidau* Kr. Fischhausen, in der Urk. von 1258 *gejdowe* s. d. genannt. — desgl. das Dorf *gedau* Kr. Heiligenbeil, *MhW.* II. 522 (*CdP.* III. 160 u. *TcG.* 128 lesen *inydow*, *n* für *e*)
- jeis*, imp. sg., geh, *Ench.* 38, *jeiti*, imp. pl., geht, *Ench.* 28 (*Kat.* I. *jeithy*); s. *ei-t*.
- jecuan* s. *jacuan*.
- yellow lacus*, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.
- jest*, er ist, Gr., für *ast* s. d.
- jestock*, Name eines Ackerstückes. *NPBl.* XI. 74.
- Jesus*, *Jesu*, *Jesum*, auch *Jhesus* geschrieben, *Ench.* oft.
- jodisacko*, *yodisakka*, nom. fontis, *AMS.* VII. 308 (a. L. *josidipais*); vgl. Pierson *AMS.* VII. 602, der an litt. *jūdas*, schwarz, und *akis*, Quelle, erinnert.
- jodithe*, *joduthe*, *juditte*, nom. viri, *NPBl.* a. F. IV. 373 flg., VI. 174, daher Gut *juditten* Kr. Friedland und Kirche *juditten* bei Königsberg.
- joes* für *jous*, ihr, s. d.
- jonicke*, nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 173, daher *jonickam*, *jonikam*, Dorf im Kr. Preuss Holland; mit der litt. Diminutivendung *jonikaiten* (*jonikáiczei*) Kr. Tilsit.
- jonyte villa* *MhW.* II. 524 (*CdP.* III. 160 hat *jotyne*).
- josidipais* s. *jodisacko*.
- jude*, nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 173; daher Vorw. *juden*, Kr. Preuss. Holland.
- juditte* s. *jodithe*.
- jūmans*, *joumans*, *joumas*, *joumus*, dat. zu *jous*, s. d.
- jumprawan*, acc., Jungfrau, *Ench.* 15. 91. (*Kat.* I. *junckfrawen*, *Kat.* II. *jungprawen*).
- juriay*, nom. (pl?), *Voc.* 66., *jurin*, acc. sg., *Ench.* 73. 85. Meer; im *Voc.* steht als offener Schreiblehler *luriay*; vgl. *jagna*. (litt. *júrios*, *júres*, pl., lett. *juhra*, Meer).
- jous*, *jaus*, nom. pl., ihr, *Ench.* 53. 55. 58. u. oft (*Kat.* I. *yous*, *Kat.* II. *joes*). — *jouson*, *jousan*, gen. pl., euer. 61. 73. — *jūmans*, *joumans*, *joumas*, *joumus*, dat. pl., euch. 35. 36. 79. 84 u. oft. — *wans*, acc., pl., euch. 35. 41. u. oft. (litt. *jús*, lett. *juhs*).

jous, m., *jousâ*, f., nom. sg. pron. poss., euer, *Ench.* 58. 73., *jousan*, *jouson*, acc., 53. 62., *jousmu*, dat., 60., *jousai*, gen., 61., *jousans*, *jousons*, acc. pl., 53. 58. 60. 69.
juse (*juche*) Fleischbrühe, *Voc.* 377 (litt. *juszé*, schlechte Suppe von Sauerteig, sanskr. *jûsha*, Fleischbrühe, kslav. russ. poln. *jucha*, dass., litt. *jukà*, poln. *juszka*, Blutsuppe).
justran, *Voc.* 133, vielleicht zu lesen für *instran*.

K.

ka, interrogativer und relativer Pronominalstamm, daher: *kas*, nom. m., *Ench.* 13. 15 u. oft (*Ench.* 73. fälschlich als nom. pl. gebraucht), *ka*, *kai*, neutr., 35. 36. 55. 61. u. oft (*Kat. I. kha*), *quai*, *quoi*, nom. f. sg., 54. 69. 84.; *kan*, *ka*, *kai*, acc. neutr., 24. 43. 52. 55. 61. 73., *kasmu*, dat. 55. 80., *quai*, *quoi*, nom. pl., 11. 12. 50 u. öfter (*ka* 43. wohl fehlerhaft), *kans*, acc. pl., 33. 1) interrog. wer? was? 2) relat. welcher, welche, welches; *en kasmu*, worin. 80 (litt. *kas*, *kà*, interrog., lett. *kas*, interr. u. relat. u. s. w.) vgl. *kawîds*, *kaden*, *kai*, *kâigi*, *quei*, *quendau*, *ku*.
kaâubri, nom. pl. (der Stellung nach acc. pl.), Dornen. *Ench.* 72. s. *kaules*.
kabacke, *kabache*, f, *Prov.*, schlechtes, baufälliges Haus, das sich bereits schief geneigt hat, wohl von *kabî-t*, hangen (litt. *kabânczos aûsys*, herabhängende Ohren; russ. poln. *kabak*, Krug, Dorfschenke).
[kabî-t, hangen] *kabiuns*, part. act., *wirst*, er wird hangen, *Ench.* 68. (litt. *kabû*, *kabêti*, hangen).
cabi-caym, *kabe-kaymen*, *kabo-caym*, *campus et silva* *MhW. I. II.*, das heutige Dorf *kapkeim*, Kr. Heilsberg; vgl. Gut *kapkeim* Kr. Wehlau. *kadan* s. *kaden*.
kadegis (*eynholz*, *NPBl. XI.* 362. *AMS. VII.* 309. *eynbernstruch*), Wachholder, *juniperus communis*, *Voc.* 608., hier provinciel allgemein *kaddig* genannt und zum Räuchern benutzt. (litt. *kadagýs*, von kslav. *kaditi*, russ. *kadit'*, poln. *kadzić*, räuchern, kslav. *kadîlo*, poln. *kadzidlo*, Räucherwerk, Weihrauch, und dieses wiederum ins litt. übertragen *kodylas*, russ. *kadîlo*, Rauchpfanne); hieher wohl die Ortnamen *kadgienen* (*kadegienen*) Kr. Labiau und *kaddig-haus* Kr. Wehlau.
kaden, *kadden*, wenn, wann, als, *Ench.* 21. 22. 26. 37 u. öfter (*Kat. I. kadan*); *kaden ni*, wenn nicht, *nisi*, 80; Pott erklärt *kadden* durch *kad-den*, *quo die* (litt. lett. *kad*, dass.).
kâigi *Ench.* 22. wohl für *kaigi*.
kai, dass, damit, *Ench.* 14. 16. 19. 32. u. oft, wie? interrog. 20. 21. 22. 23.; wie, gleichwie, sowie, 24. 51. 59. 65. 66- demgemäss

was, 84.; als nach dem Comparativ 81.; als, *tanquam*, 20.; *kai quei*, als welche, *quippe qui*, 53.; *ni kai*, nicht wie, 20 (*Kat. I. key, kay, Kat. II. kay*) (litt. *kai*, lett. *ka*, wie).

kaîdi, wie, *Ench.* 18, wohl Drckf. für *kâigi*.

kâigi, wie, gleichwie, sowie, *Ench.* 1. 16. 19 u. oft; interrog. wie? 43.; gleichsam 43. 51.; wie, *quam*, vor adj. 80; als, *tanquam*, 53. 79. 88.; zum Beispiel 46.; Nebenformen, vielleicht fehlerhaft, sind *kâgi* 22. *kaige* 58.

caican, Pferd, in *pausto-caican* s. d. (lett. *kaikaris*, Schindmähre).

kayles DC: „*Kayles Vnd Paschkeyles, Ist ein tugend da laster ein Ehre sey*“; noch immer unklar; vgl. *AMS.* IV. 137. 138. VII. 318. 594.

kailüstiskan, acc., Gesundheit. *Ench.* 23. Vgl. kslav. *cjelŭ*, totus, integer, salvus, sanus, litt. *cĕlas*, *czĕlas*, ganz, sanskr. *kalja*, gesund, goth. *hails*.

kaima-lûke, er sucht heim, *Ench.* 11.; der erste Theil scheint zu *caymis*, Dorf, *kaimînan*, Nachbar, zu gehören und dem deutschen *haim*, *heim* zu entsprechen, der zweite Theil schliesst sich wohl an *laukî-t*, suchen, an; s. *luke*.

cayme, *kaimen*, *caym*, das Kirchdorf *kaimen*, Kr. Labiau, Urk. von 1258, *NPBl.* VIII. 344. 346. *Dusb.* III. 71.; s. *caymis*, also das Dorf κατ' ἐξοχήν.

kaymen-ap, *caymen-app*, Name eines Baches, *AMS.* VII. 296. 310, wohl durch Dorfbach, Dorffliess zu übersetzen, aus *kaimen*, adject. Ableitung von *caymis*, und *ape*, Fluss.

kaimînan, acc. sg., *kaimînans*, acc. pl., Nachbar, *Ench.* 23. 36; eigentlich wohl Dorfbewohner, Bewohner desselben Dorfes, von *caymis* (litt. *kaimînas*, lett. *kaimiņš*, Nachbar).

kaymino stagnum, *MhW.* I.

caymis, *Voc.* 797., *cayme Gr.*, Dorf (litt. veraltet *kaimas*, gewöhnlich *kĕmas*, lett. *zeems*, Dorf, goth. *haims*, ahd. *haim* Haus); daher der Name des Kirchdorfs *kaimen* s. d. und die in Dorfnamen sehr häufig erscheinende Endung *-kaym*, *-cayme*, *-keim*, verkürzt *-kam*; so in den urkundlich beglaubigten Namen *cabi-caym*, *kabo-caym*, *kabe-kaymen*, *layt-kayme*, *leyt-kayme*, *tris-kaym*, *trium-kayme*, *treon-kaymyn*, *weder-kaym*, *wedir-kaym*, *wilke-kaym*, *wil-cayme*, (d. i. *wilk-kayme*), *winde-kayme*, *wor-kaym*, ferner in den heute üblichen Namen *batt-keim*, *both-keim*, *dol-keim*, *dommel-keim*, *gahl-keim*, *kal-keim*, *kat-keim*, *katz-keim*, *kos-keim*, *kui-keim*, *max-keim*, *met-keim*, *sonnig-keim* (*zon-keim*), *stritt-keim*, *tappel-keim*, *warni-kaim* (*warnik-keim*) u. a., und mit der verkürzten Endung *kam* die Namen *bart-kam*, *dol-kam*, *jonic-kam*, *peis-kam*, *porsch-kam*, *warni-kam* (*warnik-kam*), u. a.; ferner gehören hieher die grammatischen Ableitungen *kaymiten campus*, *kaymino stagnum*, *kaymen-ap*, s. dd.

kaymiten campus, *MhW.* I. s. d. vor.

caymoys, Achsel, *Voc.* 105. (lett. *kammešis*, pl. *kammešchi*, Schulter).

Pott Beitr. VI. 113; *caymoys* ist wohl eine aus *caymoyses* contrahierte Pluralform; vgl. *crays* neben dem Sing. *craysi*, desg. *pallaips* für *pallaipsas*. Pauli Beitr. VII. 195.

Kaynyn campus, *MhW.* II.; vgl. die Dörfer *kainen* im Kr. Allenstein und im Kr. Heiligenbeil.

kaisnan s. *pra-kaisnan*.

[*kaitit*, anfechten, quälen], davon *kaititai*, nom. pl. part. pass., mit *an-* und *en-*. (lett. *kaite*, Leid, Plage, *kaitinaht*, betrüben, *kaiteht*, schaden, litt. *kaitinti*, heiss machen, brennen).

Kaywe (*kobele*), Stute, *Voc.* 433. (lett. *kehwe*).

Kakin-t, *kackin-t*, greifen, *prei m. d. acc.*, zu etwas, *Ench.* 66. 67., *kackinais*, imp., reiche dar, 84. (litt. *kakù*, *kakēti*, und *kankù*, *kàkti*, wohin gelangen, etwas erreichen, *kákinti*, hingelangen lassen). Pierson VII. 592.

kalabian, *Voc.* 424., *kalbían*, acc., *Ench.* 54., das Schwert (litt. *kaláwijas*, zu *kalù*, *kálti*, schmieden? Pauli Beitr. VI. 444).

calbe, kalben lacus *MhW.* III. 29. 67. (*CdP.* IV. 186. hat *kawe*; vgl. *gewineis*, *swerlbinte*)

kalbēken, *Prov.*, unnützes Zeug schwatzen, grundlos zanken (litt. *kalbēti*, reden, imp. *kalbēk*).

kalbían s. *kalabian*.

calde palus, *calden*, *caldin*, *kaldeyn*, *kaldeynen villa*, *kalideyn* Name des Besitzers (?), das heutige Gut *kallen* bei Fischhausen. *AMS.* VII. 300.

kale-garbs mons, neben der andern Lesart *lule-garbis*, *AMS.* VII. 299; s. *garbis*.

calene, Scheune, *Voc.* 231.; vgl. *ilmis*, *steege*, und den Dorfnamen *callehnen* Kr. Wehlau. (poln. *kolnia*, mitteld. *cölne*, Stall, Holzstall, kslav. *kelija*, russ. *kèl'ja*, *kelëina*, Zelle; litt. *klónas*, Ort hinter der Scheune).

kalēt, *kalēter*, *Prov.*, nach Hennig 114. ein ganz dünnes Getränk (Bier), fast dem Halbader gleich, welches für die, so in der Communität (akademischer Convict) zu Königsberg speisen, gebraut wird. (poln. *kaleczny*, krüppelig, verstümmelt, *kaleczyć*, russ. *kaljeczit*, verkrüppeln, verstümmeln, also *kalēt*, Krüppelbier).

calige villa, *Dusb.* III. 98., das heutige Gut *kalgen* bei Königsberg, ehemals *schunien* genannt, s. d.

kalinken-baum, *Prov.*, wilder Schneeball, *viburnum opulus*. (russ. *kalina*, *kalinik*, poln. böhm. *kalina*); hieher wohl der Dorfname *kalinken*, Kr. Graudenz.

kalis, Wels, ein Fisch, *silurus glanis*, *Voc.* 569.

calmoy lacus. *CdP.* IV. 186.

kalmus, Stock, *Voc.* 633 (litt. *kélmás*, Stubben, Baumstumpf?) vgl. *kalpus*.

- kalo-peilis*, Hackmesser, *Voc.* 369 (litt. *kalù*, *kálti*, lett. *kalt*, hämmern, hauen, und litt. preuss. *peilis*, Messer) s. Pauli Beitr. VII. 211.
- kalpus*, Rungenstock, der bewegliche Querblick über der Axe, in welchem die Rungen stecken, *Voc.* 302. (litt. *kalpa*). Burda Beitr. VI. 395.
- [*kalsa*] *kalso*, Fladen, *Voc.* 345.; vgl. *kolatsch*.
- kalsiwingiskan*, acc., *kaltziwingiskai*, dat. adv., lauter, rein, *Ench.* 14. 20., beruht wahrscheinlich auf einem Irrthum des Uebersetzers, indem er in Folge des Lautanklages die deutschen Wörter lauten und lauter mit einander vermengte; s. *kaltzâ*, *kelsai*.
- calte*, ein Margk, *Gr.*
- caltestis-klokis*, Zidelbär, *Voc.* 656, eine kleinere Art von Bären, Bienenbär, Honigbär, von mhd. *zeidel*, Biene; vgl. *clokis*; der erste Theil ist unklar, wahrscheinlich Adjectiv.
- kaltzâ*, *kelsai*, sie lauten (die Worte), *Ench.* 29. 43. (russ. *glàsit'*, lauten, *gòlos*, poln. *głos*, Stimme).
- kaltziwingiskai* s. *kalsiwingiskan*.
- kaluppe*, Prov., schlechtes Haus, hinfällige Hütte. (litt. *kalúpa*, poln. böhm. *chalupa*).
- [*kamata*] *kamato* (fenchel), *Voc.* 267; das Wort steht neben *prassan*, Hirse, daher ist wohl nicht der Fenchel, *foeniculum*, sondern der Fench, Pfännig, *panicum*, Aehrenhirse, Hirsengras, Fuchsschwanz gemeint.
- kamenis*, Feuermauer, Esse, im Hause und in der Schmiede, *Voc.* 222. 515 (litt. *káminas*, russ. *kamìn*, poln. *komin*, dass., kslav. *kamina*, böhm. *kamna*, Ofen, wohl von kslav. *kamenĩ*, poln. *kamień*, u. s. w. Stein, wie preuss. *stabni*, Ofen, von *stabis*, Stein).
- cameniswika*, *caminiswika castrum*, *Dusb.* III. 178., der *kamswikusberg* bei Insterburg; vgl. *NPBl.* III. 179. *TcG.* 24.
- [*kamerta*] *kamerto*, Kammer, *Voc.* 208. (litt. *kamarà*, lett. *kambaris*, *kambars*, kslav. *kamara*, *komora* u. s. w.).
- kamynes lacus*, *MhW.* II.
- camnet*, Pferd, *Gr.*; das Wort hat fast jedes der zahlreichen Citate aus *Gr.* in seiner eigenthümlichen Weise verstümmelt, theils aus Unachtsamkeit, theils aus Conjectur.
- campain villa*, *AMS.* VII. 300. *GDK.* I. 179, das heutige Dorf *kompehnen* Kr. Fischhausen. *CdP.* II. 71 hat *campaginis* (ebenso die sehr deutlich geschriebene Urkunde).
- kampe*, *kämpe*, f., Prov., Flussinsel; besonders heissen *kampen* die zahlreichen Inseln, welche die Weichsel und die Nogat bei ihren Ausmündungen in das Haf bilden (poln. *kepa*, dass., böhm. *kampa*, Name einer Moldauinsel in Prag, litt. *kàmpas*, mit Gebüsch bewachsene kleine Insel an der Mündung eines Flusses); hieher der Name des Dorfes *kampenau*, Kr. Preuss. Holland, am Drausen.
- campe-lauken*, das heutige Dorf *kamplack* Kr. Rastenburg. *MhW.* III.

- kampen*, m., *Prov.*, eine Ecke, ein Abschnitt von Brot; Hennig 115 hat *kampgen* wohl als Dimin. (litt. *kàmpas*, Winkel, Ecke, Brotschnitt).
- kampenkyn*, einst Ort auf der Nehrung, Urk. v. 1258, *NPBl.* VIII. 342., vielleicht untergegangen.
- camstian*, Schaf, *Voc.* 678; daher soll nach Hennenb. 43. der Name des Dorfes *kamstigal* auf der Nehrung, d. i. Schafskopf (*camsti-galwa*) entstanden sein. *AMS.* VIII. 78.
- camus*, Hummel, *apis terrestris*, *Voc.* 788. (litt. *kamané*, lett. *kammins*, wilde Biene, Waldbiene).
- kan*, wann. *Ench.* 71. im Sinne von *kaden*.
- canden*, *candeyn*, *kandeynen*, Gutsname, *AMS.* VII. 294. *GDK.* I. 142., das heutige Gut *condennen*, Kr. Fischhausen. — *Dusb.* III. 71. hat *candeym*.
- kanxt-s*, nom. m. (mit *ni-*), *kanxta*, nom. f., *kanxtai*, *kanxtei*, dat. adv., fein, ehrbar, züchtig. *Ench.* 37. 44. 49. 50 (lett. *kaunigs*, züchtig); vgl. *ni-kanxts* u die hier folg.
- kanxtin*, acc., Zucht. *Ench.* 23.
- kanxtinsna*, nom., Zucht. *Ench.* 44.
- kanxtisku*, dat., Zucht. *Ench.* 60.
- kanowe*, Tonne, *Voc.* 397 (poln. *konew*, böhm. *konew*, *kanew*, Kanne). Burda Beitr. VI. 395.
- kansinge*, *kansis*, zwei Seen im Ermland. *MhW.* III. 29. 67. (*CdP.* IV. 186. hat *ransinge*, *ransys*).
- kanten*, Ortsname, *CdP.* II. 36 flgg., Dorf im Kr. Mohrunen; derselbe Name kommt auch in den Kreisen Preuss. Holland und Fischhausen vor.
- kape*, *kappe*, *cappis*, Hügel, in den Verbindungen *auctu-kape* (a. L. *aucta-cops*), *wosgows-cappis*, s. dd.; vgl. *kapinis*, *kapnis*, *kepynis*, *cops*. (In dem litt. *kápas*, Grab und Hügel sind zwei Wurzeln von verschiedener Grundbedeutung in eine nur zufällig gleichklingende Lautgruppe zusammengeflossen: 1) *kápas*, in russ. Litt. *kàpas*, lett. *kaps*, Grab, litt. *kapinē*, lett. *kappenes*, *kapšchts*, Kirchhof, preuss. *cappyn*, Gräber, *caperne*, Begräbnisstätte, *en-cop-ts*, part. pass., begraben, *copte*, Graben, *au-copte*, Name eines Kanals oder Baches, litt. *kapūczus*, Todtengräber; alle diese Wörter (die lett. mit kurzem *a*) wurzeln in kslav. *kopati*, russ. *kopàt'*, poln. *kopać*, graben, litt. *kapóti*, lett. *kappaht*, hacken. — 2) litt. *kápas*, Hügel, *kápinti*, Hügel aufschütten, *kápczus*, lett. *kaptschis*, poln. *kopiec*, Grenzhügel, lett. *kahpa*, steiler Ort, *kahps*, Stufe, Treppe, preuss. *kape*, *cappis*, *kapinis*, *kapnis*, *kepynis*, *cops*, Hügel, kslav. *kapiszte*, *delubrum*, *statua*, *columna*, *templum*, litt. *kópos*, *kópai*, die Sandhügel der Nehrung, die Dünen, *kapurnai*, Mooshügelchen auf den Wiesen; diese zweite Gruppe von Wörtern (die lett., mit Ausnahme von *kaptschis*, mit

langem *a*) wurzelt in litt. *kópti*, lett. *kahpt*, steigen, sich erheben. Das deutsche Compositum Grabhügel hat wohl dazu beigetragen, die litt. Begriffe von *kàpas*, Grab, und *kápas*, Hügel, zu verwirren; vgl. *AMS.* VIII. 679. 680).

capernen, *capernewe*, nach Hennig 44. Begräbnissörter der alten Preussen, aber ohne Angabe einer Quelle, daher sehr zweifelhafter Beglaubigung; vgl. *kape* und *cappyn*.

cappyn, eine Art heidnischer Gräber, die mit *geten* zusammen genannt werden in den *Articuli per Prutenos tenendi et erronei contra fidem abjiciendi* des Bischoffs Michael von Samland (1425—1441). *J.KR.* I. Anh. 126: *Item ut nullus pruthenus vir aut mulier in silvis quoscunque abusus aut abhominaciones de cetero exerceat juxta ritus paganorum, cum ipsi christiani sint effecti, presertim juxta tumulos et sepulcra eorum, qui vel que Geten vel Cappyn juxta ydeomata eorum nuncupantur etc.* Vgl. *AMS.* IV. 156. VIII. 62. und oben *kape* (litt. *kapinė*, lett. *kappenes*, Kirchhof).

kapinis, *capinis* wohl adjectivische Ableitung von *kape*, Hügel, in dem Ortsnamen *yrce-kapinis*, *irci-capinis*, s. dd.

kapness, Name eines Ackerstücks. *NPBl.* XI. 74.

kapnis in dem Namen *wosegowis-kapnis*, Nebenform zu *wosgows-cappis*, s. *kape*.

kapornen, *kapurnen*, nicht, wie Pierson VII. 595 erklärt, Gräber (s. *capernen*), sondern Hügel, bes. künstlich aufgeschüttete Erdhügel; auch Prätorius VI. 49. XVI. 27 erklärt *kapurnai* als aufgeworfene Erdhügel. (litt. *kapurnai*, Mooshügelchen auf den Wiesen); daher der Name des Guts *kapörn*, Kr. Fischhausen.

capostete castrum im Territorium *wohnsdorf*. *Dusb.* III. 74. *NPBl.* a. F. V. 325.

karbatsche, *Prov.*, geflochtene Lederpeitsche (ein weit verbreitetes Wort, litt. *karbóczus*, *karbáczus*, poln. *karbacz*, *korbacz*, böhm. *karabač*, türk. *karavazza*, auch in Oberdeutschland bekannt).

karben, *karbis*, *karbs* s. *karwan*.

karēte, f. *Prov.*, Wagen, Spazierwagen; man hört auch das Verbum *karēten*, *umher-karēten*, oft und ohne Ziel spazieren fahren. (litt. *karēta*, lett. *karreete*, russ. poln. *karēta*, Wagen, Kutsche; die Wurzel *kar* ist zwar der italischen, keltischen, germanischen und slavischen Sprachfamilie gemein, der specielle Stamm *karēt* aber scheint der baltisch-slavischen Familie eigen anzugehören).

[*karia*] *karya*, Heer, steckt als Grundelement in *karyago*, *karia-woytis*, *karige-zwayte*; als Simplex giebt das *Voc.* die durch Metathesis entstandene Form *kragis* (*krajis*?) (vgl. litt. *kárias*, lett. *karšch*, gen. *karša*, Krieg, žem. auch Armee) s. auch *kariausnan*.

[*karyaga*] *karyago* (*reise*), Heerzug, Kriegszug. *Voc.* 411. s. d. vor.

- kariausnan*, acc., Streit, Kampf, *Ench.* 88., setzt einen Infinitiv *kariaut*, streiten, voraus. (litt. *kariáuti*, kriegen); vgl. *karia*.
- karia-woytis*, *Voc.* 416., *karige-wayte*, *SrP.* II. 710 (letzteres wohl verschrieben für *karije-* oder *karye-wayte*, vgl. indess Pauli Beitr. VII. 210) nach dem *Voc.* Heerschau, nach *SrP.* Ansprache (gespräche) an das Heer; wörtlich würde es Heersprache heissen; vgl. *wayte*, *waitiāt* und *AMS.* IV. 152.
- karige* (ebirboem) Eberesche, *sorbus aucuparia*. *Voc.* 610.
- karige-wayte* s. *karia-woytis*.
- kariote*, *kariothe*, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300. 302; daher Dorf *karioth-kehmen* Kr. Darkehmen; vgl. *koriothe*.
- karis* s. *pa-ccaris* (*karis* zu litt. *kariù*, *kárti*, aufhängen).
- karke*, *carken*, *karx lacus* *MhW.* II. Hennenb. II. 13.
- karkis* s. in *birga-karkis*.
- karkleck*, Name eines Ackerstückes *NPBl.* XI. 74.
- carsovia castrum* am kurischen Haff zwischen Memel und Ragnit. *Dusb.* III. 285. 297.; vgl. indess *TcG.* 39.
- kartai*, nom. pl., bitter. *Ench.* 58 (litt. *kartùs*).
- [*kartana*] *kartano*, Stange, *Voc.* 636. (litt. *karté*, *kartis*, lett. *kahrts*).
- kartis* s. *pra-cartis*.
- karwan*, *karben*, *karbis*, *karbs* hiess zur Ordenszeit das Vorwerk neben dem Amtshause eines Gebietigers, welches als Rüsthaus oder Schirrkammer diente, worin Alles, was zur Kriegsausrüstung und zum Betriebe der Ackerwirthschaft gehörte, aufbewahrt wurde, wie Pferde, Reitzug, Waffen, Wagen, Ackergeräthe u. s. w. Im Jahre 1400 wurde dem Orden eine Quantität Getreide, welche in den Karbenhöfen bei Marienburg aufgespeichert war, durch Brand vernichtet; *S. Grunau tract.* 14. c. 3. Hennenb. 268. Der Aufseher eines *karwan* hiess *magister karuani* *MhW.* I. 183. 377. *CdP.* V. 22., *magister karuanorum* *MhW.* I. 378., deutsch *karuanshere*, *karwanshere*, *AMS.* IX. 325. 328., später *Karbsherr*, *Karbesherr*, *Karbis* herr; ein solcher hatte Sitz und Stimme im Rathe der Stadt. Hennig 116. Das Wort erscheint noch in einer Anzahl von Gütern- und Dörfernamen, so *karwen* oder *karben* bei Heiligenbeil, bei Braunsberg, bei Wormditt, bei Sensburg, selbst in Pommerellen, Kr. Neustadt *karwen*, *karwen-hof*, *karwen-bruch*; desgl. in den Ableitungen *carwitten* im Kr. Preuss. Holland; *carwinden* im Kr. Preuss. Eylau, desgl. *po-karben*, bei Hennenb. *po-karwen*, bei *Dusb.* *po-carwis* bei Brandenburg, wohl auch *corbis-dorf* bei Wormditt *AMS.* VIII. 437. und *carwom-cholmike* s. d.; vielleicht auch *kerbs-walde* bei Elbing; vgl. die *karwen-stut*, d. h. das Gestüt auf dem *karwan*, die Ackerpferde, Töppen *AMS.* IV. 689, aus dem Inventari^{en}register von Mewe 1396. Die Etymologie des Wortes ist unsicher: Pierson

AMS. VIII. 366 erinnert an litt. *szàrwas*, Rüstung, *szarwaì*, Waffen, *szàrw-wètè*, Zeughaus.

carwom-cholmike villa MhW. I. 112 bei Mehlsack; vgl. *karwan*.

[*karczema*] *karczemo*, Krug, Schenke, verbunden mit Victualienverkauf, Voc. 382. Sachlich Ausführliches s. Töppen AMS. IV. 513. (litt. *karczamà*, poln. *karczma*, russ. *korczmà*, böhm. *kréma*, kslav. *krüczimnica*, dass. (*krüczima*, *potus inebrians*), aber auch mhd. *krëtzem*, *krëczym*, daher die deutschen Familiennamen *kretschmer*, *kretschmann*, d. i. Krüger).

kas s. *ka*.

kasschis, nom., *kassin*, acc., Schoss, Abgabe Ench. 55., wohl das deutsche Casse.

kaschulle, *koschulle*, Prov., ein von Bast geflochtenes Kästchen, mehrentheils eine Elle lang und zwei Hände breit, Hennig 118. (litt. *kaszélé*, ein Speisekober, Dimin. des weniger gebräuchlichen *kaszùs*, grosser Korb, grosser Kober; poln. *kosz*, Korb, *koszalka*, flacher Korb von Binsen, mit zwei Henkeln, den Arm durch beide zu stecken; kslav. *kosza*, *koszì*, Korb, *koszulja*, Körbchen).

cassoye, Messing, Voc. 526.

[*catta*] *catto*, Katze, in der Verbindung *pausto-catto* s. d. (litt. *katë*, kslav. russ. poln. *kotka* (*kotùka*), Katze, litt. *kátas*, *kátinas*, lett. *kattins*, russ. poln. *kot*, lat. *catus*, Kater); ob die Ortsnamen *katkeim*, *kat-lack*, *kat-medien* hieher gehören? oder zu *kauthie*, nom. *viri*, s. d.?

katte-medien, *cathe-medie*, *kathe-medien*, *kat-medie*, *cath-medien* campus, villa. CdP. III. 162. MhW. II. III., Gut *katmedien* im Kr. Rössel; s. *median*.

catils, Kessel, Voc. 355. (litt. *kátilas*, lett. *katls*, kslav. *kočilũ*, russ. slov. *kočel*, poln. *kotł*, *kociel*, *kociol*, böhm. *kotel*, goth. *katils*, ahd. *chezil*, niederd. *kétel*).

kat-medie, *cath-medien* s. *catte-medien*.

katthow territorium Nadrowiae Dusb. III. 177, das Kirchdorf *kattenau* Kr. Stalupöhnen.

[*kauk-s*] *cawx*, Teufel, Voc. 11; Teufel ist aber wohl schwerlich die genau entsprechende Uebersetzung des preuss. *cawx*, dieselbe scheint aber unter den Deutschen der Ordenszeit hier verbreitet und üblich gewesen zu sein; vgl. *cuken-brast*, *kuke* (litt. *kaùkas*, gew. pl. *kaukaì*, unterirdische Männlein, Alraune, Kobolde); hieher der Flussname *kauc-stirn*, *kauc-strin*, und der Localname *caucaliskis* s. dd.; im Littauischen, Kr. Niederung, haben wir das bekannte Kirchdorf *kaukehnen*, d. i. *kaùk-këmei* „Kaukendorf“, und das Dorf *kaùk-wètè*, „Kaukenstätte“.

cauca-liskis, *kawca-liskis* (Varianten *kanta-liskis*, *kauta-liskis*), Name eines Sumpfes AMS. VII. 298. 311., „Kaukenlager“, s. *liskis*.

- kauc-stirn*, *kauk-strin*, geschwächt *caustir*, Name eines Flüsschens, *rivulus*, in Samland, *AMS. VII.* 300. 312; vgl. *kauaxter*, Flüsschen bei Kreuzburg, und *caustir*; der erste Theil des Namens ist offenbar auch *kauks* s. d., der zweite Theil unklar.
- caulan*, *Voc.* 155., *kaulan*, acc. sg., *kaulei*, nom. pl., *kaulins*, acc. pl., *Ench.* 50. 68. Bein, Knochen. (litt. *káulas*, lett. *kauls*, sanskr. *kulja*); vgl. *greiwa-kaulin*.
- kaules* (pl.?), Dorn, *Voc.* 609.; vgl. *kaúbri*; an das deutsche *beinholz* für *liguster* oder auch *heckenkirsche* ist wohl kaum zu denken.
- caune*, Marder, *Voc.* 663. (litt. *kiáunē*, lett. *zauna*, poln. böhm. slov. serb. *kuna*, kroat. *kuna*, *kunica*, russ. *kunica*, Marder, kslav. *kuna*, *kunica*, *felis*); vgl. die folg.
- kaunyne fons*, *CdP. II.* 82. *MhW. I.* 284. s. das vor.
- karwnitten campus* *MhW. I.*, das heutige Dorf *konitten* Kr. Heilsberg; gleichnam. Vorwerk im Kr. Preuss. Eylau.
- kaupen*, Name eines Ackerstücks. *NPBl. XI.* 74.
- kaupiskan*, acc., Handel, *Ench.* 7. (kslav. *kupiti*, *kupowati*, kaufen, *kupiči*, Kaufmann, *kupū*, *kupija*, *kuplja*, Handel, Kauf, russ. *kupit'*, poln. *kupić*, kaufen, russ. *kupèc*, poln. *kupiec*, Kaufmann, russ. *kùplja*, poln. *kupia*, *kupla*, Handel, Kauf, lat. *caupo*, goth. *kaupôn*, ahd. *chaufon*) vgl. *kuppeln*, *kupschell*.
- [*kausint*, rühren] s. *en-kausint* (litt. *kùszinti*, lett. *kusteht*, anrühren, bewegen, litt. *kuszu*, *kuszēti*, lett. *kustetees*, *kušchnotees*, sich rühren, kslav. *kusza*, *kusiti*, *tentare*, *gustare*).
- kausche*, *Prov.*, hölzerne Kanne (litt. *káuszas*, hölzerner Schöpf-
löffel, hölzerne Trinkschale, Dimin. *kauszēlē*, lett. *kaúsis*, Napf, Schale, Becken, sanskr. *koshas*, Behältniss zum Aufbewahren, Tresor).
- caustir*, *kauster*, *caustere*, *caustre*, *kaustrin* *CdP. II.* 89. *Dusb. III.* 27. Flüsschen bei Kreuzburg, heute *kauaxter*, *kauخته*; vgl. *kaucstirn*.
- kauthie*, nom. viri, *NPBl. 3. F. V.* 300.; daher *kautyn campus*. *MhW. II.*
- kawîds*, *kawyds*, nom. m., *Ench.* 51. 60. 81. 84. 88 (*kurvyds* 60. Drckf.), *kawîds*. 37. neutr.; *kawida*, nom. f., 64. 68. 84.; *kawydan*. 28. 74. nom. neutr.; *kawîdan*, *kawydan*, *kawyden*, acc. sg., 14. 30. 37. 68. 71. 74. 75. 87. 88.; *kawydsa*, gen. sg. 59.; *kawîdsmu*, *kawydsmu*, dat. sg. m., 18. 72. 78. 83. 85. 88.; *kawydsei*, *kawîdsu*, dat. sg. f., 80. 82.; *kawîdai*, nom. pl., 29. 34. 39. 43.; *kawîdans*, *kawydans*, acc. pl., 33. 37. 49. 51. pron. relat., welcher, welche, *qui* und *qualis*; zu *ka*.
- kawic-lowken* [-lauken?] *campus*. *MhW. I.*
- kaczin*, *katzin*, Ortsname, *CdP. III.* 161. *MhW. II.* 525., Dorf *katzen* Kr. Heilsberg.
- keykante lacus*, *MhW. III.* 29. 67 (*CdP. IV.* 186 hat *leycante*).
- keycara* s. *keytara*.
- keyse* s. *kresze*.
- keiserin*, acc., Kaiser. *Ench.* 55.

keysonis campus. MhW. I.

[*keytara*] *keytaro* (vielleicht *keycaro* zu lesen), Hagel, *Voc.* 54.

keckers, Voc. 264., *keckirs, Gr.* (*erweis, arwes*) Erbse. (lat. *cicer*, deutsch *kicher*, poln. *ciociorka, ciecierzycza*, Kichererbse, Ziererbse); vgl. *licut-kekers*.

kexti, Zopfhaar, *Voc.* 70. (lett. *zekkuls*, Zopf, Troddel, *zeggums*, Zopf am Pferde, kslav. *kũika, kũikũ, kũkũ, coma*, russ. *kika*, slov. *kěčka*, serb. *kičica*, böhm. *kštice*, Haar, Kopfhaar; vielleicht ist zu vergleichen litt. *kasà*, slav. *kosa*, Zopf, Haarflechte). Burda Beitr. VI. 395.

kekulis, Badelaken, *Voc.* 495. (litt. *kiklikas*, Leibbinde, Brustbinde, kslav. *czechlũ*, böhm. *čechlik, velamen*, russ. *czechòl*, Ueberzug, poln. *czechel, czechło*, Hemd, Kittel). Burda Beitr. VI. 395. Pierson AMS. VI. 582.

kelan, Rad, *Voc.* 295. (kslav. poln. böhm. slov. *kolo*, russ. *kolesò*); s. *maluna-kekan* u. das folg.

kele [-ranka] *-ranco*, Runge, *Voc.* 303., etwa „Radhand“, aus *kelan* und *ranka*?

kelian, Speer, *Voc.* 422 (litt. *gelũ*, Stachel?).

kelks, nom., *kelkin*, acc., Kelch. *Ench.* 41. (*Kat. I. kelchs, kelkan, Kat. II. kelkis, kelkan*), German., litt. *kylykas*, u. s. w.

kel-laxde, Speerschaft, *Voc.* 423., aus *kelian* und *laxde*.

kelmis, *Voc.* 474., *chelmo [kelma]*, *Gr.*, Hut. (goth. *hilms*, poln. *helm*, kslav. *chilemũ, chlũmũ, szljemũ*, litt. *szàlmas*, russ. *szlem, galea*).

kelsai s. *kaltzà*.

kems campus. MhW. I.

[*kenta*] *kento*, s. *keuta*.

kentaris, s. *keutaris*.

kenthen, Dorfname. *NPBl.* 3. *F. V.* 301.

kepynis, Nebenform zu *cappis, kapnis*, in dem Compos. *wosegowis-kepynis*, daher auch wohl, aber mit Vocalumlaut, Ableitung von *kape, cappis* s. d.

keps, köps, m., pl. *kepsen*, *Prov.*, die kleineren Heuhaufen auf dem Felde, in welche das Heu bis zum Einfahren aufgestellt wird (nicht der grosse Heuhaufen, der für den Winter stehen bleibt) (litt. *kupetà, kũpetis*, dass., *kũpà, kupà, kaũpas*, lett. *kohpa, kohps*, poln. *kupa*, Haufen, Häuflein im allg.; böhm. *kupec*, Maulwurfshügel, litt. *kũpti, kaũpti*, häufen, *kũpinti*, aufhäufen). AMS. VIII. 682.

kerberse, ker-berse (wirsenholz), Birkengestrüpp, oder richtiger Gestrüppbirke, Strauchbirke, *Voc.* 614.; der zweite Theil ist *berse*, Birke; für den ersten Theil ist entweder litt. *kéras*, Baumstumpf, oder böhm. *keř*, poln. *kierz*, Staude, Busch zu vergleichen; beide Vergleichen würden dieselbe Bedeutung ergeben, entweder das aus dem Baumstumpf ausgeschlossene Birkengestrüpp, oder das

nicht als Baum, sondern als Buschwerk wachsende Birkenholz; das deutsche *wirsen-holz* bezeichnet allgemein schlechteres Holz, von ahd. *wirs*, schlechter, geringer; vgl. indess Pauli Beitr. VII. 170; s. auch Pierson VII. 582. Nach dem Deutschen könnte man auch an Wersendorn, Wersenbeerstrauch, d. i. Kreuzdorn, Schwarzdorn denken.

kêrdan, acc., Zeit, *Ench.* 49. 63. 66. 79. *en kêrdan*, zur Zeit, *en stan kêrdan*, zu der Zeit, *prei swaian kerdan*, zu seiner Zeit.

[*kerka*] *kerko*, Taucher, ein Vogel, *colymbus*, *mergus*, *Voc.* 758. (litt. *kryklë*, Krickente, böhm. *křechař*, russ. *krochal*, Taucher) s. Pierson VII. 582.

kerkus campus, *MhW.* I.

kêrmen-s, nom., *kermenan*, *kermenen*, *kêrmnen*, acc., *kermenes*, gen., Leib, Körper, *Ench.* 5. 14. 23. 26. 40. 41. 46. 48. 70. 76. (kslav. *krominŭ*, *externus*); s. die folg. und *brende-kermnen*.

kermeneniskan, acc. sg., *kermeneniskai*, nom. pl., *kermeneniskans*, *kermeniskans*, acc. pl. 1) fleischlich, leiblich, *Ench.* 5. 23. 43. 44. 61. — 2) Fleischlichkeit, Sinnlichkeit, 22.

kermenints, *kerminints*, part. pass., s. *en-kermenints*.

kermes, *kermasse*, *kirmas*, *kirmes*, *kirmys*, See und Fluss im südlichen Ermlande, *MhW.* I. II. Hennenb. II. 13.

kerpau, das heutige Gut *kerpen*, Kr. Mohrungen. *TcG.* 182.

kerpetis, Hirnschädel, *Voc.* 72. (russ. poln. *czèrep*, dass., kslav. *czrjepŭ*, poln. *skorupa*, Schale, Scherben, Muschel).

kerse, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 173., 3. *F. V.* 300; daher die Dörfernamen *kerschen* Kr. Heilsberg, *kerschitten*, Kr. Preuss. Holland, letzteres *TcG.* 182. auch *kirsitten* genannt.

kerscha, *kerschan* s. *kirscha*.

kersle (*howe*, *sulaxe*) Hacke, *Axt*, *Voc.* 534. 549.; *sulaxe*, *sulaxt*, vom niederd. *sule*, *suwel* (lat. *subula*), Pfriem, ist diejenige Axt, deren sich die Maurer zum Abbrechen von Gemäuer bedienen, und deren Kopf nach einer Seite in eine querstehende Axtschneide, nach der andern Seite in einen starken pfriemartigen Zapfen ausläuft (*kersle* von litt. *kertù*, *kirsti*, lett. *zehrta*, *zirst*, hauen); s. *kirt*.

kerthein, Name der Strasse, die von Königsberg nach Powunden durch die heute sogenannte Fritzensche Forst führt, *AMS. VII.* 308; vgl. 602., daher vielleicht zu litt. *kertù*, *kirsti*, hauen, Holz fällen, also Durchhau durch den Wald; vgl. preuss. *kirt*, *kirtis*, *kersle*, u. das folg. *kertene silva* bei Bartenstein. *Dusb. III.* 174.

kerweyken, *kerwoyken*, *kerwick*, *kerwicke* (*kerwuke?*) *lacus*. *MhW. III.* *TcG.* 188.

keesze s. *kresze*.

kethin *TcG.* 212. Dorf *kothen* oder *köthen*, Kr. Wehlau-

kettwirt-s, m., *ketwirta*, f. nom., *ketwirtin*, acc., *ketwirtsu*, dat., der vierte. *Ench.* 4. 11. 23. 31. (*Kat. I. ketwerts, Kat. II. ketwirtz*) (litt. *ketwirtas* u. s. w.).

ketwirtire, Donnerstag, *Voc.* 21., von *ketwirts*, der vierte, nämlich von Montag an gezählt; vgl. *pentinx* (im lett. werden die Namen aller Wochentage ausser Sonntag's aus den Zahlwörtern gebildet, indem man Montag als ersten Tag zählt; litt. *ketwérgas, czetwérgas*, Donnerstag).

kewsis lacus. MhW. II.

[*keuta*] *keuto*, Haut, *Voc.* 156. 497., ist wohl an beiden Stellen zu lesen, nicht *kento* (litt. *kiautas*, Hülse, Schlaube, lat. *cutis*; *keuta* vielleicht wie *ke-ūta, ki-ūta* zu sprechen). *Burda Beitr.* VI. 396.

keutaris, Ringeltaube, *Voc.* 762., wohl besser als *kentaris*; auch die Handschrift, obgleich in diesem Puncte nicht massgebend, zeigt sehr deutlich *eu*.

kewtir, lacus, fluvius, villa. CdP. III. 160. MhW. II. 524. (a. L. *kowtir, s.d.*).

kiaute campus, CdP. I. 116., Dorf und Gut *kiauten* Kr. Fischhausen.

kibiten, kiwitten campus et villa, MhW. I. II., Kirchdorf *kiwitten* Kr. Heilsberg.

kieck, unbestimmte Wurzel, s. *ep-kieckan*.

kykiwinne campus, MhW. II.

[*kyla*] *kylo*, Bachstelze, *Voc.* 771. (litt. *kēlē*, lett. *zeelawa*); daher vielleicht Dorf *kielischken*, Kr. Ortelsburg.

kılke, pl. f. (verhochdeutsch *keilchen*) *Prov.*, kleine Mehlklösse. *Hennig* 119. (litt. *kýlikas*).

kimenow, kymenow, Territorium in Sudauen. *Dusb. III. 194. 217.*

kymis, Hosenleder, *Voc.* 501. Neumann vermuthet die Bedeutung Schurzfell.

kimchel, vielleicht *kunchel* zu lesen, da die Handschrift kein *i*-Zeichen hat, Gelenk, Fersengelenk, *Voc.* 144. (litt. *kinka*, Kniegelenk); *Pauli Beitr.* VII. 206 will *kimchei*, nom. pl., lesen.

kympone lacus, CdP. IV. 186. MhW. III. 29. 67.

[*kínint*] s. *er-kínint*

kiosi, Becher, *Voc.* 402. (litt. *kiaűszas*, Schale vom Ei, von der Nuss, vom Krebs, *káűszas*, hölzerne Trinkschale, poln. *kusz*, Becher, Trinkschale). *Pierson VII. 582.*

kyosnig lacus s. *koysnick MhW. 29. 67.*

kirdi-t, kirdi-twei, hören, *Ench.* 35. 78., *kirdimai*, wir hören, 80., *kirdeiti, kirdyti*, imp. pl., höret. 67. 69. 71. (litt. *girdmì, girdzù, girdēti*, lett. *dsirdeht*).

[*kirki, kirkis*] *kyrkoy*, Gr., nom., *kîrkin, kyrkin*, acc. sg., *Ench.* 17. 67.

88. 92., *kîrkis*, gen. sg., Titel, 66. 95 (*kîrki* 76. als gen. sg. wohl fehlerhaft), *kyrkin*, gen. pl. 77 (*Kat. II. kirken*), Kirche, German.

kirkis-teikusnan, acc., Kirchenordnung, *Ench.* Titel, 66.

- kirmas, kirmys* s. *kermes*.
- [*kirna*] *kirno*, *Strauch*, *Voc.* 637. (litt. *kīrnas*, Weidenruthe zum Aufstellen des abzumessenden Holzes); vgl. das folg.
- kirne, kirno silva*. *MhW.* I. 386. 387. s. d. vor.
- kirpeine, kirpaine*, nom. viri, *NPBl. a. F.* VI. 174., daher *kirpain campus* *MhW.* I., das heutige Gut *kirpehnen*, Kr. Fischhausen.
- kirssen, kirsin, kirsyn, kyrsin*, Name eines Baches und Sees *CdP.* II. 172. *MhW.* I. II. vgl. *kirsno*.
- kirsitten*, *TcG.* 182., das heutige Vorw. *kerschitten*, Kr. Preuss. Holland, s. *kerse*.
- kirscha, kirsche, kirsā, kirschan, kerscha, kērschan*, praep. über, c. acc. *Ench.* 1—10. 53. 54. 73. 76. 84. 97.
- kirsnan*, schwarz, *Voc.* 460.; hieher gehört vielleicht *kirsna*, der Name eines Nebenflüsschens der Deime, mit den Namen der daran liegenden Orte in litauischen Wortformen *kirsna-bėkei, kirsna-kainai, kirsn-upėnai*; vgl. *kirssen, kirsne, kirsno*.
- kirsne campus*, *MhW.* II. 389.; vgl. das Gut *kirschnehen*, Kr. Fischhausen.
- kirsno lacus*, *MhW.* I. 387.; vgl. *kirssen, kirsnan*.
- kirsovia, kirsuovia, territorium Sudaviae*. *Dusb.* III. 218.
- kyrsuthe*, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 299.; daher Dorf *kirschitten* Kr. Preuss. Eylau.
- [*kirt*, Wurzel, schlagen] *kyrteis*, imp., slo, d. i. schlage, *Gr.* (litt. *kertū, kirsti*, lett. *zehrta, zirt*, schlagen), s. das folg. und *kersle, kerthein*.
- kirtis*, Hieb, Hiebwunde, *Voc.* 163 (litt. *kīrtis, kirtys*, lett. *zirteens*) s. d. vor.
- kirwaite, kirwaide* nach S. Grunau der Oberpriester der heidnischen Preussen, sonst *kriwe* genannt; s. tract. III. cap. 2: „Is wardt von Anbeginne von dem Irsten Konige und Kirwaiden irkant vor das beste etc.“ s. Sprache der alten Preussen S. IX. Und bei Hennenb. Erclerung 465. heisst es: „bei dieser (Eiche) wohnete der Kirwaytte, auch wohnten herumbher eitel Weydelotten etc.“ Hennenb. beruft sich am Rande auf S. Grunau, dieser aber nennt an der entsprechenden Stelle tract. II. cap. 5 den *kirwaiten* nicht, sondern sagt nur, nachdem er die heilige Eiche beschrieben: „Vmb vnd vmb in ihren gezelten wonten die Waidelotten“. — vgl. *kriwe, krywaiten*, und Pierson *AMS.* IX. 163.
- kirwaiten*, Benennung eines Opferschmauses, der nach vollzogener religiöser Ceremonie gehalten wurde; s. S. Grunau tract. III. cap. 2. zu Ende: dornach sie heben an zu trincken und zu essen, und dis sie nennen kirwaiten, und muss io niemandt nuchter Sondern gantz truncken heimgehen. s. Sprache der alten Preussen, S. XI.

kisses, pl., Pelz, *Voc.* 478 (kslav. russ. poln. *koža*, *kuža*, böhm. *kůža*, Fell, Haut, lett. *kaščoks*, kslav. *kožuchū*, *kožina*, poln. *kożuch*, böhm. *kožick*, *vestis pellicea*, Pelzrock).

kisman, *kysman*, Zeit, Weile *Ench.* 67. 69. 72. 81. 88. 89. 94., nur in den Verbindungen *stan kisman*, *stan kysman*, *stan kisman kai*, dieweil; s. das folg.

kismingiskai, adv., zeitlich, *Ench.* 21.

kittan, acc. sg., *kittans*, acc. pl., ein anderer. *Ench.* 1. 25. (litt. *kits*, *kita*, lett. *zits*, *zitta*).

kitta-widin, *kitte-widei*, adv., anders, auf andere Art. *Ench.* 20. 82.

kitawidin-tun, ändern, *Ench.* 66.; im Texte ist dieser Form das reflexive *-sin*, welches bereits am Hauptverbum haftet, noch einmal pleonastisch angefügt: *et-lâiku-sin deickton prei kitawidintun-sin*, er enthalte sich etwas zu ändern (nicht: er enthalte sich, sich zu ändern).

kitte-widiskai, adv., anderweit, von neuem. *Ench.* 93.

kiwitten s. *kibiten*.

kytz lacus, *MhW.* II.

[*claywia*] *claywio* (*sitevleysch*), Seitenfleisch, Rippenstück, *Voc.* 375 (litt. *klīwas*, krumm, krummbeinig?).

klantî-t, fluchen (mit *per-*), *klantîuns*, *klantîwuns*, part. act. *asmai*, ich habe geflucht, *Ench.* 35. 36. 37 (auch mit *per-*); *klantîts*, nom., *klantîton*, acc. part. pass. (mit *per-*); *klantemmai*, wir fluchen 2. (auch mit *per-*). (kslav. *klinq*, *klȇti*, *exsecrari*, *jurare*, russ. *klenù*, *kljast'*, poln. *klnȩ*, *klacé*, fluchen, kslav. *klȇtwa*, poln. *klatwa*, russ. *kljatwa*, der Fluch; die slav. Wurzel ist also *kln* ohne *t*, während das preuss. Wort das *t* in die Wurzelsylbe hineingezogen hat, als wäre preuss. *klant* erst auf die slav. Substantive *klȇt-wa*, *klat-wa* basirt).

klantîsnan, acc., das Fluchen, *Ench.* 35. s. *per-klantîsnan*.

clapathiten, Ort in Pomesanien, *CdP.* II. 23.

klâtke, Vogelbauer, *klâtke*, Gefängniss, *Prov.* (beide sind zurückzuführen auf litt. *klėtkà*, poln. *klatka*, russ. *kljetka*, böhm. *klec*, Käfig, Vogelbauer, kslav. *kljetūka*, *cella*, *kljeta*, *decipula*, slov. *klėtka*, *cavea*).

clattoy, Klette, *Voc.* 292. ist wohl nom. pl. (litt. *kliūtė*, Hinderniss, an dem man hängen bleibt; oder aus dem Deutschen?) Pierson VII. 582. Pauli Beitr. VII. 177.

klausî-ton, hören, erhören, gehorchen, *Ench.* 27., *klausîuns*, part. act., *a-sai*, du hast gehorcht, 72.; *klausimanas*, part. praes. pass. (mit *po-*) s. Bopp S. 34.; *klausēmai*, wir hören, 3.; *klausieiti*, imp. pl., gehorchet 53. (litt. *klausyti*, lett. *klausiht*, hören, gehorchen). Vgl. *po-klausit*, *po-klusmai* u. die folg.

- clausie*, nom. viri, *NPBl. a. F. VI. 173.* u. *3. F. V. 301.*, daher *clusieinen*, heute *kloschennen*, Gut im Kr. Friedland.
- klausysnan*, acc., s. *po-klausysnan*.
- clawsieten*, *clawsyten*, Ortsname, *CdP. III. 160. MhW. II. 522.*, das heutige Dorf *clausitten* im Kr. Braunsberg; gleichnamige Dörfer finden sich in den Kr. Heilsberg und Heiligenbeil; vgl. *clussite*.
- klausiwinks*, *klausiwings*, nom., *klausiwingin*, *klausywingin*, acc., *klausîweniki*, dat., eig. der Hörer, dann der Beichtvater. *Ench. 32. 33. 35. 37. 38. 39.*
- clawoge*, *clawogen lacus. MhW. II.*
- [*klexta*] *klexta*, Kehrwich zum Reinigen des Backofens, *Voc. 333.* (litt. *klastýti*, abfegen, *klastýklé*, Abfegebenen); *Pierson VII. 582;* s. *au-klextes*.
- clenan* (*kleet*), Nebengebäude, Vorrathshaus, Speicher, *Voc. 194* (wohl zu kslav. *chljewina*, Haus, Häuschen, *chljewŭ*, russ. *chljew*, poln. *chlew*, Stall).
- klente*, *Voc. 673.*, *clynth Gr.*, Kuh; dazu wohl der Ortsname *klinthenen*, Dorf im Kr. Gerdauen.
- kleppe* f., *klep-garn*, *Prov.*, eine Art Fischernetz, mit dem am Ufer entlang in flachem Wasser gefischt wird, *Hennig 125.* (kslav. *klepŭca*, *tendicula*, *za-klepŭ*, slov. *za-klep*, kroat. *za-klop*, *retinaculum*, kslav. *za-klopiti*, slov. *za-klépati*, serb. *za-klapatŭ*, *claudere*, russ. *kljapina*, Haken, *klepcŭ*, Wolfsfalle, *kljap*, Knebel, Spannkette, Maulkorb).
- clepyn aqua CdP. II. 41.*, der Fluss *kleppe*, der von Osten in den Drausen fällt; an demselben das gleichnamige Dorf *kleppe* und die Mühle *kleppien*.
- kleet* steht zwar *Voc. 194.* in der deutschen Columnne als Erklärung von *clenan*, ist aber jedenfalls auch ein preuss. Wort gewesen, da litt. *klétis*, lett. *klehts*, kslav. *kljetŭ*, russ. *kljet'*, dieselbe Bedeutung haben, die oben bei *clenan* angegeben wird; vgl. das Verhältniss von *damerau* (s. d.) zu *wangus*, u. a.; im mhd. haben wir *glét* in derselben Bedeutung.
- clines*, pl., Kleien, *Voc. 336.* (litt. *klýnēs*, *klijēs*, lett. *klijas*).
- clynth* s. *klente*.
- [*klip-t*, verbergen], *klipts*, part. pass. (m. *au-*), s. d. (litt. *slépti*, lett. *šlehpt*, griech. *καλύπτειν*, *κλέπτειν*).
- cloytus*, *stagnum*, *lacus MhW. I. II.*
- clokis*, Bär, *Voc. 655.* (mit Verlust des anlautenden *k* litt. *lokýs*, *lókis*, lett. *lahzis*); s. *caltestis-klokis*.
- klockis pratum*, *MhW. II.*; etwa das heutige Gut *klocken*, Kr. Mohrungen.
- clochoten moter*, Ortsname in Samland. Urk. von 1258. *NPBl. VIII. 344.*
- clopien*, *clupien campus MhW. I.*, wohl das heutige Dorf *kloprien* (*klobchen*) im Kr. Braunsberg.
- klopotiten*, *clopetiten campus. MhW. I.*

klotainen s. *cluteyne*.

klumpe, gew. pl. *klumpen*, Holzschuhe, auch Schuhe ohne Hackstück von grobem Leder mit hölzernen Sohlen, *Prov.* (litt. *klùmpès*).

clumpis, Stuhl, *Voc.* 216. (kslav. *klapř*, *scamnum*). Pott Beitr. VI. 114.

[*klumstin-t*, anklopfen] *klumstinai*, er klopft an, *Ench.* 84., *klumstinaitai* (für *klumstinaiti*) imp. pl., klopft an. 84. (litt. *klumbénti*, *klambénti*, dass.). Pierson VII. 592.

klunker, f., gew. pl. *klunkern*, *Prov.*, Werg, das, was von der noch einmal durchgehechelten Heede (so heisst hier und auch in Niedersachsen der in der Hechel zurückbleibende Rückstand des Flachses) in der Hechel zurückbleibt; daraus gesponnenes Garn heisst *klunker-garn*, aus diesem gewebte Leinwand *klunker-leinwand*. Hennig 126. (litt. *klunkurei*, dass. was *klunkern* und *klunker-garn*, kslav. *klūkū*, *trama*, russ. *klok*, Büschel, Lumpen).

clupien s. *clopien*.

klupstis, Knie, *Voc.* 140. (litt. *klúpoti*, knien, *klupomīs*, in knieender Stellung, *klaùpti*, *klaùptis*, niederknien).

clussite, *clussyte*, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174 und 3. *F. V.* 299., daher der Ortsname *clawsyten* s. d.

klusmai, *klusmings* s. mit *po-*, zu *klausî-t*.

cluteyne, *klutein*, *campus*, *kluttein*, *klotainen villa*, deutsch *goldberg*, *MhW. I. II.* *NPBl. a. F. XI.* 289, das Gut *klotainen* Kr. Heilsberg.

knaistis, Brand, angebranntes Scheit, *Voc.* 36. (kslav. *gnjetiti*, *accendere*).

knapios, Hanf, *Voc.* 268. (litt. *kanápēs*, lett. *kañņepes*, kslav. *konoplja*, russ. *konoplja*, *konopel'*, poln. *konop'*, böhm. *konopě*, griech. *κάνναβος*, lat. *cannapis*, ahd. *hanaf*) s. *gnab-sem*.

knauen, *nauen*, *Prov.*, miauen, von der Katze (litt. *kniauju*, *kniauti*, davon *kniaukà*, die Katze, als Räthselwort) Pierson VII. 596.

knieipe, er schöpft. *Ench.* 73.

knich *TcG.* 213, alter Name des Guts und Vorwerks *gnie* (gross- und klein-) im Kr. Gerdauen.

knipabe, *knypabe*, *kniepab*, *kneypabe*, heute *kneiphof*, eine seit 1327 bebaute und als Stadt privilegierte Pregelinsel in Königsberg, ehemals auch *pregor-munde* oder *vogts-werder* genannt, *GDK. I.* 89. 109. 114. 116. *TcG.* 214., Hirsch Handelsgesch. 281.; der Name kommt auch anderwärts als Localbezeichnung vor, s. *NPBl. VIII.* 107. 460. IX. 96., wodurch sein preussischer Ursprung unsicher wird.

knîweln, *Prov.*, etwas vorhaben, das viel Geduld erfordert, bes. eine Arbeit, zu welcher die Finger gebraucht werden, z. B. einen verwirrten Knoten auflösen; daher *knîwel-arbeit*; Hennig 128 (litt. *knîbti*, *knibinēti*, *knebinēti*, lett. *knibbeht*, *knibinaht*).

knogstein, *knoxstein*, *knogstin lacus*, *MhW. II.* s. *glockstein*.

coaris, Banse, Fach in der Scheune neben der Tenne, *Voc.* 232.

chobar s. *gobrio*.

kòbel, kòbele, kòbil, Stute, im *Voc.* 433. 435. 694 als deutsches Wort gebraucht; *kòbbel* ist heute noch allgem. üblicher Provincialismus für Stute; in Urkunden, bes. in den Inventarienregistern kommen häufig die Pluralformen *kobeln, kobelen, kobiln, koblin* vor (kslav. *kobŭila, kobŭilica*, russ. poln. *kobyła*, böhm. *kobylka*); vgl. auch die Ortsnamen *kobbel-bude, kobbel-grube, kobbel-hals, kobbel-kampe*.

kobilke, Prov., Reiherente, Quakente, nach Mühling, s. *AMS.* VIII. 681; wahrscheinlich eine aus dem Volkswitze hervorgegangene Bezeichnung, aus poln. *kobylka*, junge Stute, „das Kobbelchen“; auch Nemnich führt unter *anas clangula* die deutsche Benennung *kobbel-ente* an; in ähnlicher Uebertragung, nur auf einen andern Gegenstand angewandt, finden wir das poln., russ., böhm., slov. *kobylka* in der Bedeutung von Heuschrecke, Grashüpfer; ich erinnere als Analogon an das deutsche Herrgottspferdchen, womit man den Blattlauskäfer, *coccinilla*, bezeichnet.

kodesnimma, Kat. I., kudesnammi, Kat. II., so oft als; in *Ench.* 41. fehlt die Uebersetzung der Worte: so oft ihr es trinket.

coestue, Bürste, Voc. 559., s. *coysnis*.

kogge, ein Handels- und Lastschiff, ein im Mittelalter fast über sämtliche Küstenplätze des atlantischen Meeres, der Nord- und Ostsee verbreitetes Wort, das sich auch in der lettischen und preussischen Sprache eingebürgert hat, lett. *kūģģis*, Lastschiff, Kauffahrteischiff, und davon die wie von einem einheimischen Worte sprachgerecht gebildete Ableitung *kūģģineeks*, Schiffer: in Preussen kommt es vor in einer Verschreibung von 1366. *MhW.* II. 421: *daz zewey und dreizichzte teyl an eyn koggen*, und *SrP.* IV. 647. *AMS.* IX. 296 *Ein lied vom Koggenuffrur* a^o. 1456, dessen Anfang lautet: *de kogge ist ein farschip old*; auch hat es sich hier zahlreich in Localnamen erhalten; in Königsberg giebt es noch eine *koggen-gasse*, in Danzig ein *koggen-thor*, eine *koggen-brücke*, ein *koggen-quartier*; ferner das Vorwerk *koggen* am Pregel, Kr. Königsberg, bei Frauenburg an der Baude das dem Dome zugehörige Etablissement *koggen-busch*, am Ausfluss des Elbing in das Haff das Bürgergut *koggen-höfen*. Im littauischen habe ich das Wort noch nicht ermitteln können, es wird aber auch da wohl vorhanden gewesen sein.

cogeno silva, MhW. I.

koyden campus MhW. I., das Dorf *koiden*, Kr. Osterrode; vgl. *koydike* nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300.

koyk campus MhW. I.

koysnick, koysnig (kyosnig) rivus, lacus. CdP. IV. 186. *MhW.* II. III.

coysnis, Kamm, Voc. 557., wohl desselben Stammes mit *coestue* (litt. *kasinti, kasyti*, kratzen, striegeln, lett. *kašsiht*, schaben, harken, kslav. *czesati*, russ. *czesat'*, poln. *czesac*, kämmen, kratzen, litt.

kastùwas, Striegel (Suffix *-tùwas*, *-tuwe-* gleich preuss. *-tue*), kslav. *czeslù*, slov. *czeslo*, *czesén'*, böhm. *česadlo*, Kamm). Burda Beitr. VII. 396. Pierson AMS. VII. 582.

koytu Gr. s. *quoit*.

kock, *kockow*, *kokowge*, *lacus*. MhW. I.

kokoschke, Prov., eine Garbenpyramide, (niederd. *mite*), in welche in manchen Gegenden die Roggen- und Weizengarben aufgestellt werden, indem etwa fünf Garben mit den Aehren nach oben zusammengestellt und eine sechste, mit den Aehren nach unten, als Dach darüber gebreitet wird; das Ganze hat von ferne betrachtet das Aussehen eines hockenden Vogels, daher wohl der Name von poln. *kokoszka*, junge Henne, oder russ. *kokùszka*, Kukuk. (kslav. *kokosza*, *kokoszì*, *kokoszìka*, Henne); *kokoschken* kommt auch als Dorfname vor z. B. im Kr. Danzig, desgl. *kokosken*, Kr. Stargard und Kr. Ortelsburg.

kolátsch, *kollátsch*, Prov., Paarsemmel, Hennig 130. 131. (russ. *kalàcz'*, poln. *kolacz*, kslav. *kolaczì*, Kuchen, Fladen); vgl. *kalso* und Pott Beitr. VI. 113.

coleen, heute Dorf *callehnen*, Kr. Wehlau. TeG. 212.

colkstitten campus. MhW. I.

colm, *colme*, *colmen*, *cholmun* (*cholinun* wohl Schrbf.), und *culm*, *culmen* (lat. flectirt: *in colmine*, *in culmine*), die Stadt Kulm, *terra colmensis*, das Kulmerland, *civitas colmensis*, *cholmensis*, die Stadt Kulm, *juxta cholmen civitatem*, etc. Dusb. II. 5. III. 3. 8. 9. 10. 35. 36. 40. 44. Voigt Gesch. II. 170. 214. III. 389. CdP. I. 67. Vossberg Münzen S. 30. NPBl. 3. F. V. 72. AMS. I. 338. (VI. 50., IX. 594., SrP. I. 237.); der Name ist wohl slav. Ursprungs. Lateinische Wilkührbildung ist *culmigeria*, Kulmerland. NPBl. a. F. XI. 72.

colmense, *colmse*, *colmsee*, *culmense*, die Stadt Kulmsee. Dusb. III. 153. 154. 309. Suppl. 27. Vossberg S. 32.

colosey, *colosoy*, alter Gutsname in Pomesanien bei Riesenburg. CdP. II. 23. 170.

colowach, Ortsname in Samland. Urk. 1258. NPBl. VIII. 344.

kolpack, *kolpacken* s. *kulback*.

col-warnis (*ruce*) Saatkrähe, *corvus frugilegus*, Voc. 726, provinciell noch jetzt *ruce*, *ruch-vogel* genannt, in manchen Gegenden Deutschlands *kol-rabe*, *kolk-rabe*; vgl. *warnis*, *warne*.

komaters, Voc. 183., *comatter*, Gr., Gevatter (lett. *kúmas*, lett. *kuhms*, kslav. *kūmotrù*, m., *kūmotra*, f., poln. böhm. *kmotr.*, m. *kmotra*, f.).

komor territorium in Pomesanien, heutige Kolonie *komrau* Kr. Stuhm. TeG. 12.

konagis, König, Voc. 405. (lett. *kungs*, Herr, litt. *kūnings*, Pfarrer, mhd. *chuninc*, König).

[*kop-t*, *graben*], *kopts*, part. pass. (mit *en-*), s. *en-kop-t*, *kopte*, *au-ckopte*, und vgl. *kape*; (kslav. *kopati*, russ. *kopât'*, poln. *kopać*, graben, litt. *kapóti*, lett. *kappaht*, hacken).

copa s. *warnay-copa*.

copo, *cops*, Hügel, in den Localnamen *aucta-cops*, *payme-*, *poyme-copo*, *pil-kop*, *pille-kop*, letztere bei Hennenb. 335.

köps s. *keps*.

kopte, *kupte*, Graben, *fossatum*, AMS. VII. 304. 315. s. *kop-t*, *au-ckopte*, *au-cupte*.

corbis (*vlechte*), Korbgeflecht am Wagen, Voc. 306; *torbis* ist daselbst Schrbf. (litt. *kûrbas*, lett. *kurwis*, russ. *korob*, kslav. *krabû*, litt. *kàrbija*, deutsch *korb*).

[*corda*] *cordo*, wahrscheinlich Strick, in *aclo-corda*. (poln. *korda*, Gürtelstrick der Mönche, *kordel*, Strick, litt. *kardėlius*, Tau, Schiffstau, russ. *kardėly*, pl., grosse Taue, lett. *kehrdums*, Taugewinde auf den Schiffen).

koriete, *koriothe*, nom. viri, NPBl. a. F. VI. 174.; *korioth* existirt hier auch noch als Familienname; daher Gut *korjeiten* Kr. Fischhausen (früher *korjoiten*?); vgl. *kariote*.

korke, Prov., Pantoffel, Weiberschuh ohne Hackleder (litt. *kûrkė*, *kàrkė*); Sache und Wort haben mit dem Korkbaum, Korkholz gar nichts zu schaffen.

corpe, Schuh, Gr. s. *kurpe*.

cort lacus s. *curtoy*.

[*korta*] *korto* (*hayn*) Gehäge, eingehägte Jagdrevier, Voc. 698. (die slav. Sprachen haben statt *k* und *t* die entsprechenden weichen Consonanten *g* und *d*, kslav. *graditi*, poln. *gradzić*, einhägen, umzäunen, poln. *grodz*, *grodz*a, Gehäge, kslav. *gradŭ*, russ. *gorod*, Stadt, poln. *grad*, Schloss, Burg); vgl. *po-corta* und *curt-medien*.

kòse, Prov., Ziege (kslav. russ. poln. böhm. u. s. w. *koza*, lett. *kasa*) vgl. *wosee*.

cosy, Kehle, Voc. 96, nicht *tosy* zu lesen. (litt. *kosėrė*, Luftröhre, *kósėti*, *kósyti*, lett. *kahšeht*, husten, *kahša*, der Husten). Burda Beitr. VI. 406. Pierson VII. 589.

kòschel, (*sch* = *ž*) Prov., ungeschickter Fuss, Bocksfuss; *kòscheler* (*ž*), die auf einen solchen passende Fussbekleidung; (poln. *kośla*, *koszla*, Bocksfuss, *koślawy*, krummbeinig, wohl zu russ. *kozěl*, pol. *koziel*, *koziol*, Ziegenbock).

koschulle s. *kaschulle*.

kosno lacus, MhW. III.

kote, Dohle, Voc. 724.

kotin, Ort in Pomesanien CdP. II. 36.

kottir, Gut in Pomesanien CdP. II. 23.

kowtir s. *kewtir*.

kocen lacus MhW. II.

kraddeln, Prov., stehlen. Hennig 132 (kslav. *krada*, *krasti*, russ. *kradù*, *krast'*, poln. *kradnę*, *kraść*, stehlen, kslav. *kradība*, russ. *kradbà*, Diebstahl, kslav. *kradīco*, böhm. *krádce*, Dieb).

kraeuwiey s. *crauja*.

craghen villa, CdP. II. 68.

kragis, Heer, Voc. 410, vielleicht richtiger *krajis*, *krayis* s. *karia*.

kragis, Voc. 400, *cragge*, Gr., Krug, Kanne (litt. *krágas*).

crays, Heu, Voc. 289. s. *craysi* und *crayse-wisse*.

crayse, Brey, Gr. (irrthümlich für Heu?).

crayse-wisse, *crayse-wesen*, *craysze-weyszen*, Heuhafer, Halmhafer, in dem grossen Zinsbuche des Archivs S. 195. u. öfter; s. Töppen AMS. IV. 151; die vorkommende Lesart *crawsze-wesen* ist im ersten Theil Schreibfehler; vgl. *wyse*.

craysi, Halm, Voc. 275; vgl. *crays*; wahrscheinlich ist *craysi* Sing. zu dem Plur. *crays*, letzterer contr. aus *crayses*, *craysis*, Pauli Beitr. VII. 195.; vgl. *caymoys* u. *pallaips*.

krajis, *krayis* s. *kragis*, Heer.

[*kracca*] *kracco*, Schwarzspecht, *picus martius* oder *p. niger maximus*, Voc. 744; es steht in der Handschrift zwar deutlich *kracto*, aber dennoch ist wohl richtiger *kracco*, d. i. *kracca* zu lesen (litt. *krakē*, *krakis*, esthn. *kärrik*, Schwarzspecht, litt. *kàrk̃ti*, lett. *krahkt*, kslav. *krakati*, russ. *krakat'*, krächzen); vgl. *krakotin*.

krakkeln, Prov., schwer athmen, sich würgen (litt. *krokiù*, *krókti*, lett. *krahzu*, *krahkt*, auch *krahkeleht*, schnarchen, röcheln, schwer athmen).

kraclan, die Brust, Voc. 118; s. das vor.

krakotin, *krakotyn silva*, in der Gegend von Rastenburg und Rössel, auch Dorf oder Vorwerk gl. N. im Kr. Rastenburg, MhW. I. 62. 63. 478. II. 528. CdP. III. 162.; vielleicht zu *kracca*.

cracow lacus MhW. II.

krakthoy lacus MhW. II.

[*kracta*] *kracto* s. *kracca*.

krâlik, nom. viae. NPBl. XI. 74.

cramptis (*nayl*) Nagel, nach der Stellung vielleicht Riegel im Schlosse, Voc. 539; deutsch *krampe*.

crancow rivus, MhW. II.

kranz silva MhW. II.; vgl den Badeort *kranz*, auf älteren Karten *kranz-kuren*.

crase-lauken s. *grase-lauken*.

crasima territorium Sudaviae. Dusb. III. 209 211.

kraten, Prov., Gitter vor den Fenstern. (litt. *krátas*, *kráta*, *kráte*, gew. pl. *kratai*, *krátos*, *krátēs*, poln. *krata*, dass.)

kraugen s. *crauja*.

[*crauja*] *craujo*, *Voc.* 160., *krawia*, *Ench.* 40., nom., *krawian*, acc. 16. 41. 88., Blut (*Kat. I. kraugen*, *Kat. II. kraeuwiey*) (litt. *kraujas*, kslav. *krŭwŭ*, russ. *krow*, poln. böhm. *crew*, dass., litt. *krŭwinas*, blutig).

crauya-wirps, Aderlasser, *Voc.* 551. s. das vor. und *wirpis*.

crausy, Birnbaum, *Voc.* 617. (litt. *kráuszis*), s. das folg. und *kruschke*; hier vielleicht die Localnamen *kraussen*, Kr. Königsberg, *krausen*, Kr. Gerdauen und Rössel.

crausios, Birne, *Voc.* 618, wohl vielmehr plur. Birnen (litt. *kráuszē*); s. das vor.

krawia s. *crauja*.

krepsch, *Prov.*, Ranzen, Handsack, den man als Reisenecessär mit sich trägt. (litt. *krépszas*, *krápszas*).

kresze, wie es scheint, Benennung irgend eines heidnischen Festes. Es heisst in den *Articuli per Prutenos tenendi* des Bischoffs Michael (s. s. v. *kappyn*) in *JKR. I. Anh.* 127: *Item ut de cetero in silvis aut nemoribus nullas faciant congregationes seu celebritates contra statuta sancte matris ecclesie, et eorum kresze amplius non celebrent.* Dieselbe Sache ist, wie ich vermuthe, gemeint in der Landesordnung des Hochmeister Conrad von Erlichshausen, wo es in der Zusatzbestimmung zu § 1 heisst: *und sunderlich die prewszen das dy abelegen heydenissch weyse als an cleidern, heilunge des vihes und des bieres unordentliche getrenke das uff Samland dy keyse unde mettele ist genandt.* So in der Copie gedachter Verordnung, die sich im hiesigen Staatsarchiv befindet, und in dem Abdruck der Originalhandschrift in Baczko's *Gesch.* II. 414. Dieses Original soll nach Baczko sich in der hiesigen Schlossbibliothek (der jetzigen königl. Bibl.) befinden, ist aber trotz vielfacher Nachforschungen dort nicht aufzufinden gewesen. *JKR. I. Anh.* 289 druckt dieselbe Urkunde ab, giebt aber *keesze* statt *keyse*; eine von diesen beiden Lesungen ist offenbar fehlerhaft; liesse sich im Original *kerse* für *keyse* lesen (für den, der den Schriftcharakter jener Zeit kennt, ein leicht erklärlicher Lese- oder Schreibfehler), so wäre die Identität mit *kresze* unzweifelhaft.

creslan (*barkenstuhl*), Lehnstuhl, *Voc.* 217. (litt. *krėslas*, russ. *kreslo*, poln. *krzeslo*, Lehnstuhl, Ehrenstuhl, lett. *krešls*, litt. *krasē*, Stuhl überhaupt).

krichaytos (*krichen*) pl., eine Art Pflaumen, *Voc.* 621., wahrscheinlich *prunus insititia*, auch deutsch noch heute *krichen*, hier provinciel *krekeln* genannt. (litt. *krykė*, *kryklė*, wilder Pflaumen- oder Kirschbaum).

cixti-twi (wohl Drckf. für *-twei*), inf., taufen, *Ench.* 77., *cixtits*, part. pass., getauft. 29. 77. 88. 89. 92. (*Kat. II. cixteits*); *cixtia*, ich taufe, 92., *cixteiti*, imp. pl., taufet, 28 (*Kat. I. cixtity*, *Kat. II. cixtidī*, Drckf.) (litt. *krikszyti*, lett. *kristiht*, russ. *krestit*, taufen).

crixtiānai, nom. pl., *crixtiānans*, *christiānans*, acc. pl., *crixtiānimans*, dat. pl., die Christen *Ench.* 18. 40. 52. 88.

crixtianiskas, nom., *crixtianiskan*, *crixtianiskun*, *cristiāniskan*, *christianiskan*, acc., *crixtianiskun*, gen. pl., christlich. *Ench.* 13. 17. 66. 77. 82. 88. u. öfter; Christenheit 18 (*Kat. I. krixtianiskun*, *Kat. II. krichstianisquan*).

[*krixtiena*] *krixtieno*, Erdschwalbe, *hirundo riparia*, *Voc.* 741. (litt. *kregždē*, Schwalbe).

crixti-laiskas, Taufbuch, Taufformular. *Ench.* 77.

krixtien fluvius. *MhW.* I.

crixtissennien, acc., Taufe. *Ench.* 95.

crixtisnā, *crixtisnai*, nom., *crixtisnan*, acc., *crixtisnas*, gen., Taufe. *Ench.* Titel, 28. 29. 31. 78 u. öfter.

crixtisnā-laiskas, Taufbuch, Taufformular. *Ench.* Titel.

crixtnix, nom., der Täufer. *Ench.* 77.

christiānans s. *crixtiānai*.

cristianiskan, *christianiskan*, s. *crixtianiskas*.

[*kristionisca*] *kristionisco*, Christenheit, *Voc.* 794.; es steht daselbst zwar deutlich *-nisto*, ist aber jedenfalls aus *-nisco* verschrieben und in dieses zu verändern; vgl. *crixtianiskas*, *cristianiskan*.

Christus, *Christi*, *Christo*, *Christum*, *Christon*, *Christus*, *Ench.* oft; an dem Namen und seinen lateinischen Formen ist, wie es scheint, aus Pietät nichts geändert worden.

crium-kayme s. *treon-kaymyn*, *tris-kaym*.

krywaiten nach Prätorius IV. 101. die Blutsfreunde der *kriwe*.

criwe, *crywe*, *kriwe*, der Oberpriester der heidnischen Preussen, der in dem heiligen Orte *romowe*, s. d., seinen Sitz hatte. *Dusb.* III. 5.

kriwūle, der Krummstab, den der *kriwe* als Zeichen seiner Würde trug; später, und zum Theil noch jetzt, heisst *kriwūle* bei den Preussen sowohl wie bei den Littauern der Krummstab des Dorfschulzen, bestehend aus einem kurzen Stecken mit daran befindlicher gekrümmter Wurzel, durch dessen Herumschicken von Haus zu Haus die Gemeindeversammlungen berufen werden (s. litt. *kriwas*, *kriwas*, krumm). Auch die Gemeindeversammlung selbst wird *kriwūle* genannt, oft auch in der verstümmelten Form *krawól*, selbst zu *kull* verkürzt; auch die geselligen Zusammenkünfte, z. B. die Spinnabende, heissen an manchen Orten noch *krawúl*, *krawól*, *krawâ*; vgl. Hennig 136.

cromaw, *cromow*, Name mehrerer Seen im Ermlande. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

kroop, *kroop-zeug*, *Prov.*, nichtsnutzes niedriges Gesindel, roher gemeiner Pöbel, (vielleicht zu litt. *kropiù*, *krópti*, lett. *krahpt*, betrügen).

cropayn silva, *villa*. *MhW.* II.

- krû-t*, fallen, *Ench.* 68.; s. *kruwis* (litt. *griuwù*, *grüti*, lett. *gruhstu*, *gruht*, einstürzen, umfallen).
- crucke villa*, *Dusb.* III. 66., Dorf *krücken* bei Kreuzburg.
- crummen lacus, villa.* *MhW.* II.
- krumslus*, Knebel, Fingergelenk, *Voc.* 116 (es steht daselbst *krumstus*, aber vgl. litt. *krumpslis*, lett. *krumslis*).
- kruncken*, *TcG.* 214, nicht ganz verständlich: „vier Hufen in der Wilkie, *kruncken* genannt“. Hiess diese *wilkie* (Wolfswald) *kruncken*?
- crupeyle*, Frosch, *Voc.* 780. (in der Handschrift steht *trupeyle*, aber vgl. lett. *kruppis*, *kraupis*, Kröte, eigentl. die verschrumpfte, grindige, von *krupt*, verschrumpfen, *kraupains*, grindig, litt. *krūpēs*, die Pocken, *krūpos*, russ. poln. *krupa*, Grütze, und das zu *gabawa* in Betreff der Begriffe Frosch und Kröte Gesagte).
- kruschke*, *Prov.*, wilde Birne (am nächsten stehen kslav. *kruszka*, serb. *kruszka*, slov. illyr. *kruczka*, desgl. kslav. *chrusza*, *chruszwa*, demnächst russ. *grüşzka*, poln. *grusza*, *gruszka*, böhm. *hruszka*, litt. *grüşzė*, Birne, Birnbaum; litt. *kruszinys*, *kriauszinys*, Birnwein); s. auch *crausios*.
- kruwis*, der Fall, das Fallen, *Voc.* 167; s. *krû-t*.
- ku*, Relativform, s. *ku-ilgimai* und *sen-ku*.
- kudesnammi* s. *kodesnimma*.
- cudin*, *cudyn*, *kudyn*, *cuddynen*, *cudin-lauke*, *campus* *MhW.* I. II., Kammeramt in der Comturei Elbing *TcG.* 190, das heutige Gut *kadienen*.
- kudrauwe*, *kudrawe*, nom. viri *NPBl.* 3. *F.* V. 300. 302.; daher vielleicht das Dorf *kuddern* Kr. Darkehmen.
- kugis*, Degenknauf, *Voc.* 426 (litt. *gugà*, Sattelknauf? wahrscheinlich ist es aber identisch mit dem folg.)
- cugis*, Hammer, *Voc.* 518. (litt. *kúgis*, *kújis*).
- ku-ilgimai*, wie lange, solange als. *Ench.* 72.
- cuylis* (*beer*), der zahme Eber, *Voc.* 683.; in der Handschrift steht als augenscheinlicher Schrbf. *tuylis*, denn wir haben neben dem noch allgemein verbreiteten *Prov.* *kujjel* das litt. *kuiłys*, lett. *kuiļis*, poln. *chujec*. — Nach Hennig 138 heisst *kujjel* auch das Rauchloch im Darrofen.
- kuj*, *kuje*, *Prov.*, grosser Heu- oder Garbenhaufen, der thurmartig aufgebaut wird für den Winter. (litt. *kúgis*, lett. *kuija*, auch *kaudse*, d. i. älteres *kauge*).
- cucan*, braun, *Voc.* 465.
- kuke*, *kucke*, *cucum*, *chucum*, *chucun*, Nebenformen zu *caux*, Kobold, Alraun, bei den christlichen Schriftstellern der Teufel; auch hiess *kuke*, *cucke* eine Furt in der Passarge bei Borchertsdorf, Kr. Preuss. Holland, die vollständiger *cuken-brast*, *chucum-brast* (Var. *chucun-brasch*, *cucum-brasch*) genannt wurde; so *CdP.* II. no. 1. *MhW.* I, 48:

„ad vadium Serie, qui cücke ab indigenis nominatur“, und ebend. 63 : „kuke oder chucumbrast, of Deutsch desz Teufels durchfahrt“; es wird wohl ursprünglich „die Furt oder Durchfahrt der kuken oder kauken, der Unterirdischen“ bedeutet haben; s. *AMS. IV. 154.* Zu kuke, kücke gehören wohl die Ortnamen kukehnen, cucuten, kucken-dorf (kocken-dorf), vielleicht auch kukelinge, cuculnig, und der zweite Theil der Namen malce-kuke und machi-cuc, s. dd.; die Form -chucun, kukun hat das Aussehen eines gen. pl., nach Analogie von grykun.

kuckel, Prov., kleines rundes Kinderbrötchen (litt. kukulýs, kuklýs, Fladen, Mehlkloss, poln. kukla, Wecke, längliches Brötchen).

kukelinge s. cuculnig.

cuken-brast s. s. v. kuke.

kukore (kuchin), Voc. 348, entweder Köchin (litt. kùkorius, Koch, kùkarka, Köchin) oder Küche (ahd. chuhhina, mhd. kuchen, kuchin, litt. kùkore, gew. kùknia, kùkne, lett. kukns); die letztere Bedeutung scheint wohl die richtigere zu sein.

cuculnig, cuculnyk, kukelinge lacus im Kr. Allenstein, *MhW. II.*

chucum-brast s. s. v. kuke.

cucuten villa, *MhW. I. 193*, bei demyta im Kr. Heilsberg.

kulla, Prov., im Samlande in dem Sinne von sturzel, s. d., gebraucht; (litt. kulù, kùlti, schlagen).

kulbak, kulpak, kolpack, kohlbacke, Prov., der Bügel am Pfluggeschirr, in welchem des Ochsen Hals steckt (litt. kulbókas; fraglich ist, ob auch litt. kalbókas, lett. kalpaks, kslav. klobükü, böhm. klobauk, Hut, russ. kolpàk, Schlafmütze, poln. hohe Husarenmütze hiermit zusammenhängen); hieher der Dorfname kolpacken Kr. Darkehmen.

kuliks, Beutel, Tasche, Voc. 487. (litt. kulikas, auch kùlys, kulé, lett. kulla, russ. kul).

kulin (?) Ort in Pomesanien. *CdP. II. 36* flgg.

culm, culmen, culmen-se s. colm.

kulnis (enkel), Fussknöchel, Voc. 143 (litt. kulnìs, Ferse, Hacke).

culowe campus, *MhW. I.*

kulpak s. kulbak.

culczi (huffe), Hüfte, Voc. 138. (litt. kùlszis, kùlszè, slov. kolk, Hüfte, poln. kulsze, Hüftbein, kslav. klůka, poples, Kniekehle).

cumayn, kumayn, kumeyen campus, *MhW. I.* das Kirchdorf kumehnen, Kr. Fischhausen.

kumetis, Bauer, Voc. 409 (litt. kùmetys, Instmann, verheiratheter, mit Wohnung, Ausgedinge und Tagelohn ausgestatteter Arbeiter auf einem Gute; kslav. kmeti, magnatum procerum unus, slov. kmet, poln. kmieć, rumän. kumet, rusticus, böhm. kmet, pater familias).

kumpen, kumpchen, Prov., grosses Stück Fleisch; in Darkehmen eingezogene Schweinefüsse (litt. kùmpis, geräucherter Schweineschinken).

kumpin-t, hindern, *Ench.* 76., *kumpinna*, er hindert, 22. (kslav. *kapina*, rubus, Dornstrauch?)

kûmps s. *et-kûmps*.

kunchel s. *kimchel*.

cunclis, Raden, Unkraut im Getreide, *agrostemma*, *Voc.* 272., wo fehlerhaft *tunclis* steht. (kslav. *kakoli*, *kakolica*, poln. *kakol*, *kakolnica*, polab. *kungchi*, magy. *konkoly*, und mit ausgestossenem Nasal litt. *kukalei*, lett. *kohkali*, böhm. *kaukol*, lausitz. *kukel*, slov. *kôkolj*, *kôkalj*, serb. *kukol*). *Pott Beitr.* VI. 117. *Burda ebend.* 401.

[*kunt*, Wurzel, hüten, pflegen, davon] *kûnst*, inf. (mit *po-*), *kûntons*, *kûntuns*, part. act. (mit *po-* und *ni-po-*), *kûnti*, er pflegt, hütet (auch mit *po-*) *Ench.* 70., *kûnsi*, opt., er hüte (mit *po-*), *kuntieis*, imp. sg. hüte (mit *po-*); s. *po-kunt*. (russ. *kùtaju*, *kùtat'*, verhüllen); vgl. *Bopp S.* 32.

kunter, *Prov.*, kleines Bauernpferd, bes. kleiner Wallach (litt. *kûnteris*; von poln. *koń*, Pferd?).

kuntis, Faust, *Voc.* 113 (litt. *kûmstis*, *kûmszcza*).

kuntiten campus, *MhW.* I.

kupein, *kupeyn*, *cupeyn*, *kupin villa*, *CdP.* II. 108. *AMS.* IX. 327. 328. 330, das Dorf *kuppen* bei Saalfeld.

kuppeln, *Prov.*, handeln, Kleinhandel treiben; daher *kuppel-weiber*, Markt- und Handelsfrauen, Vorkäuferinnen; s. *NPBl. a. F.* III. 298.; vgl. *kaupiskan*.

cupigeyten villa, *CdP.* II. 71., das Dorf *kobgeiten* Kr. Fischhausen.

kupsins, Nebel, *Voc.* 46.

kupschell, *Prov.*, Vorkäufer, Aufkäufer, Handelsmann, *Hennig* 139. (litt. *kupczélninkas*, Kleinhändler, *kupczáuti*, lett. *kuptschoht*, poln. *kupeczyć*, Handel, Krämerei treiben).

kupte s. *kopte*, *au-cupte*.

[*kur-t*, bauen] *kura*, er baute, machte, *Ench.* 68 (litt. *kuriù*, *kùrti*, bauen).

kurre, Truthenne, *kurr-hahn*, Truthahn, *Prov.* (kslav. *kurä*, Hahn, *kurica*, Henne; poln. *kur*, Hahn, *kura*, Henne; russ. *kùrica*, Henne, *kuròk*, Hahn am Schiessgewehr; kslav. *kure*, pullus gallinaceus).

curche, *curcho*, der Erntegott der heidnischen Preussen; s. *Privilegium anno 1249 a Jacobo Leodiensi Prussis concessum* bei *Hartknoch Select. Dissertt.* p. 126. 138. *MhW.* I. 32. — Der Name erschien und erscheint noch oft in Localnamen, so in *kurken*, *kurkau*, *kurkowken*, *kurkoczyn*, *kurkowizna*, *kurkaczysna*, *kurksadel*, *kurkenfeld*, *korkehnem*, *korklack* u. a. — Vgl. auch *Heinel PBl.* IV. 30.

kurk-sadel, *kurh-sadel*, *kurke-sadil*, *kurko-sadil*, *curchu-ssadil*, *curchu-ssadl campus*, *MhW.* I. II. III. *CdP.* III. 162., das heutige Kirchdorf *kurken* Kr. Osterode, an der Südwestspitze Ermelands. *TcG.*

127. Der Name *kurk-sadel* bedeutet wohl „Sitz des *curche*“; vgl. *sadint*, *sede*, *sîd*.
- kurpe*, *Voc.* 500, *corpe*, *Gr.*, nom. sg., *kurpi*, nom. pl., *kurpins*, acc. pl., *Ench.* 14. 32. Schuh. (litt. lett. *kûrpē*, poln. *kurp'*).
- curpelis*, Leisten des Schuhmachers, *Voc.* 509, wo als Schrbf. *turpelis* steht (vgl. das vor. und litt. *kurpālius*, Leisten).
- curpis*, Schmiedestock, Ambossstock, der Klotz, in welchem der Amboss ruht, *Voc.* 519., gleichsam der Schuh des Ambosses; s. *kurpe*.
- kurt lacus* s. *curtoy*.
- kurt-eiti*, imp. pl, irret, täuschet, *Ench.* 52., falsch construiert: *ni kurteiti ains antran*, recipr., irret nicht einander, statt reflexiv, irret, täuschet euch nicht; der Uebersetzer hat den deutschen Text falsch aufgefasst, als hiesse es: setzt euch nicht gegenseitig in einen Irrthum. (vielleicht zu litt. *kurtūs*, taub, *apkûrtės rėszutis*, taube, hohle Nuss, die da täuschet). *Pierson* VII. 592.
- curtis* (*wynt*), Windhund, *Voc.* 700. (litt. *kûrtas*, *kûrtis*, lett. *kurts*, kslav. *chrûti*, bulg. *hrût*, serb. *khort*, slov. böhm. *hrt*, poln. *chart*).
- curt-medien silva*, *MhW.* I., das heutige Gut *kort-medien* Kr. Wehlau, s. *corta* und *median*, also „Hägewald.“
- curtoy*, *curtoyn*, *curtöge*, *kurt*, *cort lacus*, *MhW.* II.
- [*kurwas*] *curwis*, *Voc.* 672., nom., *kurwan*, *Ench.* 52, acc., Ochse. (poln. kassub. *karw*, Ochse, litt. *kárwē*, kassub. *karwa*, kslav. slov. illyr. böhm. *krawa*, russ. *korōwa*, poln. *krowa*, serb. *kruwa*, Kuh); vgl. die Namen *curwe*, *curwe-dumpne* s. d., und die heutigen Ortsnamen *korw-lak*, *corwingen*.
- curwe campus*, *MhW.* I. s. d. vor.
- curwe-dumpne*, *NPBl. a. F.* IV. 169, *AMS.* VI. 344, das heutige Vorwerk *kordommen* Kr. Heiligenbeil; vgl. *kurwas* und *dumpnis*.
- kurwith lacus* s. *kerweyken*.
- kuss*, *kussig*, *kûsig*, *Prov.*, klein, kurz, gestutzt (poln. *kusy*); vgl. *kusel*.
- kusaw*, *kussau*, *kussie*, *kussein*, *kussen lacus*. *MhW.* I. Hennenb. II. 14.
- kûsel*, *Prov.*, Stumpf, abgebrochener oder verkümmerter Baum; bes. üblich ist *kûsel-fichte*, verkümmerte, verkrüppelte Kiefer oder Fichte, auch fehlerhaft *kûjel-fichte* gesprochen; vgl. *kuss*, *kuslas*.
- [*kuslas*, schwach] davon *kuslaisin*, acc. comparat., schwächer, *Ench.* 58.; vgl. *kuss*, *kûsel* (litt. *kûszlas*, *kuszlūs*, schlecht, von Gewächsen).
- kusowirog pratum*, *MhW.* II.
- kutz*, *Prov.*, Prügel, grosse Peitsche, *Hennig* 140. (litt. *kûcius*).
- quai*, nom. sg. f. und nom. pl. von *kas*, s. *ka*.
- quâit-s*, nom., *quâitan*, *quâitin*, acc., *Wille*, *Ench.* 21. 22. 61. 71. s. *quoit*.
- quaitings* s. *ni-quaitings*.

- quedemnove, quedenowe, quedenow, Dusb. III. 70. 102. CdP. II. 51. NPBl. VIII. 342. AMS. VII. 301, das Kirchdorf, ehem. Kammeramt quedenau, Kr. Königsberg.*
- quei, relat., wo. Ench. 20. 31. 40. 42. 48. 54. (sansk. kva). s. Bopp S. 26 und ni-quei.*
- queke (stecle) Stakel, krummer Tannenast, wie er zur Errichtung von Zäunen (Stakelzaun) verwandt wird, Voc. 635 s. AMS. VI. 323. (litt. kwaja, niedrige krumme Fichte).*
- quela, quele aqua, MhW. I. II.*
- [quelb-t, knieen] quelbton, part. pass., mit po-, s. d.*
- [quendau, wo] s. is-quendau u. vgl. quei, stwendau, und Bopp S. 27.*
- quezze, queczow, stagnum, lacus. MhW. I. II.*
- quidin, Name der Insel, auf oder neben welcher um 1233 Marienwerder, castrum oder insula Sanctae Mariae, erbaut ward; Dusb. III. 9. GDK. I. 19. MhW. I. Noch heute ist kwidzin, kwiedzyn der bei den Polen übliche Name von Marienwerder.*
- quoi, nom. sg. f. und nom. pl. zu kas, s. ka; vgl. auch quoit.*
- quoyge campus, MhW. I.*
- [quoit, Wurzel in der Bedeutung wollen, deren t in einigen Formen des Präsens als Auslaut abgeworfen wird, während es im allg. als radical erscheint; der wahrscheinliche Infin. ist quoitît). quoitîuns, part. act. (mit po-); quoitîton, part. pass. (mit po-); quoi, ich will, Ench. 35. 68. 71., du willst 67. 92. (nykoytu bei Gr. s. d.); er will, 19.; iquoitu s. d.; quoitê 27., quoitêts (letzteres mit po-) er will; s. Bopp S. 28; quoitâ, quoitê, sie wollen, 22. 66.; quoitâmai, wir wollen, 24.; quoitêti, ihr wollt 74. 82.; quoitîlaisi, opt., du wollest, 46. 48. 76. 86. 96.; quoitîlai, quoitylai, er wolle, 24. 25. 83. 94.; quoitîlaiti, quoitylaiti, ihr wollet, opt., 35. 83. 89. (kslav. chotq, chotjetî, russ. chotjet', chtjet', wollen, poln. o-chota, Lust, Neigung zu etwas, litt. ketù, ketëti, gesonnen sein, beabsichtigen etwas zu thun).*
- quoitîsnan s. po-quoitîsnan und labbai-quoitîsnan.*

L.

- labbai, adv., gut, wohl, Ench. 44. 51. 52. 65., füglich 37. 39., zwar, allerdings 21. 22. 24.*
- labbai-quoitîsnan, acc., Wollust, Ench. 64. s. quoitîsnan.*
- laba-lauks campus parvus CdP. I. 182.; vgl. die heutigen Dörfer und Güter lab-lack Kr. Gerdauen, Rastenburg, Labiau, „Gutenfeld“.*
- labban, acc. adv., wohl, gut, Ench. 4. 11. 24. 60. 73., zuträglich, 53. 56. 68., labban eit, es geht wohl, 4. 60., labban segge, er thut wohl, 4. 11. 24.*

- labba-podingausnan*, acc., Wohlgefallen, *Ench.* 49. s. *po-dingausnan*.
labbas, *labs*, nom., *labban*, acc., *labbai*, dat., *labbas*, gen., *labbans*, acc. pl., 1) adj. gut, fromm, *Ench.* 22. 23. 57. 61. 73. — 2) subst. Gutes, 8. 12. 59. 61., Gut, Besitz, 7. 14. 23. 26. 83. 95., Güte, 49. — *labbas* als acc. neutr. 8.; *labbai* und *labban* als adv. s. an ihren Stellen. (litt. *lābas*, lett. *labs*, gut).
labba-seggisnan, *labba-segisnan*, acc., Wohlthat, *Ench.* 50. 96. s. *segisna*.
labbatingins, acc. pl., hoffärtig, *Ench.* 63.
labegowe moter, die Stadt Labiau. Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 344; *labegowe*, *Dusb.* III. 184., *labegow*, *AMS.* X. 84.; *labegow* hiess auch ein Ort in Natangen, Urk. v. 1249. *TcG.* 19. (das heutige *labehnen* Kr. Preuss Eylau?)
labelles lacus, *MhW.* I.
labenz lacus, *MhW.* I. II. Hennenb. II. 14.
labblings nom., gütig, *Ench.* 22.
labbis, Guth, Gr.
labbisku, nom., *labbiskan*, acc., Güte. *Ench.* 14. 50. 76. 84.
labun, heiliger Wald südlich von Königsberg. *TcG.* 25. 213.
lade-garbe s. *layde-garbe*.
ladis, Eis, *Voc.* 56 (litt. *lédas*, *liádas*, lett. *leddus*, kslav. *ledŭ*, russ. slov. *led*, poln. *lod*).
lagamast campus, *MhW.* I. 131 an der Drewenz.
lage-garbs, *layge-garbes mons.* *MhW.* I.; vgl. den Gutsnamen *lage-garben* Kr. Gerdauen; *TcG.* 199 nennt einen Weg *lage-garbo*.
lageyn, *lageyne*, Dorfname, das heutige *legehnen* Kr. Fischhausen. *AMS.* VII. 309. *NPBl.* XI. 191. *CdP.* II. 59.
[*lagna*] *lagno*, Hosen, *Voc.* 481., dasjenige Kleidungsstück, welches die Beine bis hinauf an die Oberschenkel, zuweilen auch die Füße, aber nicht die Hüften bedeckt; vgl. *broakay*.
lagno, Leber, s. *jagno*.
layde-garbe, *lade-garbe campus.* *MhW.* II., „Lehmberg“, s. *laydis*, *garbis*.
laydis (*ley*m) Lehm, *Voc.* 25. s. d. vor. u. *layt-kayme*.
laygede, nom. viri *NPBl.* a. F. VI. 174.; daher wohl (nicht *legden*, sondern) *legitten*, Name mehrerer Güter und Dörfer in den Kreisen Königsberg und Labiau; vgl. *leygothe*.
layge-garbes s. *lage-garbs*.
laygnan, Wange, *Voc.* 98. (vgl. kslav. *lice*, vultus, gena, poln. *lic*, Wange, pl. *lice*, russ. *licè*, Angesicht).
laik-t, inf. zur Wurzel *lik* s. d.
laikings s. *au-laikings*.
laiku-t, halten, *Ench.* 74 (auch mit *er-*, *po-*, *prei-*); *laikúuns*, part. act. (mit *er-*, *is-*); *laikuts*, part. pass., gehalten, Titel (auch mit *po-*); *laiku*, du hältst (mit *is-*); *laiku*, er hält, sie halten, 11. 12. 51. (auch mit *er-*, *po-*); *laika*, er hält (mit *is-*); *laikumai*, wir halten, 3. 4.

- (auch mit *en-*, *po-*); *laikutai*, 2. pl. praes., als imper. haltet 52. (s. Bopp S. 31); *lâikuti*, imp. pl., haltet (mit *e-*), *sin*, opt. reflex., er halte sich (mit *et-*). — (litt. *laikýti* s. mit *au-*, *en-*, *er-*, *et-*, *is-*, *po-*, *prei-*).
- lailisnan*, acc., Marter, *Ench.* 37.
- laim-s*, nom., reich, in *etnâstis-laims*; (in *Kat. I.* wird *laeim* lich in dem Sinne von „das Reich“ genommen). (litt. *Laima* Segensgöttin, *laimas*, Glück, *laimingas*, erfolgreich, *laimus*, haft, *laimēti*, gewinnen, lett. *laima*, *laime*, Glück, *laimigs*, *laimingiskai*, adv., reichlich, *Ench.* 18 (s. litt. *laimingas*); steht gegen alle Sprachanalogie *laimintiskai*.
- laimiskan*, acc., *laimiskai*, *laimisku*, adv., reichlich. *Ench.* 1 [laipin-t, befehlen], *laipinnans*, *laipinnons*, part. act., *ast* befohlen, *Ench.* 27. 35 (auch mit *po-*); *laipints* (mit *po-*), (mit *po-*), part. pass., *laipinna*, ich befehle, ich befahl, 7 (mit *po-*); *laipinne* (mit *en-*), s. d. (litt. *lēpiu*, *lēpti*, befehlen) *po-laipint*, *lapinna*, *pallapse*, *pallaips*, *pallaipsit*.
- laipînsnan* s. mit *po-*.
- [laipta] *laipto*, Pflugsterze, *Voc.* 248.
- [laysa] *layso* (*let*), Letten, thonichter Mergel, *Voc.* 27. (aber m. *lîte* heisst auch Bergabhäng); vgl. die Ortsnamen *laiss*, *leissen*, *leissienen*.
- laysen campus* *MhW.* I., *villa CdP* II. 82., wohl Kirchdorf Kr. Braunsberg.
- laiskas*, nom., *laisken*, acc., Buch. *Ench.* Titel, 66. 68. 77. (litt. *la* Blatt, Zettel); s. *cixti-*, *cixtisna-*, *lubi-*, *sallûbs-laiskas*.
- layson*, *laysson lacus*, *MhW.* III. *CdP.* IV. 186.; bei Hennenb. *lais*, *layse*, Namen zweier Seen.
- laitian*, Wurst, *Voc.* 381. (vgl. böhm. *gelito*, Wurst, poln. *jelito*, Eingeweide).
- layt-kayme*, *leyt-kayme*, Dorfname, *AMS.* VII. 297. 311., das he. Dorf *ladtkeim*, Kr. Fischhausen; vgl. *laydis*.
- laxde*, Haselstrauch, Nussbaum, *Voc.* 607., in dem Comp. *laxde* wohl in der Bedeutung von Stock, Schaft. (lett. *la* *lasda*, litt. *lazdâ*, Haselnussbaum, Haselstecken, auch Stecken, S. Flintenschaft); hieher wohl die Namen *laxdehnen*, Vorwerk im Heiligenbeil, *laxdoien*, Gut und Dorf Kr. Rastenburg.
- lactye* (*kurse*), Pelzrock, Pelzkoller, *Voc.* 476.
- lalasso* s. *lasassa*.
- lamanse*, Ortsname in Pomesanien, *CdP.* II. 36 flgg.
- lampten lacus*, *MhW.* I.
- landan*, *landen*, acc., Speise, *Ench.* 49. 50.
- landesanum*, *landesen* s. *lansania*.

lång, *lång-t* s. *er-långi*.

langa, *langa-ssaytan* s. *larga-ssaytan*, *linga*.

langainen, das heutige Dorf *lengeinen* bei Wartenburg. *TcG.* 153.

langewyke silva. *MhW.* II.

långewingiskai, *-giskan* s. *långwingiskai*.

langi-seilingins, acc. pl., einfältig, einfach, *Ench.* Titel, 32. 39., für *langwi-seil?* s. *långwingiskai*.

långi-seiliskan, acc. Einfältigkeit, Einfachheit, *Ench.* 61., s. das vor.

långiwingiskai s. *långwingiskai*.

långwingiskai und mit zwischen *g* und *w* eingeschobenem Vocal *långewingiskai*, *långewingiskan*, *långiwingiskai*, adv., einfach, einfältig *Ench.* 13. 19. 28. 40 (in diesem und den nächstvorhergehenden Wörtern steckt wohl als Grundelement litt. *lèngwas*, leicht, gelinde, langsam, sanft, vgl. russ. *lègkii*, leicht, gelinde, sanskr. *laghus*, leicht, ebenso in *preit-långus* s. d.). Pierson VII. 592.

lanke, Bogen, Bügel s. *stürlanke* u. vgl. *langa*.

lankenike villa s. *lenkeniten*.

[*lânki-t*, gehören, gebühren] nur mit *per-*, *lânkei*, *lânki*, 3. praes.; vgl. *perlencke* u. das folg.

lânkinan (*Kat. I. lankenän*) *deinan*, acc., Feiertag *Ench.* 3., zu *lânkit*, der (dem Herrn) gebührende, der (der Feier, der Heiligung, dem Gottesdienst) bestimmte Tag; also: „du sollst den gebührenden, den dazu bestimmten, festgesetzten Tag heiligen“. Vgl. Pierson *AMS.* VII. 592.

[*lanksta*] *lanxto*, Fenster, *Voc.* 213 (litt. *långas*, lett. *lohgs*); dazu mit Ausstossung des *k* der acc. sg. in dem Compos. *perst-lanstan* s. d. *lanctis* (*creugel*) *Voc.* 360; es ist wohl *kräuel*, *fuscinula*, *tridens*, Gabel mit drei oder mehr Zinken, s. Frisch I. S. 544; zu litt. *lenktè*, Biegung.

lansania, *lanzania*, *landesanum*, *landesen*, Dorf und Territorium *lenzen* auf der Elbinger Höhe. *MhW.* I. 20; vgl. *TcG.* 7. 8. 14. 15.

lanstan s. *perst-lanstan*.

lapatte, *lapatke*, *Prov.*, Schulterblatt, Schulterstück, bes. vom Reh und Hasen, aber auch vom Hammel, Schwein und andern Thieren; Hennig 142 giebt eine unrichtige Erklärung. (litt. *lapatka*, russ. poln. *lopatka*, dass., zu litt. *lopetà*, kslav. *lopata*, russ. *lopat*, *lopàta*, poln. böhm. *lopeta*, lett. *lahpsta*, Schaufel, preuss. *lopta*, Spaten, wegen der Aehnlichkeit der Gestalt; vgl. preuss. *pettis*, Schulterblatt und Ofenschaufel, litt. *mèntè*, Schulterblatt und Schaufel).

lape, Fuchs, *Voc.* 658 (litt. *lápè*, lett. *lapsà*); das Wort steckt wohl in den heutigen Localnamen *lap-keim*, *lappienen*, *lapischken*; s. auch das folg.

lappe-garbe, *lappo-garwe*, *leppen-garbe*, nom. montis, „Fuchsberg“. *AMS.* VII. 303. 309. 314.

lapinna, Gebott, *Gr.*, vgl. *laipint*, *pallapsit*.
lapinis, kleiner flachbauchiger Löffel, *Voc.* 359. (litt. *lëpinis*, aus
 Lindenholz gemacht,?); vgl. *birga-karkis*.

lapi [-*warta*] -*warto*, Pforte im Zaun neben dem grossen Hofthor,
Voc. 212, wörtlich „Fuchsthüre“, s. *lape* und *warta* (lett. *wahrtelis*,
 litt. *pa-warte*, Nebenthor) s. *AMS.* VI. 321.

lappo-garwe s. *lappe-garbe*.

lapsalaw (?) *villa*, *CdP.* II. 130.

larga-ssaytan (*sticledder*), Steigbügelriemen, *Voc.* 446; aber un-
 mittelbar dahinter steht daselbst *lingo*, Steigbügel; es ist nun aber
 undenkbar, dass beide Formen, *larga* und *linga* (*lingo*) so unmittelbar
 neben einander richtig sein sollten; für *larga* bieten die verwandten
 Sprachen gar keine, für *linga* nur sehr erzwungene Etymologien dar,
 dagegen würden wir beide Ausdrücke befriedigend erklären können,
 wenn wir annähmen, dass *larga* sowohl als *linga* aus *langa* ver-
 schrieben wäre; dann hätten wir litt. *lankas*, kslav. *lākū*, poln. *lek*,
luk, ob-*lāk*, russ. *luk*, Bogen, Bügel, von litt. *lenkiū*, *lënkti*, lett.
leekt, kslav. *lëka*, *lëzti*, biegen, zur Hand; und so wird es denn
 auch wohl sein: *langa*, Steigbügel, *langa-ssaytan*, Steigbügelriemen;
 vgl. *saytan*; die Verdoppelung des s als Anlaut des zweiten Theils
 eines Compositums findet sich auch anderweitig, z. B. in *pa-ssons*,
pa-ssalis, *pa-ssortis*, *pa-ssupres*, *possi-ssawaite* und vielleicht in *wi-*
ssambers, s. dd. Ueber den Schriftzug, demzufolge man versucht
 wird -*seraytan* zu lesen, s. *AMS.* VI. 318. VII. 583.

lassa, *lasse*, ein Flüsschen im nordwestlichen Samland. *NPBl.* XI. 290.

CdP. II. 129. 132. III. 79. *AMS.* VII. 299.

lasanos, *lassanos*, *lasonos*, *lasinus*, nom. loci *AMS.* VII. 294, etwa das
 heutige Gut *laser-keim* im Kr. Fischhausen; vgl. *NPBl.* X. 167.

[*lasassa*] *lasasso*, Lachs, *Voc.* 563.; das Wort erscheint im *Voc.* zwei-
 mal, aber an jeder der beiden Stellen in anderer Weise verschrieben;
 hier, 563., steht in der Handschrift *lalasso*, und 570 steht *pa-lasallis*;
 dass beidemale *lasasso*, *pa-lasassis* zu lesen sei, beweisen die ver-
 wandten Sprachen, litt. *lászis*, *lászisas* und bei Szyrwid *lasasza*,
 lett. *laššis*, *laššens*, russ. poln. böhm. *lòsos*, Lachs.

[*lasin-t*, legen, setzen] *lasinnuns*, part. act., *ast*, er hat gelegt, *Ench.*
 71., *lasinna*, er legte, 79. (kslav. *ležati*, russ. *ležat*, poln. *leżeć*, liegen,
 kslav. *lega*, *leszti*, russ. *po-lagàju*, *po-ložit*, poln. *po-łożyć*, legen);
 s. *lasinsnan*, *lasta*, *leschak*.

lasin-ensis civitas, die Stadt Lessen, auf einem Siegel von 1667. Voss-
 berg 38., vgl. *lessin*.

lasinsnan, *lasinsnon*, s. mit *pa-* und *po-*.

lasmet fluvius, *MhW.* I.

lasnitz rivulus, *MhW.* I.

[*lasta*] *lasto*, nom., *Voc.* 209. 492., *lastan*, *lastin*, acc., *Ench.* 45. 47.
Bett (litt. *lastà*, Mastnest der Gänse); vgl. *lasin-t*.

laswagie campus, *MhW.* I.

[*lattaca*] *lattaco*, Hufeisen. *Voc.* 543.

[*lau-t*, aufhören] nur in *au-lâu-t*, s. d.

laub s. *lub* und *salauban* etc.

laude-gudien, *leude-gudien silva*, *MhW.* I. 386; s. *gudde*.

[*lauka-s*], *laucks*, nom., *laukan*, acc., *Ench.* 14. 23. 72. Feld, Acker; *luncka* bei Gr. ist Schreibfehler (litt. *laukas*, lett. *lauks*). Das Wort findet sich als zweiter Theil zusammengesetzter Localnamen ausserordentlich häufig in den Formen *-lauks*, *-lauk*, *-lauke*, *-lauken* und verkürzt *-lack*, *-lacken* in älterer und neuester Zeit, z. B. *bayse-lauken* (*bees-lack*), *bole-laukin*, *grune-lauken*, *gune-lauken*, *gun-lauke*, *laba-lauks* (*lab-lack*), *linde-lauwken*, *med-lauken*, *mone-lauken*, *pute-lauken*, *regut-lauken*, *ringe-lauken*, *sambe-lauken* (*sam-lack*), *sant-lauks*, *sirbe-lauk*, *tirbe-lak*, *wam-lauken*, *warpe-lauke*, *wope-lauken*, *wund-lacken*, so auch *per-lauke*, ausserdem selbstständig in *lauk*, *lauken*, und in den Ableitungen *laukins*, *laukitten*, *lauknicken*, seltener als erster Theil des Compositums wie in *lauk-apppe*, *lauk-gallen* (*laugallen*), *lauchogede*, *lauke-medien*, *lauk-wargen*; eine merkwürdige Namenbildung ist *laukos-lauk*, *laukes-lauken*, *loukaus-lauken*, *locaus-lauken*, *MhW.* I. II., in welcher schwerlich beide Theile dasselbe Element enthalten; vgl. auch *lauca-gerta* und *laukinikis*.

lauca [-*gerta*] -*gerto*, Rebhuhn, *Voc.* 768, wörtlich „Feldhuhn“, aus *laukas* und *gerta*; analog gebildet lett. *lauku irbe*, Feldhuhn d. i. Rebhuhn.

lauk-apppe fluvius, *MhW.* I., wohl „Feldfluss“.

lauke-medien silva, *MhW.* I., wohl Name des heutigen Gutes *lack-medien* Kr. Friedland.

lauken lacus, *MhW.* I.

laukî-t, suchen, *Ench.* 37, *laukyti*, imp. pl., suchet. 84. (litt. *laukiu*, *laukti*, warten, erwarten, *lukù*, *lukëti*, dass., lett. *luhkoht*, schauen, sehen, *sá-luhkoht*, zusammensuchen); vgl. *luk*, *kaima-luke*.

laukinikis (*leman*), Lehnsmann, *Voc.* 407., eigentlich wohl Ackersmann, Landmann, Gutsbesitzer von *lauks*; aber mhd. *lēhen* heisst auch ein Bauergut von geringer Grösse, daher *lehner*, ein geringer Bauer, und in diesem Sinne könnte auch der Ausdruck *leman* im *Voc.* von dem Verfasser gemeint sein. (litt. ist *laukininkas* Landmann, bes. ein solcher, der nicht in dem geschlossenen Dorfe, sondern auf einem Abbau im Felde (*laukas*) wohnt).

laukins campus, *MhW.* I., wohl adject. Bildung von *laukas*.

lauchogede campus, theut. *Esseweilt*, bei Rössel. *MhW.* I.

lauchsen, Dorf *lawsken* bei Königsberg (?) *TcG.* 213.

- laurnos*, pl., Gestirne, *Voc.* 4. (kslav. *luczŭ*, Licht, *lucza*, russ. *lucz*, Strahl, Glanz, böhm. *lúč*, Kienfackel, lat. *lux*, *lucere*).
- lauxobe lacus*. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.
- laukstyle*, Name eines edlen Preussen, der auf Witlandsort wohnte, und dessen Name auf die vom Orden 1264 daselbst erbaute Burg, *locstete*, *lochstädt*, überging. *Dusb.* III. 107. *NPBl.* VIII. 355. X. 187 und sonst oft
- lausennien* s. *au-lausennien*.
- [*laustin-t*, demüthigen] *laustineiti*, imp. pl., *wans*, demüthiget euch. *Ench.* 63. (litt. *lústu*, *lústi*, traurig werden).
- laustingins*, acc. pl., demüthig. *Ench.* 63.
- laustingiskan*, acc., Demuth *Ench.* 63.
- lauth*, *lauthen villa*, *CdP.* II. 126. *GDK.* I. 71., noch heute mehrfach vorkommender Ortsname; — *fluvius CdP.* II. 129.
- lawete*, Nebenform von *lauth*. *CdP.* I. 146.
- leydene*, in der Urk. von 1258, wahrscheinlich das ehemalige Vorwerk *legden* bei Wargen, jetzt *lehndorf*. *NPBl.* VIII. 344.; vgl. indess *laygede*.
- leydete*, *leydote silva*. *AMS.* VII. 304.
- leigen-ton*, *leigin-twey* s. *lígint*.
- leygothe*, nom. viri, *NPBl.* a. F. IV. 369., daher vielleicht Dorf *legitten* Kr. Labiau und Gut *legitten* Kr. Königsberg; vgl. *laygede*.
- leylauken campus*. *MhW.* I.
- leipe castrum*, i. q. *lypa*. *Hartknoch* zu *Dusb.* III. 192.
- leypiten* s. *lepitin*.
- leysa*, nom. loci, *MhW.* II. 519., vgl. *laysen*.
- leythyn*, Urk. v. 1258, *NPBl.* VIII. 344., das Dorf *lethenen* Kr. Labiau.
- leyt-kayme* s. *layt-kayme*.
- leiton* s. *lî-t*.
- leke-garbe*, *leke-garge locus*. *AMS.* VII. 306; s. *garbis* und *garge*.
- lemb-twey*, *lemlai* s. *lim-t*.
- leemess*, Name eines Ackerstückes. *NPBl.* XI. 74.
- lemiten* s. *lymiten*.
- lenk* s. *per-lencke*, *lânkit*.
- lenkeniten villa*, *AMS.* VII. 299., heute *lengnithen* Kr. Fischhausen; a. L. *lankenike*.
- leppe*, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 301; daher vielleicht Dorf *lepienen*, Kr. Insterburg.
- leppen-garbe* s. *lâppe-garbe*.
- lepitin*, *leypiten*, *leypitten* (a. L. *lepare*) mons. *AMS.* VII. 295.; zu *lipe*?
- lesewitz*, Kirchdorf im Kr. Marienburg, *TcG.* 224., vielleicht zu *lesbuto* (*lesebuto*), nom. viri, *Dusb.* III. 246.
- lessin*, *lessinum*, Stadt und See in Pomesanien, *Lessen*. *CdP.* II. 45. 170. s. *lasin-ensis*.

leschak (*sch* = *ž*) *Prov.*, Faulenzer, zu allem unlustiger Mensch (böhm. *ležak*, poln. *leżuch*, *lažega*, *lažeka*, dass., von kslav. *ležati*, russ. *ležat'*, poln. *leżać*, liegen; poln. *leżak* heisst Lagerholz, auch ein liegender Bienenstock); vgl. *lasint* und *AMS. VIII. 683.*

leske, wohl Dorf *löske* an der Tiege nahe bei Neuteich. *TcG. 224.*

lesuns s. *lis-t.*

letan s. *li-t.*

leude-gudien s. *laude-gudien.*

lewencz lacus bei Riesenburg. *CdP. II. 170.*

[*li-t*, giessen] *liuns*, part. act., (mit *is-*), *lieiton*, *leton*, part. pass., (mit *pra-*, *pro-*) (*Kat. I. letan*, *Kat. II. liten*) *Ench.* (litt. *lēju*, *lēti*, lett. *leiju*, *leet*, kslav. *ljejati*, *lijati*, *liti* (*lija*), russ. *l'ju*, *lit'*, poln. *leje*, *lać*, giessen).

liede, Hecht, *Voc. 561.* (litt. *lydekà*, zem. *lýdis*, lett. *lihdeks*).

lieiton s. *li-t.*

ligan, *lygan*, acc., Urtheil, Gericht, *Ench. 54. 85.* s. *ligin-t.*

ligaschones, *histriones.* *MhW. I. 32.*

ligin-t, *ligin-ton*, richten, *Ench. 15. 91.* (*Kat. I. leigin-wey* für *leigin-twey*, *Kat. II. leygen-ton*) (litt. *lygus*, gleich, lett. *lihgt*, sich vergleichen, *lihdsens*, gleich, eben); vgl. *po-ligu.*

[*lik*, Wurzel, bleiben] erscheint nirgend rein, dehnt sich im inf. zu *laikt* und schiebt im praes. den Nasal ein, *linka*, *lynku*; s. *po-lik-t* (litt. *lėkmi*, *likaù*, *likti*, übrig bleiben).

[*lik-t*, *lyk-t*, verleihen, beschenken, nur mit *po-*] *likins*, part. act., *lycki*, 3. praes., s. *po-lik-t.*

licka fluvius bei Lyk. *Dusb. III. 241.*

licte, Lichte, Gr. (litt. *liktis*, Licht, Kerze).

likut-s, nom., *Ench.* Titel, *licuti* Gr. klein; dass *licu*, klein, sich in Neumanns (damals) unedirtem altpreuss. Vocabular finde, wie es *TcG. 22.* Note 116 heisst, ist irrthümlich; s. die folgg.

licutin lacus, *MhW. II.*, wohl zu dem vor.

licut-kekers, Linse, *Voc. 271.*, wörtlich „kleine Erbse“; (*likut-s* und *keckers*; es steht im *Voc.* zwar deutlich *lituc-kekers*, aber die Uebereinstimmung der beiden von einander unabhängigen Quellen, *Ench.* und Gr., schienen mir Gewicht genug zu haben, um mir die Aenderung des *lituc* in *licut* zu gestatten; auch der ganz unzuverlässige Prätorius konnte für mich kein Gewicht haben, wenn er XVI. 5. Grunau's falsch-abgeschriebene Lesart (er schreibt mit Hartknoch *liurti*) in *liatka* corrigirt, welches letztere nichts anderes ist als das poln. *letki*, leicht; vgl. noch Pauli Beitr. VII. 214.

lim-twei, brechen, *Ench. 6.* (*Kat. I. lemb-twey*, *Kat. II. lim-twey*); *limauts*, aor., er brach, 41. (*Kat. I. limatz*, *Kat. II. lymucz*); *lemłai*, opt., im Text als indic. gebraucht, er bricht, 22. (kslav. *lomiti*, russ. *lomàt'*, poln. *lamać*, slov. *lamati*, serb. *lemit*, *lamotać*, brechen).

- lyma, lymaio lacus, MhW. II.*
- lymiten, lemiten campus, MhW. I.*, Vorwerk *lemitten* Kr. Heilsberg.
- linkis* oder *lunkis*, in der Handschrift ohne *i*-Zeichen, Winkel, *Voc.* 199 (vielleicht litt. *lenkté, länkstas, länksmas*, Biegung, Beugung, zu *lènkti*, biegen).
- [*linna*] *linno*, Flachs, *Gr.* (litt. *linai*, lett. *linni*, kslav. *linŭ*, poln. *len*, lat. *linum*, deutsch *lein*).
- lindan*, acc., Thal, *Ench.* 26., die Bedeutung ist aber unsicher; es steht daselbst die Verbindung *powargewingiskan lindan*, entsprechend dem deutschen Jammerthal, demnach könnte *lindan* immerhin eine Bedeutung haben, die sich auf litt. *lindýnė*, Höhle, Schlupfwinkel, oder auf kslav. *lědina*, terra inculta, Wüste, stützen lässt.
- linde-lawken*, jetzt *linglack*, Dorf mitten im Walde *linden-medie* bei Rössel, *SrP.* I. 52.
- linden-medie silva, nemus. AMS. III. 635. MhW. I. II, III. SrP. I. 52.*, s. das vor.
- [*linga*] *lingo*, Steigbügel, *Voc.* 447. s. *larga-ssaytan*.
- lynguar territor.* in Pomesanien, *TcG.* 12., Dorf *linken* am Balauersee. (?)
- linis*, Schleie, ein Fisch, *cyprinus tinca*, *Voc.* 571 (litt. *lýnas*, lett. *lihnis*, kslav. *linŭ*, russ. *lin'*, poln. *lin*, böhm. *lyn*, slov. serb. *linj*).
- linka, linku* s. *po-lik-t*.
- linko*, nom. viri, *Dusb. III. 143*; daher wohl Dorf *lynchowe*, heute *linkau*, Kr. Fischhausen s. das folg.; vielleicht auch Gut *linken*, Kr. Königsberg und Kr. Stuhm.
- lynchowe* (nicht *lynthowe* zu lesen) *Urk. v. 1258. NPBl. VIII. 344*; s. das vor.
- linxsto silva. AMS. VII. 303.*
- lipa, lypa, leipe castrum*, bei Rehden, *Dusb. III. 192. Suppl. 17. TcG.* 170, wohl das heutige Vorwerk *lippinken* im Kr. Kulm.
- lipe*, Linde, *Voc.* 601. (litt. *lēpa*, lett. *leepa*, kslav. russ. poln. böhm. *lipa*); dazu gehören vielleicht die Ortsnamen *lipnick, lipnicken, lippinken, lippau, lippitz, lip-ode*, [*liebnicken, lieb-lacken?*] und der Hügelname *lepiten (leypiten, lepare)*, s. d. u. *lippiz*.
- lippin*, das heutige Dorf *leipen* Kr. Wehlau. *TcG.* 212.
- lippiz, lippit, Prov.*, weisser Meth, der aus Lindenblüthenhonig gekocht wird, *Hennig 146.*; auch jetzt noch kennt man hier *lippez-honig*, der aus polnischen Lindenwäldern eingeführt wird; s. *lipe*.
- lipza, lipsa*, älterer Name des Pregels: *pregora sive lipza GDK. I. 19. MhW. I. 7. 16.*
- [*lis-t*, kriechen] *lisē*, er kriecht, sie kriechen, *Ench.* 73.; *lisuns, lisons*, part. act., mit *semmai*, niedergefahren (zur Hölle) 15. 91. (*Kat. I. lesuns, Kat. II. lysons*) (litt. *lendù, lįsti*, lett. *leenu, lihst*, kslav. *ljeza, ljesti*, slov. *lěsti*, russ. *làžu, làzit'*, poln. *laze, lazić*, kriechen, gehen).

[*lysa*] *lyso*, Beet auf dem Acker. *Voc.* 242. (litt. *lysé*, Garten- oder Ackerbeet).
lysien campus. MhW. I. II.

lisytyos (notstal) *Voc.* 545., Pluralform; Nothstall heisst 1) ein Schutzdach zum Aufbewahren der auf dem Felde gebrauchten Ackergeräthe, s. Brem. Wtbch. VI. 214, und in diesem Sinne ist der Ausdruck wohl hier zu fassen, denn es folgen im *Voc.* unmittelbar dahinter Sense, Sichel, Spaten, u. s. w., vgl auch poln. *lesice*, pl. Schaafhürde. 2) eine Vorkehrung in der Schmiede zum Beschlagen widerspenstiger Pferde, poln. *lesica kowalska*.

lisske insula in der Weichsel in der Nähe von Thorn, *MhW. I.*; vielleicht zu *liscis*.

lischke, *Prov.*, ein Kober oblonger Gestalt, aus Bast oder gespaltenen Weidenruthen geflochten, in welchem Feldarbeiter und Reisende ihren Mundvorrath mit sich zu führen pflegen; die Lischke wird an einer durch die hervorragenden Ränder des Hauptkörpers und des Deckels gezogenen Schnur über der Schulter getragen. Unansprechende Etymologien haben Hennig 148. 149 und Schmitt *NPBl. a. F. VII.* 108 gegeben. Das Wort hängt wohl mit den folgenden etymologisch zusammen; die *lischke* in diesem Sinne ist für das Individuum, was die *liska* oder *lischke* genannte Ansiedelung für die Bewohner der Ordensburg war, das Speisevorrathslager, s. *AMS. VIII.* 66. — Von *lischke* gebildet ist der *Prov. lischkener* für Postbote, Hennig 149, weil ein solcher die Briefe und kleineren Packete in einer *lischke* mit sich trug.

liscis, d. i. *liskis*, Lager, *Voc.* 412 (es scheint in der That *liscis* und nicht *listis* in der Handschrift zu stehen) und in *cauca-liskis* s. d., in Urkunden *lisca*, *liske*, *lischke*, Ansiedelung um eine Ordensburg (z. B. „*lischke vor dem hause Labiau*“), zum grossen Theil aus sogen. *kretzem*, d. i. Schank- und Hökerwirthschaften bestehend, aus denen die Burgbewohner sich verproviantirten, später Flecken genannt; sie erhielten der Mehrzahl nach allmählich Stadtgerechtigkeit. Ausführliches s. bei Töppen *AMS. IV.* 148. 511. 621. Heute hat sich der Ausdruck noch erhalten in den Localnamen *lisca schaken*, einem Dorf in der Nähe der Domaine *schaken* Kr. Königsberg, *liesken*, einem Vorwerke bei Bartenstein, *lisken*, zwei Dörfern in den Kr. Lyk und Johannisburg, ferner in *liesken-dorf* bei Nordenburg, und vielleicht in dem Namen der Insel *lisske* s. d.

lituc-kekers s. *licut-kekers*.

lywa, *lyva*, *lyve*, das Flüsschen *liebe* bei Marienwerder. *CdP. I.* 80. *II.* 170. *MhW. I.*

loase, Decke, Bettdecke. *Voc.* 493. (litt. *lazaì*, Deckstücke beim Strohdach).

lobetow, *lobota*, *lowbutke*, das heutige Kirchdorf *laptau* Kr. Fischhausen. *NPBl. VIII.* 342. 350. *AMS. VII.* 306. 308.

- lobis*, Schädel s. *arglobis*.
- loddije*, gew. *lodsche*, Weichselkahn, langes flaches Flussschiff, *Prov.* (poln. *łodź*, böhm. *lodj*, russ. *lod'ja*, kslav. *ladija* und durch Metathesis *alūdiya*, *alদিya*, litt. *eldijà*, *eldzà*).
- lodschak*, *Prov.*, ein Mensch, der sich ohne Haltung gehen lässt, dem die Kleider unordentlich, *lodschakig*, auf dem Leibe hängen; vgl. *leschak*.
- loyliske lacus*. *MhW.* 29. 67. (*CdP.* IV. 186 hat *laysilke*).
- loypiz fluvius* in Pomesanien. *MhW.* I. *TcG.* 12.
- loysis campus*, *MhW.* I.
- loc-azar lacus* auch *lonk-asir* geschrieben. *MhW.* I.; vgl. *assaran*.
- locstete*, *lochstete*, *lochsteten*, *louchstetin*, das Schloss *lochstädt*, *Dusb.* III. 68. 107. *AMS.* VII. 309. X. 84. *NPBl.* a. F. IV. 30; vgl. *laukstyte*.
- locutis*, Brassen, *Brassem*, ein Fisch, *cyprinus brama*. *Voc.* 562.
- lonix*, Stier, *Voc.* 671. (wohl masc. zu litt. *lonė*, kslav. *lani*, *lanija*, russ. *lan'*, poln. *lań*, *lani*, *lania*, böhm. *laň*, *laně*, Hirschkuh, ursprünglich wohl Kuh überhaupt, wozu *lonix* ähnlich gebildet ist, wie *wosux* zu *wosee*). *Pierson* VII. 583.
- lonk-s*, Bast. s. *stanu-lonx*, *lunkan*.
- lonk-asir* s. *loc-azar*.
- lonki*, Steg, Fusssteg, *Voc.* 800. (zu litt. *lėnkti*, beugen, ausweichen, also ein Weg, der von der Fahrstrasse abweicht; kslav. *lėka*, *lėszti*, *curvare*, *lėkũ*, *curvus*), vgl. *barba-lanka*, *barba-lanke*, *barba-lenx*.
- lope-lauken campus*, *NPBl.* a. F. IV. 34.
- lopis*, Flamme, *Voc.* 44. (litt. *lėpsnà*?)
- [*lopta*] *lopto*, Spaten, *Voc.* 548 (litt. *lopetà*, slav. *lopata*, lett. *lahpsta*, Schaufel, lett. *lahpstina*, Spaten; vgl. *lapatte*).
- lorbas*, *Prov.*, ungeschlachter, fleghafter Mensch, Lämmel (litt. *lurbas*, dass., lett. *lurbis*, dummer gedankenloser Mensch).
- lowke*, *lovke*, alte (preussische) Namenform für das heutige (littauische) *laukiskai*, *laukischken*, mit dem litt. Ableitungssuffix *-iskas*, Kirchdorf im Kr. Labiau, östlich von der Deime. *Urk.* v. 1258. *NPBl.* VIII. 344. 346. X. 163.
- lub*, Wurzel in der Bedeutung lieben (litt. *liúbyti*, kslav. *ljubiti*, russ. *ljubìt'*, poln. *lubić*, lieben, lett. defect *luhb*, er mag gern, er pflegt, sanskr. *lubh*, *cupere*, serb. *ljubiti*, küssen, ahd. *liubjan*, lieben, goth. *liubs*, kslav. *ljubũ*, *carus*). In den vorhandenen preussischen Ueberresten kommt das Simplex *lub* nur noch vor in der Bedeutung trauen, copuliren, ausserdem nur das Comp. *sa-lub* in der Bedeutung von Ehe, s. d. und *lubeniks*, *lubi-laiskas*.
- [*lubba*] *lubbo* (*bret*), ein Brett aus der Zimmerdecke, der Bretterlage über den Balken, oder die Zimmerdecke selbst, *Voc.* 206. (litt. *lubà*, Brett aus der Zimmerdecke, pl. *lùbos*, die Zimmerdecke, deutsch die bretten; lett. *lubba* ein bedeckter, vorn und an den Seiten offener

Vorbau an den Häusern, auch in Preussen üblich und *lubbe*, falsch verhochdeutsch *laube*, *vorlaube* genannt, dergleichen in einigen alten preuss. Städten, z. B. Marienburg, sich noch die ganze geschlossene Strasse entlang hinziehen und einen verdeckten Gang bilden, im Volksmunde die *löwen* genannt; vgl. poln. *lub*, Wagendecke, russ. *pa-lùba*, Schiffsdeck).

luban, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 302; daher vielleicht die Namen des Dorfes *lubben*, Kr. Braunsberg, und des Gutes *lubainen*, Kr. Osterode.

lubavia, *lubovia*, die Landschaft *löbau*. *Dusb.* III. 3. 118.

lubeniks, *lùbnigs*, nom., der Copulirer, der die Trauung vollzieht. *Ench.* 67. 74. 76.

lubi-laiskas, nom., Traubuch, Trauformular. *Ench.* Titel.

lùbnigs s. *lubeniks*.

lubovia s. *lubavia*.

ludini, Wirthin, Hausfrau, *Voc.* 186. s. d. folg. Die Endung entspricht der litt. *-ėnė*, wie *karalėnė*, *kunigėnė*, Königin, Pfarrerrfrau.

ludis, Wirth, Hausherr, *Voc.* 185, hängt wohl schwerlich mit dem folg. zusammen.

ludysz, Mensch, *Gr.* (lett. *laudis*, kslav. *ljudi*, russ. *ljùdi*, poln. *lud*, böhm. *lid*, collect. Volk, Leute).

lugar (?) *campus* *CdP.* II. 36 flgg.

luge-garbs s. *lule-garbis*.

lugis, Kuchen, *Voc.* 341; vgl. Piersons Conjectur *AMS.* VII. 583.

luysis, Luchs, *Voc.* 666. (litt. *lúszis*, lett. *luhsis*).

luk Wurzel in der Bedeutung suchen; s. *kaima-luke*, *laukît*.

lukasz, *Prov.*, Klotz, auf den ehemals Verbrecher gelegt wurden, um die Prügelstrafe zu empfangen. (litt. *lùkoszus*).

luckis, Holzscheit, *Voc.* 640. (böhm. *louč*, Fackel). *Burda Beitr.* VI. 397.

luke, Fluss in Galindien. *TcG.* 28.

lucten, Kammeramt zur Comturei Elbing, heutiges Kirchdorf *locken*, Kr. Osterode. *TcG.* 191.

lule-garbis, *lule-garbs*, *luge-garbs* mons. *AMS.* VII. 299.

lun campus, *MhW.* I., Dorf *lunau*, Kr. Braunsberg (?)

lunave, Dorf *lunau*, Kr. Kulm. *TcG.* 168.

luncka, Acker, *Gr.* Schrbf. für *laucka*, s. *laukas*.

lunkan, Bast, *Voc.* 644. vgl. *lonks* (litt. *lùnka*, *lùnkas*, lett. *luhks*, kslav. *lùiko*, russ. *lỳks*, *lỳk*, böhm. poln. serb. *lyko*).

lunkis s. *limkis*.

luriay, Meer, *Voc.* 66, ist wohl *juriay* s. d. zu lesen.

luse, Kopfverletzung, Schädelbruch (litt. *lúzis*, Bruch, zu *lúszti*, *laužyti*, lett. *luhst*, *laust*, brechen). *Prätorius pomesan. Rechte* (handschriftl.).

luse-lawken, luse-lawkin, Dorfname, *CdP. III. 161. MhW. II. 526*;
s. die folg. und *pa-lusin*.

lusigeyn, heute *losgehn*, Gut und Dorf im Kr. Friedland. *NPBl. a. F. IV. 369*.

lusyne, Ort im Territ. *wohnsdorf*, heute Gut *leisseinen* (?) im Kr. Wehlau. *TcG. 211*.

lusine-medien silva, *MhW. I. 386*.; vgl. Gut *luzeinen*, Kr. Mohrunen oder Dorf *luzeinen* Kr. Osterode.

M.

maddla, f., *madlas*, m. nom., *madlan, madlin*, acc., Bitte, Gebet. *Ench. 20—26. 27. 56. 77.* u. oft; s. das folg.

madli-t, madli-ton, madli-twei, inf., bitten, beten, *Ench. 19. 27. 76.*

78. 83. 84. 87. 94.; *madli*, ich bitte, 35. 46. 48. 52., er bittet, 84.,

madlimai, wir bitten, 20—26. 53. 76. 86. 96., *madliti*, imp. pl., bittet, 84. (litt. *maldà*, Bitte, Gebet, *maldyti*, poln. *modlić*, böhm.

modliti, beten; kslav. und russ. haben das *d* eliminirt, *moliti, molit'*);

s. *pra-madlin*.

madlikan, acc., Dimin. Gebetlein. *Ench. 45. 47.*

madlisna, nom., Gebet. *Ench. 58.*

magarîtsch, magrîtsch, *Prov.*, der Schmaus, den nach abgeschlossenem Kaufgeschäft der Verkäufer dem Käufer und den Zeugen giebt; man sagt: *magarîtsch trinken*. (litt. *magaryczos, magryczos*, russ. *mogarycz, magarycz*, dass., kslav. *mogorűiszű*, *tributi genus*).

mai-s, m., *maia*, f. nom., (*Kat. II. mays*), *maian*, acc. (*Kat. I. mayan*,

Kat. II. mayian, mayien), *maiâsmu*, dat. (*Kat. II. mayiey*), *maisei*,

gen. (oder vielmehr gen. des pron. pers. *as*), *maians*, acc. pl., pron.

poss. mein. *Ench. 6. 11. 14. 21. 22. 35. 38. 41. 46. 48* u. öfter.

maygis s. *pele-maygis*.

maiggun, acc., Schlaf. *Ench. 68*.; vgl. *meicte, mig-t*.

maim, dat. sg. des pron. pers. *as*, mir; vgl. *mennei* und Bopp S. 17.

mayse, bei Gr. irrthümlich durch Wisse, d. h. Weizen erklärt; es ist die Gerste; vgl. *gaydis, moasis*.

maisei, gen. sg. zu *as*, meiner; s. auch *mai-s*.

maysotan, gemengt, bunt, *Voc. 466*. (litt. *maiszyti*, lett. *maisiht*, kslav. *mjesiti*, russ. *mjeszât'*, poln. *mieszać*, mischen, mengen).

maysta, Stadt, Gr., vgl. *mestan*.

maitâ-t, inf. nähren (mit *po-*), *maitâ-tun-sin*, inf. refl., sich nähren,

Ench. 52., *maitâ*, er nährt, 70; (litt. *maitinti*, ernähren, erhalten,

mintù, mitaù, misti, sich erhalten, bes. den Winter hindurch, lett.

mihtu, mist, wohnen, *par seemu mist*, überwintern, *mitteklis*, Nahrung,

mittinaht, is-mittinaht, ernähren, bes. den Winter hindurch).

maitâsnan, acc., Nahrung. *Ench.* 7. 14. 23.

maytter, schalck, Gr.

maitint, nur mit *is-*, verlieren; *maitinton*, acc. part. pass., verloren (litt. *pà-metu*, *pa-mèsti*, lett. *pa-mest*, verlieren, lett. *maitaht*, verderben, vernichten, litt. *maitinti*, ein Vieh abtreiben, es zum Aase (*maità*) machen).

maytis s. *no-maytis*.

machi-cuc campus. *MhW.* I. s. *kuke*.

max in *danti-max*, Zahnfleisch, *Voc.* 93, wollen Pott und Pierson auf das Element *mensa*, Fleisch (s. d. und seine baltisch-slavischen Aequivalente) zurückführen; mir scheint, abgesehen von dem fehlenden Nasal, der Uebergang zu hart, weshalb ich noch bei meinem ursprünglichen Hinweis auf litt. *maksztis*, lett. *makstis*, Scheide, Futteral, lett. *maks*, Beutel, Tasche, kslav. *mjechŭ*, pellis, pera, uter, saccus, poln. *miech*, Sack, stehen bleibe und *danti-max* durch Zahnscheide, Zahnfutteral erkläre.

mal dai, nom. pl., *mal dâns*, acc. pl., jung. *Ench.* 50. 63. (kslav *mladŭ*, russ. *mlàdyi*, *mòlod*, *molodyi*, poln. *mlody*, böhm. *mlady*, jung, zart); s. die folg. und *malnyks*, *malnyka*.

mal dâisin, acc. sg., *mal dâisei*, nom. pl., *mal dâisins*, *mal dâysins*, acc. pl., (*Kat.* I. II.), *mal dâisimans*, dat. pl. (*Kat.* I. *mal dâisemans*), 1) Comp. und Superl., der jüngste, *Ench.* 18; 2) Subst. pl., die Jünger, d. i. die Schüler Jesu (s. C. G. Smith de locis quibusdam grammaticae lingg. baltic. et slavonic. II. 45). *Ench.* 41. 79.

mal denikis, Kind, *Voc.* 189. (kslav. *mladę*, *mladeniči*, *mladeniszi*, infans, adolescens, russ. *mladènc*, neugeborenes Kind, böhm. *mládenec*, poln. *mlodzienc*, Jüngling); s. *mal dai*, *malnyks*.

mal dian (vole) Füllen, *Voc.* 438, nach der Stellung im *Voc.* Esel-füllen; s. *mal dai* und *arwaikis*.

mal dite, nom. viri, *CdP.* II. 67., daher *mal deiten*, Gut im Kr. Fischhausen und Vorw. im Kr. Mohrunen; vgl. *moldite*.

mal dūnin, acc., Jugend. *Ench.* Titel. 63.

[*malka*] *malko*, Holz, Gr. (litt. *málka*, Brennholz); eine sonst gute Handschrift liest fehlerhaft *nalka*.

malkis, Stint, ein Fisch, *salmo albula* oder *eperlanus*, *Voc.* 579.

mal neyks, *mal neykans* s. *malnyk-s*.

malnyk-s, *mal neyk-s*, nom. sg., *malnykan*, acc., *malnykas*, *malnikas*, gen., *malnīku*, dat., *malnykai*, nom. pl., *malnykans*, *malnikans*, *mal neykans*, acc. pl., Kind. *Ench.* 11. 19. 60. 82. 85. 94. 95. 96. und öfter; *malnyks* hat das *d* von *mal dai*, *mal denikis* ausgestossen, ist daher wohl nicht direct auf kslav. *malŭ*, russ. *mal*, poln. *maly*, klein, zurückzuführen; vgl. *mal dinikis* und *malnyka*.

malnykix, *malnykiks*, *malnykinks*, nom. sg., *malnykikan*, *malnykikun*, acc., *malnykikai*, dat. (78. falsch construirt mit dem gen. sg. des

Demonstrativpron.), *malnykiku*, nom. pl. (?), *malnykikans*, acc. pl., *malnykikamans*, dat. pl., Dimin. des vorigen, Kindlein. *Ench.* 19. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 94.

malsobe lacus, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.; vgl. *malschowen*, *molschowen*, Dörfer in den Kr. Ortelsburg und Neidenburg, an Seen gelegen.

maltan, Mehl, in *piwa-maltan*, *Voc.* 384; vgl. *meltan*.

maltnyka, Kind, *Gr.*, woselbst aber in allen mir bekannten Handschriften der Originalschreibfehler *Haltnyka* steht; vgl. *maldenikis*.

[*maluna-s*] *malunis*, Mühle, *Voc.* 316.; auf einen ursprünglichen a-Stamm weisen die folg. Composita hin. (litt. *malúnas*, kslav. *mlinŭ*, poln. serb. *mlyn*, russ. *mèlnica*, Mühle, von litt. *malù*, *málti*, lett. *maļtu*, *malt*, kslav. *melje*, *mljeti* und *molja*, *moliti*, russ. *melju*, *molot*, poln. *miele*, *mleć*, mahlen); vgl. *maltan*, *meltan*; hieher wohl der Ortsname *melon-keim*, d. i. „Mühldorf“, Gut im Kr. Preuss. Eylau.

maluna-keian, Mührlad, *Voc.* 321. s. *kelan*.

maluna-stabis, Mühhlstein, *Voc.* 319. s. *stabis*; über die Schreibung der Handschrift *malunastab* s. meine Ausg. des *Voc.* S. 34. *AMS.* V. 498.

malce-kuke, ursprünglicher Name des Territoriums, in welchem 1312 die Stadt angelegt ward, die später *melzag*, *melzak*, *melsac*, heute Mehlsack genannt wird. *CdP.* II. 81. *MhW.* I. 283.; vgl. *kuke*.

mandangni rivulus *MhW.* I.

mandelchotin, Ort in Pomesanien. *CdP.* II. 11 flgg.

mandilkowen, Ort in Pomesanien. *CdP.* II. 36 flgg. *TcG.* 13. 124.

mandiwelis, Quirlstock, *Voc.* 318. (poln. *małew*, russ. *mutówka*, böhm. *moutew*, *mautew*, litt. *mentūrė*, lett. *meeturis*, *meeturs*, Quirl, Quirlstock, lett. *mente*, Maischholz, sanskr. *mantha*, *manthara*, Stab im Butterfass, zur Wurzel *manth*, bewegen, durch einander rühren, kslav. *maŭiti*, poln. *mełlić*, russ. *s-mutit*, litt. *mentù*, *menczai*, *mėsti*, turbare, aufrühren, lett. *menteht*, maischen). *Burda Beitr.* VI. 398.

mandolo, *mandelo*, nom. viri, *Dusb.* III. 73. 175; daher Dorf *mandeln* Kr. Königsberg.

manga, Hure, *Gr.* (ist wohl aus dem preuss. in das litt. übergegangen, ähnlich wie *possi-sawaite*, *uszės*, *podyme*, *saluba* s. dd.; davon litt. *isz-manginis*, Hurenkind, *mangininkas*, *mankininkas*, Hurenjäger, *manka*, nach Prätorius Hure, s. Pierson VIII. 365.; lett. *mauka*, Hure, wofür man nach der sonstigen Sprachanalogie *mohka*, *mohga* erwarten sollte).

manga-son, Hurenkind, *Gr.* s. *son-s*, *sûn-s*.

mans, acc. pl. des Pronom. *as*, *uns*, *nos*; *Ench.* 20 als dat. pl. gebraucht.

mante-garbs, als *mons* und *locus* bezeichnet, *AMS.* VII. 299. s. *garbis*; für den ersten Theil vgl. den Dorfnamen *mant-keim* Kr. Fischhausen.

margèll, mergèll, Prov., Mädchen, meist in geringschätzigem Sinne, bes. von jüngeren Dienstmädchen gebraucht, wogegen dem litt. *mergėlė*, Dim. zu *mergà*, Jungfrau, durchaus kein übler Nebenbegriff anhaftet; vgl. *merga, mergù*.

mary, das Haff, *Voc.* 65. (litt. *màrės*, pl., das kurische Haff, kslav. *more*, *morje*, russ. *mòre*, poln. *morze*, goth. *marei*, ahd. *mari*, lat. *mare*, das Meer).

marim, marym campus, MhW. I. II.

maring, maringe, marung, maurin, See ganz nahe südöstlich von Mohrunen; die Namen des See's und der Stadt sind offenbar identisch; s. *Dusburg Suppl.* 2. *MhW.* II. III. *Hennenb.* II. 15. *Vossberg Münzen* S. 45.; vgl. *morungen*.

markxobe lacus. CdP. IV. 186. *MhW.* III. 29. 67 (aa. LL. *markxebe, garxyede*).

martan, martin, acc., Braut, *Ench.* 74. 76. (litt. *martì*, Braut, Neuvermählte, lett. *mahršcha*, Bruders Weib).

mas für *mes*, wir, in *Kat.* I., s. *as*.

massais, adv., weniger. *Ench.* 81. (litt. *maž*, lett. *mas*, wenig, litt. *māžas*, lett. *mašs*, klein).

massi, ich kann, mag. *Ench.* 18. du kannst 45. 47. er kann 30. 37. 43. 51. 82. er möge 83. sie können, mögen, Titel, 66. 80., *massimai*, wir können. 56. 88. (litt. *mácė*, *macis*, poln. *moc*, russ. *mocz'*, Macht, kslav. *moga*, *moszti*, russ. *mogu*, *mocz'*, poln. *mogę*, *moc* und *modz*, lett. *mahku*, *mahzeht*, litt. *móku*, *mokėti*, können); vgl. *musilai, musingis*.

mascharitz, Ort in Pomesanien. *CdP.* II. 23.

masune, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 301., daher Dorf *massaunen* Kr. Friedland.

mattei, in der Phrase: *en mattei kaigi dygi mes*, in Maassen wie auch wir. *Ench.* 81. (litt. *matūti*, messen u. s. w.).

matinke, Name eines Ackerstückes, *NPBl.* XI. 74.

matre in *po-matre* s. d., und *mothe, mūti*.

maudite, nom. viri, *NPBl.* a. *F.* VI. 174.; daher *mauditen, maudythen, maudytyu*, *GDK.* I. 62. *CdP.* II. 51. (wo fehlerhaft *manditen* steht), das heutige Dorf *moditten* im Kr. Fischhausen.

maurin lacus s. *maring*.

mawys lacus, MhW. II.

mealde, Blitz, *Voc.* 52. (kslav. *mlünii*, *mlünija*, russ. *mòlnija*).

medenix taurwis (*beerhun*), wahrscheinlich das Auerhuhn, *Voc.* 766.; das deutsche wäre zu übertragen *eberhuhn*, vgl. *cuylis, beer*, *Voc.* 683, eine Benennung, die den Charakter des Auerhahns sehr treffend wiedergiebt; lett. heisst der Auerhahn *meddenis, meddens, mednis* (litt. *medinis*, wild, im Walde lebend); *taurwis* ist unklar; unmittelbar dahinter steht im *Voc.* *tatarwis*, Birkhuhn, s. d., ein dem Auerhuhn

- sehr nahe verwandter Vogel; ich vermuthe daher, dass *medenix*, entsprechend dem lett. *meddenis*, an und für sich den Auerhahn bedeute, wogegen das aus *tatarwis* verschriebene *taurwis* sich durch ein Versehen des Abschreibers aus der folgenden Zeile in diese verirrt habe. Pierson VII. 583 setzt das Wort zusammen aus litt. *medinis*, *taùris* und *wisztà*.
- medennowe*, *medenow*, *medenou*, das Kirchdorf *medenau* Kr. Fischhausen. *Dusb.* III. 71. *CdP.* II. 51. *MhW.* I. 218. *AMS.* VII. 294.
- median*, Wald, *Voc.* 586. (litt. *médis*, Baum, dagegen das Adj. *medinis*, den Wald betreffend, im Walde lebend oder wachsend, wild; lett. *mešch*, Wald). Das Wort erscheint häufig als zweiter Theil zusammengesetzter Localnamen, so in *abs-medie*, *awine-medien*, *bewta-medie*, *eich-medien*, *kathe-medien*, *curt-medien*, *lauke-medien* (*lack-medien*), *linden-medie*, *lusine-medien*, *narvo-medie*, *suicko-medien*, und in *po-medien*, ferner in grammat. Ableitungen *medien*, *medenau*, *medinen*, *medino*, *mednicken* (*medenicka* in russ. Littauen, *Dusb.* III. 320); unsicher ist die Bedeutung des ersten Theils in *med-lauken*.
- medies*, wohl *medi-es*, *medijes* zu sprechen (vgl. *artoys*, *gewineis*), Jäger, *Voc.* 696. (litt. *medėjis*, *medijas*); vgl. *medione*.
- medinen campus*, *MhW.* I. Dorf *medien*, Kr. Braunsberg.
- medinice*, Becken, *Voc.* 357. (litt. *mednýcza*, böhm. *medenice*, slov. *medenica*, poln. *miednica*, dass., serb. *mjedenica*, labrum vasis, wohl von kslav. *mjedi*, russ. *mjed'*, poln. *miedz*, Kupfer, kslav. *mjedjenŭ*, *mjedenŭ*, russ. *mjèdnyĭ*, poln. *miedzany*, kupfern).
- medino silva*. *MhW.* I. 387.
- medione*, Jagd, *Voc.* 699 (litt. *medzónė*, gew. *medzókłė*); vgl. *medies*.
- meddo*, Honig, *Voc.* 391, wahrscheinlich Neutralform für *meddu*, *medu*, Pauli Beitr. VII. 158. (litt. *medūs*, lett. *meddus*, kslav. *medŭ*, russ. böhm. *med*, poln. *miod*, sanskr. *madhu*, griech. μέθυ, ahd. *medu*).
- medritze* s. *metritze*.
- meida*, Hecht, Gr.
- meicte*, Schlaffen, Gr., entweder der Schlaf, s. *maiggun*, oder inf. schlafen, s. *mig-t*.
- [*melata*] *melato*, Grünspecht, *picus viridis*, *Voc.* 743. (litt. *meletà*, lett. nach Nemnich *meltsas*).
- meleis*, imp., s. *po-meleis*.
- melcowe* (*mercline*) *Voc.* 48, irgend eine Welterscheinung, aber weder das preuss. noch das deutsche Wort ist sicher zu ermitteln. Pierson *AMS.* VII. 583. liest das deutsche Wort *merz-line* (vgl. *holckro* für Holzkrähe, *buca-warne*), und erklärt es durch Märzthau, Märznebel, von mhd. *lîn*, pl. *lîne*, Thau, *lînen*, thauen, *ent-lînen*, aufthauen; in *melcowe* steckt vielleicht durch Metathesis litt. *miglâ*, polab. *meagla*, Nebel, oder goth. *milhma*, Wolke, oder wahrscheinlicher kslav. *mrakŭ*, caligo, neuslov. *mrak*, poln. *mrok*, Dämmerung, böhm. *mrkawý*, obscurus.

melne (*blo*), blauer Flecken oder Striemen, blutunterlaufene Spur eines Peitschenhiebes, *Voc.* 161.; vgl. *milinan*, Flecken. (litt. *mēlinē*, blauer Flecken, *mēlē*, blaue Farbe, *mēlynas*, blau, lett. *melnums*, *mellums*, Flecken, *mels*, *melns*, schwarz).

meltan, Mehl, *Voc.* 335. (litt. *miltai*, lett. *mīlti*, Mehl, böhm. *mláto*, Träber); s. *maltan*, *malunas*.

melucke, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174, 3. *F. V.* 302, daher das Dorf *milucken*, Kr. Ortelsburg.

memela, *memele*, *memole*, *mimela*, der Memelstrom, der Niemen. *GDK*, I. 19. *CdP. I.* 89. 95. *Dusb. III.* 2.; *castrum memela*, die Burg Memel, *NPBl. a. F. IV.* 28., sonst häufig *memel-berg*, *memel-burch*, *mimel-burch*, *mymelen-burg* genannt, z. B. *Dusb. III.* 2. *CdP. I.* 119.

mennei, dat. sg. zu dem Pron. *as*, mir; vgl. *maim*.

menen-twey, *Kat. I.* im 2. Gebot als Uebersetzung des deutschen führen, wofür *Kat. II.* u. *Ench. 2.* *west-wei* s. d. haben; aber *menent* bedeutet schwerlich führen, sondern gedenken, erwähnen, nennen, was sehr wohl in den Zusammenhang passt: „du sollst den Namen . . . nicht unnütz nennen“ (litt. *manýti*, denken, *menù*, *mīnti*, gedenken, bei Namen nennen u. s. w.); vgl. *menisnan*, *minisnan*, *au-minius*.

menig, Mond, *Voc.* 8., eine augenscheinlich entstellte Form, wahrscheinlich verschrieben für *menius*, s. d.

menisnan *Kat. I. II.*, *meninsnan* *Kat. I.*, *minisnan* *Kat. II. acc.*, Andenken, Gedächtniss, s. *menen-twey*, *po-mīnīsnan*.

menius, Mond; so ist wahrscheinlich zu lesen für *menig* *Voc.* 8; wie es scheint, hatte der Abschreiber *meniq* (*q* bekannte Abbrueviatur für *us*, so auch in der Unterschrift des *Voc. per manq* für *per manus*) vor sich und las dieses irrthümlich *menig*; (zu *menius* vgl. litt. *mēnū*, gen. *mēnesio*, lett. *mehnes*), vgl. indess Pauli Beitr. VII. 205.

mensâ, *mensai*, *mensas*, *Ench.* 25. 68. [*mensa*] *menso* *Voc.* 154. 374. nom., *mensan*, *mensen*, acc., *Ench.* 50. 68. 70. 88., *mensas*, gen., 17 (*Kat. II. menses*), *menschon*, gen. pl., *Kat. I.*, Fleisch (sanskrit. *mānsa*, litt. *mēsà*, lett. *meeša*, kslav. *měso*, russ. *mjaso*, poln. *mięso*, böhm. *maso*).

mentimai, wir lügen (auch mit *ep-*) *Ench. 2.* (lat. *mentiri*, poln. *matam*, *matać*, lügen, schwindeln, berücken; Miklosich zieht das Wort zu kslav. *měta*, *městi*, s. d. unter *mandiwelis*.)

merga, Gr., [*merga*] *mergo*, *Voc.* 192, Jungfrau; der acc. *mêrgan* *Ench.* 10. gehört der Bedeutung nach zu *mêrgu* s. d. (litt. *mergà*, Jungfrau); vgl. *mêrgu*, *margèll*.

mergèll s. *margèll*.

mêrgu, *Ench.* 35, *merguss*, Gr., nom., *mergwan*, acc., *Kat. I. II.*, ge-

wiss richtiger als *mërgan* Ench. 10 (vgl. indess *peckan*, a. *pecku*, nom.), *mergûmans*, dat. pl., Magd; vgl. *merga*.
merune, nom. viri, NPBl. a. F. VI. 173., 3. F. V. 300, daher die oft vorkommenden Dorf- und Gutsnamen *maruhnen* und *raunen*; *maruhnen* im Kr. Ragnit, *marauen* in den Kr. Heiligen Allenstein, Heilsberg, Königsberg; vgl. das folg.
meruniska territorium Sudaviae, Dusb. III. 197. TcG. 30, das heut

Kirchdorf *mierunsken*, Kr. Goldapp.
mes, nom. pl. zu *as*, wir, s. d. (Kat. I mas).
mest, inf. zu der Wurzel *met*, s. d.
mestan, Voc. 796., *maysta*, Gr., Stadt, (litt. *mëstas*, lett. *meests*, poln. *miasto*, böhm. *mjesto*, Stadt, slav., russ. *mjesto*, poln. *mieysce*, böhm. *misto*, Ort); daher *swento-mest*, die heilige Stadt, nach Hennenb. 156 alter Name von Heiligenbeil-
[*met*, Wurzel, werfen, inf. *mëst*, davon] *mests*, part. pass., geworfen (nur mit *po-*). (litt. *metù*, *mësti*, lett. *mettu*, *mest*, kslav. *mjetaja*, *mjetati*, auch *metaja*, *metati* und *metnati*, russ. *meczù*, *metat'*, poln. *mioté*, *miesć*, werfen, poln. *miot*, Wurf) s. *metis*, *po-mettewingi*.
mettan, Voc. 12., *mette*, Gr., Jahr (litt. *mëtas*).
mettele, ein heidnisches Volksfest, etwa Jahresfest? s. u. *kresze*, und das vor.

mettewingi s. *po-mettewingi*.
metis, Wurf, Voc. 166 (lett. *mettens*) s. *met*.
met-kaym territorium, CdP. II. 130; Dorf *mettkeim* Kr. Labiau.
metritze, *medritze*, Prov. Fischsack, Sack am grossen Netze (litt. *metrycza*); vgl. die *metritz*, auch *metritz-kampe* an der Nogat, oberhalb Marienburg.
mecczeris, Messer, s. *staka-mecczeris*.
mien, acc. sg. zu Pron. *as*, mich.
[*mig-t*, schlafen], *migguns*, part. act. (mit *en-*), *migé*, er schlief (mit *is-*); vgl. *maiggun*, *meicte* (litt. *mëgsti* und *mingù*, *mìgti*, einschlafen, *mëgù*, *mëgòti*, schlafen, lett. *meegu*, *mìgt*, einschlafen; litt. *mëgas*, lett. *meegs*, der Schlaf.)
micolen, Gutsname NPBl. a. F. XI. 289., das heutige *makohlen*, Kr. Heilsberg.

mixkai, adv., deutsch. Ench. Titel.
mil-s, *myl-s*, nom. sg., *mîlan*, *mylan*, acc., *mylas*, gen., *mîlai*, *mylai*, nom. pl., lieb, theuer. Ench. 4. 19. 20. 35. 46. 53. 76 u. öfter.
— *mylan turît*, lieb haben, 1., *mylas gînnis*, als voc. pl. 80. 88. gebraucht, lieben Freunde, wahrscheinlich fehlerhaft; einmal ist *myls* als adverb. Compar. gebraucht: *turrîti dins ste myls*, habt sie um so lieber 53. s. Bopp S. 54; vgl. *mily-t*.
mylan, *mylin*, acc., Liebe. Ench. 82. 89.

milan (gewant), heute provinciel Want genannt, grobes Tuch, wie die Bauern es in ihren Kitteln tragen, *Voc.* 455. (litt. *mìlas*, Tuch, Wollenzeug, lett. *milla*, grobes Bauerngewand); vgl. das daneben stehende *pastowis*.

mily-t, lieben, *Ench.* 1—10. 12. 70., *milyuns*, part. act., *ast*, er hat geliebt, 69; *milytai*, voc. pl. part. pass., geliebte 94.; *milê*, er liebt, sie lieben, 11. 70.; *mylis*, imp. sg., liebe 65; *milyti*, imp. pl., liebet 69. (litt. *mýliu*, *mylėti*, lett. *mihleht*, *mihloht*, lieben; litt. *mēlas*, lett. *mīlsch*, russ. *milyi*, poln. *mily*, lieb, werth, kslav. *milŭ*, miserabilis, *milowati*, misereri, *milostī*, misericordia.)

mīlinan, acc., Flecken. *Ench.* 69. s. *melne*.

mimela s. *memela*.

mynyen campus, *MhW.* I.

mynix, Gerber, *Voc.* 511. (litt. *minikas*, lett. *ahd-minnis*, Gerber, letzteres wörtlich „Hauttreter“, von litt. *minù*, *minti*, lett. *minnu*, *miht*, treten, gerben.)

minisnan, acc., Gedächtniss. *Kat.* II., s. *menisnan*, *po-minisnan*. *minius* s. *au-minius*.

mysis, Schmeer, Fett, *Voc.* 380; vgl. *instran*.

mysowe, Schüssel, *Voc.* 364., wohl spec. die flache Schüssel unter dem Bratspiess, die das Fett (s. d. vor.) aufnimmt.

myntice, Ortsname im Samland, Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 344.

mīri-t, denken, dichten, s. *er-mīrit*, *po-mīrit* (litt. *mēryti*, lett. *mehroht*, kslav. *mjeriti*, russ. *mjerjat'*, poln. *mierzyć*, *mierzać*, messen, ermessen.)

myrisnans s. *po-myrisnans*.

missino, nom. viri, *Dusb.* III. 262., daher Gut *mischen* Kr. Fischhausen, und Dorf *missen* Kr. Darkehnen.

miskilis, *miskils*, Schiene am Rad, Streichschiene am Pfluge. *Voc.* 246. 299.

mistran, acc., Fürst, *Ench.* 57. (das lat. *magister*, deutsch Meister, das in alle roman., germ., balt., und slav. Sprachen eingedrungen ist.)

moargis, ein Morgen Ackers, *Voc.* 239 (Germ., wie das litt. *mūrgas*, poln. *morg*.)

[*moasa*] *moazo*, Muhme, Mutterschwester, *Voc.* 178 (litt. *mósza*, des Mannes Schwester, auch dessen entferntere weibliche Verwandten, vgl. auch lett. *mahše*, Schwester).

moasis, Blasebalg, *Voc.* 516. (russ. *mjech*, poln. *miech*, böhm. *měch*, *měchy*, Blasebalg, kslav. *mjechŭ*, pellis, pera, uter, saccus, litt. *mašzas*, Sack, böhm. *měchyř*, Harnblase; beide Begriffe, Blasebalg und Harnblase, liegen nicht so gar weit aus einander, da beide auf derselben Construction beruhen); vgl. *dumsle* und Pierson VII. 580. 584. VIII. 363.

moasis, Gerste, *Voc.* 261, *mayse*, Gr., der aber irrthümlich die
deutung Weizen giebt; s. *gaydis* (litt. *mězei*, lett. *meeschi*, Ge-
moderuschke s. *moteruschke*.

modis lacus, *MhW.* I.

mokainen, heutiges Dorf *mokeinen*, Kr. Allenstein, *TcG.* 153.

moke, Mohn, *Voc.* 265 (lett. *maggon*s, kslav. *makū*, russ., poln., bö-
serb. *mak*, ahd. *māgo*, mhd. *mage*, griech. *μήζων*, dor. *μάζων*).

mokera, *mockera fluvius*, in Pomesanien, *Dusb.* III. 14; auch b
Thorn ist ein Fluss und Dorf *mock*er.

mokin s. *mukin*.

moldite, nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 173; daher Gut *molditen*, Kr.

Rössel; vgl. *maldite*.

mole campus in Sassen, *CdP.* II. 53., wohl Dorf *omulle*, Kr. Löbau.

moleyn, *molleyne*, Ortsname *GDK.* I. 142. 178., das Gut *mollehen*,
Kr. Königsberg, zur Kirche *Powunden*.

mone-lauken campus *MhW.* I.

montau, heute *montau*, zwei Dörfer an der Weichsel in den Kr. Ma-
rienburg und Schwetz. *TcG.* 224; vgl. *monte*.

monte, nom. viri, *Dusb.* III. 89 u. oft; daher vielleicht Dorf *montitten*,
Kr. Heiligenbeil; vgl. auch das vor.

montike, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300; daher Gut *montig*, Kr. Ro-
senberg und die Dörfer *montken*, Kr. Stuhm u. Kr. Heiligenbeil.

montileytis s. *muntileytis*.

moreyn, das heutige Dorf *morainen*, Kr. Stuhm. *TcG.* 182.

morteg, *mortek*, Pfliegeramt in Pomesanien, *NPBl.* a. F. XI. 21, das
heutige Dorf *mortung*, Kr. Mohrunen. *TcG.* 181. *AMS.* IX. 335.

morungen civitas, *Dusb.* Suppl. 2., s. *maring*.

mosing, *mosingis* s. *musingis*.

moska, leimet, Gr. d. i. Leim oder Lehm, nahe verwandte Be-
griffe (vgl. russ. *māzka*, Tünche, *māzat*, schmieren, kslav. *mazati*,
ungere, poln. *mazać*, *mazgać*, schmieren, salben; Pierson VII. 591
weist auf litt. *mezg*, *mazg*, verbinden spec. Knoten knüpfen, hin.)

[*mosuca*] *mosuco*, Wiesel. *Voc.* 662.

mothe, Mutter, *Voc.* 170.; s. *muti*.

moter findet sich in dem samländischen Theilungstractat von 1258 ver-
schiedenen Ortsnamen angehängt, ohne dass sich für uns ein klarer
Begriff damit verbände, so *glausote moter*, *kaime-labegowe moter*,
drovinen moter, *clochoten moter*, s. *GDK.* I. 27. *CdP.* I. 113.
NPBl. VIII. 342. 352 (man könnte vielleicht an kslav. *materŭ*,
alt, russ. *materŭi*, gross, denken, Epitheta, die an Dörfernamen an-
gehängt weder undenkbar, noch in andern Sprachen ungewöhnlich
sind;) vgl. den *muter lacus* bei Riesenburg und den *lapis muter-
caupe*.

- moteruschke, moderuschke*, verhochdeutsch *mutteruschchen*, *Prov.*, wohl meist als Schmeichelwort gebraucht, mit welchem der Ehemann seine Frau anredet, seltener als Anrede der Kinder an die Mutter. (litt. ist *moterišzkė*, Eheweib, pl. *moterišzkės*, die verheiratheten Weiber im Gegensatz zu den Männern auf der einen, und zu den Mädchen auf der andern Seite). Hennig 165. *AMS. VII.* 596. [*mû-t*, waschen], s. *au-mûsnan* (kslav. *mŭijq*, *mŭiti*, russ. *mòju*, *myt'*, poln. *myje*, *myć*, waschen, litt. *mŭilas*, russ. *mýlo*, poln. *mydło*, böhm. *meydlo*, Seife.)
- muichen*, *Prov.*, kleine Fliegen, die in die Augen fliegen; s. *AMS. VIII.* 684. (kslav. russ. poln. *mucha*, böhm. *maucha*, Fliege); vgl. *musa*.
- muisieson*, als acc. pl. gebraucht, grösser, *Ench.* 37, der Form nach aber gewiss acc. sg., s. Bopp S. 23.
- mûkin*, acc. (*Kat. II. mokin*), *mukis*, gen. *Kat. II.*, mächtig, in *wisse* = *mûkin*, s. d. (litt. *móku*, *mokėti*, können.)
- mukin-t*, lehren (auch mit *is-*), *Ench.* 32. 45. 49. 51; *mukinnons*, part. act. (*ast*), er hat gelehrt, 87.; *mukints*, part. pass. (auch mit *po-*) *wirst*, es wird gelehrt 20.; *mukinna*, er lehrt, sie lehren 20. 52., *mukinnimai*, wir lehren, aber *Ench.* 3. dem deutschen „wir lernen“ entsprechend; *mukinaiti*, imp. pl., lehret 28 (*Kat. I mukinaity*, *Kat. II. mukineyti*); *mukinsu-sin*, opt. refl., er lerne (lehre sich) 65. (litt. *mokinù*, *mokinti*, lett. *mahziju*, *mahziht*, lehren); s. mit *is-*, *po-* und die folg.
- mukinnewingins*, acc. pl., Lehrer, *Ench.* 52.
- mukinewis*, nom. sg., *mukinnewins*, acc. pl., lehrhaftig; Lehrer. *Ench.* 51. 53.
- mukinsnan*, acc., Lehre, Lektion. *Ench.* 51. 52. 65.
- mulgeno*, *Voc.* 74., Schrbf. für *musgeno*, s. d.
- montileytis-*, *montileitis-*, *montileytis-* *dumpnis* (a. L. fehlerhaft - *dummis*) Ortsname, vgl. *dumpnis. AMS. VII.* 305.
- [*murrau-t*, murren] *murrawuns*, part. act., *asmai*, ich habe gemurrt. *Ench.* 35. s. Bopp S. 33.
- [*musa*] *muso*, Fliege, *Voc.* 782 (litt. *musė*, lett. *mušcha*); vgl. *muichen*.
- [*musgena*] *musgeno*, Mark, *Voc.* 74, wo in der Handschrift irrthümlich *mulgeno* steht (kslav. *mozkü*, *mozükü*, *mozgü*, slov. *mozg*, *mozgani*, russ. poln. *mozg*, böhm. *mozek*, sanskr. *maḡgan*).
- musilai*, opt., er möge, *Ench.* 86; s. *massi* u. das folg.
- musingis*, nom., *musingin*, acc. (*Kat. I mosing*, acc., *Kat. II. mosingis*, gen.) 1) mächtig, nur in der Verbindung mit *wisse-*; 2) möglich, *Ench.* 37; vgl. *musilai*, *wisse-musingis*, *wis-mosing*.
- muschach* in einer augenscheinlich verderbten Stelle des *Annal. Thorun.*, *SrP. III.* 133, wo es heisst „*Wytaut* (quod interpretatur: *Wytat*,

ist *muschach* als ein verreter, ungetrew boszwicht); vgl.
muiczus, pfffiger Mensch, Taschenspieler. (Pierson.)
muter lacus bei Riesenburg. *CdP.* II. 170.
muter-caupe lapis, *MhW.* I.
mûti, *Ench. Gr.*, *mothe*, *Voc.* 170., nom., *mûtin*, *mûtien*, acc. (*Ka*
muttin) Mutter. *Ench.* 4. 34. 60. 68 (litt. *motě*, gen. *motěrs*, *F*
 frau, sanskr. *mâtar*, kslav. *mati*, gen. *matere*, russ. *mat'*, gen. *mat*
teri u. s. w. Mutter; das radicale *r* haben ausser dem preuss. v
 loren lett. *mahte*, poln. *matka*, litt. *motina* u. a.)
mutschke, *Prov.*, Kuss, Küsschen, Mäulchen; (im lett. haben w
 eine härtere Form *mutte*, Mund, *muttite*, Mäulchen, Küsschen, *mut*
tiht, küssen, und eine weichere *muscha* (ž) Mund, *muchińsch*, Mäul
 chen, *muschoht*, küssen)

N.

na, praep. nach, gemäss, c. acc. *Ench.* 12; gen. nach etwas hin,
 c. acc. 91 (an der Parallelstelle 15 steht *no*); auf, c. dat., in

Kat. I. II., *na semmey* für *no*.

nabentine lacus, bei Plastwig, s. *TcG.* 29 = *newotin*, *negothin*.

nabis, 1) Nabel, *Voc.* 123 (lett. *nabba*, sanskr. *nâbhis*, ahd. *nabalo*) —

2) Nabe am Rade, *Voc.* 297 (sansk. *nabhis*, *nâbhis*, ahd. *naba*.)

nabote, Flüsschen in Samland, im Kirchspiel Powunden. *CdP.* III.
 184 (*GDK.* I. 153. hat fehlerhaft *naliote*.)

nadele, Sonntag, *Voc.* 17. (litt. *nedēlē*, lett. *neddela*, alt und ur-
 sprünglich Sonntag, jetzt Woche; russ. *nedjela*, serb. *njedzela*, nur
 Woche, kslav. *nedjelja*, poln. *niedziela*, Sonntag und Woche; die
 Grundbedeutung ist Sonntag, d. i. Ruhetag, von *ne-djelo*, Nicht-
 Arbeit; diese Grundbedeutung hat das Wort jedoch nur in den
 slav. Sprachen, wo es wirklich aus *ne*, nicht, und *djelo*, Arbeit,
 componirt ist, wogegen in die litt. und preuss. Sprache das fertige,
 in diesen Sprachen aber bedeutungslose Compositum aufgenommen
 worden ist; zumal existirt im Preuss. keine Negation *na*; vgl. da-
 gegen Pauli Beitr. VII. 226); vgl. *po-nadele*.

nâ-dewisin, acc., Seufzer, *Ench.* 53. (litt. *dwesiu*, *dwěsti*, hauchen,
 athmen, russ. *na-duwât'*, aufblasen.) Pierson VII. 592.

nadrawce, *nadrawe*, nom. viri, *NPBl.* a. *F.* VI. 174., 3. *F.* V. 300,
 daher *nadrau*, Gut im Kr. Fischhausen, und Dorf im Kr. Osterode.

nadrowia, die Landschaft Nadrauen, *Dusb.* III. 3., bei Plastwig

nadroma *TcG.* 28.

na-druwisnan, acc., Hoffnung, *Ench.* 30., s. *druwi-t*.

nage, Fuss, *Voc.* 145., *noye*, Beine, *Gr.* (kslav. russ. poln. *noga*, böhm. *noha*, polab. *nigga*, Fuss.)

nage-pristis, Fusszehe, *Voc.* 149, wörtlich „Fussfinger“, s. *pirsten*. *näggen* (gg weich gesprochen), *naginnen*, *Prov.*, eine Art Schuhe, ziemlich gleichbedeutend mit *wuschen*, s. d.; von *nage*, Fuss, (litt. *náginē*, *nagině*, Sandale, wohl aus dem preuss. entlehnt, und nicht auf litt. *nágas*, Nagel, zurückzuführen.)

nagis, Feuerstein, *Voc.* 371 (vielleicht durch Metathesis zu litt. *ugnīs*, russ. *ogòn'*, poln. *ogień*, kslav. *ogni*, sansk. *agnis*, Feuer; vgl. indess litt. *tīt-nagas*, Feuerstein) Pierson VIII. 363.

naglande, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300; daher wohl *naglandithin campus*, *MhW.* I. und *nagladen*, Dorf im Kr. Allenstein; (sollte nicht vielleicht *naglaude*, *naglaudithin* zu lesen sein? *nagladen* würde dann besser dazu stimmen.)

nagot s. *nogat*.

nagotis (*erintop*) eherner Topf, *Voc.* 349; wohl Topf mit Füßen, d. i. Grapen, von *nage*; (vgl. Pierson *AMS.* IX. 162. polab. *niggote*, dreifüssiger Topf, von *nigga*, Fuss; s. auch Neumann *NPBl.* a. F. VI. 413 flg.)

nagutis, Nagel am Finger, *Voc.* 117 (litt. *nágas*, Dimin. *nagūtis*, lett. *nags*, kslav. *nogūtū*, *nogūtī*, *nokūtī*, *nokītī*, russ. *nògot'*, *nòkot*, böhm. *nehet*, slov. *nohet*, poln. *paz-nogiec*, *paz-nokiec*, zu kslav. *paz-nokūti*, Huf, Klaue, sansk. *nakha*, griech. *ὄ-νῡξ* (*ὄ-νῡχ-ς*), lat. *ungula*).

naktin, *nacktin*, *nacktien*, acc., (*Kat.* I. *nactin*), Nacht. *Ench.* 41. 46. 48; *deinan bhe nacktien*, adv., Tag und Nacht, 64 (litt. *naktis*, lett. *nakts* u. s. w.)

nalabe villa *CdP.* III. 160. *MhW.* III. 522; Dorf *nalaben*, Kr. Braunsberg.

nalyge, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 299; daher Dorf *naligau* (auch *nalgarben*, d. i. *nalg-garben*, *nalig-garben*, genannt) im Kr. Wehlau. *nalko* s. *malka*.

namego, nom. mulieris *NPBl.* 3. F. V. 302., daher vielleicht das Gut *nahmgeist* Kr. Preuss. Holland.

namyum-pelck, *namoyum-pelk*, nom. *paludis*. *CdP.* III. 62 s. *pelky*.

narayte, *norrayte lacus*, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III, 29. 67; vgl. Dorf *nareithen* Kr. Ortelsburg.

narien lacus, *MhW.* III; vgl. Mühle *narien*, Kr. Mohrungen.

naricie (*tufelskint*), Iltis, *Voc.* 664. (russ. *noròk*, *nòrka*, *Wiesel*, poln. *nurek*, *Wasserwiesel*, *Sumpftotter*, *mustela lutreola*; wohl abzuleiten von litt. *neriù*, *nér̃ti*, einziehen, einfädeln, *įsi-nér̃ti*, hineinschlüpfen in die Kleider, die Schuhe, also *naricie*, der Einschlüpfer, Einschleicher; lett. ist *narrize*, ein Haarseil, welches man den Pferden bei gewissen Krankheiten durch die Haut zieht, litt. *narýczos*, *Fontanelle*, poln. *norzyca*, eine Pferdekrankheit (?); sollte daher auch

lett. *narrize* ursprünglich den Iltis bezeichnet haben, und das Haarseil sodann mit einem einschleichenden Iltis verglichen worden sein?)

narussa, narus, narossa, nerusse, ein Flüsschen, das westlich von Frauenburg in der Nähe des nach dem Flusse benannten Dorfes *narz* in das *Haff* fällt, jetzt die *narzer beek* genannt, *CdP.* II. no. 1., II. p. 105. III. 162. *MhW.* I. II. III.

narwekete s. *nerwekete*.

narvo-mede, Name eines Waldes in Galindien. *TcG.* 27. (formel ver-dächtig.)

nasse s. *po-nasse* und *nozy*.

naseilien, naseilis, naseilliwingiskan s. *noseilis* etc.

nasgitrin, Name einer Brücke über die Drewenz. *MhW.* I. 131.

nasyne, nom. *viri*, *NPBl.* 3. F. V. 300, daher vielleicht Dorf *nassen*

Kr. Rössel.

nassute, Lastschiff, Transportschiff, *CdP.* VI. 181 folg. (litt. *neszù, neszti*, lett. *nešsù, nest*, kslav. *nesq, nesti*, russ. *nesù, nesti*, poln. *niose, nieśc* und *nosze, nosic*, tragen; im litt. würde *nesziutis, nesziutė*, Dimin. zu *neszys*, m., *neszė* f., Träger, Trägerin sein, beide nur am Ende von *Compositis*; auch könnte das preuss. *nassute* direct auf litt. *nesziotojis, nesziotojė*, Träger, Trägerin, bezogen werden; auch noch in litt. und lett. Ableitungen findet sich das ursprüngliche *a* statt des späteren *e* z. B. litt. *nasztà*, lett. *nasta*, Last, litt. *naszyklė*, Trage.)

natangia, nattangia, nattangen, die Landschaft *Natangen*, *Dusb.* III. 3. und oft, *Vossberg Münzen* S. 31.; auch hiess so ein Kammer-amt zur Comturei Balga, *TcG.* 200.

nauds, Prov., Gutes (das *s* an *nauds* ist wohl deutsche Neutral-endung), *Hennig* 332; „an dem Menschen ist nichts *nauds*“, nichts Gutes. (litt. *naudà*, Nutzen, Gewinn).

naumans s. *numans*.

naun-s (*Kat.* I. *nawans*), nom., *naunan, nawnan* (*Kat.* II. *neuvenen*) acc., neu, *Ench.* 30. 31. 41. (in Bezug auf die Consonanten, zu-mal auf das wiederholte *n*, stimmt das preuss. zu keiner der ver-wandten Sprachen genau; das anlautende *n* haben litt. *naùjas* und die slav. Sprachen, kslav. *nowŭ*, russ. *nowyĭ*, poln. *nowy*, ferner sanskr. *nava*, lat. *novus*, goth. *niuja*, ahd. *niwi, niuwi*; das zweite *n*, aber mit Uebergang des erstern in *j*, hat lett. *jauns*, neu und jung, in letzterer Bedeutung entsprechend den litt. *jáunas*, sanskr. *juvan*, lat. *juvenis*.)

nauna-gemmans, part. act., neugeboren, wiedergeboren. *Ench.* 95. s. *gem-ton*.

nauna-gimton, part. pass., wiedergeboren, *Ench.* 82. s. *gem-ton*.

naunings, nom., Neuling. *Ench.* 51.

- naunîsnan*, auf einen inf. *naunî-t* hinweisend, s. *er-naunîsnan*.
nautin, *nautien*, acc. Sg., *nautei*, dat. sg., *nautins*, acc. pl., Noth. *Ench.* 2. 5. 55. 80. 82 (Goth. *nauths*, ahd. *nôti*).
nawan-s s. unter *nawun-s*; vgl. *nawan-pile*, *nawun-seden*.
nawan-pile, „Neuenburg“, Burg am Memelstrom. *TcG.* 37.
[nawetta] *nawetto*, Getriebe in der Mühle, das Rad, welches zunächst von der Welle in Bewegung gesetzt wird und sodann das übrige Räderwerk treibt, *Voc.* 323 (kslav. *na-wadati*, impellere, russ. *na-wàditʹ*, (*nawazdàju*), antreiben, anhetzen, poln. *na-ważać*, in Schwingung bringen, auch litt. *wėtau*, *wėtyti*, schwingen, in die Höhe werfen, vgl. Pierson VII. 584.)
nawun-seden campus, *MhW.* II., d. i. „Neusassen“, coloni, in moderner Form *nau-s-seden*, Gut im Kr. Heiligenbeil (litt. *nau-sėdzei*, häufig vorkommender Dorfname) s. *sede*.
ne, Nebenform zu *ni*, nicht, s. *ne-prest* unter *pret*, und das folg.
ne-ainessa s. *ni-ains*.
neggi, in der Verbindung *ni... neggi*, weder... noch. *Ench.* 4. 7. 18. 50. 76.
negothin stagnum, der Lewentinsee, *Dusb.* III. 202., auch *nogothin*, *newoti*; s. *SrP.* I. 140; vgl. *nabentine*.
neikaut, wandeln, *Ench.* 31. (kslav. *wŭz-niknati*, ascendere, poln. *niknąć*, *z-niknąć*, schwinden, verstreichen, v. d. Zeit).
neyme, das heutige Vorwerk *nehmen*, Kr. Mohrunen. *TcG.* 182.
neplo, das Dorf *nep lecken*, Kr. Fischhausen, *CdP.* II. 59.
nerdingi lacus, *MhW.* III. 27. 67. *CdP.* IV. 186.
nerga, *nerge*, *nergia*, *nergya*, *nergie*, *neria*, *nerie*, *nerige*, *nerigia*, *neringa*, *neringia* (poln. Nachbildung *nerzeja*), die frische Nehrung *NPBl.* VIII. 342. *MhW.* II. 529, und oft; aber auch *neria curonica*, *nergia curonensis*, die kurische Nehrung, *AMS.* VII. 304. *Dusb.* III. 210. Ich leite das Wort ab von der Wurzel des litt. *neriù*, *nèrti*, tauchen, untertauchen, *isz-nèrti*, *issi-nèrti*, hervortauchen; darnach wäre *neria*, *nergia* soviel als das abwechselnd Auf- und Niedertauchende, das veränderliche Land, welches wie ein Schwimmer bald über dem Wasser sichtbar, bald unter demselben verschwunden ist; gegenwärtig freilich bietet die Nehrung diese wechselnde Erscheinung nicht mehr dar, wohl aber hat sie dieselbe geboten zur Zeit ihrer Bildung, welche bekanntlich der historischen Zeit angehört. Sehr ausführlich und wesentlich in demselben Sinne bespricht den Gegenstand F. Neumann in den *NPBl.* a. F. VII. 385. flgg., nur zieht der gelehrte Forscher zu der Wurzel *nèrti* eine Menge von Namen heran, die der Mehrzahl nach mit derselben wohl schwerlich etwas zu schaffen haben.
nergien-ort, *silva et acumen*, *MhW.* I. *NPBl.* VIII. 344.

[*ner-ti-t*, zürnen nur mit *er-*] *ner-tiuns*, part. act., *ner-ti*, *Ench.*; s. *er-ner-ti-t*, und das folg.
praes. nertien, acc., *nierties*, gen., Zorn, *Ench.* 12. 60. 80, 82.
Zorn, *nartinti*, *nirtinti*, auch *narsinti*, erzürnen, *nir*
nirsti, zornig werden).

nerusse s. *narussa*.
nerwekete, *narwekete*, nom. viri, NPBl. 3. F. V. 300;
 alten Namenformen *nerwekiten*, *nerwekitten*, *norwekitten*,
 entsprechend dem heutigen Kirchdorf *norkitten* im Kr.

vgl. *MhW.* III. *TcG.* 212. 214. 216.
nerwicke, nom. viri, NPBl. a. F. VI. 173; daher wohl
nerwyken, *nerwykin*, *nerueke*, *pratum*, villa *MhW.* II.
 III. 161., das Gut *nerfken*, Kr. Preuss. Eylau; auch geh
 das Dorf *nerwick* Kr. Allenstein.
nessovia castrum im Kulmerlande an der Weichsel. *Dus*
TcG. 166.

neuwenen s. *naun-s*.
newints, nom., der neunte. *Ench.* 9. (litt. lett. und die sl
 chen haben den Anlaut *d*, während das preuss. sich allein
 übrigen indogerm. Sprachen mit dem Anlaut *n* anschli
 sanskr. lat. griech. germ.; vgl. indess Bopp S. 48.)

newod, *newot*, *niwad*, *niwod*, *niwat*, *niewat*, *niewot*, Name eines
 netzes, dessen Gebrauch bei Verleihung von Fischereigerecht
 häufig untersagt wird, so in dem Privilegium der Stadt Elb
 1248. *CdP.* II. 60. *MhW.* 1. 20 und oft; vgl. *AMS.* VI.
 (litt. *newádas*, das grosse Netz, das von zwei Kähnen gezogen
 nach Hennig 171. heisst *niewod* oder *newot* das grosse Winterga
 dem unter dem Eise gefischt wird; kslav. *newodŭ*, *newodŭ*, serb.
sagena, russ. *newod*, poln. *niewod*, das grosse Zuggarn, die
newotin lacus s. *negothin*.

ni (in *Kat.* I. auch *ny*), separat nicht, in der Zusammensetzung
 in letzterer Hinsicht s. die folg., in ersterer *Ench.* 1. 2. 5
 18 u. sehr oft.

ni-ain-s, nom. m., *ni-ainâ*, nom. f., *ni-ainan*, acc., keiner, k
Ench. 5. 30. 37. 46. 48. 54. 62. 75.; *ni-ains* auch adverbie
ni-tereins, nicht nur, nicht allein, 55. 83.; räthselhaft ist die
ne-ainessa 24. in der Phrase: *mes asmai stêison ne-ainessa u*
 wir sind dessen keines werth.

ni-ainonts, nom. (*niaintonts* Drckf.), *ni-ainonton*, acc., Niema
Ench. 25. 70.

ni-au-billintis, m., *ni-au-billintai*, f., gen. sg., unmündig. *Ench.*
 s. *billi-t*.

ni-deiwiskan, acc., Abgötterei, *Ench.* 2.; s. *deiwas*, *deiwiskan*.
ni-druwien, acc., Unglaube, *Ench.* 25., s. *druwi*.

- ni-druwingi*, nom. pl., *ni-druwingin*, gen. pl., die Ungläubigen. *Ench.* 67. 86. s. *dr-uwingin*.
- ni-druwintin*, acc., ungläubig, *Ench.* 85., s. *druwî-t*.
- ni-eb-winûts*, nom. sg., *ni-eb-winûtei*, nom. pl. part. pass., unbeschuldigt, daher unschuldig, unsträflich, *Ench.* 51. 69., s. *winut*, *eb-winut*.
- ni-enbaenden* s. *en-bândan*.
- nierties* s. *nertien*.
- ni-etnîstis*, gen., Ungnade, *Ench.* 82. (*nieteistis* Drckf.), s. *etnîstis*.
- ni-gîdings*, nom., schamlos, *Ench.* 35., s. *gîdan*.
- nigra aqua*, *MhW.* I.
- ni-is-arwis*, nom. sg., *ni-is-arwi*, adv., ungetreu, nicht getreu. *Ench.* 34. 35. 36.; s. *arwis*, *is-arwis*.
- ni-kanxts*, nom., unhübsch, unehrbar, *Ench.* 37., s. *kanxts*.
- nykoitu*, wil du nit, Gr., ist *ni quoi tu*, s. *quoit*.
- ni-quaitings*, nom., unwillig. *Ench.* 79., s. *quaits*, *quoit*.
- ni-quei*, *ni-queigi*, durchaus nicht, nimmermehr, *Ench.* 32. 74.; das enkeltische -gi wie im litt.; s. *quei*.
- ni-po-gattawints*, nom., ungeschickt. *Ench.* 44., s. *po-gattawint*.
- ni-po-klusmings*, nom., ungehorsam. *Ench.* 34., s. *poklusmings*, *klausî-ton*.
- [*ni-po-kunt*, verwahrlosen] *ni-po-kûntuns*, part. act., assei, du hast verwahrloset. *Ench.* 34.; s. *kunt*, *po-kûnt*.
- ni-seilwingis*, nom., unfleissig. *Ench.* 34.; s. *seilin*, *seiliwingis*.
- [*ni-skystint*, verunreinigen] *ni-skystints*, part. pass., verunreinigt. *Ench.* 81.; s. *skystint*.
- [*ni-swintint*, entheiligen] *ni-swintina*, *ni-swintinai*, er entheiligt, sie entheiligen. *Ench.* 20. 22.; s. *swintint*.
- ni-teisingiskan*, acc., unehrbar. *Ench.* 51.; s. *teisi*, *teisingi*.
- ni-teisiwingins*, acc. pl., unzüchtig. *Ench.* 36.; s. *teisi*, *teisiwingis*.
- ni-tickran*, acc., unrecht. *Ench.* 48.; s. *tickars*.
- niwat* s. *newod*.
- ni-wertings*, nom., unwürdig. *Ench.* 44.; s. *wertings*.
- ni-winûtiskan*, acc., Unschuld. *Ench.* 16.; s. *winût* u. das folg.
- ni-winûton*, acc., unschuldig, eig. unbeschuldigt. *Ench.* 16.; s. *winût*.
- niwod*, *niwot* s. *newod*.
- no*, praep., auf, an, über, *Ench.* 4. 9. 18. 51. 54. u. öfter; auf vor dem adverbialen Superl. 13.; mit *na* verwechselt, gemäss, 77. 85., gen 15.; *nostan*, darauf 38. 45. u. öfter, demgemäss, 92.; *nostan subban*, darauf, 83. 88.; *nostan kai*, auf dass, damit, 16. 19. u. öfter; *no kan*, worauf 89.
- noatis*, Nessel, *Voc.* 291. (litt. *noterê*, lett. *nahtres*).
- nodatin granicia*, *MhW.* II.

- nogat*, *nogot*, *nogata*, *nogadus*, *nagot*, die Nogat, *De Mh W.* I. II. vgl. Neumann NPBl. a. F. VI. 412. H VII. 301. Neumann ebend. VIII. 55.
- nogelow*, Dorfname, zu Wehlau, nicht zu ermitteln. *TcG.*
- nognan*, Leder, *Voc.* 498 (das Wort, im *Voc.* hinter *stehend*, bezeichnet also, im Gegensatz zu dieser, das g Haare beraubte, nackte Fell; vgl. litt. *nūgnas*, nackt).
- nogothin* s. *negothin*.
- noye*, Beine, Gr., s. *nage*.
- [*no-linga*] *nolingo*, Zügel, *Voc.* 453 (litt. *lenkiù*, *lènkti*, *lihkt*, biegen, ausbiegen, lenken?) Pierson VII. 584.
- no-maytis*, Borg, castrirter Eber, *Voc.* 684. (litt. *maitele* dass.). Pierson VII. 584. Pauli Beitr. VII. 219.
- noploz* (*woelger*), wahrscheinlich Rollfass, Fass, das ge *Voc.* 396., s. auch daselbst S. 36 und Pierson VII. 58 durch *no-blosas* erklärt, von litt. *blósas*, Fass.
- norrayte* s. *narayte*.
- norbekitten* s. *nerwekete*.
- norgel*, *norgel-eisen*, *Prov.*, Spitzeisen am Pfluge, womit aufgerissen wird (vgl. litt. *norágas*, Pflugschar).
- norien*, Dorf in Samland, entweder *norgehnen* Kirchspiels Lap *norgehnen* Kirchsp. Arnau.
- norioiw campus* CdP. II. 71. Dorf *norgau* Kr. Fischhausen, Thierenberg.
- northe*, Hemd, Gr., s. *nurtue*.
- norce*, *norcy*, im Zinsregister von Sehesten 1437 eine nicht definirte Art von Pflug; was das Wort bedeute, und wie Sicherheit zu lesen und zu schreiben sei, darüber sind noch Ermittlungen abzuwarten; s. Töppen *AMS.* IV. 152, und Pierson ebend. VII. 596. VIII. 68. 367. Letzterer will das *k* gelesen wissen, und erklärt das Wort schliesslich durch H pflug, indem er sich auf das esthnische *nurk*, Ecke, Winkel, das auch bei Stender I. 186. II. 438 in der Form *norke* vork
- no-seilewingiskan*, *na-seillirwingiskan*, acc., geistig, *Ench.* 84. 8 das folg.
- no-seilis*, nom., *no-seilin*, *no-seilien*, *nuseilin*, acc., *no-seilis*, gen., G *Ench.* 15. 17. 18. 21. 28. 30. 45. 75. 83. 92. u. öfter. (K *naseilen*, acc., *naseilis*, gen., *Kat.* II. *naseylien*, acc., *naseylis*, — *Ench.* 30. *noseilie*, gen., Drckf. für *noseilis*); vgl. *seilin*.
- nossen* s. *nouson*.
- nose-proly*, Nasenloch, *Voc.* 86. s. das folg. und *proly*.
- nozy*, Nase, *Voc.* 85. (litt. *nósis*, kslav. *nosŭ*, russ. poln. böhm. lett. *nahsis* u. s. w.); vgl. *po-nasse*.
- nôson* s. *nouson*.

- noster-pelk campus*, *MhW.* II.; s. *pelky*.
notine, Ort in Pomesanien, *CdP.* 36 flgg., vielleicht von dem Personennamen *nautinge* *NPBl.* 3. F. V. 301. abhängig.
 [no-waitiât, nachreden] *no-waitiâuns*, part. act., *asmai*, ich habe nachgeredet, *wargu*, übel. *Ench.* 36.; s. *waitiâ-t*.
nowis (rump), Rumpf, *Voc.* 151. (es ist daselbst wohl der todte Leib gemeint, denn unmittelbar darauf folgen als Gegensätze *lebin*, *sele*, daher ist zu vergleichen *kslav. nawĩ*, *νεκρός*, Leichnam, lett. *nahwe*, Tod).
nûmans, *noûmans*, *nûmas*, *noûmas*, *naûmans* (*Kat. I. numans*), dat. pl. des pron. *as*, uns, nobis.
numo, nom. *Wiri*, *Dusb.* III. 225, daher vielleicht mit litt. Diminutivendung *das* Gut *num-eiten* Kr. Angerburg.
nurtue, Heind, *Voc.* 479, *northē*, Gr.; vgl. Pierson *AMS.* VII. 584.
nousâ, non. sg. f., *Ench.* 35., *nousesmu*, *noûsmu*, dat. sg., 5. 9. 10. 56. 95., *nousons*, acc. pl., 24. (an letzterer Stelle auch als dat. pl. gebraucht), pron. poss. unser.
nu-seilin s. *no-seilis*.
nouson, *nousan*, *nôson*, gen. pl. des Pron. *as*, meist das pron. poss. vertretend. Gr. schreibt dafür *nossen* in der Phrase: *sta nossen rickie*, *nossen rickie*, das ist unser Herr, unser Herr, Sprache der alten Preussen S. X.

O.

- o*, interj. *o!*
odro s. *udra*.
okras, Prov., eine Lauge oder Kraftbrühe, mittels welcher aus der gemeinen Asche die Pottasche bereitet wird, Hennig 175. (poln. *okrasa*, dass, sonst auch Fett, das an die Speisen genommen wird, auch allg. Zierde, Schmuck, von *krasić*, *o-krasić* schmücken, Speisen mit Fett abmachen).
ochtolite castrum s. *auctolite*.
ossa, *ozza*, Fluss, der unterhalb Graudenz in die Weichsel fällt. *Dusb.* III. 143. 353. *CdP.* II. 11 flgg. *MhW.* I.
osseke, *ozzek*, 1) ein Wehr im Flusse, Fischwehr; in einem Privilegium des Bischoffs Eberhard von Ermland von 1312, *MhW.* I. 285., heisst es: *ubi influit fluvius krixien dictus et eundem fluvium ascendendo ad clausuram que osseke in prutenico dicitur*. — 2) eine Brustwehr, Befestigung, Verschanzung; die Stelle des *Dusb.* III. 169: *quo mortuo turbati recesserunt usque ad propugnaculum quoddam, situm inter fluvium Rogow et Wesecam flumen, in eo loco ubi Weseca intrat stagnum Drusine* etc. übersetzt Nic. von Jeroschin in seiner gereimten Paraphrase des *Dusb.*

also: *unde* zugin danne | vor ein *ozzek* dort gesat | *dâ*
Weiske gât | in den *sê* den *Drûsin* | u. s. w. *SrP. I.*
Dieses hier appellativ gebrauchte ein *ozzek* als Ueberset-
lat. *propugnaculum quoddam* erscheint bei Hennenb. 34
Voigt's Burgenkarte als nom. propr.; ebenso kommt
noch verschiedentlich als Name ehemals fester Plätze be-
slav. *Landen* vor, so *Ossiek*, jetzt *Eszek* in Slavonien, *Oa*
wendischer Name der Stadt Grossenhain in der sächs. Laus
Stadt im Gouvern. Sandomir in Polen, *Osseg*, Dorf im Le
Kreise in Böhmen, *Ossecken*, Dorf im Kr. Lauenburg in I
ossiek, Dorf im Kr. Preuss. Stargard, und in polnischer D
form *osieczek*, Kirchdorf in Kr. Strassburg in Westpreussen
vgl. auch Töppen *AMS. IV. 152.* (Beide Bedeutungen,
und *propugnaculum* kommen ziemlich auf eine hinaus, und die
bedeutung scheint Verhau, Verhack zu sein, von kslav
sjeszti, russ. *sjekù*, *sjecz'*, poln. *sieka*, *sieć*, böhm. *seku*, *sici*,
hauen, kslav. *o-sjeszti*, dass., russ. *o-sjecz'*, poln. *o-sieć*,
behacken, kslav. *o-sjekù*, russ. slov. *o-sek*, ovile, Umzäunung
Vieh, ferner russ. *za-sjèka*, poln. *za-sieka*, *za-siek*, Verhau, Ve
s. *AMS. VIII. 68. 69.*
otla, Ort in Pomesanien *CdP. II. 11 flgg.*
otholichia castrum Nadroviae. Dusb. III. 177. TcG. 24.

P.

pa, Verbalpräposition, Nebenform zu *po*.
pa-dambis, Thal, *Voc. 30*; es steht daselbst zwar *pandanbis*,
durch die Loupe sieht man deutlich das *n* der ersten Sylbe vor
sehr feinen Strichen durchkreuzt und daher getilgt, eine Corre-
auf welche ich bereits a priori geführt worden war; s. *AMS. I.*
696.; *pa-dambis* (*pa-danbis*) von *damba*, Grund, ist etwas e
Grunde ähnliches, ein ausgedehnter verflachter Grund; vgl. *Pier*
AMS. VIII. 363.
paddis, Kummetschirr, *Voc. 312* (vielleicht litt. *padis*, gew.
pádzei, Schragen, *pédza*, Gabelholz). *Pierson VII. 584.*
pa-drawayten campus, MhW. I., vielleicht zu *drawine*, litt. *drá*
Waldbienenstock.
paggan, Postposition mit vorhergehendem Genitiv, wegen, *Ench.*
35. 53. 55. 57. 72. 82. 83.; *tenneison paggan*, seinetwegen, ihr
wegen 3—10. 24.; *stesse paggan*, deswegen, daher, 12. 55. 63. 6
73. 81. 82.; *stesse paggan kai*, darum dass, darum weil, 68.; au
mit vorhergehendem esse: *esse stesse rikyas paggan*, von wegen d
Herrn, um des Herrn willen, 57.

- pa-gaptis*, nom., *Voc.* 362., *pa-gaptin*, acc., *Ench.* 58 (in dem Compos. *dyla-pagaptin*) Zeug, Geräthe; zwar wird es im *Voc.* durch Bratspiess erklärt, es bezeichnet aber wohl den ganzen Apparat, von dem der eigentliche Spiess, *aysmis*, s. d., nur ein Theil ist.
- pagâr*, praep. c. ~~acc.~~, ausser, neben. *Ench.* 1.
- pa-gauts* s. *po-gaut*.
- pagonbe* (in *pagonibe* zu corrigiren?) Heidenschaft. *Voc.* 795. s. *pogûnans*.
- pa-grimis* (vor ~~Buege~~), der Brustriemen am Sattel, *Voc.* 442.; der Gegensatz ~~davon~~ ist das daneben stehende *pa-stagis*, s. d.
- [*paik-t*, trügen] *paikâ*, er trägt (mit *po-*); *paikemmai*, *paickêmai* (letzteres mit *au-*), wir trügen, *Ench.* 2.; vgl. *au-*, *po-paikt*.
- paycoran*, ~~S~~ Nebengestirn, *Voc.* 6. (zu litt. *puikûs*, schön, *puikórius*, eitel, hof~~ärtig~~, oder besser zu kslav. *pjegû*, poln. *piega* u. s. w., s. s. v. *spinken*, das blatternartig Gesprenkelte) s. Pierson VII. 584.
- payme-cop* ~~o~~, *poyme-copo*, Ortsname, etwa „Hirtenberg“, zu litt. *pēmũ* (*pëmen*) Hirte, und *cope*. *AMS.* VII. 297. 311.
- paypatz*, *paypote lacus*, *MhW.* II.
- paistio*, das heutige Gut *peisten* Kr. Preuss. Eylau. *NPBl.* a. F. IV. 369.
- paiti-stabs*, *poyto-stabs* (*peyco-stabs*), Name eines Ortes in Samland in der Nähe grosser Steine. *AMS.* VII. 308., s. *stabis*.
- paytune*, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300; daher *paytune villa*, *MhW.* II. 523. (*CdP.* III. 160 hat *poytune*), das heutige Dorf *peithunen* Kr. Braunsberg.
- po~~ck~~kamor* s. *pod-kamor*.
- paccaris*, Riemen, *Voc.* 502., nach der Stellung im *Voc.* wohl Hosengurt. (litt. *pà-kariu*, *pa-kárti*, aufhängen).
- packawingi*, nom. pl., friedlich, friedsam. *Ench.* 56.
- packe*, nom., *packan*, *packaien*, *packun*, acc., *packai*, dat., Friede, *Ench.* 23. 38. 76. 86. 97.; *sen packai*, sicher 86 (litt. *pakájus*, Friede, kslav. russ. *pokòï*, Ruhe, poln. *pokoy*, Ruhe, Friede, lat. *pax*) vgl. Bopp S. 7.
- packûwingiskan*, acc., friedlich, friedsam. *Ench.* 56.
- pacortytygien*, *silva et pratum*, *MhW.* I.
- pa-kûnst* s. *po-kunt*.
- pal*, Wurzel in der Bedeutung finden, nur mit *au-*; die vorkommenden Formen s. unter *au-pallai*.
- pa-labiten*, das heutige Vorwerk *polwitten* Kr. Fischhausen, *NPBl.* a. F. IV. 369.
- pa-layde*, *po-layde*, *ballayde*, Nachlass eines Verstorbenen, *MhW.* I. 302. 359. 597. und *DC.*, wo es heisst: „*Ballayde*, Enterbet alle, die Rechte und natürliche erben sein“. Im mittelalterlichen Sprachgebrauch war *palayde* die Hinterlassenschaft eines Unterthanen, die,

wenn dieser keine directen Leibeserben hinterliess, dem
zufiel; so in zwei Verschreibungen von 1315 und 1321,
oben citirten Stellen der *MhW.* mitgetheilt sind; vgl.
138. 139. VII. 318. 319. (litt. *pa-léidmi*, *pa-léisti*,
entlassen, aufgeben, lett. *po-laischu*, *-laidu*, *-laist*, loslas
puscina.
pallaips (für *pallaipsas*, *pallaips's*), nom., *pallaipsan*, acc.,
nom. pl. (*Kat.* I. II. *pallapsaey*), *pallaipsans*, acc. pl.,
1—10. 11. 12. 28. 34. 36. 46. 60. 69. (unregelmässige Bil
laipint?); über den Verlust der Nominativendung s. Bop
und das ähnliche Verfahren der Sprache in den Formen
caymoys, (*Prätorius* XVI. 16. §. 1. bringt ein angeblich
lēpsmas bei, welches ich stark anzweifle); vgl. das folg.
pallaipsi-twei, *pallapsi-twei*, begehren, *Ench.* 9. 10. (*Kat.* I. 1
ttwey, *Kat.* II. *pallapsi-twey*), *pallapse*, sie begehren, 66.
palayzen campus, *MhW.* II.
palapin, Dorfname. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526, Dorf polp
Heilsberg.

pallapsaey s. *pallaips*.

pallapsi-twei s. *pallaipsi-twei*.

pa-lasallis s. *pa-lasassis* und *lasassa*.

pa-lasassis (*bore*) ein Fisch, *Voc.* 574; es steht daselbst *pala*
vgl. aber *lasassa*; *pa-lasassis* ist nach der Sprachanalogie ein
Lachs ähnlicher oder ein ihm untergeordneter Fisch, gewissern
unechter oder Halblachs, vgl. *pa-towelis*, *pa-ssons*, und litt. *pa-*
pa-motė, Stiefvater, Stiefmutter u. s. w.; mehr hierher gehörig
AMS. VIII. 695. 696.

pa-lasinsnon s. *po-lasinsnan*.

palletan *Kat.* I. wohl Drckf. für *pra-lieiton* s. *pra-lī-t*.

palusin, Dorfname, *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526., das Kirch

plausen Kr. Rössel.

palwe f. *Prov.*, wüste baumlose Moosfläche, unbeackertes Heide
ausgerodete Waldfläche, meist spärlich mit niedrigem Gestrüpp
standen, nur als schlechte Viehweide benutzbar; (ich möchte we
auf lett. *plawa*, Wiese, Heuschlag, wie *Pierson* *AMS.* VIII. 36
noch auf poln. *polowy*, russ. *polewýi*, wie ich früher ebend. VI
684 gethan, sondern lieber auf kslav. *pljewā*, *pljeti*, poln. *pleu*
plewić, ausroden, gäten, kslav. *pljewelŭ*, russ. *plèwely*, pl. Unkra
hinweisen, da die Palwen wohl durchweg ausgerodete Waldfläche
sind).

pa-matis, Fusssohle, auch Sohle am Schuh, *Voc.* 146. 505. (lit
pámatas, lett. *pamats*, Fundament, Schwellbalken, von litt. *pà-met*
pa-mèsti, nach unten, darunter werfen oder legen.)

pammerte, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 302; daher vielleicht Dorf *pammern*, Kr. Heiligenbeil u. Kr. Lötzen.

pandanbis s. *pa-dam-bis*.

pannean, Moosbruch *Voc.* 288.

panno, Feuer, *Voc.* 33. vgl. Burda Beitr. VI. 398. Pierson *AMS.*

VII. 585; möglicherweise steht *panno* ungenau da für *pannu*, *panu*, vgl. *panu-staclan*, und wäre dann ein neutraler *u*-Stamm; s. Pauli Beitr. VII. 159.

pansadaumannien, acc., der letzte, *Ench.* 28.: s. *pansdau*.

pansdamonnien, acc., der letzte, *Ench.* 26., *en pansdamonnien*, zuletzt; s. *pan-sdau*.

pansdau, nachher, darauf, alsdann, *Ench.* 48. 49. 50. 66. 69.

74. *pansdau* titet, darauf. 46.; vgl. Bopp S. 27.

pansdaumanrien, acc., der letzte. *Ench.* 29. s. *pansdau*.

pansdauzit adv., genug. *Ench.* 37.

panscheieste *n campus*, *MhW.* I.

[*panta*] *pa-nto*, Fessel, *Voc.* 542. (litt. *pántis*, *páncza*, kslav. *pąto*, poln. *pęto*, *pęca*, russ. *puto*, böhm. *pouto*, serb. *pyto*, slov. *pôta*, Fessel, russ. *pjetlja*, *petlja*, Strick, Schlinge.)

pantym, Landstrich an der Nordwestküste Samlands, Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 346. *TcG.* 136.

[*pantweka*] *pantweko*, Tiegel, *Voc.* 352.

panu-staclan, Feuerstahl, *Voc.* 370; der erste Theil ist *panno* (*pannu*), Feuer, der zweite wahrscheinlich identisch mit *stacle*, Stock, Stütze, Pfeiler, s. d. In dem alten Küchenfeuerzeuge wurde ein etwa halbfüssiger Stahlstock fest auf den Boden des mit Zunder gefüllten Kastens gestemmt, und dann mit dem beweglichen Feuerstein dagegen geschlagen, daher für den Feuerstahl die Bezeichnung *panu-staclan*, Feuerstock, Feuerstütze.

pap-s, nom. sg., *pappans*, acc. pl., Pfarrer, *Ench.* 51. 77. (lat. *papa*, deutsch *pfaffe*, kslav. *popŭ*, russ. *pop*.)

papaw, *papau*, Burg im Kulmerland, jetzt Kirchdorf, poln. *popowo* genannt, im Kr. Thorn, *TcG.* 169.

pa-pinipis, Sattelpolster, *Voc.* 444; so in der Handschrift ganz deutlich mit den beiden *i*-Zeichen über *-pinip-*, also, wenigstens nach der Intention des Concipienten, nicht *papimpis* zu lesen, obgleich letzteres viel mundgerechter klingt als *papinipis*, und auch nur für *pa-pimpis*, nicht aber für *pa-pinipis* eine möglichst nahe liegende Erklärung sich bietet (litt. *pampŭ*, *pàmpti*, lett. *pampju*, *pampt*, schwellen, dick werden, litt. *pàmpsas*, Pampssattel). Pierson *AMS.* VII. 585; Pauli Beitr. VII. 223 will *papunpis* lesen.

[*par-ei-t*, kommen] *par-eysey*, opt., er, es komme, *Kat.* II, wo *Ench.* *per-êilai* hat; s. *per-ei-t* und das folg.

par-ei-ingiskai, adv., in Zukunft. *Ench.* 85., s. *par-ei-t*,
ei-ingiskai.

pa-rēsken, Prov., Bastsandalen, bestehend aus Streifen
bast, die um den Fuss gebunden oder gewickelt werden.
Littauern heissen dieselben *wýżos*, (vgl. preuss. *rist*, *reist*,
riszti, auch *pa-rishti*, binden); s. auch *wuschen*, und H
paròwe, Prov., Waldgrund, Waldschlucht, Pierson A
367. (es ist das poln. *parow*, *parowa*, der hohle Grund, d
das Defilé.)

partegal, *campus et castrum* in Warmia, *Dusb.* III. 23.
heutige Gut *partheinen*, Kr. Heiligenbeil am Haff.

pass, m., Prov. Gurt, Leibgürtel (poln. böhm. *pas*, Gürtel,
o-pasac, gürtten, wohl contrahirt aus kslav. *po-jasū*, russ.
Gürtel, von kslav. *po-jasati*, russ. *o-po-jasat*, gürtten, zu
jüsti, *pa-jüsti*, gürtten, *jüsta*, *jüstas*, Gürtel.)

pa-ssalis, Frost in der Erde, gefrorenes Erdreich, *Voc.* 57.
szalas, dass., von *szālū*, *szālti*, lett. *šalstu*, *šalt*, frieren, k

passaluc, *pazluk*, *pazlok* terra, territorium, alter Name der Ge-
Preuss. Holland; daher *flumen de passaluc*, *passalucence*
vielleicht die *weeske*, s. *weseca*, *weysike*. *CdP.* II. 40. 41. C

19. *MhW.* I. Töppen *NPBl.* a. F. X. 221. *TcG.* 8. 14.

pa-seria, *pa-sseria*, *pa-sserge*, *pa-ssaria*, *pa-ssarge*, der Fluss p
auch ohne Präposition *seria*, s. d., genannt. *CdP.* III. 162.
I. II. III. *AMS.* III. 634.

pa-sserwinte lacus, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.; vgl. *se*
syrwentin, *sirwinthen*.

passiauxten campus, *MhW.* I. *NPBl.* a. F. VI. 299. das Dorf
mersdorf bei Elbing.

passin, Dorfname. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526.

paschkeyles s. *kayles*; Varianten sind *poszkayles*, *postkayles*.

pa-skollê s. *pa-skulîton*.

pa-skulî-ton, ermahnen, *Ench.* 51. *pa-skulê*, *pa-skollê*, ich erm
56. 82. s. *skolî-t*, *skulî-t*.

paslange silva bei Zinten (?). *TcG.* 204.

[*pasluk*] *pazluk*, *pazlok* s. *passaluc*.

pasmar, Fluss bei Kreuzburg, *CdP.* II. 89.

pa-ssoles, (pl.?), Nacken, *Voc.* 79.

pa-ssons, Stiefsohn, *Voc.* 181. (litt. *pó-sunis*, russ. *pàsynok*), vgl. *so*
sûn-s.

pa-ssortis, Schürstange, *Voc.* 334. (litt. *žeriū*, *žerti*, mit Präp.
žeriū, *pa-žerti*, in den Kohlen, im Feuer schüren); vgl. Piers
VII. 585. Burda Beitr. VI. 398.

[*pasta*] *pasto* (*wepe*), Decke, welche von den Frauen statt eines Ma-
tels über die Schultern gehängt und auf der Brust mit Spang

- oder Hefteln befestigt wurde, *Voc.* 494. s. Prätorius XIV. 6. *AMS.* VIII. 696, u. vgl. *pastowis*, *wepe*.
- pa-stagis* (*afterreife*), Schwanzriemen am Sattel und Geschirr, *Voc.* 443. (Pierson *AMS.* VII. 585. vergleicht litt. *at-stuga*, Riemen); vgl. *pa-grimis* und Pauli Beitr. VII. 223.
- pastau-ton*, *fasten*. *Ench.* 44. (kslav. *postiti se*, russ. *postit' sja*, poln. *pościć*, *fasten*, kslav. *postŭ*, russ. poln. *post*, böhm. *pŭst*, *postnj den*, Fasttag, litt. *pástininkauti*, gew. contr. *pástninkauti*, *pásninkauti*, *fasten*, goth. *fastan*); vgl. *pastnyga*.
- pasteln*, *Prov.*, eine Art Schuhe, ähnlich den *parēsken*, aber von Lederriemen geflochten (lett. *pastalas* pl.).
- [*pastnyga*] *pastnygo*, *fasten*, *Gr.*, ist wohl aufzufassen als das *Fasten*, der *Fasttag*; (litt. *pástininkas*, *pástninkas*, Fasttag), s. *pastau-ton*.
- pastowis* (*laken*) *Voc.* 456; provinciel bezeichnet *laken* feines Tuch, im Gegensatz zu *want*, grobes Tuch in den Bauerkitteln, s. *milan* (kslav. *postawŭ*, russ. *postaw*, Gewebe, serb. *postaw*, *lintheum*, *pannus*, poln. *postaw*, ein Ballen, ein ganzes Stück Tuch; kslav. russ. *postawiti*, aufrichten, hinstellen, daher *po-stawŭ* etc. ursprünglich der *Webestuhl*; s. Burda Beitr. VI. 398); vgl. *pasta*.
- pa-ssup'es* (*ase*), entweder Rost, Flechte über dem Feuer, crates, oder Trockenstangen neben dem Herde, auf denen das kleine Holz getrocknet wird, *Voc.* 225. (für die letztere Bedeutung sprechen litt. *supù*, *sùpti* und *pa-sùpti*, schaukeln, wiegen, *sùptis*, sich schaukeln, *su-pŭiti*, *subŭiti*, schweben, baumeln, *supýklé*, Wiege u. s. w.) Pierson VII. 585.
- pa-tauris campus*, neben dem Walde *taure*, *daure* gelegen, *MhW.* I., das Dorf *potauren* Kr. Gerdauen.
- patti*, Frau, Ehefrau s. *waispattin* und *pattiniskun* (litt. *pat's*, Ehemann, *patì*, Ehefrau, sanskr. *patis*, Herr, *patnî*, Herrin).
- pa-tickots*, part. pass., empfangen, *Kat.* I.; vgl. *po-teikut*.
- pattiniskun*, acc., Ehe, *Kat.* I.; vgl. *patti*.
- pa-towelis*, Stiefvater, *Voc.* 179.; s. *towis*, *tâwas* (litt. *pa-téwis*).
- pausan*, *pauson*, Postpos. mit vorhergehendem *esse* c. gen., von wegen. *Ench.* 82. 88.
- [*paustas*] wild, nicht gezähmt, nicht cultivirt, kommt im *Voc.* in der Form *pausto* in den nächstfolgg. Compositis vor (litt. *pústas*, lett. *pohsts*, wüst, öde; kslav. *pustŭ*, *desertus*, russ. *pustýi*, leer, poln. *pusty*, wüst, leer, herrenlos); hieher wohl der Name des Dorfes *pustlauken* Kr. Labiau, wenn er nicht schon litt. ist.
- pausto-caican*, das wilde Pferd, *Voc.* 654.; s. *caican*.
- pausto* [-*catta*]- *catto*, die wilde Katze, *Voc.* 665.; s. *catta*.
- paustre* (*wiltnisse*), Wildniss, grosser Wald, *Voc.* 624., die Bedeutung ist aber an der Stelle, die das Wort inmitten lauter einzelner Bäume und Baumtheile, sogar Gartengewächse einnimmt, ganz

unpassend, daher zweifelhaft; s. meine Ausgabe des *Vo*
dagegen Pierson VII, 585. Hieher wohl die Name
Vorw. im Kr. Preuss. Eylau, und *puster-ort*, Landspitze a
Haff, Kr. Königsberg.
pauta, paute, pautin, Name eines Flusses, der sich ehemals v
Werder aus in die alte Nogat ergoss, und der jetzt ver
ist; s. *NPBl. a. F. I. 190. MhW. I. 4. 420. II. 12*
Hennen b. II. 18 nennt einen See *pautin* nördlich von
[*paute*] *paotte*, Eier, Gr., ist wohl als Sing. zu fassen, Ei (l
lett. *pauts*).
pa-wargan, acc., Reue, *Ench. 31.*, s. *wargê*.
pa-wirpen s. *po-wirps*.
peadey, Socken, *Voc. 482.* (lett. *pédélis*, Socke, bei Ruhi
lett. *pehda*, Fuss, Fusssohle).
pedan, Pflugschar, *Voc. 245.*
pēde, Prov., die Wassertrage, Eimertrage, s. Wurzel *pīd*
peyco-stabs s. *paiti-stabs*.
peilis, *Voc.* (in *kalo-peilis*), *peile*, Gr., Messer. (lett. *peilis*,
kslav. u. s. w. *pila*, Säge).
[*peisā-t*, schreiben], *peisāuns*, part. act. (mit *po-*), *peisāto*
pass., geschrieben, *Ench. 31. 73.* (auch mit *po-*); *peisāi*, er s
sie schreiben, 40. 68. (kslav. *piszā, pisati* und *pīszā, pīsa*
piszū, pisāt', poln. *pisze, pisać*, böhm. *psati*, schreiben); s. *po*
peisālei, nom. sg., *peisālin*, gen. pl., Schrift, *Ench. 52. 78.*
peisda, der Arsch, Gr. (polab. *peiseda*, dass., dagegen lett. *pizda*
poln. *pisda, pizda*, cunnus). Pierson VII. 591. IX. 163.
peise, peiskam, Dörfernamen, s. *peuse*.
pekollin s. *pikullien*.
peccore, Bäcker, *Voc. 329.* (kslav. *pekarī*, russ. *pekar'*, poln. *p*
piekarz, böhm. *pekař*, dass., von kslav. *pekā, peszti* u. s. w. kochen
lett. *békērē* ist Germanismus und andern Stammes). Pott. Beitr. VI
pecku, nom., *Ench. 23.*, acc., 14. 50., *peckan*, acc., 10. Vieh; der
nom. gleichlautende acc. *pecku* macht es wahrscheinlich, dass
das Wort als Neutrum aufzufassen haben, nur macht dann die Ne
form *peckan* Schwierigkeit, die ein anderes Thema voraussetzen wü
pecku ausserdem aber noch als dat. aufzustellen, wie Bopp S
thut, ist völlig überflüssig, da die Verbindung *stesmu pecku* 50. du
aus nicht die Dativform des Nomens erfordert, sondern füglich
Accusativform gestattet, als welche *pecku* ja auch im Abschn.
erscheint; vgl. meine Sprache der alten Preussen S. 55 flgg.; ü
den acc. *peckan* vgl. *mergan* zu *mergū*. (lett. *pekus*, lat. *pecus*, san
paçu, goth. *faihu*).
peckū-t, pekū-t, (mit *po-*) hüten, *peckuwi*, er hütet, wohl etymologis
zu *pecku* zu ziehen; vgl. *po-peckūt*.

pella, alter Name des Fischerdorfs Gross-Kuren, Kr. Fischhausen Hennenb. 348.

[*pelanna*] *pelanno*, H *erd*, *Voc.* 223. (litt. *pélenas*, *pélenis*, *peléné*).

pelanne, Asche, *Voc.* 37. (litt. *pelenai*, lett. *pelni*, Asche, kslav. *palja*, *paliti*, russ. *palju*, *palit'*, poln. *palę*, *palić*, und in stärkeren Formen kslav. *planati se*, poln. *plonać*, böhm. *planauti*, brennen, kslav. *paljeno*, Brennholz; vgl. die reduplicirten Formen kslav. *pepelū*, russ. *pèpel*, poln. *popiół*, böhm. *popel*, Asche).

[*peldi-t*, erwerb *e*n] *peldiuns*, part. act., *ast*, er hat erworben, *Ench.* 16. (kslav. *plodū*, russ. *plod*, poln. *plod*, Frucht, Nutzen; mit Lautverschiebung litt. *pelnyti*, lett. *pelniht*, verdienen, erwerben).

pele, Weihe, ein Raubvogel, *falco milvus*, *Voc.* 710 (kslav. *piljukū*, *milvus*, slov. kroat. *piljuh*, serb. *piljug*, russ. *piljuk*, Geier); s. *pele-maygis*.

pelle, nom. v *ari*, *NPBl.* 3. *F.* *V.* 300., daher der Ortsname *pellin*, *pelyn*, *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526., das heutige Gut *pellen* Kr. Heiligenbeil. *pellekis*, Gi *e*bel, *Voc.* 202.

pele-maygis, Rötelweihe, Thurmfalke, *falco tinnunculus*, *Voc.* 712; s. *pele* und *maygis*.

peles (*mus*), pl., Muskel, Armmuskel, *Voc.* 111. (litt. *pelē*, lett. *pelle*, Maus und Muskel unter dem Daumen; vgl. lat. *mus* u. *musculus*).

pellike, *AMS.* VII. 295., *silva*, *pelyken*, *MhW.* I., *campus*; s. *pelky*, *pelki* s.

pellin, *pelyn*, Dorfname s. *pelle*.

pelite *fossatum*, *MhW.* I.

pélke, *pälke*, *Prov.*, eine alte kleine Kupfermünze, einen halben preuss. Groschen, nach jetzigem Gelde zwei Pfennige, an Werth; im Volksmunde existiren noch die Composita, *pälke-licht*, sehr dünnes Talglicht für 2 Pfennige, und dem analog *pälke-nagel*, *pälke-dwarg* (s. *dwarg*), und *drei-pälker*, Sechspfennigstück. (litt. *pelikas*, *pelikis*, dass., wohl zu *pélas*, einzelne Spreuspelze, daher pl. *pelai*, Spreu; nach Hennig 177. 190 war die Münze ursprünglich polnisch und hiess daselbst *pulki*, bei Mrong. aber habe ich ein solches Wort nicht finden können).

pelky, Bruch, Sumpfstelle im Felde oder im Walde, *Voc.* 287. (litt. *pelké*, dass., lett. *pelkis*, *pelze*, Wasserpflütze); Bruch nennt man hier provinciell auch ein auf sumpfigem, feuchtem Boden stehendes Wäldchen oder Gebüsch; so hört man namentlich oft die Benennung Ellernbruch für sumpfiges Erlengebüsch; hieher gehören die urkundlichen Localnamen *pelkis*, *pellike*, *pelyken*, *bit-pelki*, *ilgen-pelke*, *namyum-pelk*, *noster-pelk*, *raisto-pelk*, *tlokum-pelk*, *wagi-pelki*, *waygis-pelkis*, *waydis-pelkis*, *waykis-pelkis*, und die heute vorkommenden Namen *pelkeninken*, *pelk-lack*, *po-pelken*.

- pelkis*, Mantel, *Voc.* 475. (zu litt. *pilkas*, grau? *AMS.* VII. 585);
s. auch *pelky*.
- pelkis silva*, auch *pellike*, *AMS.* VII. 295.
- pelon*, Dorf *pelohnen* Kr. Wehla u. *TcG.* 212.
- pelsemot*, samländ. Ortsname, Urk. von 1258. *NPBl.* VIII. 342.
- pelten campus*, *MhW.* I.
- [*pelwa*] *pelwo*, Spreu, *Voc.* 279. (kslav. *pljewa*, pl. *plewüi*, russ. poln. böhm. *plewa*, lett. *pellawas*, *pellus*, litt. *pelaì*).
- peempe*, Kiebitz, *Voc.* 751. (litt. *pémpé*); daher *pempienen*, Forst-etabliss. Kr. Gerdauen.
- pene*, *pene-feld campus*, *MhW.* I.
- peene*, Burg an der Weichsel, heutiges Gut *pien*, Kr. Kulm. *TcG.* 169.
- penningans*, acc. pl., Geld. *Ench.* 7. 23. (German. wie auch litt. *piningas*, Pfennig, pl. *piningai*, Geld).
- penkoweo pratum*, *CdP.* I. 182.
- penckts* *Kat.* I. s. *piencts*.
- [*penpala*] *penpalo*, Wachtel, s. *peupala*.
- pense* (*kynboem*) ist richtiger *peuse* zu lesen, s. d.
- pentes*, Weg, Gr., s. *pintis*.
- pentinx*, Freitag, *Voc.* 22., von *pent* für *penkt*, vgl. *penckts*, *piencts*, der fünfte, und *ketwirtire*. (litt. *pétnycza*, kslav. *peťukü*, *peťinica*, poln. *piątek*, dass., von kslav. *peťi* u. s. w. fünf).
- pentis*, Ferse, Hacke, *Voc.* 147. (litt. *péntis*, kslav. *peťa*, russ. *pjata*, poln. *pięta*, böhm. *pata*).
- pepecten*, *piscina*, *MhW.* I.
- pepelis*, Vogel, *Voc.* 706, im *Ench.* *pippalins*, acc. pl., bei Gr. *pipelko* (lett. *pippala*, Vogel, slov. serb. *piple*, *piplica*, *pullus*; vielleicht zu litt. *pýpti*, pfeifen). *Pierson* VII. 585.
- per*, 1) praep. für, vor (bei *biât*), *Ench.* 12. 14. 39. 41. 50. 53. 56. 59. 83. 89, durch, 51. — 2) adv. zu, allzu 36. — In der Verbalcomposition meist entsprechend deutschem *ver-*, ausnahmsweise auch *vor-*; über den Gebrauch des *per-* in der Nominalcomposition in der Bedeutung hinter s. *per-galwis*, *per-pettas*.
- peragodia*, preuss. Landschaft, Urk. v. 1231. *TcG.* 7. 8.
- per-arwi*, adv., wahrlich, *Ench.* 79. s. *arwis*.
- per-arwiskai*, *-arwisku*, adv., gewisslich, *Ench.* 14. 16. 18. 30. 80.
- [*per-bânda-t*, versuchen] *per-bânda*, er versucht, führt in Versuchung, *Ench.* 25., s. *band*.
- per-bandan*, acc., Versuchung. *Kat.* I.
- per-bandâsnan*, acc., Versuchung. *Ench.* 25., *Kat.* II.
- per-bande*, nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 174., noch jetzt existirt die Familie v. Perbandt; dazu *perbanten*, Dorf Kr. Heiligenbeil.
- per-billî-ton*, versagen, abschlagen. *Ench.* 24., s. *billî-t*.

per-dâ-t, verkaufen] *per-dâuns*, part. act., *asmai*, ich habe verkauft.

Ench. 36. s. *dâ-t* u. das folg. (litt. *par-dûti*, verkaufen).

per-dâisan, acc., *per-dasei*, dat., Waare, *Ench.* 7. 36. s. das vor.

pêrdin, acc., Futter, *Ench.* 50. (litt. *perû*, *perëti*, füttern).

per-dwi-bugûsnan, acc., Verzweiflung, *Ench.* 25., s. *dwi-bugût*.

per-êi-t, kommen, *Ench.* 18. 22. 79. 94.; *per-êit*, er kommt, 21. 26.,

es komme, 21.; *per-êimai*, wir kommen, 31.; *per-êilai*, opt., er komme,

21.; *per-geis*, imp. sg., aber als 3. opt. gebraucht, es komme, *Kat. I.*

(litt. *par-ëiti*, zurückkommen); s. *ei-t*, *par-ëit*, *par-eiingiskai*.

per-galwis, Genick, *Voc.* 78; vgl. *galwa*, *glawa*; die praep. *per-* hat

hier die dem litt. entsprechende Bedeutung darüber hinweg,

daher jenseits, hinter, wie in *per-pettas*, so vielleicht auch in

den Namen *per-lauke*, *per-suppe*, *per-wangen*, s. dd. und *AMS. VII.* 585.

per-geis s. *per-ëit*.

per-gimmans, acc. pl., Creaturen, *Ench.* 14.; s. *gem-ton*.

per-gimnis, gen., *per-gimie* (Drckf.), dat., Natur. *Ench.* 81. 82.;

s. *gem-ton*.

[*per-gûb-t*, kommen, wiederkehren] *per-gûbons*, *per-gûbans*, part.

act., wirst, er wird wiederkehren. *Ench.* 15. 79. 91. (*Kat. I.* *per-*

gubuns). s. *gub-t*.

perri, s. *em-perri*.

per-klantî-t, inf., verfluchen, verdammen, *Ench.* 80., fälschlich

als part. pass. gebraucht; *per-klantîuns*, part. act., *assai*, du hast

verdammt, 85., *per-klantîts*, nom., *per-klantîton*, acc. part. pass.,

verdammt, 16. 29. 72 (*Kat. I.* *pro-klantitz*, *Kat. II.* *pre-clantytts*);

per-klantemmai, wir verdammen, 8.; s. *klantî-t*.

per-klantîsnan, acc., Verdammniss. *Ench.* 81.

perkuna, *perkune lacus. CdP. III.* 160. *MhW. II.* 524; s. das folg.

percunis, Donner, *Voc.* 50. (litt. *perkûnas*, Donnergott, Donner, lett.

pehrkons, Donner).

[*per-lânkit*, gehören, gebühren] *per-lânkei*, *per-lânki*, es gehört,

gebührt, *Ench.* 23. 55. s. *lânki-t*, *per-lencke*.

per-lauke campus, MhW. I., Feld, das hinter dem Acker liegt? s.

per-galwis.

per-lencke, DC.: „Ist ein gewohnheit, der man nicht widerstehen soll.“ —

per-lencke, *per-lenck* (litt. *per-lënkis*) ist die Gebühr, der gebüh-

rende Antheil, das was Einem zukommt; dann speciel die Ueber-

reste von einem Gastmahl, welche die Gäste, bes. die Kirchendiener

nach Hause mitzunehmen, oder welche die Dienerschaft sich an-

zueignen pflegte, Hennig 191.; nach Töppen *AMS. IV.* 138. 139.

war *per-lencke* auch die Verköstigung, welche bei grossen herrschaft-

lichen Gastereien der Dienerschaft verabfolgt wurde, und welche

namentlich bei Gelagen des Hochmeisters gesetzlich genau bestimmt

- war; fehlerhafte in Urkunden vorkommende Wortformen sind *porlenk*, *porlenke*; vgl. *AMS. VII. 318* und *per-lânkit*.
- perôni*, nom., *perônin*, *perônien*, acc., 1) subst., die Gemeinde, *Ench. 60. 70. 75. 88.* — 2) adj., gemein, gemeinschaftlich, 37. 63. 66. 88. (kslav. *sû-bera*, -*brati*, russ. *so-biraju*, -*birat'*, poln. *z-bieram*, *z-bierać*, *ze-brać*, sammeln, versammeln); s. *pyrin*, *pyrin-t*, *em-perri*.
- perônisku*, nom., *perôniskan*, acc. sg. und gen. pl., 1) subst., Gemeinde, *Ench. 17. 70. 92.* — 2) adj., gemein, gemeinschaftlich, 39. 77. (*Kat. I. perroniscon*, *Kat. II. perronisquan*).
- perpelitze*, Prov., Wachtel (kslav. *prjepelŭ*, russ. *pèrepel*, *perepèlka*, dass. *perepèloczka*, junge Wachtel, poln. *przepiorka*, *przeporeczka*, *przepierzycza*, illyr. *perpelica*, slov. *plepelica*, serb. *prepelica*, Wachtel).
- per-pettas*, adv., wohl hinterrücks, hinter dem Rücken, wörtlich hinter den Schultern (*pette*, *pettis*); *per-pettas waitiât*, afterreden, *Ench. 8.*; vgl. *per-galwis*.
- [*per-pîd*, inf., *per-pyst*, vortragen, vorlegen] *per-pysts*, part. pass., vorgetragen, vorgelegt, *Ench. 77.*, *per-pîdai*, er bringe, 81., sie brachten, 79.; s. *pîd*.
- per-rêist*, inf., verbinden. *Ench. 52.*; s. *rist*.
- perses silva MhW. I.*
- persc-lanstan* s. *perst-lanstan*.
- [*per-schlûsi-t*, verdienen] *per-schlûsius*, part. act., *asmai*, wir haben verdient, *Ench. 24.*, *per-schlûsimai*, wir verdienen, 24.; s. *schlusi-t*.
- per-schlûsisnan*, acc., Verdienst. *Ench. 14.*
- [*per-stalli-t*, vorstehen] *per-stallé*, er steht vor, sie stehen vor, *Ench. 51. 52. 53.* s. *stallî-t*
- per-stallîsnas*, gen., Amt. *Ench. 51.*
- perst-lanstan* oder *persc-lanstan*, Fensterlade, *Voc. 215*; s. *lanxsta* (den ersten Theil leitet Pauli Beitr. VII. 203 auf kslav. *prŭstŭ*, Staub, also Staubfenster, I. S. in einer Note zu der Stelle auf preuss. *pirsdau*, vor, also Vorfenster, zurück.)
- per-suppe lacus CdP. IV. 186. MhW. III. 29. 67*, ein See, der hinter der suppe, s. d., liegt; vgl. *per-galwis*.
- [*per-surgaut*, versorgen] *per-surgawi*, er versorgt, *Ench. 14.*; s. *sur-gau-t*.
- per-swyn*, nom. tabernae. *AMS. VII. 308.*
- [*per-tengint*, *per-tengnint*, senden] *per-tengginons*, part. act., *ast*, er hat gesandt, *Ench. 81.* *per-tengninton*, acc. part. pass., Gesandter, Abgeordneter, 57., s. *tengint*.
- [*per-tennît*, versäumen] *per-tennîuns*, part. act., *asmai*, *assei*, ich habe, du hast versäumt, *Ench. 34. 35. 37*; s. *tennît*.
- [*per-trauk-t*, verschliessen] *per-trăuki*, er verschloss, *Ench. 68*; s. *trauk-t*.

[*per-trink-t*] *per-trinktan*, acc. part. pass., verstockt von Charakter. *Ench.* 85. s. *trink-t*.

per-waidinsnans, acc. pl., Beispiele, *Ench.* 36., etwa von einem Verbum *per-waidint*, vorzeigen, vorweisen, s. *waidin-t*.

per-wangen campus MhW. II., ein Feld, das hinter der Wange (*wangus*) liegt; vgl. *per-galwis*.

[*per-wed*, verführen] *per-weddâ*, er verführt. *Ench.* 25.; s. *wed*.

[*per-weck....*] *per-weckammai*, wir verachten. *Ench.* 3. 4.

per-wilte, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174. daher *perwilten*, zwei Dörfer in den Kr. Braunsberg und Heiligenbeil.

per-wios (eftrich), Aefterig, *Voc.* 281., d. i. das Hintergetreide, die leichteren Körner, die beim Worfeln vom Winde weiter getrieben werden, als die vollen gesunden Körner; vgl. die Präpos. *per* und für den zweiten Theil litt. *wějas*, lett. *wehjšch*, Wind, also „was hinter den Wind fällt“. Meine frühere Lesung *estrich* ist zu verwerfen.

perwisse, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 173., daher Gut *perwissau* Kr. Königsberg.

[*per-wûkau-t*, berufen] *per-wûkauns*, part. act, *ast*, er hat berufen. *Ench.* 18. s. *wûkaut*.

petarn lacus, MhW. I. Hennenb. II. 18., vgl. *potaren*.

pette, Schulter, *Voc.* 104. (litt. *petis*); vgl. die folg.

pette [-gisla] -gislo (ruckeoder), Rückgrat, Rückenwirbelsäule, *Voc.* 108, wörtlich „Rückenader“; vgl. *gisla* und *stroia*.

pettis, Schulterblatt, Ofenschaufel, *Voc.* 106, 332.; vgl. *pette* und das s. v. *lapatte* Gesagte.

petlitzen, Prov., Hefteln, mit denen die Kleider befestigt werden.

NPBl. a. F. II. 437. (poln. *petlica*, *petelka*, Schleife, Schlinge, russ.

pjetlja, *petlja*, Strick, Schlinge, Knopfloch, gehört augenscheinlich zu *panta*, Fessel, s. d.)

[*peupala*] *peupalo*, Wachtel, *Voc.* 770 ist wohl besser als meine frühere Lesung *penpalo* (lett. *paipala*, litt. *pēpala*, *pūtpela*, serb. *pozpula*, laus. *paschpula*) s. Pott Beitr. VI. 115.

peuse (kynboem), Kiefer, Fichte, *pinus silvestris*, *Voc.* 597; diese Lesung ist meiner früheren, *pense*, obgleich beide durch das Auge nicht zu unterscheiden sind, entschieden vorzuziehen; s. auch Pott Beitr. VI. 115. (litt. *puszīs*, Fichte). Hieran schliesst sich nun ganz ungezwungen *peus*, *poys*, *peise*, Name eines in älteren Urkunden oft genannten Kiefern- oder Fichtenwaldes, der sich zwischen Königsberg und Fischhausen an der samländischen Haffküste hinzieht, so dass er von jeder der beiden genannten Städte etwa eine Meile entfernt bleibt. s. *CdP. II.* 60. 126. *III.* 1. *GDK, I.* 42. 86. 141. *AMS. VII.* 309. Der Name ist demnach appellativ und bedeutet einen Nadelholzwald; vgl. noch die Dörfernamen *peise* Kr.

- Fischhausen und Krug *peise* Kr. Labiau, *peis-kam* Kr. Preuss. Holland, *peisnick* Kr. Gerdauen, und den Gutsnamen *poyser-orte* s. d.
- [*pewa*] *pewo*, Bier, Gr., s. *piwa-s*.
- [*pîd*, Verbalwurzel, tragen, davon] *pîst*, *pyst*, inf. *Ench.* 72 (auch mit *prei*); *pîdauns*, part. act., *ast*, er hat getragen, 81. (wo *pîdauns* gewiss Drckf. ist); *pysts*, part. pass., getragen, (mit *per-*), *pîdai*, er trägt, 54, er trage, sie trugen (mit *per-*); *pîdimai*, wir bringen, raffen, *prei mans*, *en mans*, an uns, 7. 9.; s. mit *per-*, *prei-*, und vgl. *pēde*.
- piencts*, m., *piencktâ*, f., nom., der, die fünfte, *Ench.* 5. 24 (*Kat. I. penckts*, *Kat. II. pyienkts*) (litt. *pēnktas*, lett. *peekts*, *peektais*, der fünfte, litt. *penkî*, lett. *peezi*, fünf; die slav. Sprachen stossen das *k* aus, kslav. *pětî*, fünf, u. s. w.); vgl. *pentinx*.
- picle*, Ziemer, eine Drosselart, *turdus pilaris*, *Voc.* 730.
- pyculs*, nom., *Voc.* 10. (*Ench.* setzt *pikullis* voraus), *pickullien*, acc., *pikullis*, gen., *Ench.* 15. 83. 91. Hölle (*Kat. I. pekollin*, *Kat. II. pykullien*) (litt. *peklà*, lett. *pekle*, poln. *pieklo*), s. das folg.
- pickuls*, nom., *pikullan*, *pickullan*, acc., *pickullas*, *pickulas*, gen., Teufel, *Ench.* 16. 22. 25. 29. 90. s. das vor. und vgl. *caux*; (litt. *pykulas*, der Zorngott, *pykstù*, *pýkti*, zornig werden, *pá-pykis*, Zorn).
- pil*, *pila*, *pile*, *pille*, Berg, Burg, Schloss, sehr häufig in zusammengesetzten Localnamen, wie *nawan-pile*, *sassen-pile*, *waistote-pile*, *woses-pile*, *wose-pille*, und in umgekehrter Ordnung *pille-kop*, *pile-kop*, *pil-koppen*, „Schlosshügel“, auf der kurischen Nehrung, Hennenb. 345, *pil-lauken* Kr. Osterode, ferner in den Ableitungen *pilnick*, *pilnicken* und sicher auch in *pillau*, das auch Name einer Vorstadt von Wormdit ist, *NPBl. a F. I.* 105. *XI.* 186.; in der modern verstümmelten Form *beil* hat *pil* sich erhalten in *heiligen-beil*, alt *swento-mest*, „heilige Stadt“, auf den Siegeln bei Vossberg Taf. XV. No. 28. 29. *sancta civitas* genannt, woneben auch wohl die Form *swento-pil*, „heilige Burg“, bestanden haben *mag*, und *schippen-beil*, früherhin auch *schiffenburg* genannt, *CdP.* III. 67. IV. 100., dessen erster Theil unklar ist; s. *AMS.* VII. 314. (litt. *pilis*, lett. *pils*, Burg, Schloss).
- pîle*, Prov., Rufname der Enten (litt. *pýle*, lett. *pihle*, die zahme Ente).
- pilnan*, acc., voll, ganz. *Ench.* 36. (litt. *pîlnas*, lett. *pilns*, kslav. *plünŭ*, russ. *polnyĭ*, poln. *pelny*, böhm. *plny*).
- pilnik* campus, locus, *MhW.* II.
- [*pilnint*, füllen] *pilninaiti*, imp. pl. (mit *er-*).
- pylwenage palus*, *MhW.* II.
- pimpis*, *pinipis* s. *pa-pinipis*.
- pinno*, *Dusb.* III. 280., *pynowe*, *CdP.* I. 187., nom. viri, daher *pinnau*, Gut in den Kr. Heiligenbeil und Preuss. Holland, Mühlengut im Kr. Wehlau.

- pintis*, Voc. 799., *pentes*, Gr., Weg, Strasse. (kslav. *pati*, russ. *put*, sanskr. *path*, *pathin*, *panthan*, vgl. auch lat. *pont*, nom. *pons*); hieher vielleicht Gut und Dorf *pent-lack*, Kr. Gerdauen, d. h. „Feld am Wege, an der Landstrasse,“ desgl. *cupenpint*, nom. viae AMS. X. 81.
- pintys*, Feuerschwamm, Voc. 372, Prov. *pintsch* (litt. *pintis*).
- pippalins*, acc. pl., Vögel, Ench. 73, s. *pepelis*, *pipelka*.
- [*pipelka*] *pipelko*, Vogel, Gr., s. *pepelis*.
- pippinge stagnum*, Dusb. III. 7. SrP. I. 55.
- pirack*, *piraggen*, *piröggen*, Prov., Weissbrot, Fladen von Weizenmehl. (litt. *pyragas*, gew. pl. *pyragai*, lett. *pihrags*, russ. poln. *pirog*).
- pyreisku* s. *em-pyreisku*.
- pyrin*, acc., *piru*, dat., Gemeinde, Ench. 65. 69. s. *peroni*, *em-pyreisku*, u. das folg.
- pyrint*, versammeln, nur mit *em*.
- pirma-s*, nom., der erste, Kat. I.; Gr. übersetzt *pirmas* zum ersten; s. *pirmois*.
- pirmannien*, *pirmannin*, acc., der erste, Ench. 56. 67. 68. 69.; *en pirmannin*, zuerst, 56. s. *pirma-s*.
- pirmois*, m., *pirmoi*, f. nom., der, die erste, Ench. 1. 20. (litt. *pirmas*, *pirmäs*, lett. *pirms*, *pirmais* u. s. w.).
- pirmonnis*, nom., *pirmonnien*, acc., der erste, Ench. 13. 52. 60.
- pirsdau*, *pirschdau* (*pirsdan*, *pirschau*, Drckff.), praep. m. d. acc. u. dat., vor, coram, Ench. 31. 32. 33. 35. 36. 37. 46. 61. 62. 67. 73. 75. 83.; vor, gegen (bewahren) 46. vor, mehr als, eher als 56. (litt. *prész* mit Suffix *dau*, s. *pans-dau*, *sirs-dau*, *stwen-dau*, Bopp S. 27.)
- pirsten*, Finger, Voc. 115, ist als acc. aufzufassen, wozu der nom. durch Metathesis *pristis* in *nage-pristis* und der acc. pl. *pirstans* in *prei-pirstans* sich darbietet. (litt. *pirsztas*, lett. *pirksts*, kslav. *pristü*, *prüstü*, russ. *perst*, böhm. *prst*, Finger, dazu kslav. *pristenĩ*, *prüstenĩ*, russ. *pèrsten*, poln. *pierścień*, böhm. *prsten*, Fingerring).
- pissa*, *pissee*, *pissen*, *pyse*, *lacus*, *fluvius* Dusb. III. 360. MhW. I. II. III. TcG., Flüsschen in Galindien und Ermland.
- pisian*, Prov., Schwächling, Feigling, Memme, dummer, willen- und energieloser Mensch. Pierson AMS. VII. 596. leitet das Wort wohl mit Recht von litt. *pyzdà*, *pyzà*, cunnus, ab; analoge Benennungen eines Feiglings bietet auch die deutsche Volkssprache.
- pisk*, Prov., Maul, in Schimpfredensarten (poln. *pysk*, Maul, Schnauze, Fresse).
- pischke*, Prov., Graupe, bes. grobe Gerstengraupe, in der Elbinger Niederung allgemein üblich (poln. *pyszka*, daneben *peçak*).
- pischulle*, *pischüll*, Prov., schlechtes Bier, Hennig 185.; wohl ungenaue Aussprache für *pywczulle*, vom preuss. *piwas*, litt. *pýwas*, poln. *piwo*, Bier; (poln. ist *piwsko*, schlechtes Bier; das litt. bildet von *alüs*, Hausbier, das Dim. *alüczus*, so ist auch wohl von *pýwas*,

- pýws* das Dim. *pýwczus*, und von diesem abermals das Dim. *pywczulis* gebildet und in verächtlichem Sinne gebraucht worden).
- pîst*, *pyst* s. *pîd*.
- pist-kaim*, Dorf im Kr. Allenstein an der Alle. *TcG.* 153.
- pistwis*, Hundsfliege, *musca canicularis*, *Voc.* 784. (etwa zu kslav. *pîsü*, russ. böhm. *pes*, poln. *pies*, Hund).
- piuclan*, Sichel, *Voc.* 547. (litt. *piúklas*, Säge, *piáustuwas*, Sichel, *piutis*, Ernte, sämtlich von *piáuju*, *piáuti*, schneiden).
- [*piwa-s*] *piwis*, *Voc.* 383., [*pewa*] *pewo*, Gr., Bier; für *piwas* als Grundform spricht *piwa-maltan* und Gr's. *pewo*, d. i. *pewa*. (litt. *pýwas*, russ. poln. *pîwo*, Bier, kslav. *piwo*, potus, wohl zu kslav. *piti*, *piwati*, russ. *pit'*, poln. *pić*, preuss. *pout*, trinken); s. die folg.
- piwa-maltan*, Malz, *Voc.* 384., wörtlich „Biermehl“, vgl. *meltan*, *malunas*, u. d. folg.
- piwemtis*, Träber, *Voc.* 385.; in der Handschrift steht das *m* ohne *i*-Zeichen, also nicht *piwenitis*, dadurch ist aber letztere Lesung nicht etwa als unmöglich ausgeschlossen; jedenfalls gehört das Wort zu *piwas*.
- playnis*, Stahl, *Voc.* 521. (litt. *plénas*).
- plak*, Prov., Schlag auf die Hand oder mit der Hand, daher auch *hand-plack* genannt. (litt. *plakù*, *plàkti*, schlagen, aber in stärkerer Bedeutung, mit Schlägen züchtigen, peitschen, *plókis*, Hieb, lett. *plakšch*, Bezeichnung des Schalles, wenn man mit der flachen Hand auf's Wasser schlägt, *plakšchkeht*, klatschen).
- [*plasma*] *plasmeno* (*vuesbret*), Rist, Rücken oder obere Fläche des Fusses, auch Schiffbein genannt, *Voc.* 148. (kslav. *plesnà*, russ. *plesnà*, *pljusnà*, lett. *pleksne*, *plesde*, dass., litt. *plasztakà*, flache Hand, wohl alle desselben Stammes, mit verschiedenen Ableitungsendungen).
- plastewik campus*, *CdP.* IV. 141., das heutige Kirchdorf *plasswig* Kr. Braunsberg.
- plastwan villa* *CdP.* III. 184. *GDK.* I. 153., heute *plöstwehnen*, Dorf im Kr. Königsberg, Kirchspiel *Powunden*.
- plateys*, bezall, d. i. bezahle, Gr., richtig gebildeter imper. sg. einer Wurzel *plat* (kslav. *platiti*, russ. *platit'*, poln. *placić*, böhm. *plotiti*, bezahlen). *Pierson* IX. 163.
- plauxdine*, Federbett, *Voc.* 488. (litt. *pláuzdine*).
- plausdo angulus*, *MhW.* I.
- plauti*, Lunge, *Voc.* 126., Prov. *plauz* (litt. *plauçzei*, lett. *plauzes*, *plaušchi*, poln. *pluca*, kslav. *pluszta*, russ. *pljuszcze*, böhm. *plice*).
- plautowin*, *plawtowin*, das heutige Dorf *plautwehnen* Kr. Fischhausen, zu St. Lorenz. *AMS.* VII. 298.
- pleynis* (*hirnuel*), Hirnhaut, *Voc.* 75. (litt. *plené*, Netzhaut, Haut auf der Milch).

pleke-bart, -barte, -barten, d. i. *plica Barta*, in Verschreibungen von 1310, 1359, 1439, *MhW. I. 270. II. 296.*, das heutige Dorf bleichenbart Kr. Heilsberg; s. *plik*.

plecken, plek-baum s. *plikken*.

plesin, Dorfname, *CdP. III. 161. MhW. II. 527.*, Dorf plössen Kr. Rössel.

pleske, Siele, Pferdegeschirr, *Voc. 253.* (litt. *pleszkē*).

pléster, pläster, *Prov.*, plumper ungeschickter Gegenstand, z. B. ein grosses Möbel, das sich nur mit Anstrengung von seinem Platze rücken lässt. (litt. *plēstū, plēsti*, breit werden, *isz-plēsti*, sich ausbreiten, lett. *plestees*, dass.).

plewischken, *TcG. 212.*, Kirchdorf *plibischken* Kr. Wehlau.

plieynis (stopasche) Flockasche, *Voc. 38.* (litt. *plēnys*).

plik, plica, plicka, plicke, klein, Kleinigkeit; *plica, plicka* kommt bei *Dusb. III. 3.* vor, wo es bei der Aufzählung der preuss. Landschaften (*partes*) heisst: *undecima est Bartha et Plica* (a. L. *Plicka*) *Bartha, que nunc major et minor Bartha dicitur*, und die entsprechende Stelle bei Jeroschin, *SrP. I. 346.* lautet: *Daz eilfte Bartin nennet man | dā līt Plicke Bartin an, | dī man nū nennt gemeine | grōz Bartin unde -kleine.* | Der Name *Plica Bartha* hat sich, freilich in sehr verstümmelter Gestalt, erhalten in dem heutigen Namen des Dorfes *bleichenbart* im Kr. Heilsberg, in Urkunden des 14. und 15. Jahrh. noch *pleke-bart*, s. d., geschrieben. (Die Landschaft *Barten* umfasste noch im 14. Jahrh. den südlichen, im Norden von der Alle begrenzten Theil des heutigen Ermlandes.) — Hennig 188 giebt den *Prov. plik* im Sinne von Kleinigkeit, kleines Stück, daher *plik-weise*, in einzelnen kleinen Partieen, *plik-schulden* (verhochdeutsch *flick-schulden*) einzelne kleine Schuldposten, (in letzterem Sinne kommt das Wort aber auch im Niederdeutschen vor); vielleicht gehört hieher auch der Name des Gutes *plick-ball*, Kr. Darkehmen, von litt. *balà*, Torfbruch. (poln. *plik*, kleines Päckchen, Bündel.) s. *AMS. VIII. 685. 686.*

plikauter, *Prov.*, ein armer Mensch, der wenig auf seinem Leibe hat. Hennig 188. 333. (litt. *plikas*, lett. *pliks*, böhm. *plechaty*, kahl, nackt, entblösst; die Endung *-auter* ist mir unklar; im Sinne des preuss. *plikauter* haben wir lettisch *plikka-dihdis*).

plicken, plecken, *Prov.*, einen Baum abschälen, der Rinde berauben; ein derartig abgeschälter Baum heisst ein *pleck-baum*, Hennig 188 (von dem litt. *plikas*, kahl, bilden sich die Verba *plikyti, plikinti*, kahl machen, rupfen, *plinkū, plikti*, kahl werden).

plinzne, Platz, Plätzchen, ein Gebäck, *Voc. 342.* (litt. *plyckas, plyskas*, Fladen; daher vielleicht das deutsche *plinze, flinse*). Pierson VII. 586.

plissinges campus. *MhW. I.*

plâte, Prov., Holzfloss, dessen sich die Polen vielfach statt eines Flussschiffes bedienen, um ihre Waaren nach Preussen zu bringen. (poln. *plyt*, *plet*, slov. *plitwa*, dass., von kslav. *plowa*, *pluti* und *plüiti*, navigare, natare, russ. *plywù*, *plyt'*, poln. *plywam*, *plywać*, schwimmen). Hennig 188.

ploaste (*lylach*) Betttuch, Bettlaken, Voc. 491. (litt. *plószte*, kslav. *plasztĩ*, böhm. *plast'*, dass., russ.-litt. *ploszczus*, russ. poln. *plaszcz*, Mantel, kslav. *plasztanica*, linteum).

plon, Prov., das Kranzbier, welches den Ueberbringern des Erntekranzes zur Stelle gereicht wird, nicht etwa der eigentliche festliche Ernteschmaus, das Erntefest. (litt. *plónis*, Erntekranz, wohl zu dem poln. *plon*, Früchte, Ertrag).

plonis, die Tenne, Voc. 233. d. h. diejenige zwischen den Fächern oder Bansen befindliche Abtheilung der Scheune, in welcher im Winter gedroschen wird, während dieselbe im Sommer als Ein- und Durchfahrt dient (lett. *plahns*); hierher vielleicht der Dorfname *plohnen* Kr. Elbing.

plösen, Prov., alte Kleider, Betten, überhaupt schlechte Habseligkeiten, wie man sie in den Wohnungen der Armen findet; in Natangen und Samland; das Wort ist wohl mit *plüchen* einerlei, da häufig an Stelle eines slav. *ch* in den baltischen Sprachen ein *s* oder *sch* erscheint; z. B. kslav. *suchũ*, russ. *suchĩĩ*, poln. *suchy*, dagegen litt. *sausas*, lett. *šaušs*, preuss. *sausâ*, adv., trocken, ebenso kslav. russ. poln. *mucha*, litt. *musė*, preuss. *musa*, lett. *mušcha*, Fliege; demnach wäre *plösen* die ächt preussische ältere Form, welche noch nicht den erst nach der Trennung der slavischen und baltischen Sprachfamilien vor sich gegangenen Uebergang eines ursprünglichen *s* in *ch* mitgemacht hat, während *plüchen* die erst später aus dem slavischen entlehnte Form wäre. s. AMS. VIII. 686.

plovis, Ort in Pomesanien CdP. II. 1 1. flgg., *plowist castrum* im Kulmerlande an der Ossa, Dusb. III. 192, *plovenzo* in einer Urk. von 1222 bei TcG. 10, das heutige Dorf oder Vorwerk *plowenz* Kr. Strassburg.

plüchen, Prov. in Danzig, schlechte Betten. AMS. VIII. 687. vgl. *plösen*. (russ. *plòchĩĩ*. schlecht, poln. *plucha*, unsauberer Mensch).

plugis, Pflug, Voc. 243., der deutsche Räderpflug, vgl. *zoche* (litt. *plúgas*, kslav. *plugũ*, russ. poln. *plug*, böhm. *pluh*).

pluns, *plunsen*, *plünse*, *plünszen*, Ortsname in Samland. AMS, VII. 303.

pluske lacus, rivus, auch *pluczik*, *pluczki*. MhW. II.

plüschen, Prov., verworrenes unüberlegtes Zeug schwatzen. (litt. *plúdza*, Schwätzer, *plúdzu*, *plústi* und *pluszkiũ*, *pluszkėti*, schwatzen, poln. *plotę*, *pleść*, dass.)

plut, *pluten*, *lacus, palus* MhW. I. II.

pluth, *pluthen*, *castrum* bei Mehlsack, Dusb. III. 360; Kirchdorf *plauten* im Kr. Braunsberg. CdP. II. 1. III. 160. MhW. II. 523.

pluczik, pluczk s. *pluske*.

po, (Kat. I. *pho*), praep. unter *Ench.* 15. 16. 63. 73. 80. 91. gemäss, in Gestalt. 20. 30. 34. 40. 66. 94., nach, von der Zeit. 41. 50. *gerbais po mien*, sprich mir nach, 74; dann auch Verbalpräposition von häufigem Gebrauch.

poadamynan, süsse Milch, *Voc.* 695; das Wort ist wohl Adjectiv, und *dadan*, Milch, zu ergänzen; vgl. Pierson VIII. 363.

poalis, Taube. *Voc.* 761.

poaris, Werre, Maulwurfsgrille, *gryllus gryllotalpa*, *Voc.* 777.

[*po-augint*, erziehen] *po-augints*, part. pass., auferzogen *Ench.* 96;

po-auginneiti, imp. pl., erziehet, 60. s. *augint*.

po-baiint, strafen, *Ench.* 51. s. *baiint*.

po [-*balsa*]- *balso*, Pfühl, *Voc.* 489, was unter dem Kopfkissen, *bal-sinis*, ist, Unterkissen.

[*po-bangint*] *po-banginnons*, part. act., *asmai*, ich habe bewogen, verführt, *Ench.* 35. (Der Uebersetzer scheint das deutsche Particip bewogen von Woge, litt. *bangā*, lett. *bangas*, sanscr. *bhanga*, abgeleitet zu haben, woraus wir schliessen können, dass auch die preuss. Sprache das Wort *bangā*, Welle, Woge gehabt habe.)

pobeti, *pobetin*, *pobethin*, *pubeta*, *pubetin* Urk. von 1258. *NPBl.* VIII. 344. *Dusb.* III. 107. 190. 215. *AMS.* VII. 296. flgg., das Kirchdorf *pobethen* Kr. Fischhausen; vgl. *bethen*.

po-brandisnan, acc., Beschwerde *Ench.* 39.; s. *brand*.

[*po-brendint*, beschweren] *po-brendints*, part. pass., beschwert, *Ench.* 37. s. *brand*, *brendint*.

pobuz, *poburse* (?) territorium in Pomesanien, bei Preuss. Mark und Alt-Christburg. *TcG.* 12. 13.

[*po-dâ-t*, geben] *po-dâuns*, part. act., *astai wans*, ihr habt euch begeben, mit *en c. acc.*, *Ench.* 69.; *po-dâton*, part. pass., gegeben 43. 44. *po-dâst sien*, er begiebt sich, mit *prei c. acc.* 88. s. *dâ-t*.

podalis (*bosetop*), wahrscheinlich Mörser, *Voc.* 351., vgl. mhd. *bozen*, stossen, *bozel*, Schlägel (litt. *pūdas*, lett. *pohds*, Topf; oder vielleicht zu theilen *po-dalis* in der Bedeutung Zertheiler, Zerstückeler, zu *dellit*, *delliks* s. dd. und litt. *dalyjū*, theilen, *dalīs*, Theil).

po-dange, nom. viri *NPBl. a. F.* VI. 174., daher das Gut *podangen*, Kr. Preuss. Holland.

podyme, Pflug in Ruhig's und Mielke's deutsch-litt. Wtbch.; das Wort ist aber nicht litauisch, sondern wahrscheinlich aus der preuss. Sprache dorthin eingedrungen; vgl. *uszes*, *possi-ssawaite*, und das flg.

podiemke, Prov., das kleine Eisen am Horn der Pflugschar, s. *NPBl.* XI, 74.

[*po-ding-t*, gefallen] *po-dingai*, opt., er gefalle *Ench.* 46. (litt. *pa-dingstu*, *pa-dingti*). s. *ding* und die folg.

po-dingan, acc., das Gefallen, *Ench.* 50. 61.

po-dingausnan, acc., das Gefallen, *Ench.* 50., setzt einen inf. *dingaut* voraus, s. d. und *ding-t*, *labba-po-dingausnan*.

podkamor, *potkamor* in Urkunden, *packamor* im Volksmunde, der Amtsdienner, Kämmerer auf den ehemaligen Amtshöfen, der im Amtsbezirke die niedere Polizei ausübte, die mündlichen und schriftlichen herrschaftlichen Befehle auf den Dörfern bekannt machte, u. s. w. Ausführlicheres s. bei Töppen *AMS.* IV. 140. 141. (litt. *pakamóre*, vom poln. *podkomorzy*, Unterkämmerer, nach Mrong. wohl nicht genau Kämmerer, Kammerherr; Töppen a. a. O. bemerkt, dass auf die beiden Formen *podkamor* und *packamor* sich die beiden bekannten Familiennamen v. Puttkammer und v. Packmohr stützen.)

podlitz, *Prov.*, Borten, Troddeln am Kleide (russ. *podol*, poln. *podolek*, *padolek*, böhm. *podolek*, kslav. *podolükü*, fimbria, Saum des Kleides, Rockschoß.) s. *AMS.* VIII. 687.

[*po-drúktint*, bestätigen] *po-drúktinai*, ich bestätige *Ench.* 75; s. *drúktint*, *drúktai*.

po-druwisnan, acc., Hoffnung *Ench.* 86., s. *druwî-t*.

poducere, Stieftochter, *Voc.* 182 (litt. *pó-dukra*, *pó-dukrè*) s. *duckti*.

podwod, *Prov.*, Scharwerk, Frohnfuhr, und das Verbum *podwod-*den, schwere Arbeit verrichten, in der Danziger Niederung üblich (russ. poln. *podwòda*, Frohnfuhr, Spanndienst). *AMS.* VIII. 687.

po-gadint, verderben, *Ench.* 76. s. *gadint*.

[*po-galb-t*, helfen] *po-galbton*, part. pass., geholfen, *Ench.* 80. 82. s. *galb-t*.

po-galban, acc., die Gehilfin, besser aber wohl als Abstractum zu fassen, die Hilfe, *Ench.* 68.

po-galbenix, nom., *po-gálbenikan*, acc., Helfer, Heiland, *Ench.* 56. 70.

poganans, *poganens* s. *pogûnans*.

poganste villa in Pomesanien bei Christburg, *Dusb.* III. 143.

pogardithen, das heutige Dorf Neukirch bei Tolkemit. *NPBl.* a. F. VI. 298.

po-gattawint, bereiten, *sien*, sich, *Ench.* 44., *po-gattawints*, part. pass., bereitet, 44., *po-gattawinlai*, opt., er bereite, richte zu, 69.; s. *gattawint*, *ni-po-gattawints*.

po-gau-t, empfangen, *Ench.* 23., *po-gauuns*, part. act., wirst, er wird empfangen, 61., *po-gauts*, nom., *po-gauton*, acc., *po-gautei*, nom. pl. part. pass., empfangen, 15. 80. 91. 96. (*Kat.* II. *pa-gauts*), *po-gâunai*, *po-gauni*, er empfängt, erlangt, 32. 44. 79., *po-gaunimai*, wir empfangen, 78.; s. *gau-t*.

pogeys, imp. sg., trink, *Gr.*, *pogeitty*, imp. pl., trinket, *Kat.* I., s. *pou-t*. [*po-gerdaut*, predigen] *po-gerdawie*, sie predigen, *Ench.* 52. s. *gerdaut*

po-germo, Name eines Feldes zum Gute Kirpehnen, das nach Germau hin liegt, *NPBl.* XI. 74.

pogesania, *pogezania*, *pogusania*, *poguzonia*, *pogzania*, die Landschaft Pogesanien, *Dusb.* III. 3. 186. *SrP.* I. 51. *TcG.* 8. 14 (Urk. von 1268); *pogesani*, die Bewohner, *Dusb.* III. 165. 166.

po-girrien, acc., Lob, *Ench.* 96. s. *gir-twei*.

po-girsnan, *po-girschnan*, acc., Lob, *Ench.* 94. 95. s. *gir-twei*.

pogitschken, Prov., Johannisbeeren. *PBl.* XXVII. 10.

[*po-glabû-t*, umarmen] *po-glabû*, er umarmte, herzte, *Ench.* 79. s. *glabû-t*.

pogûnans, acc. pl., die Heiden, *Ench.* 28. (*Kat.* I. *poganans*, *Kat.* II. *poganens*); vgl. *pagonbe* (lat. *pagani*).

poyato, *TcG.* 212, Vorwerk *piaten* Kr. Insterburg.

poieiti, imp. pl., S. *pou-t*.

poyme-copo s. *pa-yme-copo*.

poys s. *peuse*.

poyser-orte, nach *GDK.* I. 179. Gutsname, nach *NPBl.* VIII. 352.

das Dorf *peise*, s. *peuse*.

poyto-stabs s. *paiti-stabs*.

po-karwis, *po-carwiz* *Dusb.* III. 24. 91. 98., *po-karbin* *SrP.* III. 61.,

po-karwer, Hennenb. 352., das Gut *pocarben* bei Brandenburg;
s. *karwa*.

pokima, *Territorium* Sudaviae. *Dusb.* III. 202.

[*po-klaus-t*, erhören] *po-klausimanas*, part. praes. pass., *ast*, er wird
erhört, *Ench.* 27., s. *klausî-ton*; (vgl. das Suffix sanskr. *-mânas*,
griech. *-μενος*, lat. 2. pl. pass. *-mini*).

po-klausynan, acc., Erhörung, *Ench.* 87.

po-klusmai, nom. sg. f., *po-klusman*, acc. sg., *po-klusmai*, nom. pl., *po-klusmans*, acc. pl. (*boklusmans* Drckf.), gehorsam, unterthan, *Ench.* 4. 14. 51. 54. 55. 57. 59. 61. 63. 70 (*Ench.* 4. steht *poklusmai* in dem Sinne eines Verbums wir gehorchen, es liegt da aber wohl ein Versehen vor, indem ein hinter *poklusmai* ursprünglich vorhanden gewesenes *asmai* in Folge des gleichen Ausgangs beider Worte im Drucke ausgefallen ist, was um so leichter geschehen konnte, als das erstere durch das Ende der Zeile in *poklu-smai* gebrochen ist); die Form *klusmai* gehört offenbar zu *klausî-ton*, hören, wie litt. *pa-klustù*, *-klùsti*, gehorchen, *pa-klusnùs*, gehorsam, zu *klausýti*, hören; s. auch die folgg.

po-klusming-s, nom. sg. (mit *ni-*), *po-klusmingi*, nom. pl., *po-klusmingins*, acc. pl., gehorsam, unterthan, *Ench.* 55. 59. 60.; auch subst., die Unterthanen, 55.

po-klusmingiskan, acc. adv., gehorsamlich, *Ench.* 96.

po-kopsteten, Kretzem neben dem ehemaligen Schlosse *capostete*, s. d. *NPBl.* a. F. V. 332.

po [-*corta*] *-corto*, Schwelle, *Voc.* 195., vielleicht zu *kura*, er baute (litt. *kuriù*, *kùrti*, bauen), also etwa Unterbau, oder zu *corta*, Gehäge, also Untergehäge, untere Einfassung.

[*po-kunt*, dazu] *po-kûnst*, *pâ-kûnst*, inf., behüten, bewahren, *Ench.* 46. 96., *po-kûntuns*, *po-kûntons*, part. act., *assei*, du hast behütet, *Ench.* 46. 48. (auch mit *ni-*); *po-kûnti*, er behütet, bewahrt, 14.,

opt., er behüte, 87., *po-kûnsi*, opt., er behüte, 97., *po-kuntieis*, imp., behüte, 20.; s. *kunt*, *ni-po-kunt*.

[*po-quelb-t*, **knieen**] *po-quelbton*, part. pass. in activer Bedeutung, knieend, *Ench.* 45. 47.; s. *quelb-t*.

[*po-quoitî-t*, **begehren**] *po-quoitîuns*, part. act., *astai*, ihr habt begehrt, *Ench.* 88. *po-quoitîton*, part. pass., *ast*, es ist begehrt worden, 77., *po-quoitêts*, er begehrt, 84. s. Bopp S. 28 und *quoit*.

po-quoitîsnan, acc., Gelüste. *Ench.* 31.

po-layde s. *pa-layde*.

po-laikt s. *po-lik-t*.

po-laikut, behalten, *Ench.* 9., *po-laikuts*, part. pass., behalten, erhalten, 86., *po-laiku*, er behält, 22., *po-lâikumai*, wir behalten, 25.; s. *laiku-t*.

[*po-laipin-t*, **befehlen, anempfehlen**] *po-laipinnons*, part. act., *ast*, er hat befohlen, *Ench.* 52. 81. *po-laipinton*, part. pass., anempfohlen, 94., *po-laipinna*, ich befehle, 46. 48.; s. *laipin-t*.

po-laipînsnan, acc., Befehl, *Ench.* 38. 75. 87.

pollak s. *polk*.

po-lasinsnan, *pa-lasinsnon*, acc., Kapitel, Abschnitt. *Ench.* 30. 31. 52.; s. *lasin-t*.

polauwen, *TcG.*, das Dorf plauen, Kr. Wehlau.

poleygo, *polleygo* s. *po-lîgu*.

po-lîgu, *po-lygu*, *po-lîgon*, *po-lîgun*, *po-llîgun* (s. Bopp S. 25), gleich, in folgenden Verbindungen: *steison polygu*, *stesmu polîgu*, *stesmu em polygu*, desgleichen, *Ench.* 23. 41. 85 (*Kat. I. stasma polleygo*, *Kat. II. staesmu poleygo*); *sen maisei pollîgun*, mit meinesgleichen, 35.; *em polygu griku*, in gleicher Sünde, 87.; *sebbei supsmu en prusnan polîgon*, sich selbst zum Ebenbilde, 73. *prei prusnas polîgun Deiwas*, zu, nach Gottes Ebenbilde, 73. (litt. *lîgus*, lett. *lihdsigs*, gleich, ähnlich); s. *lîgan*, *lîgin-t*.

[*po-lîk-t*, **bescheren, verleihen**] *po-lîkins*, part. act., *assei*, du hast verliehen, *Ench.* 95., *po-lycki*, er beschert, 26. s. *lîk-t*.

[*po-lik-t*, **bleiben**] *po-laikt*, inf. bleiben, *Ench.* 81., *po-linka*, *po-lynku*, er bleibt, sie bleiben, 10. 64.; s. *lik-t*, *pollink*, *polk*.

pollink s. *polk*, *polke*.

po-linka, *-lynku* s. *po-lik-t*.

polk, *polke*, *polek*, *pollak*, *pollink*, *Prov.*, Neige, Rest, bes. der im Krüge gebliebene Rest des Getränkes, *pollak* (wohl durch willkürlich eingeschobenes *a* aus *polk* gedehnt) speciel der unverbrannte Tabakrest im Pfeifenkopfe; (zu preuss. *po-lik-t*, praes. *po-linka*, litt. *pa-lîkti*, lett. *palikt*, bleiben, übrig bleiben, daraus litt. *pâlaikas*, lett. *paliks*, *paleeks*, Rest, Ueberbleibsel, litt. *palikis*, *palîké*, Waise; an das preuss. Präsens schliesst sich mit Leichtigkeit die Form *pollink*, an litt.

lett. *palikis*, *paliks* mit Elision des *i* die Form *polk*, *polke* an).
s. *AMS.* III. 57. VIII. 70.

polca, gelegentlich durch terra übersetzt, in samländischen Urkunden vorkommend, ist wahrscheinlich synonym mit der sonst üblichen Bezeichnung Territorium, s. *TcG.* 21. *NPBl.* VIII. 352. In einer Urkunde des Bischofs Siegfried von Samland von 1302 heisst es: *totam et integram pol(cam id) est terram Quedenou nuncupatam,.... item apud polcarum Medenou unan villam.... preterea in polca Bilden dicta duas villas etc.* *GDK.* I. 62. *MhW.* I. 218 und *Regesten* p. 70; vgl. *CdP.* II. 51. (kslav. *polje*, russ. poln. *pole*, Feld, Gefilde, dazu poln. Dimin. *polko*, das nach Abstreifung der Diminutivbedeutung in dem preuss. *polca* als Feldmark, District, Territorium wieder erscheint). *AMS.* IV. 153. VIII. 70.

po-mager, *Pro*., Hilfsarbeiter, z. B. Aufwärter im Stalle zur Unterstützung des Kutschers, Brennknecht u. s. w. (kslav. *po-magati*, russ. *po-mogati*, poln. *po-magać*, helfen, unterstützen). Ueber Hennigs Versehen bei diesem Worte s. *AMS.* VIII. 687.

po-maitāt, *inf.*, nähren. *Ench.* 72.; s. *maitā-t*.

po-matre, *S* tiefmutter, *Voc.* 180. (litt. žem. *pa-motė*, lett. *pa-mahte*); s. *moth*, *muti*.

pomanda, *pomaude*, *pomaudin* (nicht *pomande*), nom. viri, *Dusb.* III. 26.

CdP. II. 129. *NPBl.* a. F. VII. 173., 3. F. V. 299. *AMS.* VII.

299. — hierher das Dorf *pomauden* Kr. Wehlau.

po-mel, *is*, imp., leck, *Gr.*; nach Pierson *AMS.* VII. 591. ist zu ergänzen der Accus. *peisdan*; andere Sprachen, z. B. die englische, fordern zum Küssen auf; daher ist an litt. *pa-mylėti*, liebgewinnen, zu denken, so dass *po-meleis* etwa hiesse: liebkose.

pon, *en*, *pomenen*, Kammergut zur Comturei Elbing, nördlich vom Drausen. *TcG.* 190.

pomesania, *pomizania*, die Landschaft Pomesanien. *Dusb.* III. 3. *TcG.* 7. 8.

[*po-met*, inf. *po-mest*, unterwerfen] *po-mests*, *po-meston*, part. pass., unterworfen, unterthan, *Ench.* 70. 71. 83. s. *met* u. das folg.

po-mettewingi, adv., *po-mettiwingi*, nom. pl., unterworfen, unterthan, *Ench.* 57. 73.

po-minisnan, acc., Andenken, Gedächtniss. *Ench.* 41. (litt *pà-menu*, *pa-minėti*, an etwas denken, erinnern, kslav. *po-menati*, *po-minati*, meminisse, *po-mjenŭ*, memoria). s. *menen-twei*, *menisnan*, *minisnan*.

po-mîri-t, bedünken, bedenken, *Ench.* 61. 87.; s. *mîri-t*.

po-myrisnans, acc. pl., Gedanken. *Ench.* 6.

pomizania s. *pomesania*.

pomnan (*arsbel*), Hinterbacken, *Voc.* 137.

pomuchel, f., *Prov.*, ein Seefisch, der Dorsch, *gadus callarias*, bes. in Danzig und Elbing üblich. (poln. *pomuchla*, litt. *pomūkelis*). *AMS.*

- VII. 596. VIII. 687. *pomuchel* kommt auch in Mecklenburg vor, ist da aber wohl ebenso wie ins Preuss. aus dem Slav. eingedrungen. [*po-mukint*, unterrichten] *po-mukints*, part. pass., *wirst*, er wird unterrichtet, *Ench.* 52. s. *mukin-t*.
- po-nadele*, Montag, *Voc.* 18.; s. *nadele* und die ganz analogen Bildungen litt. *pá-nedēlis*, kslav. *po-nedjel'nikū*, russ. *po-nedjel'nik*, poln. *po-niedzialek*, böhm. *po-nděl'j*, der nach dem Sonntag kommt, vgl. Pauli Beitr. VII. 223).
- po-nasse*, Oberlippe, *Voc.* 90., „was unter der Nase ist“; vgl. *nozy*. [*po-paik-t*, betrügen] *po-paikā*, er betrügt, *Ench.* 25. s. *paik-t*.
- [*po-peisā-t*, schreiben] *po-peisāuns*, part. act., *ast*, er hat geschrieben *Ench.* 78. *po-peisāton*, part. pass., geschrieben, 40. s. *peisā-t*.
- po-pekūt*, *po-peckut*, behüten. *Ench.* 7. 25. 48. 76., *po-peckuwi*, er behütet, 14; s. *pekūt-t*.
- [*po-pret*, inf. *-prest*, wahrnehmen, erkennen] *po-prestemmai*, wir erkennen, fühlen *Ench.* 33.; s. *pret*, *pres-tun*.
- pore*, Brodem, Dampf, *Voc.* 40. (kslav. poln. *para*, russ. *par*).
- porkan* s. *burkan*.
- porlenk*, *porlencke* s. *per-lencke*.
- po-ssede campus MhW* I. 112.; s. *sede*.
- po-seggūwingi*, nom. pl., gehorsam, folgsam, *Ench.* 57. (wohl kaum zu preuss. *segīt*, *seggīt*, also etwa, nachthuend, sondern zu litt. *sekū*, *sēkti*, folgen, gehörig).
- possékel*, *Prov.*, schwerer Schmiedehammer (litt. *posékelis*, von poln. *po-siekać*, zerhauen, zerhacken).
- pòsew*, *Prov.*, Rüge, Rüffel (russ. *pozýv*, poln. *posew*, gerichtliche Vorladung).
- possi*, Hälfte, halb, in *possi-ssawaite* (litt. *pūs*, halb, *pūsia*, Hälfte, lett. *pušs*, halb, *pušše*, Hälfte).
- posilia*, *pusilia castrum Dusb.* III. 143. *CdP.* III. 158. *MhW* II. 519. *TcG.* 183, das heutige Dorf *posilge*, Kr. Stuhm; vgl. *posolwa*, *pusilia*.
- po-sinnat*, bekennen, *Ench.* 33., *po-sinnats*, part. pass., *wirst*, es werde bekannt, 89., *po-sinna*, ich bekenne, 35. 36. 37., er bekennt, 32., *po-sinnimai*, wir bekennen (im Deutschen steht: wir beten) 2.; s. *sinnat*.
- possi-ssawaite*, Mittwoch, *Ench.* 20. (litt. um Laukischken *pus-sewaitē*, aus dem preuss. entlehnt; darnach ist im litt. Wtbch. S. 58 der Artikel *waite* zu streichen, und S. 464 einzuschalten: *sewaitē*, Woche, *pus-sewaitē*, Mittwoch; s. *AMS.* VI. 318)
- poszkailes* s. *paschkeyles*.
- po-skulī-t*, *pa-skulī-ton*, inf., ermahnen, *Ench.* 51., *pa-skulē*, *pa-skollē*, ich ermahne, 56. 82, *po-skulē-wie* mit vorhergehendem *wans*, sie ermahnen euch, 53., wo das angehängte *-wie* eine ähnliche Wieder-

- holung des Pronomens *wans* zu sein scheint, wie öfters *-si*, *-sin*, nach vorhergehendem *sien*; *po-skuleis*, imp., ermahne, 57; s. *skulî-t*.
po-schwaigstint s. *po-swaigstint*.
posolwa, *possolva*, *TcG.* 12. 122. alter Name von *posilia*.
po-spartint, stärken, *Ench.* 86., s. *spartint*.
po-stâ-t, *po-stâ-twei*, werden, *Ench.* 31. 72. 80. 83. 92., auch als Hilfsverbum zur Bildung des Passiv's gebraucht; *po-stâuns*, part. act., *ast*, er ist geworden, 96., *-asti*, ihr seid geworden, 59. 95.; *po-stâsei*, du wirst, 71. 72.; *po-stânai*, er wird, er werde, sie werden, 20. 60. 77. 81. 82. 88. 89. 96.; *po-stânimai*, wir werden, 80.; *po-stâi*, er ward, 41. 79.; s. *stâ-t*.
postelin, nom. loci in Pomesanien, *Dusb. III.* 14. *TcG.* 13., Kirchdorf
pestlin Kr. Stuhm.
posty, Weide, Weidefeld, *Voc.* 801 (kslav. *pasq*, *pasti*, russ. *pasti*, poln. *pasé*, *pasa*), weiden, kslav. *pastwa*, *pastwina*, russ. *pàs-stwa*, *pàstwina*, Weide, poln. *patswa*, Viehfutter, *pastwiko*, Viehweide, *pastewnik*, Rossgarten); hieher vielleicht die Ortsnamen *postnicken*, *postehnen*.
postippan, *postippin*, acc., ganz, *Ench.* 18. 37.
post-kayles s. *paschkeyles*.
postronke Prov., wohl zunächst Strick, Strang, Tau; dann eine in früher en Zeiten übliche Art von Prügelstrafe, in Schlägen mit einem dicke n Strick bestehend, Hennig 192.; endlich Rückgrat und das dara n sitzende Fleisch, hier provinciel Rückstrang genannt; besonders heisst in Natangen und Barten *postronke*, in der Elbinger Niederung Rückstrang das Gericht, womit am Abende des Schweinsechttages die Hausgenossen und Gäste bewirthet werden, und welches aus den frisch gebratenen Stücken des von Speck und Rippen befreiten Rückgrat's besteht; (poln. *postronek*, Strick, Tau, lett. *pastrunkis*, eine Art Peitsche zur Züchtigung, litt. *pástrangas*, Peitschenschnur). *AMS.* VIII. 70. 71.
po-swaigstint, erleuchten] *po-schwâigstinai*, er erleuchte, *Ench.* 97.; vgl. *swaigstan*, *swaigstint*.
potaren, *potarren lacus.* *MhW.* II., vgl. *petarn*.
potatschen, Prov., jeder lebensgefährliche Hautausschlag, bes. bei Kindern, wie Masern, Frieseln u. dgl. (poln. *petecie*, *petocie*, Fleckfieber, vom griech.-lat. *petechiae*).
[*po-taukin-t*, verheissen] *po-taukinnows*, part. act., (*ast*), er hat verheissen, *Ench.* 81. 87., *po-taukinton*, acc. part. pass., verheissen 84. 96.; s. *taukin-t*.
po-taukinsnas, gen., *po-taukîsnan*, acc., Verheissung. *Ench.* 60. 86.
[*po-teikut*] *po-teikûuns*, part. act., (*ast*), er hat inbegriffen, *Ench.* 87.; s. *teikut* und *pa-tickots*.
[*po-tickint*, machen] *po-tickinnows*, part. act., (*ast*), er hat gemacht. *Ench.* 81.; s. *tickint*.

- potkamor* s. *podkamor*.
potschîne, *Prov.*, das lange unbefestigte Ruder an den Holzflößen;
(litt. *poczýna*, *poczýnè*, *puczýnas*, poln. *paczyna*).
po-waidint, unterweisen, beweisen, bezeichnen, *Ench.* Titel,
po-waidinne, *po-waidinnei*, es bezeichnet, bedeutet, 31., *po-waidinneiti*,
imp. pl., beweiset, 63., als Präsens gebraucht, ihr beweiset, 73.; s. *waidint*.
po-waisennien, acc., *po-waisennis*, gen., 39. 55., Gewissen (*po-waisennen*,
39. Drckf.); s. *waid*, *waist*.
po-wackîsna, nom., kirchliche Aufbietung, Proclamation, *Ench.*
66.; s. *wacki-twei*.
po-wargewingiskan, acc., jammervoll, *Ench.* 26.; s. *warg-s* und *lindan*.
po-wargsennien, acc., Jammer. *Ench.* 85.
po-wartîsnan, acc., Busse, Bekehrung, *Ench.* 31. s. *wartin-t*.
po-weistins s. *po-wystin*.
powesch, Name eines Ackerstücks. *NPBl.* XI. 74.
po-wierpt, inf., verlassen, *Ench.* 74., *po-wiêrpuns*, part. act., wirst,
er wird verlassen, 68., *po-wierptai*, imp. pl., lasset, unterlasset, 62.;
s. *wierp-t*, *werp-t*, *po-wirp-s*, und vgl. *teiks*.
powyke, Ortsname in Samland, Urk. von 1258. *NPBl.* VIII. 344. 353.
powils, Dorfname. *CdP.* III. 160. *MhW.* II. 524.
po-wîrp-s, nom., *po-wîrpun*, acc. (in *grunt-powirpun*), frei, wohl ursprüng-
lich freigelassen. *Ench.* 61. 86. Provinziell heissen *po-wirpen*,
pa-wirpen, Leute, die weder Bauern, noch Gärtner (Besitzer von
Gartengrundstücken), noch Knechte sind, sondern als Losgänger oder
Freileute sich von ihrer Hände Arbeit ernähren, und die sich nicht
dauernd als Knechte, sondern nur für bestimmte Arbeiten, z. B. zur
Aushilfe in der Erntezeit, bei einem Bauern vermieten; (litt.
pawîrpas, ohne Wurzel im litt., also aus dem preuss. entnommen);
s. Hennig 181. *pawirpen* und 148. *loosleute*, und preuss. *werp-t*,
wierp-t, *wirpis*.
po-wirpingin s. *grunt-powirpingin* u. das vor.
powis, der Pfau, *Voc.* 773 (litt. *pówas*, lett. *pahws* u. s. w.)
po-wystin, acc. sg., *po-weistins*, acc. pl., Ding, *Ench.* 1—10. 56. 70. 73.,
unklarer Etymologie, wohl aber auf die Wurzel *as* zurückzuführen.
po-wunden, *po-wundin*, *po-wundia*, territorium *Dusb.* III. 303., ehe-
mals Kammeramt, jetzt Kirchdorf im Kr. Königsberg, *AMS.* VII.
304. 305.; s. auch das gleichn. Dorf im Kr. Pr. Holland; vgl. *wundan*.
poziegen campus. *MhW.* I.
pociete villa in Samland, *CdP.* I. 139, etwa Dorf *po-kaiten* zu Wargen.
pra, praep., für, *Ench.* Tit. 51., durch (des Mittels) 18. 21. 30. u.
oft; *prastan*, dadurch, 32. (*pro* statt *pra* gedruckt 83.); auch
Verbalpräposition.
prab s. *prapen*.
prabiske, *prabistie* (?) *silva.* *MhW.* I.

pra-butskas, nom. sg., *Ench.* 84. 85., *gen.* sg. (in fehlerhafter Construction), 83., *pra-butskan*, acc. sg., 16. 17. 18. 19. 21 und öfter (*prabutuskan* 92. Drckf.); *pra-butskai*, dat. 16 (*prabuskai* Drckf.), adv., 31.; *pra-butskans*, acc. pl., 83 (?) — 1) adj. ewig 2) subst. Ewigkeit, 16. 21. 50. 80. 87. — *en prâbutskan*, in Ewigkeit, 87. (*Kat. I. prâbitscun*, *Kat. II. prabusquan*, acc. sg.); zur Wurzel *bû-t*, *bou-t*.

pray s. *prei*.

pray-slite, *pray-sliten*, *pray-slitten campus*, *MhW. I. II.*; *villa Pray-sliten pruthenice*, *Aldekirche theutonice*, *MhW. II.* 208. 232.

pra-kâisnan, acc., Schweiss, *Ench.* 72. (litt. *prákaitos*),

pra-cartis, *Trog*, *Voc.* 230. (litt. *prákartas*, Krippe, *Trog*, russ. poln. *koryto*, *Trog*, ursprünglich wohl ausgehöhlter Baumstamm, daher zu litt. *kertù* — *kirsti*, hauen).

[*pra-lî-t*, *vergiessen*] *pra-lieiton*, *pro-lieiton*, *pro-leiton*, part. pass., *vergosses*, *Ench.* 41. 42. 43. 44. (*Kat. I. palletan*, *Kat. II. praliten*) s. *lî-t*.

pra-madli, acc., Fürbitte, *Ench.* 56.; s. *madla*, *madli-t*.

prapen, *prab*, lacus, *MhW. I.*

prapolis — Wiedehopf, *Voc.* 747., dazu Dorfname *prappeln*?

prassan — Hirse, *Voc.* 266 (kslav. russ. poln. *proso*); hierher vielleicht der Dorfname *prassen*.

prasti — an, Ferkel, *Voc.* 686., vielleicht contrahirt aus *prasistian*, vgl. *eristian* (litt. *párszas*, kslav. *prase*, poln. *prosie*, kassub. *parsa*, böhm. *prase*).

prâtin, acc., Rath, *Ench.* 22., vgl. *pret*, *prest* (litt. *prótas* Verstand, *protù*, mit Rath, consilio.) *Pierson VII.* 593.

[*pra-wed*, inf. *pra-west*, durchführen] *pra-wedduns*, part. act., *assai*, du hast durchgeführt. *Ench.* 85., s. *wed*.

prawamche (?), Gut in Pomesanien. *CdP. II.* 23.

prawes lacus, *MhW. I. II.*, vgl. *prawoszen*.

[*pra-wil-t*, verrathen] *pra-wilts*, part. pass., *postâi*, er wurde verrathen, *Ench.* 41. *pro-wela* (für *pra-wila*), sie verriethen *Kat. I. II.*; über die verrückte Erklärung, die Prätorius von den Worten „*kaden prowela din*, als sie ihn verriethen“, giebt, s. Sprache der alten Preussen S. XXII. Anm.; s. *wil-t*.

prawoszen lacus, *MhW. II.*, vgl. *prawes*.

pre, *prê*, s. *prei*.

preartue, *pre-artue*, Pflugreute, ein Stab mit kleinem Schaufeleisen, mit dem die Erde von dem Pflugbrett abgestrichen wird, *Voc.* 249; ein Wort unklarer Bildung; s. *artue*, das etymologisch wohl Pflug bedeuten könnte, so dass *pre-artue* das, was neben dem Pfluge befindlich ist, bezeichnete; s. Pauli Beitr. VII. 225; vgl. *praep. prei*.

prebille, nom. pr. „ein Preusse genannt *Prebille* oder Mücke“ Pierson aus *Waissel AMS. II. 597.*

prebutyn villa, in der Urk. v. 1258. *NPBl. VIII. 342.*

preddikausnan, acc., Predigt, *Ench. 3.*, setzt den inf. *preddikant*, predigen, voraus (German.)

preddikerins, *predickerins*, acc. pl., Prediger. *Ench. Titel, 51.* (Gern.)

pregora, *pregore*, *pregor*, *prigora*, *prigore*, der Fluss Pregel. *Dusb. III. 98. 101. CdP. I. 113. II. 129. GDK. I. 19. 74. 93. 97.*

MhW. I. AMS. VII. 308; vgl. *lipza.*

prei, praep., zu, um zu vor dem inf., *Ench. Titel, 14. 51.* und sehr oft.; zu m. d. acc. und dat., 21. 23. 29 und oft.; *prei mans pîdimai*, wir bringen an uns 7., *prei antersmu*, zum andern, zweitens 29., *prei etnîstin enimt*, zu Gnaden annehmen, 83., bei, an, m. d. acc. und dat., 20. 58. 96., durch, vermöge, für *pra*, 30., für, statt *per*, 43. 65., *preistan*, dazu, ausserdem 14. 45. 47., *ir prei stan*, dass. 76. (79. *prê*, *Kat. I. prei, prey, pray, Kat. II. pre, prey*); ausserdem ist *prei* auch Verbalpräposition, s. die folg.

prei-billisnâ, nom. sg., *prei-billisnai*, nom. pl., Verheissung, *Ench. 29. s. billi-t.*

prei-gerbt, vorsagen, versprechen, *Ench. I.*

[*prei-gerdau-t*, versprechen] *prei-gerdawi*, er verspricht, *Ench. 12.*

prêi-gimnis, gen, Art. *Ench. 82. s. gem-ton.*

preicalis, Amboss, *Voc. 517.*, wo deutlich, aber fehlerhaft *preitalis* steht (litt. *preikâlas*, *prêkâlas*, Amboss, von *pri-kâlti*, anschlagen, anschmieden).

preiken, *preyken* s. *prîkan.*

prei-laikût, vorhalten, vorlegen, *Ench. 13. 19. 28. 40. s. laikû-t.*

preipaus, hin, *Ench. 38.*; *jeis preipaus*, geh hin, geh von dannen.

[*prêi-pîd*, davon] *prei-pîst*, inf., vortragen, darbringen. *Ench. 83.*; s. *pîd.*

prei-pîrstans, acc. pl., Ringe *Ench. 74.*, s. *pirsten.*

prêisiks, *preisicks*, nom., *prêisiki*, dat., Feind, *Ench. 46. 48. 83.* (litt. *prêszininkas*).

prei-stallîwingi, adv., billig („zuständig“) *Ench. 60.*, s. *stalli-t.*

[*prei-statin-t*, vorstellen] *prei-stattinnimai*, wir stellen vor, *Ench. 78.*, s. *statin-t.*

preitalis s. *preicalis.*

prey-tylte, Name eines, wahrscheinlich in einem Bache liegenden, Steines, der gleichsam eine Brücke bildete *AMS. VII. 308. 317 s. tilte.*

preitlângus, nom, mild, gelinde, *Ench. 51.* (vgl. *lângwingiskai* und

litt. *prêd*, alte Form für *prê*) s. Pierson *AMS. VII. 593.*

[*prei-wackit*, berufen] *prei-wackê*, er beruft, *Ench. 18.*, s. *wacki-twei.*

pre-clantytis s. *per-klantî-t.*

prestitunini (?) *campus*, *MhW. I.*

prestors (*konigelyn*), Zaunkönig, *Voc.* 707, wohl zu *pristis*, *pirsten*, Finger, wie litt. *nyksztélis*, *nyksztùkas*, Zaunkönig, zu *nýksztis*, *nyksztýs*, Daumen. Pierson *AMS.* VII. 586.

pres-tun, *prest*, s. *pret*.

[*pret*, Wurzel, davon] *pres-tun*, inf. (mit *iss-*), verstehen; *ne prest*, non intelligo, Glosse in *SrP.* II. 727. (Urk. von 1331); *prestemmai*, 1. pl. praes. (mit *po-*). s. *AMS.* IV. 156. VIII. 78. (litt. *prantù*, *prataù*, *pràsti*, gewohnt werden, merken, lett. *prohtu*, *prattau*, *prast*, verstehen, begreifen); die preuss. Wurzel *pret* hat wie im inf., so auch im praes. ein *s* (statt des *n* im litt., auch lett. *oh* ist ursprünglich an) eingeschoben; s. *iss-pret*, *iss-prettingi*, *po-pret*, *pràtin*.

prewerîngisken, acc., Nothdurft, *Ench.* 14. 87. s. d. folg.

prewerîsnan, acc., Nothdurft, *Ench.* 23. (litt. *pri-wartóti*, nöthig haben, bedürfen, *priwartùs*, nöthig, was gebraucht wird, *prýwarta*, *préwarta*, Zwang, Gewalt — oder litt. *priwalau*, *priwalýti*, nöthig haben, bedürfen, *priwalùs*, *priwalîngas*, bedürftig, benöthigt einer Sache, auch, das nöthige, was man braucht).

prezla, pro-cile, territorium in Pomesanien. *TcG.* 12. 122.

[*pria*] *pri-o*, Landwehr, *Voc.* 414., d. i. Wall und Graben zur Landesbefestigung und -vertheidigung; im *CdP.* II, 7.: *fossatum quod lantwer vulgariter nominatur*.

pribrod-s, Bruch, Sumpf in Galindien. *TcG.* 28.

prigora, *prigore* s. *pregora*.

prîkan, *prîki*, *pryki*, *prîkin*, praep., gegen, wider. *Ench.* 8. 12. 14. 35. 36. 37. 54. 58. 62. 66. 80.; vor, coram, 56, (*kriki* 58. Drckf., in *Kat.* I. *preiken*, *Kat.* II. *preyken*); s. *em-prîki*.

prîs-e, *Prov.*, Stossruder, lange Ruderstange oben mit Krücke, die gegen die Achselhöhle gestemmt wird (litt. *prýsas*). *AMS.* VII. 597. VIII. 688.

pristis, Finger, in *nage-pristis*, s. *pirsten*.

pro, wohl fehlerhaft für *pra*, *Ench.* 83., für *prei*, 51.; vgl. auch *pro-klantitz*, *pro-leiton*, *pro-wela* in *Kat.* I. II.

proglis, Brandruthe, *Voc.* 224. auch Brandbock genannt, kleines eisernes Gestell mit vier Füßen, das in Oefen, auf Herde und Kamine gestellt wird, um das Holz darauf zu legen, damit dieses besser brenne. *AMS.* VIII. 364. 696. Der Ausdruck Brandruthe (*branth-rutte*) war hier noch zu Anfang des 16. Jahrh. üblich, s. ebend. S. 443.

pro-klantitz, *Kat.* I. für *per-klantîts*.

proly s. in *nose-proly* (vgl. *pra-lî-t*, kslav. *pro-lijati*, russ. *pro-lîť*, *pro-liwăt*, effundere, vergiessen, russ. *proliw*, böhm. *prolew*, Kanal).

pro-leiton, *pro-leiton* für *pra-leiton*, s. *pra-lî-t*.

prolite, *prolithin* campus. *CdP.* II. 173. *MhW.* I.

- prosnan*, acc., Angesicht t, *Ench.* 72. 78. 97. (litt. *prusnà*, Schnauze);
s. *prusnan* und Pierson VII. 593.
protest, Ortsname in Pomesanien. *CdP.* II. 36. flgg.
pro-wela für *pra-wila* s. *pra-wil-t.*
procile s. *prezla*,
prusiskan, acc., *prusiskai*, dat. adv., preussisch. *Ench.* Titel, 77.
(litt. *prūsiskas*, lett. *pruhšīšks*).
prusnan, acc., *prusnas*, gen., in den Verbindungen *en prusnan polîgun*,
prei prusnas polîgun, nach dem Ebenbilde; s. *polîgu*; vgl. *prosnan*.
pruzza, *pruzzia*, ältester Name des Landes Preussen, *Muratori Antiq.*
V. 831., später *prussia*, bei *Dusburg pruschia*, demgemäss der Name
des Volkes *pruzzi*, *prussi*, später latinisirt *prutheni*, *pruteni*, letztere
auch Adj. z. B. *vir pruthenus*, s. oben s. v. *cappyn*.
pou-t, *pû-ton*, *pou-ton*, *pou-twei*, inf., trinken, *Ench.* 14. 23. 40. 43.,
subst. das Trinken 23. 43.; *pogeis*, imp. sg., s. an seiner Stelle;
poieiti, imp. pl., trinket, 41. 52 (*Kat. I. pugeitty*, *Kat. II. puieyti*);
pogeitty, *Kat. I.*, *puieiti* *Kat. II.*, (*puietti* wohl Drckf.), 2 pl. praes.,
ihr trinket (die Worte „so oft ihr's trinket“ fehlen im *Ench.* 41.).
— (kslav. *pija*, *piti*, russ. *p'ju*, *pit'*, poln. *pić*, *pić*, trinken; kslav.
na-poiti, russ. *poit'*, *na-poit'*, poln. *na-poić*, tränken, kslav. *na-poi*,
böhm. *na-poj*, *potus*); vgl. *poûis*, *piwas*.
pubeten s. *pobeti*.
pûdauns wahrscheinlicher Drckf. für *pîdauns*, s. *pîd*.
pudel, *Prov.*, Schachtel, sowohl von Pappe als von leichter Holz-
arbeit (litt. *púdlas*, poln. *pudło*); daher *pudel-krämer*, Hausirer, der
seine Waaren in einer *pudel* mit sich trägt; verhochdeutsch lautet
das Wort *paudel*, und in dieser Form erscheint es bereits in der
Landesordnung des Hochm. Conrad von Erlichshausen, *pardel-*
kromere, *JKR. I.* Anh. 293.
pudienke, *pudiemke*, *Prov.*, kurzer dicker Mensch, Hennig 197.
(vgl. poln. *pod-dymać*, das Feuer von unten anblasen, *pod-dymka*,
Feuerwedel, daher preuss. *pudiemke*, ein Mensch, der von unten ins
Feuer bläst, weil er klein ist; auch pflegen kurze dicke Menschen
leicht stark zu blasen und zu pusten); für die Schreibung *pudiemke*
spricht, dass das Wort provinciell auch den Stern Alcor im grossen
Bären bezeichnet und in dieser Bedeutung auch *dümeke* lautet.
pugeitty, *puieyti* s. *pou-t*.
poûis, nom., das Trinken, *Ench.* 42., zu *poû-t*.
pup-kaim, Dorf im Kr. Allenstein. *TcG.* 153.
purde lacus *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67. *AMS.* III. 645,
purdunek lacus, *MhW.* III.
pure, Trespe, Taubkorn, *bromus sterilis*, *Voc.* 273. (lett. *puhri*,
litt. um Memel *púrai*, Weizen, russ. *pýreï*, Queken, *titricum repens*).
puringe campus, *MhW.* I.; zum vorigen?

pusilia s. *posilia*.

pusne, Stiefel, *Voc.* 499. (litt. *pùsznis*).

puscina (*pustina*) in westpreuss. Urk. des 15. Jahrh., *SrP.* IV. 461, im Sinne von *palayde* gebraucht: „*stirbet eyner ane sone adder app seyn son were mit im yn eynem brote, so stirbet (?) das gut Palleyde (Puczina) an dy hirschafft, wen doch das recht Gotis do widder ist*“; das Wort ist wohl nicht preussisch sondern polnisch von *puścić*, lassen, nachlassen, *puścizna*, Nachlass; *puczina* ist Verstümmelung. (Pierson).

pute-lauken, Ortsname. *AMS.* IV. 156.

R.

radom, *rac* ~~am~~ *am*, villa, heute Kirchdorf *radomno*, Kr. Löbau. *CdP.* II. 95. *AMS.* IX. 133.

raganita *castrum*, *Dusb.* III. 181. 182. 227. 235., die Stadt Ragnit, zuerst von den deutschen Erbauern 1289 *landeshute*, später *raganita* *gena* ~~mt~~ *mt*, *a fluvio vicino*, sagt *Dusb.* 235.; ich kann einen solchen Fluss auf den Karten nicht finden.

ragin ~~is~~ *is*, Hirsch, *Voc.* 651., „der Gehörnte“, von *ragis* (wie in der poln. Jägersprache der männliche Hirsch *rogacz* von *rog*, Horn, heisst).

ragi ~~s~~ *s*, Horn, Jägerhorn, *Voc.* 705. (litt. *rágas*, lett. *rags*, kslav. *ragŭ*, russ. poln. *rog*, böhm. *roh*).

[*ragusta*] *ragusto* (*loskop*), Schröpfkopf, Baderhorn, *Voc.* 552, von *ragis* (lett. *radsinšch* von *rags*, russ. *rožok* von *rog*).

raystan, Dorf im Kammeramt Powunden, Kr. Königsberg, scheint untergegangen zu sein. *TcG.* 158.

raisto-pelk granicia, *MhW.* I. s. *pelky*.

rakis s. *rokis* und *AMS.* VI. 320.

raxite, nom. viri, *NPBl. a. F.* IV. 369., daher *raxita*, *raxiten villa* *CdP.* II. 126. 130. *GDK.* I. 72., das heutige Dorf *rachsitten* Kr. Königsberg.

raxow lacus *MhW.* II.

râm-s, nom., sittig, *Ench.* 51. (litt. *ramùs*, ruhig, *rómas*, sanftmüthig, lett. *rahms*, zahm, still, fromm, sanskr. *ram*, ruhig sein).

ramige castrum (*Scaloviae?*) *Dusb.* III. 183.; Jeroschin hat *ranginte*.

ramio (*ramius?*) *fluvius*. *MhW.* II.

ramnite fluvius in Sassen, *CdP.* II. 53. *TcG.* 120. 121.

ramothen, Ortsname, *CdP.* III. 162. *MhW.* II. 529.

ramsin, Gutsname, *NPBl. a. F.* XI. 289., entweder das heutige *ramsen* Kr. Friedland oder *ramsau* Kr. Allenstein.

- râne*, f., *rânen*, m., *Prov.*, ein Stück Bauholz, noch unbeschlagener Baumstamm (litt. *rónas*); das *Voc.* 631 giebt *rone* als deutsche Erklärung von *saxsto*.
- [*rang-t*] *ranc-twei*, inf., stehlen, *Ench.* 7. (*Kat. I. rancktwey*, *Kat. II. ranktwey*); *ranguns*, part. act., *assei*, du hast gestohlen, 34.
- ranginte*, Variante zu *ramige* s. d.
- ranc-t*, *ranck-t*, s. *rang-t*.
- [*ranka*] *ranco* in *kele-ranco* *Voc.* 303., *rancko*, *Gr.*, nom., *râncan*, acc. sg., *râncans*, acc. pl., *Ench.* 46. 48. 49. 50. 63. 73. 74., Hand (litt. *rankà*, lett. *rohka*, kslav. *řaka*, poln. *reka*, böhm. *ruka*, russ. *rukà*); s. *kele-ranca* und *is-rankî-t*.
- rankî-t* s. *is-rankî-t*.
- rantow*, Dorf *rantau* Kr. Fischhausen. *NPBl.* 3. F. V. 301.
- rapa*, Engel, *Voc.* 2. (kslav. *rabŭ*, *robŭ*, servus?) vgl. Pott Beitr. VI. 123. — Pierson VIII. 364 nimmt an, dass *engel* von Seiten des Concipienten falsche Lesung für *eugel*, Kröte, sei, und erinnert für *rapa* an litt. *raupezė*, *rėpeczka*, *rapužė*, *rūpuizė*, wozu poln. *ropucha*, Kröte, lett. *rahpt*, kriechen; vgl. Pauli Beitr. VII. 157.
- [*rapena*] *rapeno*, junge Stute, *Voc.* 435.
- rapis*, Rapen, Rapfen, cyprinus aspius, *Voc.* 583., *Prov. rapan*; im *CdP.* I. 166 *piscis rape*; s. *NPBl. a. F. VIII.* 176. (poln. *rapa*).
- raples*, (pl.), Zange, *Voc.* 520 (litt. *réplės*).
- rasumuk* s. *rosumuk*.
- ratay*, *ratteier*, *Prov.*, ein Mann, der auf einem Gute gegen einen mässigen Lohn an Geld und etwas Acker zur Nutzung als Pflüger dient und auf Scheffel-Tantième drischt (kslav. *ratai*, agricola, poln. *ratay*, Gärtner, Besitzer eines Gartengrundstücks ohne Ackerland; durch Metathesis litt. *artójis*, Pflüger, preuss. *artoys*, Ackersmann, russ. *oràtai*, *oràtel'*, *oràcz'*, Pflüger, zu litt. *árti* u. s. w., pflügen) Hennig 334. hat *retay*; s. *AMS. VIII.* 688. — *rattay* kommt hier auch noch als Familienname vor.
- ratinsis*, Kette, *Voc.* 368. 540 (kslav. *retezi*, böhm. *rětěz*, poln. *rżeciadz*, serb. *rečaz*, Kette, litt. *rėtėžis*, Halfterkette, Hundehalsband).
- raude*, *reude fluvius*, *MhW.* I. Hennenb. II. 18. *rawdes*, *TcG.* 199., Nebenfluss der Guber.
- raugus*, Lap, Laff, geronnene Milch im Magen junger Kälber und Lämmer, die zur Käsebereitung gebraucht wird, *Voc.* 691. (litt. *ráugas*, lett. *rauga*, Sauerteig, litt. *rogis*, geronnene Milch, *rúgti*, lett. *ruhgt*, sauer werden, gähren); s. *ructan*.
- raukothe*, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174., daher Dorf *raukotienen* Kr. Tilsit.
- rauxscowe*, *rauchschoys* (nicht *rauthschoys*) *lacus.* *MhW.* II.
- raus campus*, *MhW.* I.

- rautele*, Prov., Röthling, ein Fisch, salmo fario; (litt. *raudà*, rothe Farbe, *raudelē*, grosse röthliche wilde Ente, lett. *rauda*, *ruhdelis*, ein Fisch, Rothauge). *AMS. VIII.* 688.
- rawys*, Graben, *Voc.* 31. (kslav. *rowŭ*, fovea, fossa, russ. poln. böhm. *row*, Graben).
- rawusen villa*, *MhW.* I.
- [*reda*] *redo* (*vor-ch*), Ackerfurche, *Voc.* 240. (litt. *rēdas*, Ordnung, lett. *rinde*, Reihe, Zeile, kslav. *redŭ*, ordo, linea, russ. *rjad*, Reihe, Schicht; poln. *rząd*, böhm. *rzád*, Reihe, Linie, Zeile).
- reddan*, acc., falsch, *Ench.* 36 (*reddau* Drckf.).
- redde-wydikausnan*, acc., falsches Zeugniss, *Ench.* 8. (*Kat. II. reddi-weydikausnan*, *Kat. I. falsch-widekausnan*); s. *waid*, *wydikausnan*.
- reddewingi*, adv., fälschlich, *Ench.* 8.
- redin* (lat. *redinum*), Stadt Rehden in Pomesanien. *CdP.* II. 36 flgg. *Dusb.* III. 12. 35. 155.
- reddisku*, dat., falsch, *Ench.* 7.
- reddi-wydikausnan* s. *redde-wydikausnan*.
- reddos*, *redus*, *ridos lacus*, *CdP.* II. 66. *MhW.* I. II.
- regut-lauken*, deutsch siebenhuben, ein Gut. *MhW.* II.
- reide*, *reidei*, adv., gern, *Ench.* 3. 12. 24. (kslav. *radŭ*, lubens, poln. *rad*, *rada*, *rado*, litt. *ród's*, gern).
- reid-waisines*, nom. sg., gastfrei, *Ench.* 51., der gern Gäste hat; *waisines*.
- reykeis*, *reykyen* s. *rikis*.
- reis-t* s. *ris-t*.
- reisan*, acc., mal, *ainan reisan*, einmal, *Ench.* 37., *ainontin reisan*, jemals, 70. (lett. *reise*, Reihe, Ordnung, *reisi*, mal, russ. *raz*, *raza*, poln. *raz*, mal).
- reysan villa*, *GDK.* I. 153., zu Powunden Kr. Königsberg.
- reysen*, *resin*, *resien*, *risen*, *rysen*, Territorium in Pomesanien, die Gegend, in welcher später Riesenburg, Riesenkirchen und Marienwerder erbaut wurden. *Dusb.* III. 9. 11. 14. *MhW.* II. *TcG.* 12.
- reisis*, Nuss, *Voc.* in *bucca-reisis* (litt. *részutas*, *részutýs*, ursprünglich wohl *részás*, lett. *reeksts*, kslav. *orjechŭ*, *orachŭ*, *orjachŭ*, russ. *orjèch*, poln. *orzech*, böhm. *wořech*).
- reystan*, Ortsname, *CdP.* III. 184.
- reckenausnan*, acc., Rechenschaft, *Ench.* 53. (German.)
- rekis*, *rekian* s. *rikis*.
- rennotwarten palus*, *MhW.* I.
- rense*, *rensen lacus*, *palus*. *Dusb.* III. 40. *MhW.* I. *Hennenb.* II. 19., heute der See *rondsen* bei Graudenz.
- resel*, *resela*, *reselin*, *resil*, Schloss und Stadt Rössel. *Dusb.* III. 27. 97. *CdP.* III. 162. IV. 185. *MhW.* II. 528.
- resin*, *resien* s. *reysen*. — *resen-burg*, Riesenburg, Vossberg Münzen S. 35.

resow lacus MhW. I.

retay s. ratay.

retenîkan, rettênikan, acc., Heiland, *Ench.* 30. 95. (Germ. Retter,

vgl. litt. *retawóju*).

rettîweniskan, acc., heilsam, *Ench.* 51., s. das vor.

rettîwingiskan, acc., heilsam, *Ench.* 86.

rethow, territorium in Nadrovia. *Dusb.* III. 176.

reude s. raude.

ridos s. reddos.

rîge, rîje, Prov., Darre, Trockenscheune. (litt. *rejè*, lett. *rija*, russ. *riga*.)

rigewings, nom., hadersüchtig, *Ench.* 51. (litt. *reju*, *rëti*, schelten, kslav. *po-ricati* (*reka, reszti*) incusare, reprehendere, *po-rokū*, reprehensio).

rîk-s, rîk-s s. rîkis.

[*rîkau-t*, herrschen] *rikawie, rickawie*, du herrschest, er herrscht, *Ench.* 16. 50., *rikawite*, imp. pl., herrschet, 73. (litt. *rykauti*) s. *rikis*.

rickaûsnan, acc., Regierung *Ench.* 23.

rîki, rîkin s. rîkis.

rickie, Herr, Gr. im Wörterverzeichnis und in der oben unter *nouson* angeführten Phrase; es ist wahrscheinlich Vocativform von *rikis*, *rikys*, wenn gleich an letzt bezeichneter Stelle als Nomin. gebraucht.

rikyiskai, adv., herrlich, *Ench.* 69.

rikis, *Voc.* 404., *rikys, rickys, rikeis*, nom. voc., *Ench.* 11. 35. 70 und oft; *rikyan, rickyan*, acc., 1—10. 15. 73. und oft; *rikyas, rikys*, gen., 38. 40. und öfter; *rikyai*, nom. pl., 62. *rikyans, rikians*, acc. pl., 4. 61. 62. Herr, (*rekis, rickis, Kat. I., rykyes, reykeis Kat. II.*, nom., *rekian Kat. I. reykyen Kat. II. acc.*); (das Wort scheint, wie auch *rikaut*, german. Ursprungs zu sein, goth. *reiks*, Herr; vgl. Pierson VII. 586. IX. 162; nach Hennenb. 465 war *rickoyot* der Name des Ortes, an dem die heilige Eiche gestanden; übrigens hat das in die preuss. Sprache wohl frühe aufgenommene Wort wohl die Veranlassung gegeben, dass in den Ordensurkunden die kleineren preuss. Herrn, die Gutsbesitzer, nicht selten *reges, reguli, viri regii* genannt werden; vgl. *AMS. VII.* 302. 303. Töppen zu *Dusb. III.* 5. *SrP. I.* 53.); vgl. *butta-rikyans*.

[*rîkis*] *rîks, ryks, rîki*, nom., *rîkin*, acc., das Reich, *Ench.* 16. 21. 22. 79. 84. (*Kat. II. ryeky*).

rikyskan s. aucktai-rikyskan.

rikisnan, Rücken, *Voc.* 107; vgl. Burda Beitr. VI. 405.

rikywiskan, acc., Herrlichkeit, *Ench.* 31.

richis, Söller, *Voc.* 205, d. i. Bodenraum, Getreideschüttung in den oberen Räumen des Hauses (litt. *rëklas*, dass.) Pierson VII. 586.

rîks, ryks s. *rikis*.

ryn, Ordensburg in Ermland bei Bischofstein, *TcG.* 198.

[*rinda*] *rindo*, Krippe, *Voc.* 227. (litt. *rindà*).

ring-asir, ring-user, lacus. MhW. 1., s. *assaran*.

ringe-lauken, Ortsname *AMS.* IV. 156., s. Dorf *ringlacken* Kr. Wehlau.

[*rînk-t, samme\l n*] *rînka*, er sammelt (mit *sen-*) (litt. *renkù, rînkti*) s. *sen-rînk-t*.

rinow, rynow, -rynowe, Kammeramt in Samland, in der Urkunde von 1258 *eryno, ereyno* geschrieben, *NPBl.* VIII. 342. *Dusb.* III. 110.

CdP. II. 71. 151. *AMS.* VII. 296; *rinow* ist das heutige Kirchdorf Cume~~h~~nen, *TcG.* 133; ein anderes *rinow, rinau* ist ein Gut im Kr. Königsberg, Kirchspiel Postnicken.

[*rîp-t, folgen*] *rîpintin*, acc. part. praes., der folgende, *Ench.* 49. 50

(*rîpinti-ton* 49. Drckf.); *rîpimai*, 1. plur. praes. (mit *sen-*, *ser-rîpimai*

in der Bedeutung, wir erfahren, s. d.); *rîpaiti*, imp. pl., folget 53.

[*rîs-t, bînden*] *rîst*, inf. (mit *per-*), verbinden, *rîsts*, part. pass. (mit *sen-*) verbunden. (litt. *rîszù, rîszti*.)

risen s. *reysen*.

riste, Ruthe, *Voc.* 639. (litt. *rýksztè, lett. rihkste*).

rytha *balt pratum*, *MhW.* II., Gut *rittibalde* Kr. Allenstein.

roab *on*, gestreift, *Voc.* 467. (litt. *raibas, lett. raibs, russ. rjabýi*, *bant*, gesprenkelt) *Burda Beitr.* VI. 398. *Pierson* VII. 586.

rol *ins lacus* in Galindien, der heutige *lacha-see. TcG.* 28.

ro *bòtt, robòtte, Prov.*, Frohndienst, Scharwerk, Hand- und Spanndienste, überhaupt schwere Arbeit (litt. lett. *rabatà, Arbeit, Mühe, Plage, kslav. rabota, servitus, russ. rabòta, poln. robota, Arbeit, von kslav. rabŭ, robŭ, servus, russ. rab, Leibeigner; goth. durch Metathesis arbaiths*).

rodenow, Dorfname, *MhW.* II. 531.

rogain, rogyn, Dorfname, heute *rogehn* *NPBl.* a. *F.* IV. 369.

rogarbe, rogarbi, antiqua fossata quae eyn lantwer dicuntur AMS. VII. 295; eine Landwehr bestand aus Graben und Wall oder Hügel; daher liegt die Vermuthung nahe, dass *rogarbe* ein Compositum sei aus *rawys*, slav. *row*, Graben, und *garbis*, Berg, Hügel, also *row-garbe*, „Grabenhügel“, umgrabener Hügel.

rogâtsch, Prov., Pflugsterze, auch Zochbaum genannt (litt. *ragóczè, ragóczus, ragózius, poln. rogacz, wohl von ragis, litt. rágas, poln.*

rog, Horn, von der Gestalt benannt, kslav. *rogatŭ, russ. rogàtyi, poln. rogaty, cornutus*.) s. *Hennig* 213.

rogethlen, die jetzige Domaine *regethlen*, Kr. Heilsberg. *NPBl.* a. *F.* XI. 288. 295.

rogyn s. *rogain*.

rogys s. *royge*.

- rogiten campus, rogyten villa*, *MhW.* 1. *CdP.* III. 159. *MhW.* II. 521, Dorf und Vorw. *regitten* bei Braunsberg.
- rogoss, rogosin*, Dorf an der ermländ. natangenschen Grenze. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 525.
- rogosen*, Ort in Pomesanien, *CdP.* II. 11. flgg.
- rogow castrum*, bei Thorn, an der Weichsel. *Dusb.* III. 7. *SrP.* I. 55.
- rogow fluvius* am Drausensee *Dusb.* III. 169; daran heute auch ein gleichnam. Dorf.
- royge*, *CdP.* II. 43, *rogys*, ebend. II. 59. Wald in Samland, bei Fischhausen.
- rokis* (nicht *rakis*) Krebs, *Voc.* 584 (kslav. *rakŭ*, russ. poln. böhm. *rak*) *AMS.* VI. 320.
- roma lacus*. *CdP.* II. 53.
- romayn, romaynis villa*, *AMS.* VII. 299., heute *romehnen* zu Thierenberg, Kr. Fischhausen.
- rombingen* s. *rumbing*.
- romescue*, Barte, breites Beil, *Voc.* 532. vgl. Pierson VII. 586.
- romow, romowe*, das örtliche Centrum des religiösen Cultus der heidnischen Preussen, dessen geographische Lage bis heute nicht festgestellt ist, wird zuerst genannt von *Dusb.* III. 5.: *Fuit autem in medio nationis hujus perversae, scilicet in Nadrovia locus quidam dictus Romow, trahens nomen suum a Roma, in quo habitabat quidam, dictus Criwe, quem colebant pro Papa.* An Rom werden die alten Preussen wohl eben nicht gedacht haben; übrigens wird in einer Verschreibung von 1325 eine *villa rummowe* in Samland bei Rinau genannt, *CdP.* II. 151, und *Dusb.* III. 259. nennt einen Ort, *villa*, in Littauen *romene*, wofür sich die Namenvarianten *romayn* und *romove* finden, und der ebenfalls für heilig galt: *quae secundum ritus eorum sacra fuit.*
- ros-gitten*, Dorf im Kr. Allenstein. *TcG.* 153.
- rosumük, rose мүk, rasumük*, *Prov.*, ein fingirter Spuk; *rosumuk* jagen, ein beliebter Sylvesterschertz; ein unerfahrener Bursche wird im Dunkeln mit einem geöffneten Sacke an den untern Eingang der Bodentreppe gestellt, um den *rosumuk*, den ein Anderer die Treppe herabjagen zu wollen vorgiebt, einzufangen; nachdem nun dieser Zweite oben eine Zeitlang gejagt und gepoltet hat, giesst er dem Untenstehenden eine Kanne Wasser über den Kopf. (litt. *razumikas*, dass., wohl Dim. zu *razumas*, kslav. *razumŭ*, russ. *razum*, poln. *rozum*, Verstand, Witz, poln. *rozumek*, vermeinter Verstand, Aberwitz; aber russ. *rosamacha, rosamak*, poln. *rasomaka*, magy. *rosomek* ist der *ursus gulo*, der Vielfrass, auch in manchen Gegenden Deutschlands *rosomak* genannt.)
- rowith, rowitin, rowytin, rowitten*, Ortsname in Samland. *AMS.* VII. 298.
- rubere, rubirgen rivulus*, *MhW.* I.

- rudaw* s. *rudow*.
- rudenick silva*, *MhW.* II.
- rudenz territorium Pomesaniae* *TcG.* 12, das Gut *raudnitz*, Kr. Rosenberg.
- rudicus campus*, *MhW.* I.
- ruddin*, das heutige Vorwerk *redden* Kr. Wehlau. *TcG.* 211.
- rudow*, *rudowe*, *rudovia*, *rudaw*, das ehemal. Kammeramt, heutige Kirchdorf *rudau* Kr. Fischhausen *NPBl.* VIII. 346., *Dusb.* III. 71. 303. Suppl. 25, *AMS.* VII. 297. 302.
- rugis*, *Voc.* 258, *ruggis*, *Gr.*, Roggen (litt. *rugei*, lett. *rudsi*, russ. *rož*).
- rūkai*, nom. pl., *rūkans*, acc. pl., Kleider *Ench.* 14. 23. (kslav. *rucho*, pannus, böhm. *roucho*, *roucha*, poln. *rucho*, kass. *ruchno*, vestis, mlat. *roccus*, ahd. *rok*, *roc*, *roch*, *rogh*).
- ructan*, *saier*, in *ructan dadan*, saure Milch, *Voc.* 690; vgl. *raugus*.
- rumbing*, *rumbingin*, *rombingen*, Name einer durch eine ausgedehnte Sumpfbegend führenden Furt, eines Dammes, *vadum*, *AMS.* VII. 294. 309; die Bedeutung ist wohl: etwas zwischen Losem, Weichem sich fest und hervorragend Hinziehendes (vgl. litt. *rūmbas*, Saum, der die Falten eines Kleides umfasst, Pass, Gürtel, Schwiele in der Hand; Striemen, Narbe; poln. *ręby*, *ob-rąbek*, böhm. *ob-ruba*, Einfassung, Saum des Kleides). Dasselbe Element steckt vielleicht auch in dem Namen *rombitten* Kr. Mohrunen.
- runnowe* s. *romow*.
- runa*, *rune*, Flüsschen, das östlich von Braunsberg in das Haff fällt. *CdP.* II. 1. III. 159. *MhW.* I. II.
- runnyls*, nom., Weinsäuer. *Ench.* 51.
- runge-brust*, *SrP.* II. 525. 596. *TcG.* 207. *AMS.* IV. 154., eine Furt am See *rynge* oder *ryngie*, aus welchem der Fluss *anse* zur Memel geht; es würde wohl jedenfalls *runge-brast* zu lesen sein.
- rupin*, heutiges Dorf *reipen* (?) im Kr. Wehlau. *TcG.* 212.
- [*russas*] *russis*, nom., *Voc.* 429., *russas*, gen., *Ench.* 50., Ross, Hengst. vgl. *AMS.* IV. 681.
- rusele aqua*, *MhW.* I.
- russin villa*, das Gut *rossen* Kr. Heiligenbeil, *CdP.* II. 6. flgg. *MhW.* II. 521.
- ruske lacus*, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.
- ruzogo*, Fluss in Galindien, jetzt *rosoga*. *TcG.* 28.

S.

- sabange*, *sabanye*, *sawange*, *savangyn*, *suwange*, *swaywange lacus*. *MhW.* I. II.
- [*sabatica*] *sabatico*, Sonnabend, *Voc.* 23. (litt. *sabatà*, *subatà*, kslav. *sabota*, russ. *subbòta*, poln. böhm. *sobota*).

- sabenaw*, *sabenow*, *sabenowe*, *sabenouwe*, *sabnow* territorium an der Westküste Samlands CdP. I. 170, II. 125. 130. GDK. I. 71. NPBl. VIII. 342. 346. X. 164. 188. 190. TeG. 136., vgl. d. folg.
- sabine*, *sabynen*, *sabin*, *sabune*, *sabunen*, *sabunin* (*sambunyn*), nom. viri, Dusb. III. 262. NPBl. a. F. VI. 173. AMS. VII. 295; daher der Name des Dorfes *sabūnen* Kr. Oletzko, vielleicht auch das vor.
- sadel*, *sadil*, s. *kurk-sadel*.
- [*sadin-t*, setzen, stellen] *sadinmons*, part. act. (mit *en-*), *sadints*, *sadinton*, part. pass. (mit *en-*), *sadinna*, *sedinna*, er setzt, stellt, Ench. 54. 64. (litt. *sodinti*, kslav. *saditi*, russ. *sadit'*, poln. *sadzić*, setzen, pflanzen); s. *en-sadin-t*, *sîd*, *sede*.
- sadinsnan* s. *en-sadinsnan*.
- sagyn* s. *sayn*.
- sagis* (*rincke*), Schnalle, Hufnagel Voc. 486. 544. (litt. *sagtis*, lett. *sakts*, Heft, Schnalle, litt. *segù*, *sègti*, heften, schnallen, ein Pferd beschlagen).
- sagnis*, Wurzel, Voc. 629. (litt. *szaknîs*, lett. *šakne*).
- saydit*, hut dich, Gr., wohl fehlerhaft aufgezeichnet; der Endung nach könnte es imp. pl. sein.
- saycka*, Sack, Gr. (kslav. *sagŭ*, *sakosŭ*).
- sayn*, *zain*, *sagyn lacus*, *sayns*, *says*, *fluvius*, Dusb. III. 362. MhW. I. II., Nebenfluss der Guber, jetzt *sain*, *zain*.
- says* s. das vor.
- saytan*, Riemen, Voc. in *larga-ssaytan*. (litt. *kîlpa-saitis*, Steigbügelriemen, von *kîlpa*, Steigbügel; den Sing. des einfachen *saitas* habe ich bis jetzt im litt. nicht nachweisen können, dagegen findet sich der Plur. *saitai*, Fesseln, Gefängniss, im Gebrauch, so wie das Compos. *pá-saitas*, Riemen, lett. *šaitē*, Seil, Band, Strick, Schnur, litt. *sētas* Strick, von *sēju*, *sēti*, lett. *šēet*, binden, knüpfen, kslav. *sjetī*, tendicula laqueus, poln. *sieć*, *siatka*, Netz, Garn).
- sakeite*, nom. viri, NPBl. 3. F. V. 302., daher Dorf *saggaiten* (auch *saggehnēn* genannt) Kr. Fischhausen.
- sackis*, Harz, Voc. 598. (litt. *sakai*, lett. *šwekkis*, *šakkas*, Harz, kslav. *sokŭ*, slov. russ. poln. *sok*, Saft, poln. *siąknąć*, *sięknąć*, sickern, abtriefen).
- sacraments*, nom., *sacramentan*, *sacramenten*, acc., Sacrament. Ench. 28. 40. 42. 43. 44. 76. Kat. I. II.
- [*saksta*] *saxsto* (*rone*) ein Stück Bauholz, Lagerholz, Voc. 631. (litt. *széksztā*, *széksztas*); s. *râne*.
- saxtis*, Rinde, Voc. 643.
- sal*, Salz, Gr. (lett. *šahls*, kslav. *solŭ*, russ. *sol'*, poln. *sol*, böhm. *sůl*, dass.; litt. *salunka*, Salzfass.)
- salaman*, Name eines Ackerstückes. NPBl. XI. 74.
- salauba-n*, acc., Ehe, Ench. 66., s. *salūban*.

- salaubai- boüsennien*, acc., Ehestand, *Ench.* 69.
salaúbai-gannan, Ehef. au, *Ench.* 73.
sallaubiskan, acc., Ehe, *Ench.* 76.
saleide, salleide, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 173., 3. *F. V.* 301., daher *salleiden*, heute *sallecken*, Gut im. Kr. Königsberg.
salgewin, salgewyn lacus, *CdP. IV.* 186. *MhW. III.* 67. (*MhW. III.* 29 steht *balgewin*).
salgis s. au-salgis.
saligan, grün, *Voc.* 468., *g* aus *i* oder *j* verhärtet, wie *garge* neben *garian, wargien* neben litt. *wárias* (litt. *žálias*, lett. *salšch*, kslav. *zelenŭ*, russ. *zelenyi*, poln. *zielony*, böhm. *zelená*).
sálin, acc., Kraut, *Ench.* 72. s. *soalis Voc.* (lett. *sahle*, litt. *žolė*, kslav. *zelo, zelja*, russ. *zèlie, zèlen'*, poln. *ziele*), gehört wohl etymol. zu dem vorige.
salis zu litt. *szalti*, *szálti*, kalt werden, frieren, s. *pa-ssalis*.
salme, Stroh, Gr. (lett. *šalmi*, kslav. *slama*, russ. *solòma*, böhm. *sláma*, magy. *szalma*, ahd. *halam*).
salmia campus, *MhW. I.*, zu dem vorigen?
salmis, Helm, *Voc.* 420. (litt. *szalmas*, kslav. *szljemŭ*, russ. *szlem*, goth. *hilm*).
salobisquan s. *salúbiskan*.
salowis, Nahtigal, *Voc.* 727. (kslav. *slawŭi*, russ. *salowèi*, m., *salòwka*, f., illyr. *slawŭi*, kroat. *slawaj*, poln. *stowik*, böhm. *slawjk*, serb. *sslawik*, slov. *slavak*).
salta, kal, Gr. (litt. *száltas*, lett. *šalts*).
saltan, S, *Peck, Voc.* 376. (kslav. russ. *salo*, poln. böhm. *sadlo*, Fett, Schmeier; die Sylbe *-tan* ist preuss. Zusatz, wie in *kamerta, lanxta*).
salúba-n, *sallúban, salúbin*, acc., Ehe, *Ench.* 6. 67., Gemahl, 6. 67.
74. Das Wort ist nicht etwa direct aus der preuss. Wurzel *lub* mit einer Präpos. *sa*, etwa = *sen*, gebildet, sondern es ist erst auf dem Umwege durch das slavische ins preussische gekommen; poln. *lubie*, *lubieć*, lieben, daneben *ślubie*, *ślubić*, geloben, *ślubować*, heirathen, *ślub*, Gelübde, Trauung, slov. *zaljuba*, votum; ein slav. *ślub*, *zaljuba* ist in der Form *salúba* ins preuss. übergegangen und preuss. *saluba* verhält sich zu poln. *ślub*, wie preuss. *salowis* zu poln. *stow-ik*; das litt. hat für Heirath, Ehestand die Ausdrücke *saluba* und *szlúbas*, von denen das erstere dem preuss., das letztere dem slav. entlehnt ist); s. *lub, salauba-n*.
salúbai-busennis, nom., Ehestand, *Ench.* 67.
salúbai-wirins, acc. pl., Ehemänner, *Ench.* 58.
sallúbi-gennâmans, dat. pl., Ehefrauen, *Ench.* 73.
salúbiskan, sallúbiskan, acc., *salubiskai*, dat. adv., Ehe, *Ench.* 76. (*Kat. II. salobisquan*); ehelich, 66. 67. 75.
sallúbs-laiskas, Traubuch, Trauformular. *Ench.* 66.

salûbsna, nom., **Traung**, *Ench.* 67.

salus (*reynflis*), **Regenbach**, **Bach**, der durch starken Regen entsteht, *Voc.* 63. (sansk. *sala-m*, *salila-m*, Wasser, lat. *salum*, griech. *σαλος*, Meer, oder poln. *zalew*, Ueberschwemmung, *zalewać*, russ. *zaliwat*, überschwemmen).

sammay s. *semmai*.

sambe-lauken villa, das heutige Dorf *samlack* im Kr. Rössel. *MhW.* III.

sambers s. *wissambers*.

sambia, *zambia*, die Landschaft **Samland**, *Dusb.* III, 3. und oft; Urk.

v. 1231. *TcG.* 8.; *sambita*, lat., ein Samländer, *Dusb.* III. 109 u. oft.

sambroth, *zambroth* (nicht *zambroch*), das Kirchdorf *samrodt* Kr. Moh-

rungen. *TcG.* 15.

same, Erde, Erdreich, *Voc.* 24. s. *semme*.

samyen oder *samyne* (die Schreibung *samyē* lässt beide Lesungen zu, vgl. *Voc.* 321 *maluākelā* für *malunakelan*), Acker, *Voc.* 237, das vorige mit Ableitungsendung.

samyte (*samyle?*), nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300, daher Gut *samitten* Kr. Königsberg.

samplot lacus, *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29, 67.

[*sanda*] *sando*, Balken, *Voc.* 200, vielleicht eines Stammes mit *sen-dits*, zusammengefügt (sansk. *san-dhâ*), also *sanda*, Zusammengefügtes oder Zusammenfügung (kslav. *zadŭ*, membrum). Pierson's Conjectur s. *AMS.* VII. 586.

sanday, gee weg, *Gr.*, unklar, sicher keine Imperativform.

sandals, *sandilo*, *sandolis campus*. *MhW.* I.

sandutte, nom. viri, *NPBl.* a. *F.* VI. 174., daher vielleicht das

sanditten Kr. Wehlau.

sangawiten campus, *MhW.* II.

sangede, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 302., daher vielleicht Dorf *sang-*

nitten (für *sangitten*) Kr. Heiligenbeil.

sanglawe, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300, daher Vorw. *sanggelau* Kr. Mohrunen.

saninsle, Gürtel, *Voc.* 485., aus *sen* (*san*) -*imt*, zusammennehmen? Pierson VII. 587.

zanseynen campus, *MhW.* I., vielleicht zu dem folg.

sansy, Gans, *Voc.* 719. (litt. *žasīs*, d. i. alt *žansis*, lett. *soh'ss*; in den germ. und slav. Sprachen mit anlautendem *g*, kslav. *gasi*, russ. *gus'* u. s. w., sanskr. *hansas*); hierher wohl das vor. und *sansgarben*, Vorw. im Kr. Rastenburg, „Gänseberg“.

sanstangen lacus, *MhW.* III.

santerium, *santirium* s. *zantir*.

sant-lauks, *sont-laux*, heute *sandlauken*, zwei Dörfer im Samland, von denen eines untergegangen ist, *AMS.* VII. 299. 312.; der erste Theil ist schwerlich deutsch; vielleicht ist an *santke*, nom. viri,

- NPBl. 3. F. V. 302 *zanden*; vgl. auch *sandlauken* Kr. Niederung und *sandlak* Kr. *Friedland*.
- santop*, nom. viri, CdP. *II*. 173. NPBl. a. F. VI. 173.; daher *santoppen*, Kirchdorf im Kr. Rössel, und *sontop*, Dorf im Kr. Neidenburg; vielleicht auch *sandhof* Kr. Marienburg und Kr. Graudenz.
- sarappe*, Fluss auf der Grenze der Kreise Insterburg und Ragnit, jetzt *schwarup*, TcG. 214.
- sardangadi*, *sardangodi*, *granicia*. MhW. I.
- sardis* (czuen] Voc. 802.; md. *zûn* bedeutet sowohl den Zaun als den umzäunten Raum; hier ist es wohl unzweifelhaft der neben der freien Weide, post *z*, befindliche eingehägte Rossgarten (litt. *žardis*). Pierson AMS. *VII*. 587. vgl. *VIII*. 696.
- sareka* (*sarecca*, *sarecce*, nicht *sarecte*), nom. viri, *castellani in castro sareka a nomine suo sic dicto*, Dusb. *III*. 182. TcG. 27., an der schalauisch-litt. Grenze; vgl. auch das Dorf *sareiken* im Kr. Lyk.
- sarg-s*, Wächter, Wärter, Hüter in *but-sargs*, Haushalter. (litt. *sárgas*, lett. *šargs*); s. *sergî-t* und *api--sorx*.
- sargin lacus*, CdP. *II*. 170.
- sargin*, nom. viri, Dusb. *III*. 148., daher Vorw. *sorgen*, *zargen*, Kr. Darkehmen, Dorf *sargen* Kr. Heiligenbeil, Vorw. *zargen* Kr. Wehlau; vgl. TcG. 212.
- sarginse*, Ort *name* in Pomesanien CdP. *II*. 36. flgg., eine Bildung wie *colmense*.
- sargutten-stabis* (a. L. *sarguthin-steyn*), nom. lapidis, AMS. *VII*. 298. 311; ob *z* einem dimin. *sarguttis* zu *sarg-s?* s. *stabis*.
- sari*, Glut, d. i. die noch rothe Gluth des ausgelöschten Feuers, Voc. 43. (litt. *žarijà*, dass., *žerėti*, glühen, *žerti*, im Feuer scharren, um es auszulöschen, russ. poln. *žar*, Glut, glühende Kohlen, kslav. *zarja*, *zorja*, *zora*, *zora* (splendor); vgl. *pa--ssortes*.
- sarke*, Elster, Voc. 725. (litt. *szárka*, kslav. *swraka*, russ. *soròka*, poln. *sroka*, slov. *sraka*, illyr. *sraka*, *svraka*, böhm. *straka*); hieher wohl die Namen *sarkau*, *sarken-krug*.
- sarxtes*, Scheide des Schwertes, Voc. 425 (Pierson AMS. *VII*. 587 leicht litt. *szàrkas*, Ueberrock).
- sarog*, Karpfen, Voc. 576; vgl. NPBl. *III*. 54. 158. AMS. *VI*. 325. *VIII*. 576. (illyr. *šaran*).
- sarpis*, Nusspicker, Nussheher, *corvus caryocatactes*, Voc. 746. (litt. *swirpis*, Steinbeisser, Pierson *VIII*. 364.).
- sarw*, *lacus*, AMS. *III*. 634., jetzt *siring-see*, von der *seria* oder *pa--sseria*, *pa--ssaria* durchströmt. NPBl. a. F. *XI*. 20.
- sarwis*, Waffen, Voc. 418. (litt. *szarwai*).
- sassen-pile*; in einer Urkunde von 1303 über die Grenzen der Gebiete Löbau und Sassen, CdP. *II*. 53., heisst es: *usque ad vallum quod Sassenpile dicitur in vulgari*, dagegen in dem Grenzvertrage über

das Land Löbau von 1338, *CdP.* III. 10, bei Beschreibung derselben Localität: *contra montem qui dicitur Hasenberg*, wo also der Name *sassen-pile* von *sasnis*, Hase, abgeleitet wird; ausserdem, dass diese Uebersetzung des Namens, wie die beiden Urkunden beweisen, alt ist und, wie es scheint, auf dem damaligen Volksbewusstsein ruhte, wird dieselbe bis zur Evidenz gestützt durch das noch heutige Vorhandensein des Dorfes und Vorwerks Hasenberg im Kr. Osterode ziemlich an der in Rede stehenden Stelle (auf Voigts Burgenkarte ist die Lage des Ortes ungenau angegeben, besser auf den Karten zu Töppens comp. Geogr.); sonst läge Mülverstedts Deutung durch Sassenburg, Burg des Sassenlandes, nicht eben ganz fern, s. *NPBl. a. F.* XI. 70.

sassin lacus, *CdP.* II. 36.

sasin [-*tinkla*] -*tinklo* oder *sasni-tinklo*, Hasengarn, *Voc.* 697.; s. das folg. u. *tinkla*.

sasnis (nach der Handschrift nicht *sasins* zu lesen), Hase, *Voc.* 659. (sanskrit. *çaca* mit einer ursprünglich adjectiv. Ableitungssylbe -*nis*, *inis*); vgl. *sassen-pile*, *sasin-tinkla* und vielleicht den Ortsnamen *sassen*, Kr. Mohrungen.

sassovia castrum Nadroviae seu Scaloviae, *Dusb.* III. 187.

[*sātuin-t*, sättigen] *sātuinai*, du sättigst, *Ench.* 49. (lett. *sotus*, lett. *šahts*, kslav. *sūitū*, russ. *sýtyi*, poln. *syty*, böhm. *syty*, lat. *satur*, *satis*, *sat*, deutsch *satt*).

saudisnan s. *au-schaudisnan*.

saugis, Ameise, *Voc.* 791. (etwa mit Bedeutungswechsel lett. *šogās*, Heuschrecke?); vgl. dagegen Pierson VIII. 362.

saule, Sonne, *Voc.* 7. (lett. *sāulē*, lett. *šaule*; die slav. Sprache haben die verlängerten Formen kslav. *slūnice*, böhm. *slunce*, poln. *śłońce*, russ. *sòlnce*).

saun, *zann lacus* s. *sunā*.

saunan, *saūnas* s. *soun-s*, *sūn-s*.

sausā, *sausai*, adv., *Ench.* 85. 86., *sawse*, Gr., trocken (lett. *sausas*, lett. *sausšs*, kslav. *suchū*, u. s. w.)

sausten, *saustern*, *schaustern*, wisacker. *MhW.* II.

sawayte, Woche, *Voc.* 16.; s. *possi-ssawaite*.

sawange, *savangyn*, s. *sabange*.

sawylten, *sawylten campus*, *MhW.* I.

sbeclis, Feder im Schlosse, *Voc.* 539. (lett. *spilka*, Nadel, Zunge an der Schnalle?) Pierson VII. 587.

sch- s. an der Stelle von *sk-*.

seabre, Zärthe, ein Fisch, *ciprynus vimba*, *Voc.* 570. (lett. *žabrýs*, *žobrýs*, *žóbras*, lett. *šebriš*) Pierson VII. 587.

[*sealtmena*] *sealtmeno*, Wiedewal, Pirol, oriolus *galbula*. *Voc.* 748.

seamis, Winterkorn, W ~~inter~~getreide, *Voc.* 257; s. *sema*, Winter.

sebbi, dat. des Reflexiv ~~onomens~~, sich, sibi; s. *sien*.

sede, seden, Sitz, zu ~~sadin-t~~, setzen, erscheint in den Localnamen *nawun-seden*, (*nau-sseden*), und *po-ssede*, s. dd.; auch *wos-seden* ist vielleicht contrahirt aus *wose-seden*.

sedinna s. *sadin-t*.

seghesdrien lacus, *CdP.* IV. 185.

segî-t, *seggî-t*, *siggî-t*, thun, *Ench.* 12. 24. 30. 35. 43. 50. 52. 83.;

seggientins, acc. pl. part. praes. act., in *wargu-seggientins*; *seggîuns*,

part. act., *asmai*, *assei*, ich habe, du hast gethan, 34. 35. 36. 48.;

segge, ich thue, 1. 1.; *segge*, *segê*, er thut, sie thun, 10. 30. 43. 53.

54. 56. 61. 66.; *seggêsai*, du thust, 37.; *seggêmai*, wir thun, 5. 33.;

seggêtai, *segytei*, *seggêti*, ihr thuet, 59. 61. 67., *seggîtai*, *seggîta* (wohl

seggîtai zu lesen), imp. pl., thuet, 41. 62.; der Uebersetzer vermengt

offenbar die Formen der 2. pl. praes. und des imp. pl.; grammatisch

genauer geben den imp. pl. *Kat. I. segeitty*, *Kat. II. segeyti*; (Bopp

S. 13. vergleicht sanskr. *çak*, können; näher läge pers. *sâkh-ten*,

thun, lett. *šakst*, anfangen).

segisna, nom. sg., *segîsnan*, *seggîsnan*, acc. sg., *seggîsnans*, acc. pl.,

das Thun, *Ench.* 46., pl. Thaten, Werke, 36., s. auch mit

dinkau-, lat. *labba-*.

seggîwingi, nom. pl., s. *po-seggîwingi*.

seglykin, Name einer Mühle in Ermland. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 525.

seydis, Wand, *Voc.* 198. (kslav. *zidŭ*, *zidŭ*, murus, in den *Rad. slov.* p. 27.,

zidŭ, domus, *zidati*, *zidati*, *zdati*, aedificare, böhm. *zdy*, *zed'*, Mauer,

russ. *zidanie*, Gebäude, *zdatel'*, kslav. *zidatelŭ*, *zidatelŭ*, *zdatelŭ*, Erbauer).

seydis s. *woissa-seydis*.

seilewingi, nom. sg., fleissig s. *ni-seilawingis*.

seilin, acc. sg., *seilins*, acc. pl., Ernst, Fleiss, Anstrengung,

Kraft, *Ench.* 14. 82.; in 14. entspricht zwar *seilins* dem Ausdruck

„Sinn“ des deutschen Textes, es kann aber dennoch wohl nur die

Bedeutung „Kräfte, Fähigkeiten“ haben (litt. *sylà*, kslav. russ. poln.

Kraft, Stärke); s. *seilingis*, *seiliskan*, *seilewingis*, *no-seilis*.

silas, m.] *seilingi*, f., nom. sg., *seilingins*, acc. pl., s. mit *aina-*, *langi-*.

[*seilingis*, m.] *seilingi*, f., nom. sg., *seilingins*, acc. pl., s. mit *aina-*, *langi-*.

seilis, ku, nom., Andacht, *Ench.* 46., *seiliskan*, acc., s. *langi-seiliskan*.

seimins, nom., *seimînan*, *seimynan*, acc., Gesinde, *Ench.* 1. 10. 13.

19. 23. 28. 36. 40. 45. 49. (litt. *szeimynà*, lett. *šaime*, dass., kslav.

sjeminŭ, mancipium, *sjemija*, collect. mancipia, russ. *sjem'jà*, Familie,

sjemèistwo, Gesinde).

seyr, Herz, *Voc.* 124., s. *siran* und Pauli Beitr. VII. 206.

seisei, opt., er sei, zur Wurzel *as*. *Ench.* 38.

seysten terra *CdP.* IV. 185., das Kirchdorf *sehesten* Kr. Sensburg.

- seiti*, imp. pl., *seid*, zur Wurzel *as*, *Ench.* 53. 55. 57. 60. 61. 63. 73., s. Bopp S. 32. 33.
- sēken*, *sēchen*, *Prov.*, ganz kleine Fischerböte, Hennig 253., wohl solche Böte, die an flachen seichten Stellen gehen können (litt. *senkū*, *sēkti* seicht werden, *sekis*, *seklē*, *seklis*, lett. *šēkls*, seichte Stelle im Wasser). Pierson *AMS.* IX. 164. hält *sēken*, *sēchen* für deutsch gebildetes Dimin. von *sewe*, s. Anhang; durchlöcherter Fischbehälter heissen noch jetzt in Danzig „sicken“. Hirsch *Handelsgesch.* S. 307.
- [*sema*] *semo*, Winter, *Voc.* 15. (litt. *žēmā*, lett. *seema*, kslav. russ. poln. *zima*, böhm. *zima*); vgl. *seamis*.
- semmai*, adv., herab, nieder, unter. *Ench.* 15. 86. 91. (*Kat.* I. *sammay*, *Kat.* II. *semmay*), zu d. folg.
- semmē*, nom., *semmien*, *semien*, *semman*, acc., *semmey*, *semmiey*, dat., (nach *na*, auf, *Kat.* I. II.) Erde. *Ench.* 4. 13. 18. 22. 60. 72. 73. 88. 91. (*semmien*, acc., *Kat.* I.); *no semmien*, auf Erden 4. 18. 22. 73. 88. (litt. *žēmē*, lett. *semme*, poln. *ziemia*, böhm. *zeme*, kslav. russ. *zemljā*); vgl. *same*.
- semen*, Samen, Saat, *Voc.* 256. (litt. *sēmen*, nom. *sēmū*, pl. *sēmens*, *sēmenys*, kslav. *sjeme*, russ. *sjēmja*, gen. *semeni*, poln. *siemie*, gen. *siemienia*, böhm. *simie*, gen. *semene*, Samen; litt. *sēju*, *sēti*, lett. *šēht*, kslav. *sjejati*, säen); vgl. Pott *Beitr.* VI. 120 und *gnab-sem*.
- [*semena*] *semeno*, Brachvogel, tringa squatarola oder scolopax arquata, *Voc.* 752. (litt. *semenē*, Hänfling), zu dem vor.; hieher *semenitz* (*semenitz*) Fluss bei Gilgenburg? vgl. *ausnit*.
- sen*, praep., mit, c. acc. u. dat., *Ench.* 2. 7. 9. 45 u. öfter; als Verbalpräposition zusammen (litt. *san*, *sq*, gew. *su*, lett. *ša*, *sanskrit*. *sam* u. s. w.).
- [*sen-dā-t*, zusammengeben] *sen-dāuns*, part. act., *ast*, er hat zu *sammen-* gegeben, *Ench.* 75., s. *dā-t*.
- [*sen-dits*, nom.] *sen-ditmai*, dat. sg., *sen-ditans*, acc. pl., zu *sammen-* gelegt, gefaltet, von den Händen, *Ench.* 49. 50. (dieses *dit-s* ist part. pass. einer Wurzel, die dem litt. *dē-ti*, kslav. *dje-ti*, *sanskrit*. *dhā*, legen, ponere, entspricht, litt. *su-dētas*, kslav. *sū-djetū*, *sanskrit*. *san-hita* für *san-dhita*, griech. *σύνθετος*, lat. *con-ditus*).
- sen-draugi-wēldnikai*, dat. sg., Miterbe, *Ench.* 58.; der Begriff mit ist doppelt ausgedrückt, durch *sen* und durch *draugi*; s. d., und *waldūn-s*, *wēldnikai*.
- sen-gidaut*, empfangen, *Ench.* 86., *sen-gydi*, er empfange, erlange, 84., s. *gidaut*.
- senkete*, *senkitte*, nom. viri, *NPBl.* a. F. IV. 369. VI. 173., 3. F. VI. 300. 302., daher das Gut *senkitten* Kr. Rössel.
- [*senclit*, zeichnen, bezeichnen] *sencliuns*, part. act. (mit *eb-*), *Ench.* 76. 85; im Texte steht an beiden Stellen, aber dennoch sicherlich fehlerhaft, *sentliuns*; was dagegen Burda *Beitr.* VI. 245 sagt, ist

mir nicht überzeugen. (litt. *žénklinti*, bezeichnen, *žénklas*, kslav. *znakŭ*, russ. poln. *znak*, Zeichen, lett. *sihmeklis*, Zirkel u. dergl., womit man ein Zeichen macht).

senku, womit, *Ench.* 80. 89., ist vielleicht getrennt zu schreiben, *sen ku*, vgl. *ku*.

[*sen-rinkt*, sammeln] *sen-rinka*, er sammelt. *Ench.* 18. s. *rink-t*.

[*sen-rist*, verbinde] *sen-rists*, part. pass., verbunden. *Ench.* 52., s. *ris-t*.

sen-skrempŭsnan, a. c. c., Runzel, *Ench.* 69., s. *skrempu-t*.

sentismu s. *sins*, *empriki-sins*.

sentlit s. *senclit*.

sepmas, s. d. folg.

septmas, m., *septmai*, f. nom., der, die siebente, *Ench.* 7. 26. (*Kat.* I.

sepmas) (der Form nach am nächsten stehen sanskr. *saptamas*, lat. *septimus*, griech. *ἑβδομος*, weiter ab liegt litt. *septintas* u. s. w.).

[*sergî-t*, hüten, schützen], daher *ab-sergîsnan* und *sarg-s*, s. dd. (litt. *sergëti*, lett. *šargaht*).

sergîsnan s. a. *sergîsnan*.

seria, *sergia*, *lacus et fluvius*, in letzterem Sinne häufiger *paseria*, *passaria* genannt, die Passarge *Dusb.* III. 140. *CdP.* II. 1. III. 162. IV. 141. *MhW.* I. II. III.

sernauken v. *sernau*, *CdP.* II. 95., bei Deutsch Eylau, etwa Dorf u. Vorw. sehren (*sernau* ross u. Klein).

[*ser-rîp-t*, a. i. *sen-rîp-t*] *ser-rîpimai*, wir erfahren, *Ench.* 80.; das Simplex hat die Bedeutung folgen, s. d.

serwynte *serwin* s. *sirwinthen*.

seese, *Am* sel, *Voc.* 729 (litt. *szésze*, *szëžë*).

seweynis, Saustall, Schweinestall, *Voc.* 229. (lett. *šiwens*, *šuwens*, Ferkel, *šiwënize*, junge Sau, Sau mit Ferkeln); *AMS.* VIII. 364. 697.

sewors, *sen*, das heutige Vorw. *sauerschienen*, Kr. Friedland. *NPBl.* a. *F.* IV. 369.

si, *sin*, enklitisches Reflexivsuffix, aus *sien*, sich, verkürzt, z. B. *et-si*, *sin*, *sin*, er enthalte sich, oft pleonastisch neben dem vollen *sien*,

z. B. *sien griki-si*, sie versündigen sich; auch, wenn ein Personalpron.

d. 1. oder 2. Person vorhergeht, z. B. *mes mans en-immimai-sin*,

Wir nehmen uns an; auch kommt es verdoppelt vor, am Haupt-

verbum und an dem von demselben abhängigen Infinitiv; s.

Kittawidin-tun.

[*sîd*, Verbalwurzel, sich setzen] *sîdons*, *sîdans*, part. act., sich gesetzt habend, d. i. sitzend, *Ench.* 15. 91. (*Kat.* I. *sindats*, *Kat.* II. *syndens*)

(litt. *sëdzu*, *sëdëti*, sitzen, *sëdu*, *sësti*, sich setzen, kslav. *sjedaja*,

sjedati und *sedq*, *sjesti*, sich setzen, lett. *šehdu*, *šehdeht* und *šehšchu*,

šehdu, *šehst*, sitzen, russ. *sažù*, *sadit'*, setzen, *sižù*, *sidjët'*, sitzen u. s. w.).

- sidis*, Hartriegel, *cornus sanguinea*, *Voc.* 613. (böhm. *swid*, russ. *swidina*, poln. *swidwa*), s. *AMS.* VI. 323. Burda Beitr. VI. 399.
- [*siduka*] *siduko* (*sybetop*), Siebtopf, Durchschlag, *Voc.* 353. (litt. *sētas*, lett. *šēets*, kslav. russ. poln. *sito*, böhm. *sytko*, Sieb).
- sien*, *sin*, acc., *sebbei*, dat., pron. reflex., sich, *Ench.* 20. 45. 65. 66, 69. 73. 94 und öfter; *en sien*, an sich, 32. *en sien sups*, an sich selbst, 20. *sien sups*, *sien subban*, sich selbst, 69. 70; s. *si*, *sin*. — vgl. auch *sien* unter *schis*.
- sigdus campus*, *MhW.* I.
- siggî-t* s. *seggî-t*.
- signâ-t*, *siggnâ-t*, segnen, *Ench.* 45. 47.; *signâuns*, part. act., (mit *eb-*); *signâts*, nom. sg., *signâtai*, nom. pl., part. pass. (mit *ab-*, *eb-*); *signâ*, 3. aor. (mit *eb-*), *signai*, *Ench.* 73., er segnete; *signâsi*, opt., er segne (mit *eb-*); *signâis*, imp. sg., segne 49 (*signâts* Drckf.) (Germ., gleichwie litt. *žegnóti*, poln. *żegnać*).
- signâsnan* (mit *eb-*), *signasnen* (auch mit *ab-*), acc., Segen, *Ench.* 73., wo *signassen* augenscheinlich Drckf. ist.
- [*sixda*] *sixdo*, Sand, *Voc.* 26. (litt. *žėgžėdras*, Kies).
- sixdo-lauken*, heute *sies-lack*, Gut im Kr. Preuss. Eylau, *NPBl.* a. F. IV. 369. *AMS.* VI. 344. s. das vor.
- sixdre*, Goldammer, *Voc.* 737.
- syxdrine lacus*, zwischen den Kreisen Ortelsburg und Sensburg. *TcG.* 188.
- sixdro lacus*, nahe bei dem vor. *TcG.* 188.
- [*sylo*] *sylo*, Heide, Fichtenwald, *Voc.* 589. (litt. *szilas*, lett. *šilla*); hier vielleicht die Namen *siel-keim*, *ziel-keim*, *siel-lacken* (*sielackan*) und *ylgasil*, s. d.
- sylecke*, Häring, *Voc.* 575. (litt. *silkė*, lett. *šilkis*, esthn. *silk*, mit *d* für *k*, russ. *sel'd*, illyr. *seld*, poln. *śledz*, dagege slav. *salakicza*, eine kleinere Art Häringe). russ.
- silia territorium Sudaviae*. *Dusb.* III. 212.
- silkas*, Seide, in *silkas-drimbis* (litt. *szilkai*, kslav. *szelkū*, russ. *szelk*, Seide, litt. *silka*, Baumwolle).
- silkas-drimbis*, Seidenschleier, *Voc.* 484; es steht daselbst fehlerhaft *silkas-drub'*, d. i. *silkas-drumber*, unmittelbar davor aber steht das einfache *drimbis*, Schleier; s. *AMS.* VI. 318; der erste Theil, *silkas*, ist wohl als gen. sg. zu fassen. Pauli Beitr. VII. 215.
- syllones*, preuss. Landschaft, Urk. von 1231. *TcG.* 7.
- simser* s. *synserna*.
- sin* s. *si*, *sien*.
- sinnat*, kennen (nur mit *er-* und *po-*), *sinnats*, part. pass. (mit *po-*), *sinna*, ich kenne, er kennt (mit *po-*), *sinnimai* (man würde *sinnamai* erwarten) wir kennen (mit *er-*, *po-*), *sinnati*, ihr kennet (mit *er-*). (litt. *žinau*, *žinóti*, lett. *sinnaht*, kslav. *znaja*, *znati*, russ. *znaju*, *znat'*, poln. *znam*, *znać*, sanskr. *gnā*, u. s. w.).

sindats, syndens s. *sîd*.

sindaw, szindaw, sindaw (a. L. *cindow*), das Dorf *sindau*, Kr. Fischhausen, zu St. Lorentz. *AMS. VII. 298.*

[*sineca*] *sineco*, Meise, *Voc. 738.* (kslav. *sinica*, russ. *sînica*, *siniczka*, krain. *sinica*, Meise, blaue Meise, von kslav. *sinĩ*, russ. *siniĩ*, poln. *siny*, blau, poln. *siniaak*, *siniec*, Hohltaube, *columba venas*).

[*singsla*] *singslo*, Teig, *Voc. 337.*

singur-brast, Name einer Furt an der preuss. polnischen Grenze, „Stieglitzenfurt“ poln. *egersk*; *CdP. III. 61. 62*; vgl. *AMS. IV. 154. VII. 311*; s. *singuris*, *brast*.

singuris, Stieglitz, *Voc. 734* (lett. *ziglis*?)

sins, *sents*, part. praes. von *as*; s. *emprĩki-sins*.

synserna, *synserne*, *synsernus*, *sinser*, *zinser*, *simser lacus et fluvius*. *MhW. I. II*

sinthen, *sinthyr*, *civitas*, erstere Form auf einem Siegel von 1440 bei Vossberg S. 48, letztere *AMS. X. 80*, die Stadt Zinten.

sirablan s. *siraplis*.

siran, *syran*, acc., *siras*, gen., *siru*, dat., *sirans*, acc. pl., Herz, *Ench. 33. 44. 61*. 82., im *Voc. seyr*, s. d. und Pauli Beitr. VII. 206 (das preuss. ha das radicale *d* am Ende eingebüsst, vgl. litt. *szirdis*, lett. *širds*, kslav. *srĩdice*, russ. *serdce*, poln. *serce*, böhm. *srđce*, sanskr. *hřĩd*); vgl. *sirisku*.

siraplis, *siraplis*, *om.*, *Voc. 524.*, *sirablan*, acc., *Ench. 16.*, Silber (kslav. *srebro*, russ. *serebrò*, poln. *šrebro*, böhm. *střjbro*; mehr verschoben ist litt. *sidabras*, lett. *sudrabs*, goth. *silubr*, ahd. *silapar*, *silupar*).

sirbe-lau *campus*, *MhW. II.*

sirge, *sirguna*, *sirgune*, *sirgun*, der Fluss Sorge, der von Süden in den Ddrausen fällt. *Dusb. III. 11. 143. 145. CdP. II. 25.*

sirgis (*hengest*) wahrscheinlich Wallach, *Voc. 430*, wohl mit dem Nebensinnbegriff des stattlichen Reitpferdes (litt. *žirgas*, Reitpferd, lett. *širgs*, Pferd). s. *AMS. IV. 681. fgg., VII. 587. VIII. 697.*

syrie s. *schilgen*.

siris, *siriku*, adv., herzlich, von Herzen, *Ench. 24.*; s. *siran*.

sirnen (*sirmenes*). Die Landesordnung des Hochm. Conrad von

sirnen rlichshausen, *JKR. I. Anh. 293.*, fährt, nachdem sie sich ausführlich gegen den bei Hochzeiten und Kindelbieren (Tauffesten)

der Bürger und Bauern üblichen Luxus ausgesprochen, also fort:

Item czu den sirmen, dy die prewsen pflegen czu halden (Jac.: trinken) sal ufs hogeste nicht mehr denne cyne tonne bier getrunken

werden etc. Was könnte nach den Hochzeits- und Kindtaufsgelagen

noch für eine andere Schmauserei in Betracht gezogen werden, als

die allgemein üblichen Leichen- oder Begräbnissmähler; diese

Leichenmähler heissen litt. *szèrmens*, *szèrmenys*, *szèrmenès* und es

wird demnach die Bedeutung der preuss. *sirmen* als Begräbniss-

mähler wohl unwiderleglich bestätigt, auch der noch heute bei den deutschen Bewohnern der Provinz allgemein übliche Provincialismus *zarm*, *zerm*, für Begräbnisschmaus findet darin seine genügende Erklärung; s. *AMS. VIII. 72.*

sirmes, Lauge, Badewasser, *Voc. 554.* (litt. *szármas*, lett. *šahrms*).
syrne, Korn, Samenkorn, *Voc. 278.* (kslav. *zrūno*, *zrīno*, russ. *zernò*, poln. *ziarno*, böhm. *zrno*).

sirnis s. *sirwis*.

sirsda, praep. c. dat., unter, inter; *sirsda noumans*, unter uns, *Ench. 20*; ausser, neben, 43. s. Bopp S. 27. 55.

sirsilis, Horniss, vespa crabro, *Voc. 790.* (lett. *širsīs*, kslav. *srūszenī*, *szrūszenī*, *srūszenī*, russ. *szerszen'*, poln. *šierszeń*, böhm. *srssen*, dass.; litt. *szirszlýs*, *szirszyś*, Wespe).

syrwe, *sirwis*, aqua, Nebenfluss der Weeske. *CdP. II. 41.* *MhW. I.*
sirwinthen, *syrwentin*, *sirwind*, *serwynte*, fluvius, lacus, *CdP. IV. 186.*

MhW. II. AMS. III. 645., s. das vor. und *pa-sserwinte*.

sirwis, Reh, *Voc. 653*; alle verwandten Sprachen empfehlen die Correctur in *sirnis*, obgleich in der Handschrift *sirwis* ganz deutlich dasteht (kslav. *srūna*, *srīna*, russ. *sernà*, poln. *sarna*, *sarn*, böhm. *srna*, *srn*, serb. *sorna*, litt. lett *stīrna*).

sis s. *schis*.

sywan, grau, *Voc. 461.* (litt. *szýwas*, schimmelfarbig von Pferden, kslav. *siwū*, russ. *siwyi*, poln. *siwy*, grau).

schabbel, *schabbel-bohne*, *Prov.* Gartenbohne, die sich an hohen Stangen emporrankt; der Name ist von der Gestalt der Hülse der Bohne hergenommen, und entspricht dem deutschen Schwertbohl, Säbelbohne (poln. *szabla*, russ. *sàblja*, kslav. *sablja*, lett. *šāblis*, litt. *szóblé*, Säbel). Hennig 222.

scabre, Zärthe, ist wohl richtiger *seabre* s. d. zu lesen.

scabs, Schöps, *Voc. 680*; es steht daselbst ganz deutlich, aber den- noch fehlerhaft, *stabs*; noch richtiger wäre *scaps* zu schreiben (kslav. *skopīci*, russ. *skopēc*, Eunuch, poln. *skop*, böhm. *skopec*, litt. *škāpas*, Schöps, aus den slav. Sprachen auch ins deutsche übergetreten, mhd. *scopez* etc., von kslav. *skopiti*, russ. *skopit'*, *skopljāt'*, castriren) s. *AMS. VI. 317.* und vgl. Burda Beitr. VI. 400.

schai, adv., hier, *Ench. 82.*; s. Bopp S. 26. — S. auch *schai* als nom. pl. von *schis*.

schakune, *schakaune*, nom. viri, *NPBl. a. F. IV. 369. VI. 174.*, daher Vorwerk *schakunen*, Kr. Heiligenbeil und ein gleichn. Dorf im Kr. Heidekrug, und mit der litt. Diminutivendung *schakunchlen*, Kr. Darkehmen; dagegen gehört der Name *schaken* (ebend. IV. 369) entschieden nicht hierher, denn abgesehen von der fehlenden Endung *-unen*, *-aunen* lautet dieser Name in den Urkunden des 13. und 14. Jahrh. *schoken*, *schokin* s. d.

- scalenix (vorlauf), Vorläufer, Jagdhund, der die Spur des Wildes aufsucht und die andern Hunde führt, *Voc.* 702. (litt. *skalikas*, Jagdhund, der beim Jagen bellt, von *skályti*, anschlagen, v. Hunde). *skallisnan*, acc., Pflicht, *Ench.* 74. 75. s. *skellânts*.
- scalowia, scalovia, die Landschaft Schalauen *Dusb.* III. 3. 180, in einer Urk. von 1231 *scalwo* (sollte nicht *scalow* zu lesen sein?) *TcG.* 8. nach Voigt *Gesch. Pr.* II. 204. Anm.
- [*scaltmena*] *scaltmeno*, Wiedewal, ist wohl besser *sealtmena* s. d. zu lesen. *scalus*, Kinn, *Voc.* 99. (vgl. kslav. *czeljusti*, russ. *czeljust'*, poln. *czelusc*, Kinnbacken); vgl. Pierson VII. 588.
- schan, schans s. *scanis*. — schan für stan, *Kat.* I., s. sta.
- schan bhe stwen, wie und da, *Ench.* 35. s. Bopp S. 26.
- [*skandin-t*, ersäufen] nur mit au-; *skandinons*, part. act., *skandints*, part. pass.; vgl. *skiend*.
- skandinsnan* s. *au-skandinsnan*.
- scaps* s. *scabs*.
- schardaniten*, *schardeniten campus*, *MhW.* I.; vgl. *scherde*.
- scharnig*, *Prov.*, fett, gemästet, Hennig 226. (litt. *szeriu*, *szerti*, füttern, nû—*szeriu*, mästen; vgl. Pierson *AMS.* VII. 597).
- scharnot*, Ort in Pomesanien. *CdP.* II. 11. flgg.
- scarpovia*, Dorf *scharpau* im grossen Werder. *TcG.* 226.
- schatiche*, *scotiche*, *schoteke*, *via*, *fluvius*. *MhW.* I.
- skauden*, *scauden lacus*, bei Allenstein. *MhW.* II.
- schaudy-t*, *scchaudî-twei*, tra uen, (nur mit au-); *schaudê*, er traut (mit au-).
- schaudîsna* s. *au-schaudîsnan*.
- schaudîwings* s. *au-schaudîwings*.
- schaut* s. *au-schautins*, *au-schautenîkamans*.
- schawoth*, das heutige Dorf *skaibotten*, Kr. Allenstein. *TcG.* 153.
- skawra*, Gr., *skewre*, *Voc.* 685, Sau, wahrscheinlich von der Unreinigkeit benannt; (kslav. *skwara*, *skwarü*, *skwrüna*, russ. *skwèrna*, poln. *skwara*, böhm. serb. *skwar*, Schmutz, Unreinigkeit, kslav. *skwrüni*, russ. *skwernit'*, verunreinigen).
- scawr*, lauck, *TcG.* 217. Dorf im Kr. Darkehnen, heute *skirlacken*, „Saufeld.“
- schaw*, stern s. *sausten*.
- sceb*, *schelis*, Haar, *Voc.* 69; vgl. Burda Beitr. VI. 402. Neumann liest *stebelis* und vergleicht u. a. russ. *stèbel'*, Stengel, Federkiel, böhm. *stéblo*, Halm.
- skelanxtis*, Splitter, ist wahrscheinlich zu lesen für *spelanxtis*, *Voc.* 642. (litt. *skeliu*, *skélti*, spalten, *skalà*, Splitter, *skalaì*, feine lange Kiensplitter, die als Leuchten dienen, lett. *šchkellu*, *šchkelt*, spalten, *škalla*, *škals*, Kienleuchte.)
- skellânts*, *schkellants*, nom. sg., *skellântei*, *skellântai*, nom. pl., schuldig, *Ench.* 10. 14. 33. 35. 52. 55.; falsch construiert: *jous skellânts astai*, ihr seid schuldig, verpflichtet 55. s. *skallisnan*.

- schen* s. *schis*.
- scherde, sherde, zwei* Orte in *Samland*. *AMS. VII.* 297. 308. 317.; vgl. *schardaniten*.
- skerptus*, Rüster, *ulmus campestris*, *Voc.* 626. (litt. *skirpstus*, Rothbuche).
- skewre*, Sau, *Voc.* 685. s. *skawra*.
- [*skî-t*, aufstehen, nur mit *et-*] *skîuns, skîans*, part. act., *skîsai*, 2. sg. praes., *skîmai*, 1. pl. praes.
- schian* s. *schis* und Bopp S. 26.
- schiber* (*sch* = *ž*) *Prov.*, Leuchtspan (litt. *žiburýs*).
- schien*, adv. hier, *Ench.* 21. 88., s. Bopp S. 26. — s. auch *schis*.
- [*skiënd*, Wurzel, ersaufen] *skiëndlai*, opt., er ersaue (mit *au-*) (litt. *skęstù, skendaù, skęsti*, versinken, ertrinken, *skandinti, skandýti*, ersäufen) s. *skandint*.
- schilgen, schilien campus*, auch *syrien* geschrieben, *MhW.* I.; nach *TcG.* 18. identisch mit dem folg.
- schilieine*, das heutige Dorf *schilgehn* bei Braunsberg. *NPBl. a. F.* XI. 294. vgl. *slinia*.
- schinke* (*sch* = *ž*), *Prov.*, polnischer Witinnen- oder Flossknecht; vgl. *witinne*; (wahrscheinlich haben diese Leute hier im fremden Lande sich gegenseitig *ziemki*, Landsleute, angeredet, woraus die hiesigen der poln. Sprache unkundigen Einwohner das Wort *zimki* gemacht und dieses irrthümlich als Standesbezeichnung gebraucht haben; poln. *ziemek, ziomek*, russ. *zemljak*, litt. *žemininkas*, Landmann).
- schinewite, schinewiten campus, lacus* *CdP.* II. 36. flgg. 49. 124. 125. *TcG.*
- scinkis*, Schenkbier, Halbbier, *Voc.* 388. (litt. *skinkis*).
- schirke, Prov.*, die Hausgrylle, das Heimchen. Hennig 243. (litt. *žirkė*, lett. *zirzens*, poln. *świercz, świerczyk, świerszcz, świrk*, böhm. *cwrček*, russ. *swerczok*; den Ton des Thieres bezeichnen die Verba litt. *czirszkia, czirkszti*, lett. *tschirksteht*); provinciel wird *schirke* auch als Bezeichnung eines kleinen schwächlichen Menschen gebraucht. Pierson VIII. 367.
- schis*, nom. sg., *Ench.* 41. 81. 82. (*Kat.* II. *sis*); *schin, schien, schen, schian, schan, sien*, acc. sg., 20. 21. 22. 45. 46. 66. 85 und oft; *schieise, schieison, schisses, schissai*, gen. sg., 14. 78. 89., *schismu, schisman* (?), dat. sg., 80. 89. 95. — *schai*, nom. pl., 42.; *schins, schiens, schans*, acc. pl., 11. 12. 44. 49., pron. demonstr., *dieser* (litt. *szis*, lett. *šchis*).
- skisenna* s. *at-skisenna*.
- schischke, Prov.*, Tann- oder Fichtenzapfen. (poln. *szyszka*, russ. *sziszka*, böhm. *ssysska*, litt. *czyszka, czeczka*).
- skîsnan* s. *et-skîsnan*.

skystan, acc., *skystai*, ad., rein, keusch, *Ench.* 6. 20. 91. (lett. *šchkihsts*, litt. *czýstas*, *kýstas*, kslav. *czistü*, russ. *czistyï*, rein, litt. *skýstas*, dünn, klar, vom Bier.)

[*skystin-t*, reinigen] *skystinnons*, part. act., *ast*, er hat gereinigt, *Ench.* 69., *skyst-ints*, part. pass. (mit *ni-*) s. d.

skistiskan, acc., Reinigkeit, *Ench.* 31.; im Texte steht *skistieskan* wohl als Drckf.

skiten lacus major et minor. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

schûwe, Prov., Teller (litt. *szýwë*, um Memel *skýwë*, Teller, kslav. *szíwa*, concha, wohl das Urbild des Tellers); wo man *scheibe* für *schûwe* in der Bedeutung Teller braucht, ist es eine aus Missverständniss vorgekommene Verhochdeutschung, indem man *schûwe* für plattdeutsch hielt.

schlait 1) conj., sondern. *Ench.* 2. 3. 4. 16. und oft. (*Kat.* I. *slait*, *Kat.* II. *slait*). — 2) praep., ohne 14. 22. 23. 67. 88., einmal *slait*, 80.; vgl. *sklaitin-t*.

schklaitewingishan, acc., sonderlich, *Ench.* 80; vgl. *sklaitin-t*.

sklaitin-t, schieden, *Ench.* 75; *sklaitints*, part. pass. (mit *is-*), geschieden. Es scheint den Wörtern mit der Stammsylbe *sklait*,

schlait ein arges Germanismus von Seiten des Uebersetzers zu Grunde zu liegen, zu welchem er durch die Klangähnlichkeit der deutschen

Wörter *sonder*, *sondern*, *sonst* verleitet worden ist; man vergleiche

schlait, *schlaits*, conj. *sondern*, praep., ohne, *sonder*, *schklaits*,

adv., *sonst*, *sonderlich*, *schlaitiskai*, adv. *insonderheit*, be-

sonder, *sklaitint*, verb. *scheiden*, *sondern*). Uebrigens ist die

Wurzel von *sklaitint* wohl in dem litt. *skeliù*, *skélti*, spalten, zu suchen.

sklaitinsan, acc., Abschnitt, Capitel, *Ench.* 68.

schlâitishan, acc., mit und ohne *en*, *schlaitiskai*, adv., *insonderheit*,

besonders, *Ench.* 35. 36. 37; vgl. *sklaitin-t*.

schlaits, conj., *sondern*, *Ench.* 5. 7. 8. 9. und oft; praep., ohne

20. *ausser*, nisi, 54. vgl. *schlait*, *sklaitin-t*.

schklaits, adv., *sonst*, *Ench.* 80; *sonderlich*. 52. s. *sklaitin-t*.

schklaitis, nom., schlecht *Ench.* 28 (durch Metathesis litt. *szléktas*,

lett. *šlikts*, schlecht).

let *schlampen*, Prov., im Kothe nachlässig gehen, so dass man sich die

schlampe besudelt (lett. *šchlampoht*, auch *šchlimpu šchlampu eet*, dass.,

schlampa, Einer, der so im Kothe geht; litt. *szlapùs*, feucht, nass,

szlampù, *szlàpti*, nass werden, *klampóti*, im Sumpfe waten, *klimpstù*,

klimpti, in weichem Boden einsinken).

schlode, *schlodo*, nom. viri, *Dusb.* III. 84. 101. *NPBl.* a. F. IV. 369.

VI 173., daher das Gut *schlodien*.

schlorre, Prov., niedergetretener Schuh, Pantoffel (litt. *szlurë*); da-

von *schlorren* (Hennig 234. 236. *schlarren*), mit niedergetretenen

Schuhen, sodass der Schuh nicht an der Ferse haftet, den Boden schleifen.

- schunie, schunien, schunyen villa, territorium* in Natangen, das heutige Gut Kalgen bei Königsberg. *Dusb. III. 25. 98. 262.* (in der ältern Ausg. steht *schume, schumen*); *NPBl. a. F. IV. 34* liest *slonien*; vgl. *calige*. Nach *Dusb. 98.* war *schunie* der zu seiner Zeit, *calige* der früherhin übliche Name (*quondam calige dicta*); der letztere hat heute den ersteren wieder verdrängt.
- schlûsi-twei*, dienen, *Ench. 14.*, *schlûsius*, part. act. (mit *per-*); *schlûsi*, ich diene, 35., *schlûsimai*, wir dienen, 4. (auch mit *per*), *schlûsiti*, ihr dienet, 61; *schlûsilai*, opt., ich diene, 16; er diene, 86; — es scheint im preuss. wie in den verwandten Sprachen auch die Nebenform *sluschi*, *slusit* in Gebrauch gewesen zu sein, wie aus *slusym*, *sluszen* erhellt; (litt. *slúžyti* und *szlúžyti*, kslav. *služiti*, russ. *služit'*, poln. *slużyć*, dienen, sämtlich von der ältern Form litt. *slúga*, kslav. *sluga*, russ. *slugà*, Diener) s. *slusym* und die folg.
- schlûsien*, acc., Dienst. *Ench. 61.*
- schlûsingisku*, adv., dienstlich, dienstwillig, *Ench. 9.*
- schlûsinikai* s. *schlûsnikan*.
- schlusinas*, gen., Dienst, *Ench. 51*; s. auch *per-schlûsinan*.
- schlûsnikai*, nom. sg., *schlusnikin*, acc., Dienerin. *Ench. 54. 84.*
- schlûsnikan*, acc. sg., *schlusinikai*, nom. pl., Diener. *Ench. 55. 84.*
- schnewe*, Prov., Kunde, Witterung; *schnewe* von etwas kriegen, etwas verlauten hören, von einer Sache Wind oder Witterung kommen (wohl zu preuss. *sinnat*, litt. *žinóti*, lett. *sinnaht*, slav. *znati*, *znat'*, wissen, kennen, poln. *znawca*, Kenner).
- schnitke*, Prov. in Natangen, Runkelrübensuppe (etwa zu *snit*, poln. *śnitka*, aegopodium?) russ.
- schobe lacus*. *CdP. IV. 186. MhW III. 29. 67.*
- scoberwis*, Hagebuche, *Voc. 594.* (in der Handschrift steht *scoberwis*, aber vgl. das folg., und litt. *skroblûs*, *skroblà* mit Verschiebung des *r* und *b*) *Pierson VIII. 364.*
- scobrow*, Dorf schaberau, Kr. Wehlau. *TcG. 212.*
- schoken, schokin, scoken, schokim*, Kirchdorf und ehemaliges Kammeramt schaken im Kr. Königsberg. *Dusb. III. 6. 101. AMS. VII. 304. 307. X. 82.*
- schokis*, Gras, *Voc. 283.* (litt. *szúka*, Heuhaufen, oder *székas*, lett. *šehks*, *šehka*, Grünfutter?).
- scoldo*, nom. viri, *Dusb. III. 318*; daher *skolden*, *TcG. 211*, Gut und Dorf schallen Kr. Wehlau.
- skollît* s. *skulît*.
- scholithen*, das Kirchdorf *schölitt* oder *schlitt* Kr. Heilsberg. *TcG. 153.*
- scolwa* ist vielleicht zu lesen für *stolwa*, s. d.
- [*scorda*] *scordo* (*swarte*), Kopfhaut, *Voc. 71.* (in der Handschrift steht *stordo*, aber vgl. litt. *skura*, kslav. poln. *skora*, Haut, Fell, russ. *skornjàk*, poln. *skornik*, Gerber); vgl. *Pierson V III. 364.*
- scorpen*, Gut in Pomesanien. *CdP. II. 23.*

[schostra] schostro, Schwestern, *Gr.* (zunächst an kslav. *sestra*, russ. *sestrà*, böhm. *sestra*, poln. *siostra* anklingend); s. *swestra*.

schotte, Prov., Hausierer, Krämer, der mit seinen Waaren die Jahrmärkte in den kleinen Städten besucht, Hennig 244; der Ausdruck ist in derselben Bedeutung auch in einigen ehemals von Slaven bewohnten Gegenden Deutschlands, z. B. in der Neumark verbreitet. An die Bewohner des Dorfes Schottland bei Danzig, die Hennig zur Erklärung des Ausdrucks *schotten* heranzieht, ist natürlich nicht zu denken, viel mehr wäre das umgekehrte Verhältniss denkbar, dass nämlich das Dorf nach zahlreich dort ansässigen Krämern, *schotten*, benannt worden sei; auch im Kreise Königsberg, bei Neuhausen, giebt es ein Etablissement *schottland*, und an der Weichsel im Kr. Marienburg, desgl. im Kr. Kulm einen *schottenkrug*; dem preuss. deutschen Namen *schottland* entspricht dem Sinne nach ziemlich genau der lett. Ortsname *szat-laukei* d. i. *schaten-* oder *schotten-feld*; es heisst nämlich auch lett. *szátas* ein Hausirer, wandernder Krämer; vgl. damit russ. *szatàjus*, *szatàt'sja*, umherlaufen, sich umhertreiben, *szatùn*, ein Umtreiber, Vagabund, neuslov. *szetati se*, ambulare, *szetowati*, festinare; vielleicht ist auch in Betracht zu ziehen der Name *schatische*, *schotiche*, *schotike* s. d., der theils als *via*, theils als *fluviu*s bezeichnet wird, so wie der Name des Flusses *schkot* bei Soldau, Hennenb. II. 20. Allerdings sind zur Ordenszeit Männer aller handeltreibenden Nationen, darunter auch Schottländer, nach Preussen gekommen, s. Hirsch Handelsgesch. 230., es ist aber doch wenig ersichtlich, was die Preussen veranlasst haben könnte, unter all diesen gerade den Namen der Schotten sich herauszulangen, um damit die hausirenden Krämer zu bezeichnen.

schotiche, *schotike* s. *schatische*.

schpand s. *spand*.

schpart s. *spart*.

schrando, *schrande*, nom. viri, *Dusb. III. 23. NPBl. a. F. VI. 173.*, daher *Scrandonis mons*, ubi *propugnaculum*, *Dusb. l. l.*, deutsch *Schrandynberg* genannt, das heutige Gut *schrangenberg* bei Balga, Kr. Heiligenbeil; desgl. Gut und Dorf *schrand-keim*, heute *schrankheim* im Kr. Rastenburg. (Die Hartknoch'sche Ausg. des *Dusburg* hat *Strandonis*.)

skrempu-t, s. *sen-skrempusnan*, Runzel (lett. *skrebē*, Krempe am Hut.) Pierson VII. 590.

skresitzt s. das folg.

[*scrīsi-t*, kreuzigen] *skrīsits*, *scrysits*, part. pass., gekreuzigt, *Ench.*

15. 91. (*Kat. I. scrīsits*, *Kat. II. skresitzt*).

scrīsin, *skrysin*, *scrysien*, acc., Kreuz, *Ench. 45. 47. 71.*

scritayle (volge) Radfelge, *Voc. 296* (lett. *skritas*, *skrītis*, Felge, *skritē*, *skritulys*, Kreis, lett. *skrittulis*, Rad).

- scrodowegis, scrodowisge*, nom. loci *AMS. VII. 305. 315.* (a. L. *stredewegis* wohl fehlerhaft); *der zweite Theil wisge* ist vielleicht gleich *weysigis* s. d.; vgl. *Pierson VII. 601.*
- scroyte*, nom. viri, *NPBl. 3. F. V. 300*, daher wohl das Gut *schreit-lacken* Kr. Fischhausen, und Dorf *schreit-lauken* Kr. Tilsit.
- scrope, schrope campus MhW. I.*
- scrundos, scrundus*, Schere, *Voc. 469. 558*, vielleicht eines Stammes mit dem folg.
- scrutele (schroter)*, Schneider, Zuschneider, *Voc. 473.* (lett. *škroh-dalis, škrohderis*, Schneider, litt. *skrodyti*, schnitzen, wohl Germanismen, ahd. *scrotan*, mhd. *schrôten*, schneiden).
- schoubi, scowby, scouby*, nom. loci, *AMS. VII. 306.*
- skûdan, schkûdan*, acc., Schaden, *Ench. 5. 34. 35. 36. 46.* (poln. *szkoda*, davon litt. *izkadà*, lett. *škahde*, sämmtlich German.).
- schude*, nom. viri, *NPBl. 3. F. V. 301*; daher vielleicht die Dörfer *schudden, schudienen, schudeiken*, Kr. Tilsit, *schudischken* Kr. Darkehmen, *skudainen* Kr. Neidenburg, und das folg.
- scudithen, skuditin*, nom. loci, *CdP. II. 82. MhW. I.*, heute *schuditten* Kr. Fischhausen; s. d. vor.
- skulî-t, skulî-ton*, ermahnen (mit *po-*, *pa-*), *skulê, skollê*, 1. sg. praes. (mit *pa-*), *skuleis*, imp. sg. (mit *po-*), *skulêwie* s. unter *po-skulît* (litt. *skólyti, pa-skólyti*, um eine Schuld mahnen).
- sculpain campus, MhW. II.*
- [*schumena*] *schumeno*, Draht, Pechdraht des Schuhmachers, *Voc. 507.* (litt. *siuwù, siúti*, lett. *šchuju, šchuht*, kslav. *szivq, sziti*, russ. *sz'ju, szit'*, poln. *szyjć, szyć*, nähen).
- schumpiten campus, MhW.*
- skuna*, Schwein, Gr. (wohl Schreibfehler für Scheune, litt. *skūnė*, lett. *šchkunis*, kassub. *skunia*; auch hat ja Gr. den anderweitigen Ausdruck *skawra* für Sau).
- schuprine, Prov.*, Haarschopf, bes. am Vorderkopf, Stirnschopf; (litt. *czuprýna, czuprýnas*, poln. *czupryna*, russ. *czuprún*, dass., poln. *czub*, Schopf, Federbusch, lett. *tšhuppis, zuppis*, Zopf).
- scurbenite campus. MhW. II.*
- scurdis*, Bicke oder Haue im Mühlwerk, das Getriebe, welches den oberen Mühlstein, den Läufer, in Bewegung setzt, *Voc. 324.* (in der Handschrift steht zwar *sturdis*, aber vgl. böhm. *o-skrd*, poln. *o-skard*, Mühleisen, Bicke, Spitzhammer, kslav. *o-skrüdü*, instrumentum lapicidae) *Burda Beitr. VI. 401.*
- schürek, Prov.*, der Fliegenschnäpper, *muscicapa grisola* (etwa scherzhafte Benennung von poln. *szurek*, Schelmchen?).
- [*scuta*] *scuto*, Gr., *schutuan*, *Voc. 496*, Zwirn; vgl. dass zu *schumena* Beigebrachte; Suffix *-tuan* gleich litt. *-tuwas*, das, womit man näht.

schuwikis (schauwert), **S**chuhmacher, *Voc.* 496 (litt. *siuwikas*, Nähter, Schneider); vgl. **sch**unena, *scuta*.

schwaigstint s. swaigstint.

schwente, schwentehm s. swint-s.

slayx, Regenwurm, *Voc.* 785. (litt. *slėkas*, lett. *šleeka*).

slait s. schlait.

[slaja] slayo, **S**chlitten, *Voc.* 307. (litt. *szlájos*, plur. zu dem ungebrauchlichen *sg.* *szlaja*), s. das folg.

[slajan] slayan, **S**chlittenkufe, *Voc.* 309; ich halte *slaja* und *slajan* für nom. u. acc. desselben Wortes; vgl. indess Pauli Beitr. VII. 165.

[slanga] slango, **G**ebiss am Zaum, *Voc.* 452.

slanke, grosse **S**chnepfe, *scolopax totanus*, *Voc.* 754. (litt. *slankà*, lett. *šlohka*, böhm. *sluka*, *slunka*, *zluka*, poln. *słomka*, Schnepfe).

slaune (arme), **D**eichselarm an der Vorderachse des Wagens, *Voc.* 300. s. das folg.

slaunis (dý), **S**chenkel, Oberschenkel, *Voc.* 139 (litt. *szlaunis* vereinigt die Bedeutungen der beiden preuss. Wörter *slaune* und *slaunis* in sich, Schenkel und Deichselarm; der preuss. und litt. Ausdruck **S**chenkel für Deichselarm fasst die Deichsel unter dem Bilde eines mit ausgespreizten Beinen, der deutsche Ausdruck *Arme* unter dem Bilde eines mit den über den Kopf ausgestreckten Armen der Vorderachse zugekehrten Mannes auf; sonst vgl. noch lett. *šlauna*, sanskr. *grāni*, Hüfte).

slenke-law **te** en, -lawkin, Dorfname. *CdP.* III. 261. *MhW.* II. 526.

slidenikis **Le**ithund, *Voc.* 701., der Hund, der am Seile geführt die Fährte des Wildes aufsucht; (vgl. kslav. *sljedū*, russ. *sljed*, poln. *ślad*, Spur, böhm. *sled*, lett. *šleede*, Geleise, kslav. *sljediti*, poln. *śledzić*, spüre, der Spur nachgehen, russ. *sljèdowat'*, folgen; böhm. *slidnik*, sljèdnik, Spürhund). Burda Beitr. VI. 400.

illyr. **slinie**, Ort im Ermland, *NPBl. a. F.* X. 223. *TcG.* 17., identisch mit *schilien*, *schilieine*, heute *schilgehenen*?

slywa **tos**, pl., Pflaumen, *Voc.* 619. (litt. *slywa*, kslav. russ. poln. böhm. *sliwa*, magy. *szilva*).

slob **te**, *slubuthe*, nom. viri, *NPBl. a. F.* IV. 369. VI. 173., 3. *F.* V. 300, daher Gut *schlobitten*, Kr. Preuss. Holland.

[**sl** **oja**] *sloyo*, Unschlitt, Talg, *Voc.* 379, mit vorgeschlagenem *s*, wie *spoayno*, *spinken*, (litt. *lájus*, kslav. *loï*, poln. *loy*).

slubuthe s. *slobote*.

slusym, *slusim*, *slusem*, *sluszen*, Dienstgeld, in den alten Zinsregistern eine Abgabe, die wahrscheinlich für Kriegszwecke bestimmt war, Töppen *AMS.* IV. 150. 151. s. *schlúsit*.

smaide-garbs, *smaide-garbs*, *smaide-garbe*, *smaidi-garbs* *mons*, *locus* *AMS.* VII. 306. 309.

- smerlingis*, Schmerle, *cobitis barbatula*, *Voc.* 568. (litt. *szmerlë*, beides German.).
- smiden villa*, *CdP.* II. 51. *GDK.* I. 62., etwa Dorf schmidehnen Kr. Königsberg.
- [*smicuta*] *smicuto*, Schwalbe, *Voc.* 740.
- smytene granicz* *MhW.* I; *NPBl.* VIII. 344. 354., identisch mit *sunteynen* s. d.
- smoy*, Mann, *Voc.* 187. (litt. *žmo-gùs*, veralteter nom. *žmũ* von dem Stamme *žmon*, wozu pl. *žmónës*) s. das folg. u. Pauli Beitr. VII. 165.
- smonenawins*, Mensch, *Voc.* 67., der Form nach acc. pl., aber woher das -aw vor der Endung? fragt Pott; vgl. *smuni*, *smunents*, *smoy*.
- smorde*, Faulbaum, *sambucus ebulus* oder *rhamnus frangula*, *Voc.* 612. (litt. *smirdas*, lett. *šmirdums*, Gestank, davon litt. *smirdelë*, Attich, *sambucus ebulus*).
- smorde*, lacus, fluvius bei Osterode. *MhW.* I.
- smūnenisku*, dat., menschlich, *Ench.* 57. s. *smunents*.
- smunents*, *smunets*, nom. sg., *smunentin*, *smunentien*, *smunentinan* (?) acc. sg., *smunentins*, *smunentinans* (?) acc. pl., Mensch, *Ench.* 16, 23. 31. 56. 61. 65. 68. 73. 75; die Formen *smunentinan* 68. und *smunentinans* 65. sind verdächtig; (litt. pl. *žmónës*) vgl. *smoy*, *smonenawins*.
- smūni*, Person, *Ench.* 62: *niaina endirisna steison smūni*, kein Ansehen der Person, wo *smūni* wohl Drckf. für *smūnin*, Accusativform hinter dem Gen. des Pronomens *steison*, ist; Bopp S. 37. will auch *smūni* in *smūnin* corrigiren, dieses aber als gen. pl. auffassen; s. das vor. und *smonenawins*.
- smunin*, acc., Ehre. *Ench.* 4. s. das folg.
- smunin-t*, ehren, *Ench.* 4. (*Kat.* I. *somonen-twey*, *Kat.* II. *smunin-twey*); *smuninais*, imp. sg., ehre. 60.
- [*snaygas*] *snaygis*, Schnee, *Voc.* 55 (litt. *snëgas*, lett. *šneegs*, kslav. *snjegũ*, russ. *snjeg*, poln. *śnieg*, böhm. *snih*), s. das folg.
- [*sneka*] *sneko*, Schnee, *Gr.*, s. d. vor.
- snoxtis*, Rotz, *Voc.* 88. (litt. *snókszi*, *sznókszi*, lett. *šchnuhkt*, *šchnaukt*, schnauben). Pott Beitr. VI. 116. Pauli ebend. 424.
- snotin*, schnoten, Ortsname in Samland, Urk. von 1330, in Verbindung mit *wycow* genannt, *AMS.* VII. 295. (Töppen *NPBl.* X. 167. liest *gnotin* und deutet dieses auf das Gut *quanditten*).
- soakis*, Grasemücke, *Voc.* 750.
- soalis*, Kraut, Kräuticht, *Voc.* 293., nom. zu dem acc. *sálin*, s. d.; vgl. indess Pauli Beitr. VI. 426. VII. 191.
- soanxti*, Funke, *Voc.* 35.
- sodere* s. *sudere*.
- sod-lawken*, Dorfname. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 525.
- sogatytn*, Dorfname. *CdP.* III. 162. *MhW.* II. 527.

- soysim, Urk. 1268. *TcG.* 8. 11. die Landschaft *sassen*.
- soldov, soldowe, Stadt Soldau. *MhW* II. 519. Vossberg, Münzen S. 47.
- soles s. pa-ssoles.
- solidow, territorium *Natangiae* bei Kreuzburg, *Dusb.* III. 130, *solido*, szolldaw, *AMS.* IX. 493. 494. Dorf sollau *TcG.* 19.
- solyo, cimeterium *prutenicum*, *MhW.* I.
- solkin *fluvius*. *MhW.* I.
- solor, solowe, *zulavia insula*, *MhW.* I.
- solthe, Wecke, ein Gebäck, *Voc.* 344. (litt. *saldūs*, süß, *saldeně*, *saldýně*, süßes Gebäck?) *Pierson* VII. 588.
- somonen-twey s. *smunint*.
- sompismis* oder *sompisnus*, grobes Brot, *Voc.* 340; die Handschrift hat wahr-scheinlich -smis, das i-Zeichen ist aber sehr undeutlich.
- somukis, Schloss zum Verschliessen, *Voc.* 537. (kslav. *zamūkū*, russ. *zamok*, poln. böhm. *zamek*).
- sonditte, das Gut sanditten, Kr. Wehlau. *TcG.* 212.
- songos, Hund, Gr., s. *sunis*.
- sonic, villa, *GDK.* I. 62., das Gut sonnigkeim (*zonkeim*) Kr. Königsberg.
- son s. pa-ssons u. soun-s.
- son-t-laux s. *sant-lauks*.
- Sorbaum, *NPBl. a. F.* XI. 289., Gut im Kr. Rössel, heute sauerbaum oder sorben, auch als Name des ehemaligen Besitzers gebraucht.
- sorbelion, eine in dem alten Zinsregister von Rastenburg (Grosses Zinsbuch p. 215. 218) vorkommende Abgabe, s. Töppen *AMS.* IV. 513., wahrscheinlich identisch mit dem sehr häufig genannten wartgelde, s. Grosses Zinsbuch p. 27. 195 u. oft, *CdP.* III. 170 *AMS.* IV. 513., wofür gelegentlich einmal *CdP.* II. 89. *AMS.* IX. 324 der Ausdruck *wartlon* vorkommt; in latein. Urkunden wechseln die Namen *pecunie custodiales*, *CdP.* III. 169., *pecunia custodialis*, *MhW.* II. 33., *custodialia*, *custodiales*, *MhW.* I. 590. *GDK.* I. 142., *CdP.* III. 7., *pecunia pro custodia terrae*, *CdP.* II. 127. *GDK.* I. 73., sodann *precium vigilum*, *MhW.* II. 252., *precium speculatorum*, *CdP.* II. 84., *precium custodum seu speculatorum terre*, ib. p. 80; die drei letztangeführten lateinischen Ausdrücke entsprechen genau dem deutschen *wart-lon*, und ebenso dem preuss. *sorg-alion*, welches ich für eine Zusammensetzung halte aus *sarg-s*, Wächter, Hüter, Wart, und *alga*, Lohn, in der im preuss. vorzugsweise beliebten Accusativendung *algan*, also *sarg-algan*, Wartlohn d. i. Lohn für die Grenzwärter; über den Wechsel von *g* und *j* oder *i* vgl. *garge*, *saligan*, *wargien*, *algemin*, *sursieynis*.
- sorx s. *api-sorx*.
- sorsegeyns s. *sursieynis*.
- sortex, sorteyke, zurtheke *fluvius* *MhW.* II.
- sortis, zu litt. *žeriū*, *žerti*, preuss. *sari*, s. *pa-sortes*.

- [*sosta*] *sosto*, Bank, *Voc.* 218. (litt. *sóstas*, Sitz, Stuhl).
soweten silva, *CdP.* II. 36.
sowitz lacus. *CdP.* II. 170.
spagtan, *spagtun*, acc., *spagtas*, gen., *Bad*, *Ench.* 69. 84. 85; vgl. *specte*, *spîgsnâ*.
spalwithen, Dorf *spalwitten* Kr. Fischhausen, *NPBl.* 3. F. V. 301.
[*spând*] mit *au-*: *au-schpândimai*, wir spannen aus, s. d. (lett. *španda*, das Strickwerk, womit man den Pflug spannt); die Schreibung *schpând* für *spând* rührt wohl nur daher, dass hier provinciell *sp*, *st* durchweg wie *schp*, *scht* gesprochen werden.
spandotte, nom. viri, *NPBl.* a. F. VI. 174; daher der angebliche Ortsname *spandotten* (wo?)
spanga, *spangen*, *spango*, *spanger*, *sponge*, *spongi*, *lacus*, *fluvius*. *MhW.* I. II.
spargint lacus, *MhW.* I.
sparis, Sparren, *Voc.* 201. (litt. *spáras*, lett. *špahre*.)
sparyus, Anger, Dorfanger, *Voc.* 798. (litt. *nù-sparis*). Pierson VII. 588.
sparoyen lacus, *MhW.* II.
spart-s, nom., stark, mächtig, *Ench.* 51., als adv. gebraucht, 73. (kslav. *sporŭ*, russ. *spor*, poln. böhm. *spory*, stark, gross, serb. *na-sporiti*, augere, sämtlich ohne *t*.)
spartin, acc., Kraft, *Ench.* 18.
spartin-t, stärken (auch mit *po-*), *Ench.* 83., *spartina*, *spartino* (?), *schpartina*, er stärkt, *stärke*, 22. 38. 93.; über *schpartina* s. *spand*.
spartisku, dat., *Stärke*. *Ench.* 50.
sparwin, *sparwinen*, *sparwynen*, Dorfname. *CdP.* III. 162. *MhW.* II. 527; Gut *sperwienen* Kr. Keiligenbeil.
sparwirde campus, *MhW.* II.
spaustan (molspille), Mühlwelle, V. 322. (litt. *spáudzu*, *spáusti*, drücken, pressen, *spauda*, *spaustūwē*, Presse, Kelter, Druckwerkzeug); s. *AMS.* VI. 322. VII. 588.
specte, *Bad*, *Voc.* 555, s. *spagtan*.
spelanxtis, Splitter, s. *skelanxtis*.
spenis, Zitze, Brustwarze, *Voc.* 119. (litt. *spenýs*, dass., aber auch germ., mhd. *spän*, *spene*, Milch, schwed. *spene* Brust, Euter, ahd. *spene-varch*, Spanferkel, *bi-spenian*, ablactare u. s. w.)
spergla-wanag[s], Sperber, *Voc.* 714; das *s* am Schlusse hatte am Rande der Handschrift nicht mehr Platz; s. *spurglis* und *wanags*, Habicht, so dass *spergla-wanags* wörtlich der Sperlingshabicht ist, analog dem litt. *witūr-wanagis*, Lerchenhabicht, d. i. Sperber; Pott Beitr. VI. 116. Burda ebend. 400.
speriti campus, *MhW.* I. 106; vgl. *spiricze*.
sperkel s. *spirkel*.

- spertlan*, Zehballen, *Voc.* 150. s. das folg.
- spertlen*, *sich*, *Prov.*, sich sträuben durch Entgegenstemmen der Füße, gehört wohl zu dem vor.; (vgl. litt. *spárdyti*, lett. *spahrdiht*, mit den Füßen schlagen, litt. *spiriù*, *spirti*, lett. *spert*, sich gegen etwas stemmen, mit den Füßen schlagen.) s. Pierson VII. 588. VIII. 364.
- spîgsnâ*, nom., *spîgsnan*, acc., Bad, *Ench.* 30; vgl. *spagtan*, *specte*.
- spingern*, *Prov.*, poltern, lärmern, vor Aerger Schlüssel und dergl. um sich werfen (litt. *spengiù*, *spèngti*, und *spengëti*, gellen, klingen).
- spinken*, *Prov.*, Sommerfleck, Sommersprossen; (das s ist vorgeschlagen wie in *sloja*, *spoayna*, dann vgl. poln. *piega*, böhm. *piha*, slov. *pega*, Sommersprosse, kslav. *pjegû*, varius, *pjegota*, lepra, *pjegotiivû*, *leprosus*, russ. *pjegü*, scheckicht.)
- spiritcze campus*. *MhW.* II. vgl. *speriti*.
- spirkel*, *sperkel*, *Prov.*, ganz kleine Speckstückchen, die gebraten als Zuthat zu mancherlei Speisen, wie zu Klößen, Brei, Erbsen, Kartoffeln gegeben werden; Hennig 257. (litt. *spîrgas*, poln. *szperka*, dass., litt. *spîrginti*, *spîrgyti*, solche Speckstückchen braten.)
- [*spoayna*] *spoayno* (gest), Gischt, Schaum von gährenden Getränken, auch Oberhefe, *Voc.* 387., mit vorgeschlagenem s, wie *sloja*, *spinken* (kslav. russ. *pjena*, poln. *piana*, illyr. *pëna*, sanskr. *phêna*, Schaum). s. Pauli Beiträge VI. 429.
- sponge*, *spongi* s. *spanga*.
- sporge lacus*, *MhW.* II.
- spraude*, *sprawde campus*, *MhW.* I., das Dorf *sprauden* Kr. Marienwerder, wohl zu *sprude* s. d.
- Sproyn lacus*, *MhW.* II; Hennenb. II. 21 hat einen Fluss *sproy* bei Rössel.
- sprock*, Name eines Ackerstücks *NPBl.* XI. 74.
- sprude*, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 300, daher wohl der Dorfname *spraude*, s. d.
- [*spurglas*] *spurglis*, Sperling, *Voc.* 739; in der Form *sperglas* erscheint es in dem Compos. *spergla-wanags*; da auch die Ortsnamen *sporgeln*, *sporglen*, Kr. Friedland, und *sperklien*, Kr. Heiligenbeil, neben einander vorkommen, so lässt sich über den ursprünglichen Vocal der Stammsylbe nicht entscheiden.
- sta*, Demonstrativstamm, davon *stas*, *Ench.* 1. 4. 5. 8. und sehr oft, *stes*, 52. 83., nom. sg. m., *stâ*, 30. 32., *stai*, 20—27 und sehr oft, nom. sg. f., *sta*, 1—10. 29 und oft, nom. und acc. neutr. — *stan*, 1—10 und oft, *sten*, 20. 84. 86., *ston* 83 (*sien* 85. *skan* 75. Drckff.) acc. sg. m. f. — *stesmu*, 5. 8. 9. und oft, *stessemu*, 37., *stesma*, 45., *steismu*, 14. 27 und öfter, *steismo*, 63., dat. sg. m. — *steisie*, 84., *steisei*, 54. 96., *steise* 57., *stessie* 84., *stessei* 50., *stessie* 86., dat. sg. f. — *steisei*, 9. 30. und öfter, *steise*, 15. 17. und öfter, *steisi*,

22., *steisai*, 43 (*stetse* 39., *steiseisai*, 50., Drckf.), *stessai*, 22. 28. 30. 31. 55. 89., *stesse* 12. 30. und öfter, gen. sg. m. — *steises*, 30. 82. *stesses*, 78., *stessies*, 88., *stessias*, 89., gen. sg. f. — *steison* 39. 53. und oft, *steisan*, 83., gen. sg. comm. — *stai*, 1. 19. 20. und oft, nom. pl. — *stans*, 1. 4. 11 und oft, acc. pl. — *steimans*, 4. 11. 24. und oft, dat. pl. — *steisons*, 44., *steison*, 23. 24. und oft, *steisan*, 82. 85., *steisei* 11., *steisai*, 43., gen. pl. — (*stae*, nom. sg. neutr., *Kat. II.*; *stasma* *Kat. I.*, *staesmu*, *Kat. II.*, dat. sg.; *schan* *Kat. I.*, *sten*, *Kat. II.*, acc. sg.; *stacy* *Kat. I. II.* nom. pl.; *staens* *Kat. II.* acc. pl.), pron. derjenige, diejenige; der, die, das, auch als bestimmter Artikel. Vgl. *stawîds*, *ste*, *stu*, *stwi*, *stwen*, *stwendau*.

[*stâ*, Verbalwurzel, stehen] *stâ-t*, *stâ-twei*, inf., (mit *po-*), *stâuns*, part. act. (mit *po-*), *stânintei*, *stâninti*, dat. sg. part. praes., als adv. gebraucht, stehend, *Ench.* 45. 47., *stânai*, 3. praes. und opt., (mit *po-*), *stâsei*, 2. sg. praes. (mit *po-*), *stânimai*, 1. pl. praes. (mit *po-*), *stâi*, 3. aor. (mit *po-*); vgl. *stallit*, *stattint*. (Wurzel sansk. *sthâ* u. s. w.)

[*staba-s*] *stabis*, Stein, *Voc.* 32. (lett. *štabs*, Pfosten, Pfeiler?), s. die folg., und ausserdem *maluna-stabis*, *gilde-stabs*, *paiti-stabs*, *sarguttin-stabs*, wohl auch *stappornen*, *staporen*, Gut im Kr. Fischhausen.

staba-brast s. *stabo-brast*.

stabe-lauken, Ortsname *SrP. II.* 677., „Steinfeld“, jetzt *stablack*, Gut im Kr. Gerdauen, auch giebt's ein Dorf *stablacken* im Kr. Insterburg. *stabi-goide*, *stabi-gotte villa*, *MhW. II.* 246., heute *stabigotten*, Dorf im Kr. Allenstein.

[*stabina*] *stabino*, nom. f., steinern, *AMS. VII.* 307. 316., wo *stabino tilte* in dem einen Codex glossirt wird durch *lapideus pons*, in dem andern durch *pontem lapidum*, letzteres wohl verschrieben für *pontem lapideum*; s. *stabas* mit *adject.* Bildungsendung.

stabni, Ofen, *Voc.* 221., wohl ebenso von *stabis*, *stabina* abzuleiten, wie *kamenis*, s. d., von slav. *kamenŭ*, *kamien*, Stein.

stabo-brast, *stabo-braste*, *staba-brast vadum*, „Steinfurt“ *AMS. VII.* 298.

staboniten, *stabonyten*, *stabuniten* *CdP. III.* 160. *IV.* 9. *MhW. I.* (campus) *II.* 524., das Dorf *stabunken*, Kr. Heilsberg.

stabs, Schöps, *Voc.* 680., ist *scabs*, *scaps* zu lesen.

stadöll, *stodöll*, *Prov.*, Einfahrt am Dorfkrüge, in welcher die Pferde und Wagen der Reisenden Obdach finden. (litt. *stadolě*, lett. *steddeles*, dass., kslav. *stodola*, *stodolja*, *stodolŭ*, poln. böhm. *stodola*, ahd. *stadal*, Scheune.)

stagis s. *pa-stagis*.

stagote, nom. viri, *CdP. II.* 151. *NPBl. 3. F. V.* 301; daher Dorf *stagutschen* Kr. Insterburg.

staydy (*ennitze* oder *eunitze*, nicht *cunitze*), Gabeldeichsel bei dem Kummetgeschirr, *Voc.* 311, neben *paddis*, Kummet, stehend; (*änz*,

enz, enzen, in Ober-Sachsen und Franken, die Gabeldeichsel, zu
einnitz, für einnitz, innitz, mitten inne; s. Frisch I. 667. a.).
staytan, Schild, Voc. 421 (kslav. *sztitŭ*, böhm. *sstjt*, illyr. *štit*, russ.
szczit, poln. *szczyt*).
staka-mecze:

Lesung *stuka-mecczeris* hat sich bei nochmaliger genauer Prüfung der Handschrift als irrthümlich erwiesen; nunmehr nach richtiger Lesung erweist sich das Wort in beiden Theilen als Germanismus.

Lesung erweist sich das Wort in beiden Theilen als Germanismus. *staclan*, *stacle*, Stütze, Pfeiler, wohl überhaupt Aufrechtstehendes, Voc. 197 und in *panu-staclan* s. d. (litt. *stáklē*, Lissstock an Leiterwagen, pl. *stáklēs*, Webegestell, lett. *staklis*, Pfahl zum Stützen.)

wagen, pl. *stáklés*, Webegestell, lett. *staklis*, Pfahl zum Stützen.)
 [*stalas*] *stalis*, *Voc.* 219, nom., *stallan*, *Ench.* 49., acc., Tisch (litt. *stálas*,
 [*stc.* illyr. russ. *stol*, poln. *stół*, böhm. *stůl*, Tisch, kslav. *stolŭ*, thronus,
 sella, scamnum).

staldis, *Stall*, *Voc.* 226 (litt. *stāldas*, lett. *stallis*).

stalli-t, *stehen*, *Ench.* 50. (auch mit *is-*), *stallîuns*, part. act., *wirst*, er wird stehen, 65., *stallâ*, *stallaê*, *stallê*, *stalli*, er steht, sie stehen, 31. 40— 43. 54. 63. 66. 73 (auch mit *per-*), *stallêmai*, wir stehen, trachten nach etwas, 9., *stallêti*, ihr stehet, *per din*, für ihn ein, 89 (Wurzel *stâ*, *sthâ*); s. *is-stallit*, *per-stallit*.

stallisna s. mit *per-* und *emprîki-*.

stallîwings s. prei-stallîwings.

stamēte, Möwe, larus, Voc. 760.

standis, Stande, Stellfass, *Voc.* 394. (lett. *standa*.)

stă nai, stănimai, stanintei s. stă.

st ankern nach etwas, Prov., sich eifrig um etwas bemühen, es zu erlangen trachten (litt. *sténgiu*, *sténgti*, sich anstrengen).

stanko, nom. viri, *CdP.* II. 170; daher *stanken*, Dorf im Kr. Insterburg, vielleicht auch *stangau* Kr. Königsberg.

stanto, nom. viri, *Dusb. III.* 262; daher Dorf *stantau* Kr. Königsberg.

stanu-lonx, Kellerhals, Seidelbast, eine Pflanze, daphne laureola, Voc. 623; der zweite Theil ist preuss. litt. *lunkas*, Bast (russ. *wol'cze luks* poln. *wilcze lyko*, d. i. Wolfsbast); vgl. Pauli Beitr.

VII. 211.

starkis, Zander, Sander, ein Fisch, perca lucioperca, Voc. 564.
(litt. *stárkas*, *stérkas*, *stérké*, lett. *stahrks*.)

starstis, Zinn, *Voc.* 528.

[*stattin-t*, stellen] *stattinnimai*, wir stellen (mit *prei-*). (Wurzel *stâ*, *sthâ*, vgl. litt. *statai*, *statyti*).

stawi, vgl. litt. *stawi*, *stawi*,
stawi, *stawi*, *stawi*, nom., *Ench.* 27. 28. 31. 42., *stawi*, *stawi*,
stawi, *stawi*, *stawi*, nom., *Ench.* 27. 28. 31. 42., *stawi*, *stawi*,
stawi, acc., 24. 30. 41. 43. 44. 55. 61. 74. 76., *stawi*, *stawi*,
stawi, acc. pl., 12. 42. *solcher* (*Kat. I. sta-*
dat., 19. 30. 37., *stawi*, acc. pl., 12. 42. *solcher* (*Kat. I. sta-*

weidan, *steweydan*, *Kat. II. steweyden*, *stewidan* acc. neutr.); zu *sta*, wie *kawîds* zu *ka*.

ste, *desto*, *Ench. 53*; vgl. *Bopp S. 26*.

stebelis, s. *scebelis*.

steege (*schewer*), Schauer, Remise, überdachter Raum zum Unterbringen der Wagen und sonstigen Ackergeräthe, *Voc. 235*; ich hatte bei der Ausg. des *Voc. schwer* als *Scheuer*, synonym mit *Scheune*, gedeutet, aber wohl unrichtig; *ew* kommt in den deutschen Wörtern des *Voc.* öfters als Aequivalent für hochd. *au* vor; s. unter *wissambers*; demnach passt, was ich *AMS. VI. 322* über *scheune* und *scheuer* angeführt habe, wenn es auch sonst richtig ist, nicht hierher; (vgl. litt. *stégiti*, ein Dach decken, und zum deutschen mhd. *schüre*, Obdach gegen böse Witterung). Auf dieses *steege* stützt sich vielleicht der öfters vorkommende Güter- u. Dorfname *steegen*.

steinbuthe, nom. viri, *NPBl. a. F. VI. 174*; daher Dorf *steinbotten* Kr. Braunsberg.

steinegaude, nom. viri, *NPBl. 3. F. V. 299. 302*; daher *stenegauden*, *NPBl. a. F. IV. 369.*, Ortsname, ob aber identisch mit dem heutigen Gut *steenken*, s. d. folg., dürfte zweifelhaft sein.

steinicke, nom. viri, *NPBl. a. F. VI. 173*, daher das Gut *steenken* Kr. Labiau; s. das vor.

steipata, *stoypota*, *steupat*, *steypts*, Namen verschiedener quelliger sumpfiger Gegenden; *steipata*, *stoypota palus*, *AMS. VII. 302.*, im nordwestlichen Winkel des Kirchspiels Quedenau, eben da entspringt der *steupat fluvius*, l. l. 308, der bei Trutenau und Neuhausen vorbei in den Lauther See fließt; endlich *steypts campus*, *CdP. II. 60*, am frischen Haff bei der Mündung des von Medenau kommenden Baches; demnach scheint diesen verschiedenen Namen ein appellativer Begriff zu Grunde zu liegen.

steisei, *steison* s. *sta*.

sten s. *sta*.

stenegauden s. *steinegaude*.

stenuns s. *stin-t*.

stepke, *Prov.*, Rathsdienner, Profoss, bes. der Vogt oder Büttel auf den alten Aemtern (poln. *stepka*, *stopka*). *AMS. VIII. 690*.

stes, *stessei* s. *sta*.

steweydan, *stewidan* s. *stawîdas*.

stibinis, Schlittenbein, Schlittenstütze, einer der vier hölzernen Füße, mittels derer das Schlittenpolster auf den Kufen ruht, *Voc. 310* (litt. *staîbas*, *staîbis*, Schienbein, *stēbas*, Pfeiler, Mast, lett. *stebbe*, Mast).

stigeynen campus *MhW. I.* das Dorf *stigehnen* Kr. Braunsberg, wohl schwerlich zurückzuführen auf den Stammpreussen *stignote*, *NPBl. 3. F. V. 300*.

- [*sticla*] *sticlo*, Glas, Trinkglas, *Voc.* 401. (litt. *stiklas*, kslav. *stiklo*, *stikljenica*, russ. *steklò*, serb. illyr. *staklo*, goth. *stikls*, und mit Verlust des *t* russ. *sklo*, poln. *šklo*, *szklo*, litt. *sklenycza*, böhm. *sklenice*).
- [*stin-t*, leiden] *stinons*, part. act., gelitten habend, *Ench.* 15. 91. (*Kat.* I. *stenuns*, *Kat.* II. *styienuns*) (litt. *stenēti*, lett. *stenneht*, kslav. *stenati*, böhm. *stenati*, *stonati*, serb. *stonać*, gemere). *stinsennien*, acc., das Leiden. *Ench.* 16.
- stip*, *stippan*, s. *po-stippan*.
- stippel*, Prov., kleines hölzernes Schöpfgefäß mit aufrecht stehender Handhabe, mit dem man z. B. Wasser aus der grossen Wasserstonne schöpft; kslav. *sztipiči*, haustum, so wenigstens in *Mikl. Radices* etc., dagegen im *Lex. Palaeosl.* nur *sztipiči*, forceps).
- stirn* s. *kauc-stirn*.
- stirtazire lacus*. *MhW.* II.
- stoberwis*, Hagebuche, *Voc.* 594., s. *scoberwis*.
- stoboix lacus*. *MhW.* II.
- stogis*, Dach, *Voc.* 204 (litt. *stógas*, dass., zu *stēgiu*, *stēgti*, griech. *στῆγειν*, decken, *στῆγος*, *στῆγη*, Dach).
- stogcle*, *stocle* s. *ab-stocle*.
- stolgiten campus*, *MhW.* I.
- [*stolwa*] *stolwo*, Span, *Voc.* 641; in der Handschrift steht deutlich *stolwo*, trotzdem ist vielleicht *scolwo* zu lesen, mit Hinblick auf litt. *skelū*, *skēlti*, spalten, und auf den Dorfnamen *skolwitten*. vgl. *skelanxtis*.
- stora* s. *sta*
- [*storda*] *stordo* s. *scorda*.
- store-lauken*, Gut und Dorf *stürlack* Kr. Lötzen. *NPBl. a. F.* IV. 368.
- Strabiske*, Dorf *astrawischken*, Kr. Darkehmen. *TcG.* 212.
- stradune*, nom. viri, *NPBl. a. F.* VI. 174; daher Kirchdorf *stradaunen* Kr. Lyk.
- [*stramba*] *strambo*, Stoppeln, *Voc.* 274; in der Handschrift steht kein *i*-Zeichen, trotzdem ist vielleicht mit *Burda* Beitr. VI. 400 [straniba] *stranibo* zu lesen; (zu *stramba* würde stimmen litt. *stāmbas*, *stembrýs*, Stengel, Halm, mit Verschiebung des *r*, lett. *strohps*, Halm, Rohr; zu *straniba* kslav. *strūnī*, Halm, slov. *strn*, *seges*, *strnište*, Stoppelfeld, böhm. *strn*, *strní*, poln. *ściern*, *ściernie*, Stoppeln, Stoppelfeld; die Endung *-iba* würde der litt. Collectivendung *-yba*, *-ybē* entsprechen).
- strannay* (wohl nicht *straunay* zu lesen, wie ich in der Ausg. des *Voc.* gethan; mit dem Auge zu unterscheiden sind beide Lesungen nicht), *Lenden*, *Voc.* 136. (litt. *strēnos*, das Kreuz, der untere Theil des Rückens, russ. *strana*, *storonà*, poln. *strona*, die Seite). vgl. Pauli VII. 176.
- strandonis mons* s. *scrandonis mons* s. v. *scrando*.

straniba s. *stramba*.

straunay s. *strannay*.

strebe fluvius, *MhW.* III.

stredewegis s. *scrodowegis*.

streipstan, acc. sg., *streipstans*, acc pl., Glied, *Ench.* 11. 14. (*streipstoos* 11. Drckf.) (litt. *straipsnis*, Stufe, *Pierson* VII. 599).

strene lacus. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.

[*strigena*] *strigeno*, Gehirn, *Voc.* 73. (kslav. *strůža*, *strůženī*, slov. *stržen*, russ. *steržen'*, böhm. *strzen*).

strigli, Diesteln, *Ench.* 72., der Form nach nom. pl., aber als acc. pl. gebraucht.

[*stroja*] *stroio* (*halsoder*), Halssehne, Halsmuskel, Halswirbelsäule, *Voc.* 103. (ahd. *hals-adra*, *cervix*); vgl. *pette-gisla*, und *Voc.* S. 45., desgl. *Pauli Beitr.* VII. 165.

stroysles, Halbfisch, prov. eine Brassenart, *Voc.* 582; vgl. *dubelis*; nach *Nemnich* ist Halbfisch auch die Flunder, *pleuronectes*.

stromigk, *stromyk*, *strumeck*, *strumpki lacus*. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67. *TcG.* 188.

stronke s. *po-stronke*.

stroskeilis s. *troskeilis*.

strumeck, *strumpki* s. *stromigk*.

[*stuba*] *stubo*, Stube, *Voc.* 220. (litt. *stubà*, lett. *istaba*, German.).

stubonikis (*beder*), Bader, Chirurg, *Voc.* 550, wohl wörtlich Stuben-, Badestubenhalter; auch im deutschen hat man „Stübner“ für Bader; s. *Frisch* deutsch-lat. Wtbch. II. 350.

stu-ilgimi kai, bis, bis dass, *Ench.* 72. s. *ilgi* u. *sta*.

stuka-mecczeris frühere unrichtige Lesung für *staka-mecczeris*.

stuckis, Leinbaum, *acer platanoides*, *Voc.* 595.

stumo locus in Pomesanien, *Dusb.* III. 14., die Stadt Stuhm; *Vossberg* Münzen S. 32.: „*uw dem stume*“. *Dusb.* III. 138 wird ein

Preusse *stumo* oder *scumo* genannt, der aber bei Balga thätig war.

stundicks, nom., Stündlein, *Ench.* 26., deutscher Stamm mit preuss. Diminutivendung -icks.

sturdis s. *scurdis*.

sturgel, contr. *sturl*, *Prov.*, ein zur Fischerei dienendes Instrument, ein Stab mit einem zuckerhutförmigen Knopfe, der zum Aufscheuchen der Fische aus dem Uferversteck gebraucht wird, auch heisst *sturgel* der Stab im Butterfasse, und das Verbum *sturgeln* heisst, mit einem derartigen Stabe stossen (poln. *sturchać*, stossen); die contrahierte Form kommt vor in einer Verleihungsurkunde von 1323, *MhW.* I. *Reg.* p. 124, wo es heisst: *locacionis sepedicte incolis . . . cum rethe (sic) dicto hame, et conto quod (sic!) wlgariter sturl dicitur piscandi concedimus libertatem*; auch *contus* ist eine Stange, ein Spiess, eine Pieke; *sturgel* u. *sturl* sind demnach augenscheinlich preussische Wörter.

sturin-tickrôms, nom., eifrig, *Ench.* 11., s. *sturnas* und *tickroms*, *tickars*.

sturl s. *sturgel*.

stür-lanke, eine Art Fischernetz, findet sich erwähnt in dem Gründungsprivilegium der Stadt Fischhausen von 1305 im *CdP.* II. 60: *excepto tamen rethi quod Nywat vulgariter nuncupatur, et praeter rethe quod Stürlanke dicitur.* Das Wort ist mir anderweitig unbekannt; vielleicht ist es zu schreiben *stürl-lanke*, so dass der erste Theil das eben besprochene *sturl*, der zweite Theil etwa das litt. *lánkas*, Reifen, Bügel ist; das Ganze wäre dann etwa der grosse Hamen mit dem Bügelnetz an einer langen Stange; mit diesem Hamen stösst der Fischer auch gegen die Uferwände und den Grund des Wassers, um die Fische aufzuscheuchen, daher wäre *sturl-lanke* durch Stoss-Bügel zu übersetzen. (kslav. ist *lakotĩ*, *lakostĩ*, eigentl. curvatura, dann auch hamus).

[*sturnas*, ei frig, ernst] davon *sturin-tickroms* u. die folg. (lett. *stuhrs*, beharrlich, litt. *storawóti*, sich bemühen, eifern für etwas, *storawótis*, *storūtis*, eifern, sich ereifern, russ. *starat' sja*, poln. *starać* Sie, dass.).

sturnawingisku, adv., ernstlich. *Ench.* 82.

sturnawiskan, acc., Ernst. *Ench.* 83.

stwen, adv., dort, *Ench.* 21. 29. 35; hin, in den Verbindungen *jeiti stwen*, gehet hin, 28, *immaiti stwen*, nehmet hin, 41.

stwendau, von wo, woher *Ench.* 91.; *stwendau* und *is stwendau*, daraus 80 (*stwendan* Drckf.).

stw, da, *Ench.* 22. 23. 29 und oft.

sub-s, *sup*-s, nom., *Ench.* Titel, 20. 27. 40. 69 87. — *subban*, acc., 9. 13. 19 u. oft. — *subbai*, 21., *supsmu*, 73., *subbsmu*, 61., *subsai*, 16., *supsai*, 18., *supsei*, 51., dat. — *supsas*, gen., 30. — *subbans*, acc. pl., 10. 51. 1) selbst, 2) eigen, proprius, 18. 51. 70. 3) mit dem Art., derselbe 9. 10. 13. 51. u. öfter, dasselbe 62. 66.; *prei stan subban*, dazu, 83; *subban asman*, selbachten 85.; falsch construiert: *esse Christo sups ensadinton*, von Christus selbst eingesetzt, 40.

sudavia s. *sudowia*.

sudawni-kaym, „Sudauer-dorf“ *NPBl.* a. F. XI. 292., jetzt *sdunkeim*, Vorwerk im Kr. Rastenburg.

sude, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 301, daher *sudithen*, *zudithen*, *MhW.* I., vielleicht auch *sudow* s. dd.

sudelow, Ortsname. *NPBl.* 3. F. V. 302.

sudere, *sudirin*, *sudryn*, *sodere silva* *AMS.* VII. 305.

sudithen, *zudithen campus*, *MhW.* I. s. *sude*.

sudow villa, *NPBl.* 3. F. V. 301; heute *sudau*, Gut und Dorf im Kr.

Königsberg.

sudowia, sudovia, sudavia, die Landschaft Sudauen, *Dusb. III.* 3. 189; in einer Urk. von 1231 *zudua*, *TcG.* 7.; bei Plastwig *sudoma* *TcG.* 28.

suge (*reynen*), *Voc.* 49., das preuss. und deutsche unklar; *reynen* als schwache Pluralform von *reyn*, Regen, könnte Regengüsse, öfter unterbrochenes Regenwetter bedeuten (Zacher); Pierson VII. 588 vergleicht litt. *suktis*, sich bewölken.

sugenyn, zugeniten campus, villa, *CdP. II.* 82. *MhW. I.*

sugurbi wurde von den Preussen die Burg Tapiau genannt. *Dusb. III.* 112. Vossberg Münzen S. 34.

suicko-medien silva zwischen Wohnsdorf und Barten, *MhW. I.*; vgl. Vorwerk *swiken*, Kr. Preuss. Eylau; (wenn der Name litauisch wäre, könnte er Hasenwald bedeuten, vgl. *zūkis*, Hase). *TcG.* 21. 25. liest *suito-medien* und übersetzt dieses „der heilige Wald“, also nimmt er *suito* für identisch mit *swintas*.

[*suckas*] *suckis*, *Voc.* 560., nom sg., *suckans*, *Ench.* 73., acc. pl., Fisch; (neben dem gewöhl. litt. *žuvīs*, lett. *siws*, Fisch, haben wir litt. *žuklėnti*, Fischerei treiben, *žuklys*, Fischer, *žuk-mistras*, Fischermeister); hierher wohl der Name des Fischerdorfes *suckase* am Haff bei Elbing.

sucwiert (oder *sutwiert*) Ort in Natangen, *TcG.* 19 aus einer Urk. von 1249; seine Beziehung auf das heutige Gut und Dorf *sausgarten* Kr. Preuss. Eylau ist wenig überzeugend.

[*sula*] *sulo*, Matte, geronnene Milch. *Voc.* 693. (litt. *šullina*, Molken, auch das *serum* im Blut, das letztere auch *šuhla*).

zulavia s. *solov*.

sulis, Ständer, Säule *Voc.* 196 (litt. *szūlas*, Ständer, Pfosten).

summir lacus, *MhW. III.*

[*sūn-s*] *soūn-s*, nom., *Ench.* 34. 45. 47. 80.; *soūnan*, *soūnan*, *saunan*, acc., 15. 44. 46. 80. 81. 88. 91. 93. 95; *soūnas*, *saūnas*, gen., 28. 38. 75. 76. 92. Sohn. (*Kat. I.* *sunun*, acc., *sunos*, gen., *Kat. II.* *sounon*, acc., *sounons*, gen.); (litt. *sunūs*, kslav. *sūinŭ*, russ. poln. böhm. *syn*, sanskr. *sūnas*, *sūnus*, goth. *sunus*, ahd. *sunu*); vgl.

pa-ssons und *sunaiabis*.

suna, sune, sunne, suno, saun, zaun, lacus, rivus. *MhW. I. II. III.*

Hennenb. II. 22.

sunaiabis, Bruderkind, *Voc.* 175., scheint jedenfalls eine Ableitung von *soun-s*, Sohn, zu sein; der Zusammenhang der Bedeutungen von Sohn und Bruderkind ist zwar schwer durchsichtig, aber er liegt den entsprechenden Bildungen in den slav. Sprachen entschieden zu Grunde; (kslav. *sūinowŭ*, fratris sororisve filius, *sūinowica*, fratris sororisve filia, von *sūinŭ*, filius, pl. *sūinowe*; poln. *synowiec*, Brudersohn, *synowice*, Brudertochter, von *syn*, Sohn, pl. *synowe*, adj. *synowy*, den Sohn betreffend; vgl. Pierson VIII. 365.)

- sunde, DC., nom., *sundanz*, *sundin*, *Ench.* 24. 54., acc., *sundis*, 55., gen., Strafe; vgl. *AMS.* VII. 319. Die Erklärung in DC. lautet: *Sunde, Verkeuft die leute, nimpt gelt und lest die Menschen tödten Vnd umbbringen, das gelt löset alles böses, hier ist Gottes wort in offen, Vnd darzu sein (pein?) leiden.* (kslav. *sąditi*, poln. *sądzić*, russ. *sudit'*, böhm. *souditi*, litt. *súdyti*, richten, lett. *šohdiht*, strafen, litt. *súdas*, lett. *šohds*, kslav. *sądū*, poln. *sąd*, russ. *sud*, Gericht); s. das folg.
- sundin-twei*, straf en, *Ench.* 12. (*sundintwti* Drckf.). s. das vor.
- sunegowe*, Ortsname in Samland, Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 344.
- suneke* (*sumke?*), villa zu Quedenau Kr. Königsberg. *CdP.* II. 51.
- synekolowach*, Ortsname in Samland, Urk. v. 1258. *NPBl.* VIII. 342., s. lito. einerlei mit *a.* vor.?
- sunines*, Kirchdorf im Ermland, Urk. 1249. *NPBl.* a. F. X. 223; das heutige *sugnien* bei Mehlsack.
- sunis*, Hund, *Voc.* 703. (litt. *szun*, nom. *szū*, lett. *šuns*); s. *songos*.
- sunteynen*, *suntynen*, *granycz*, *NPBl.* VIII. 344. 354. *MhW.* I., identisch mit *smytenen*; dieses, *smitenen* geschrieben, gäbe die in den Handschriften ganz alltägliche Verwechselung von *sun* und *smi*.
- supana*, Braut, Gr., vgl. *supāni*.
- suppe fluvius*, *CdP.* VI. 181; vgl. *per-suppe*.
- suppis*, Damm am Mühlenteich, *Voc.* 327. (kslav. *sūpū*, cumulus, *na-sūpū*, serb. *na-sap*, böhm. *na-sep*, agger, russ. *na-sypāt'*, poln. *na-sypać*, aufstreuen, aufschütten.) *Burda Beitr.* VI. 401.
- supli-the*, nom. viri, *NPBl.* a. F. IV. 369, daher das Gut *suplitten* Kr. Fischhausen.
- supre* s. *pa-ssupres*.
- supps*, *supsei*, *supsmu* s. *sub-s*.
- supāni*, nom., Hausfrau, *Ench.* 34. 36. (litt. *žiupónė*); s. *supana*.
- sur* s. *suris*.
- surgaut*, sorgen *Ench.* 37; *surgawi*, er sorgt (mit *per-*).
- surgawingi*, nom. pl., s. *dusai-surgawingi*.
- surgi*, praep. c. acc., um, herum. *Ench.* 68.
- surik*, *surke*, nom. paludis, *AMS.* VII. 304.
- suris*, *Voc.* 688., *sur*, Gr., Käse; nach Hennig 313. ist provinciel *zuris* ein grosser *dwarg*. (litt. *suris*, kslav. *sūirū*, russ. poln. böhm. *syr*, Käse.)
- suriti campus*. *MhW.* I. 112.
- surke*, s. *surik*.
- surminne* *NPBl.* a. F. VI. 173., *surminus* *Dusb.* III. 238., nom. viri, daher Dorf *surminnen* im Kr. Angerburg und Kr. Gumbinnen.
- sursieynis*, *sursienis*, *sursigeins* (-*gems?*), *sorsegeyns*, *NPBl.* VIII. 351. *CdP.* I. 51. 126. *GDK.* I. 62. 72., das heutige Dorf *schorschenen* zu Medenau Kr. Fischhausen.

- surturs* (ummelouf), das Wasserbecken an der Mühle, in welchem sich das Mühlrad bewegt (umläuft). *Voc.* 326. vgl. Pierson VII. 588. Pauli Beitr. VII. 226.
- surweyte*, Gut zu Elbing. *TcG.* 193. heute nicht nachweisbar.
- surwultinge lacus*, *MhW.* II.
- suter*, Prov., der Sandaal, Kahlbart, an der samländ. Seeküste; am kurischen Haff heisst er *gru.* *AMS.* VIII. 679. (lett. *suttis*, Aal, *suttini*, Neunauge.)
- [*sutristia*] *sutristio*, Molken, *Voc.* 692. (litt. *tirsztù*, *tirsztēti*, mit su-, dick werden, gerinnen, v. d. Milch, *su-tirsztinti*, die Milch gerinnen lassen). Pierson VII. 588. vgl. Pauli Beitr. VII. 165.
- suwange* s. *sabange*.
- swadeke*, Ortsname *CdP.* III. 160. *MhW.* II. 524; Vorwerk *schwadtken* Kr. Preuss. Eylau.
- swai-s*, m., *swaia*, f. nom., *Ench.* 22. 50. — *swaian*, acc., 3. 6. 7. u. öfter (*swian*, *swaian*, *swaain*, 70. Drckff.). — *swaiāsmu*, 1. 5. 13. u. oft., *swaiai*, 81. dat. — *swaisei*, 52., *swaise*, 70. 76., *swaias*, 82., gen. sg. — *swaians*, 18. 70. 83. acc. pl. — *swaimans*, 41. 52. 70., *swaieis* (?) 85., *swaisei* (?) 59., dat. pl. — *swaise*, 68., gen. pl., pron. poss. 3. pers., sein. *sen wissan swaieis*, mit allen Seinigen 85. (fehlerhaft). (*Kat.* II. *swaien*, acc. sg., *swayiens*, acc. pl., *swaymans*, dat. pl.)
- swaigstan*, acc., Schein, Glanz, *Ench.* 9. (litt. *žwaigzdē*, lett. *swaigsne*, kslav. russ. *zwjezdà*, poln. *gwiazda*, böhm. *hvězda*, Stern).
- [*swâigstint*, *schwâigstint*, erleuchten] *schwâigstinai*, 3. sg. praes. (mit *er-* und *po-*), *schwâistîuns*, part. act. (mit *er*); über das Verhältniss beider Formen zu einander s. *er-schwâigstint*.
- swaymen campus* *MhW.* II.
- swaywange* s. *sabange*.
- swarboniten campus*, *MhW.* I.
- sweikis*, der Dorsch, ein Fisch, *gadus callarias*, *Voc.* 585.
- sweykis* (pflugpfert), Arbeitspferd, Wirthschaftspferd, *Voc.* 432., Pferd einheimischer Race, im Gegensatz zu den von dem Orden eingeführten edleren Pferden; in deutschen Urkunden, bes. in den Ordensinventarien kommen die Varianten vor *sweyke*, *sweike*, *sweke*, *swike*, *sweige*, *swige*, *schweyke*, sämmtlich als fem. construirt; s. Töppen *AMS.* IV. 686. Hirsch Handelsgesch. 259. (vgl. ahd. *sweiga*, mhd. *sweige*, *sweie*, Viehhof).
- sweynten campus*, *MhW.* I.
- swenkitten campus*, *MhW.* I., Gut und Dorf *schwenkitten* Kr. Heilsberg.
- swente-garben campus*, „heiliger Berg“ *MhW.* II. s. *swintas*.
- swento-mest*, „heilige Stadt“, alter Name der Stadt Heiligenbeil, Hennenb. 156. s. *swintas* und *mestan*; das deutsche Heiligenbeil

- ist die Halbübersetzung eines preuss. *swinto-pil* „heilige Burg“; vgl. *AMS. VII. 314.*
- sweriapis* (*keynhengest*) *Voc. 431.* ist nunmehr wohl hinreichend klar gelegt als Zuchthengst, Beschäler; es ist das Masc., welches den Femininis poln. *śwerzepa*, *świerzobka*, böhm. *swerzepice*, Stute, entspricht; vgl. *Burda Beitr. VI. 401. AMS. VIII. 697.*; auch das deutsche *keynhengest* wird der Aenderung in *reynhengest* (s. meine *Ausg. des Voc. S. 46*) nicht mehr bedürfen, seit *Pierson IX. 163.* auf niederrhein. *kien*, beschälen, hingewiesen hat, wozu ahd. *hien hîwjan*, *hîjan*, nubere, futuare, zu vergleichen sind.
- swerlbinte lacus* *MhW. II. 29*; dieser See heisst sonst *sirwinthen*, *serwinte*, s. *d.*; in der Handschrift des *Voc.* und andern hat der Schriftzug *lb* nicht selten die Geltung von *w*, diese Geltung auch hier vorausgesetzt würden wir *swerwinte* zu lesen haben, so dass das *w*, vielleicht aus Versehen, doppelt dastände.
- [*swestra*] *swestro*, Schwester, *Voc. 174* (sansk. *svasar* wohl für *svastar* u. s. w.) vgl. *schostro*.
- swetan*, Welt, *Voc. 792*; s. *switai*.
- swibe*, Fiske, *Voc. 736* (litt. *szubē*, lett. *schubbite*).
- swixtis* (*erdentop*), irdener Topf, *Voc. 350*; s. *Neumann NPBl. a. F. VI. 413.*
- swilge*, nom. viri, *NPBl. a. F. VI. 173.*, daher wohl Dorf *schwilgarben*, d. i. *schwilg-garben*, „Berg des *swilge*“, Kr. Braunsberg.
- swînt-s*, nom., *Ench. 3. 18* u. oft; *swintan*, 3. 15 u. oft, *swinton*, 16., acc.; *swyntas*, *Kat. II.*, *swinte*, *Kat. I.*, gen. sg.; — *swintai*, 20. 40. 69, nom. pl.; *swintans*, 51., acc. pl.; *swintan*, 17. 92., gen. pl., heilig (*Kat. II. swyntan*, acc. sg. und gen. pl.) (litt. *szwëntas*, lett. *šwehts*, kslav. *swětŭ*, russ. *swjatŭj*, poln. *święty*, böhm. *swatŭj*, vedisch *ṣvānta*, zend. *ṣpenta*); sehr häufig in Localnamen; vgl. die Öerter *schwentainen*, *schwenteinen*, *swento-mest*, die Felder *swentegarben*, *sweynten*, den mehrfach vorkommenden Flussnamen *schwente*, die Seen *schwentehn*, *schwenthehn*, *schwintheyn*, *swyntheynen*, *swinthey*, *swyntengen*, *swintinge*; Töppen zieht auch, aber wohl nicht mit Recht, die Namen *suito-medien* und *schweis-lauken* hieher. *TcG. 21. 26.*
- swinthey lacus*, *MhW. II.*
- swyntheynen lacus*, *MhW. III.*
- swyntengen*, *swintinge*, *lacus* *MhW. II.*
- swintian*, Schwein, *Voc. 682* (kslav. *swinija*, russ. *swin'ja*, poln. *świnia*, böhm. *swine*); s. *seweynis*.
- swintickens*, acc. pl., die Heiligen, *Ench. 96.*, der Form nach Diminutiv.
- swintin-t*, heiligen, *Ench. 3* (*Kat. I. swintin-twey*, *Kat. II. swyntin-twey*); *swintinons*, *swintinnuns* (*swintinninuns* Drckf.) part. act., *assai*, du hast, *ast*, er hat geheiligt, 18. 85., *swintints*, part. pass.,

wirst, er werde geheiligt, 20.; *swintina*, *swintinai*, er heiligt, 18.
69 (auch mit *ni-*); s. *swint-s* und *ni-swintints*.

swintinge s. *swyntengen*.

swintiskan, acc., Heiligung, *Ench.* 17.

swirins, acc. pl., Thiere, *Ench.* 73 (litt. *žwērīs*, lett. *swehrs*, kslav.

zwjeri, russ. *zwjer'*, poln. *zwierz*, *zwerze*, böhm. *zwierz*, wildes Thier).

swirplis, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 301; daher Dorf *schwirpeln* Kr. Ragnit.

switai, nom. f., *swītan*, acc., *switas*, gen., Welt, *Ench.* 22. 25. 28. 81.

85. ((*Kat. I. swetan*, *Kat. II. swytan*), *Voc. swetan* s. d. (litt. *swētas*, kslav. *swjetū*, russ. böhm. *swjet*, poln. *swiat*).

swīterwiskan, acc., weltlich, *Ench.* 54.

swoben campus *MhW. I. II.*

swokisken lacus, der Maurersee, *GDK. I. 97. MhW. I. III. AMS. III. 642.*

T.

tabir, *tabor lacus*, *MhW. II. Hennenb. II. 22.*

tagnēt, *tagnēt*, *Prov.*, Verkaufsstelle für alte Kleider und Hausgeräte, Trödelmarkt; (wohl umgestaltet aus dem poln. *tandet*, *tandeta* in derselben Bedeutung, von *tani*, *tania*, wohlfeil, oder dem mittellat. *tenda*, *tendeta* entlehnt; vgl. auch kslav. *tenūta*, *tenta*, ngr. *τέντα*, *tentorium*).

taykowuns s. *teikut*.

tackelis, Schleifstein, Drehschleifstein, *Voc.* 530. (litt. *tékēlas*, von *tékinti*, drehen, lett. *tezzelis*, *tezzele*, *tezzeklis*).

takes, Wehr an der Mühle, *Voc.* 238 (litt. *tákiszas*, lett. *tazs*, *tazzis*, Fischwehr).

tālis, *tāls*, adv., ferner, weiter, fernerhin. *Ench.* 37. 38. 67. 85.

talk, *talke*, *Prov.*, freiwillige Hilfsarbeit, welche die Nachbarn bei dringender Feldarbeit einander leisten, und die nicht mit Gelde, sondern mit einem Schmause vergütet wird, daher das Verbum *talken*, solche Hilfsarbeit leisten, in der Declaration des Herzog Albrecht von 1564; auch der Schmaus nach vollbrachter Arbeit wurde die *talke* genannt, so in der Landesordnung des Hochm. Conrad v. Erlichshausen von 1450: *Ouch sal man am fiertage ume talke ader bete* (Bitte, Einladung) *nicht arbeyten. GDK. I. 297.* (litt. *talkà*, lett. *talka*, *talks*, dass., daher litt. *talkininkas*, lett. *talzineeks*, ein solcher Hilfsarbeiter, litt. *su-tēlkti*, die Nachbarn zu solcher Arbeit zusammenbitten; poln. *tluka*, Ernteschmaus, dagegen *tloka*, kslav. *tlaka*, russ. *toloka*, Scharwerk, Frohndienst); hieher wohl der Dorfname *talken* in den Kr. Lötzen und Lyk.

tallokinikis (*vrier*), ein Freier, nicht Leibeigner, ein Mittelstand zwischen den adligen Gutsbesitzern und den leibeigenen Bauern, *Voc.* 408.

talus (*boene*), der Fussboden, das Parterre, *Voc.* 207.; dass diese Deutung, nicht die von mir früher gegebene, die richtige sei, zeigt die Reihenfolge der Vocabeln im *Voc.*, wo unter No. 204 bis 207 von oben nach unten aufgezählt werden: *stogis*, Dach, *riclis*, der Bodenraum, *labbo*, die Stubendecke, *talus*, der Fussboden. (kslav. *tīlo*, *tlo*, poln. *tło*, sanskr. *tala*, solum, Fussboden, serb. *tla*, Tenne, litt. *tīlės*, Bodenbrettchen im Handkahn).

tammow castrum, das heutige Vorw. *tammowischken* Kr. Insterburg, *TcG.* 216.

tan-s, ROM. *m.*, *Ench.* 11. 12. 15 u. oft — *tanna*, 86., *tenná* 68. 84. 86., nom. f. — *tennan*, 19. 20. 50. 69. 73. 84., *tennen*, 58. 68., acc. sg. — *tennēismu* 16., *tennesmu*, 16. 86. 94., *tennyismu*, 7., dat. sg. m., *tennei*, 86., dat. sg. f. — *tennessei*, 12., *tenneison*, 3. 4. 5. 6. u. öfter, *tenneisan*, 90., gen. sg. — *tennei*, 10. 52. 53. 79. 80., nom. pl. — *tannans*, 79., *tennans*, 28. 56. 58 u. öfter, acc. pl. — *tenneiman*, 53., *tennēimons*, Titel, dat. pl. — *tenneison*, Titel, 24. 49. 51. gen. pl., pron. person. der dritten Person, er, sie; als pron. poss. gebraucht: *en tenneismu rīkin*, in seinem Reich, 16. (*Kat. I.* *tanassen*, *Kat. II.* *tanaessen*, gen. sg.).

tangnēt s. *tagnēt*.

tapali, Tafel, *Ench.* 51., Germ.

tapiaw, *tapiow*, *tapjow*, die Stadt *Tapiau*, *Dusb. III.* 71. 112. 200. 204. 330. 340. *AMS. X.* 84. In der Urk. von 1258, *NPBl. VIII.* 344. ist *tapyom* wohl Schreibfehler für *tapyow*.

[*tarbia*] *tarbio* (*molekaste*), Mühlkasten, *Voc.* 325., ist wohl der Aufschüttkasten (vielleicht ist zu vergl. litt. *tarbas*, *tarba*, *terba*, *tarblycza*, *terblycza*, lett. *tarba*, russ. poln. *torba*, lederner Sack).

târin, acc., nach dem deutschen die Stimme, dem Sinne nach die Rede, die Worte Jemandes: *tu assai klausîuns stesmu târin twaiasei* gennan, du hast gehorcht der Stimme, d. h. der Rede, den Worten deines Weibes, *Ench.* 72. (litt. *tariû*, *târti*, sagen); vgl. *trât*.

tarkue (*tarkne?*), Bindriemen, *Voc.* 449. (kslav. *trakû*, slov. kroat. *trak*, serb. *trok*, russ. *toroka*, fascia, Binde, Band). *Burda*, Beitr. VI. 401.

tatarwis, Birkhuhn, *Voc.* 767 (litt. *téterwa*, lett. *tetteris*, *tettera*, russ. *tetërja*, Birkhuhn, litt. *téterwinas*, russ. *tèterew*, böhm. *tetřew*, illyr. *tetřeb*, poln. *cietrzew*, Birkhahn; vgl. griech. *τετραών*, *τέτραξ*, Auerhahn, kslav. *tetrjewi*, *teterewi*, phasianus).

taukinnons, part. act., *ast*, er hat geloben, verheissen] *taukin-t*, geloben, verheissen (auch mit *po-*) *Ench.* 27. 75., verheissen, *-astai*, ihr habt gelobt (auch mit *po-*), verheissen; *taukinne*, ich gelobe, 74 *taukinton*, part. pass. (mit *po-*), verheissen; *tankinne* Drckf.).

taukinsnas s. *po-taukinsnas*.

taukis, Schmalz, *Voc.* 378. (litt. *taukaì*, lett. *tauks*, kslav. *tukū*, russ. poln. *tuk*, Fett); das Wort steckt vielleicht als Element in dem Namen des Guts *taukitten* Kr. Fischhausen.

taukîsnan s. *po-taukîsnan*.

taure, *tauro*, *daure*, Name eines Waldes auf der Grenze von Natangen und Barten, an der Alle. *MhW.* I. 387; vgl. *pa-auris campus*.

tauris (*wesant*), Büffel, *Voc.* 648. (litt. žem. *tauras*, *tauris*, der Auer, kslav. *turū*, Stier, poln. *tur*, Auer, Büffel) vgl. *wissambers* u. s. das folg.

taurus-galwo, *tauro-gal*, Name eines Hügels, „Büffelkopf“. *MhW.* I. 103. Prätorius III. 7; Hennenb. 451 übersetzt *taurogal* durch „Ochsenberg“; vgl. *umpna*.

taurwis s. *medenix-taurwis*.

taut, *thaut*, *tauten lacus* *MhW.* I.

[*tauta*] *tauto*, *Voc.* 793. nom., *tautan*, *Ench.* Titel, acc., Land; *no tautan*, auf dem Lande; *en Prusiskan tautan*, im preussischen Lande; (litt. *tautà*, Land, Volk, wenig gebräuchlich, lett. *tauta*, Ausland).

tauwyschen s. *tawischan*.

tawas, *tâws*, nom., *Ench.* 1. 13. 19. 21 u. oft. — *tâws*, *tâwa*, *tawe*, voc., 19. 20. 45. 46. 47. 48. 49. 50. — *tâwan*, acc., 4. 13. u. öfter. — *tâwas*, gen. 15. 28. 31. 38. 72. 91. 92. — *tawai*, nom. pl., 60. — *tâwans*, acc. pl., 11., Vater (*Kat.* I. II. *thawe*, voc., *thawan*, acc., *thawas*, gen.); *tawe*, *Gr.*, *towis*, *Voc.* (litt. *têwas*, žem. auch *tawas*, lett. *tehws*, dass.); s. die Composita mit *butta* und die folg.; vgl. *thewis*.

tawishan, acc., väterlich, *Ench.* 14. (litt. *têwiskas*).

tawischan, *tawischen*, *tawisen*, acc., *Ench.* 5. 8. 9. 10. 65., *tawischas*, gen., 7. 9. 10., Nachbar, Nächster (*Kat.* I. *tawischen*, acc., *tawischis*, gen., *Kat.* II. *tauwyschen*, acc., *tauwyschis*, *tauwyschies* gen.)

teansis (*teausis*?), Deichsel, *Voc.* 254. (litt. *têsti*, recken, dehnen, ziehen, *têsti*, gerade machen, richten?) Pierson VII. 589.

tebbe, *ebbe*, dat. sg. zu *tou*, *tu*, dir.

teiken, Ortsname. *NPBl.* 3. *F.* V. 301.

teiks, imp. sg., stelle, ordne an, *Ench.* 35., nicht näher bestimmbar; *teiks* und *wyms* sind die beiden einzigen Beispiele der Sprache, dass eine consonantisch ausgehende Wurzel den imp. sg. durch Anhängung eines vocallosen -s bildet; eine entsprechende Pluralform haben wir in *po-wierp-tai*, neben dem Sing. *et-werp-eis*; darnach ist Sprache der alten Preussen S. 74. zu ergänzen.

teiku-t, machen, schaffen, *Ench.* 71.; *teikûuns* (auch mit *en-* und *po-*), part. act., *ast*, er hat geschaffen, 13. 14. 73. 76. 91. (*teikûnus* 14. Drckf.) (*Kat.* I. *taykowuns*); *teikûton*, part. pass. (mit *en-*); *teikû*, er schuf, 73. (litt. *taikýti*, fügen); vgl. *tickint*.

- [*teikūsna*, mit *en-*, nom.], *teikūsnan*, acc., 1) Schöpfung *Ench.* 13, (*teikūsna* für *teikūsnan*); 2) Ordnung, Titel 66. 76.; s auch *kirkis-teikūsnan*.
- teinu*, nun, *Ench.* 54. 55. 56. 63. 74. 81., *teinû toûls*, nunmehr, 96.
- teisi*, nom., *teisin*, *teischin*, acc., *teisis*, gen., Ehre. *Ench.* 23. 26. 36. 52. 55. 58. 69.
- teisin-t*, ehren, *Ench.* 6., falsch gebraucht für die 1. pl. praes.
- teisingi*, adv., geehrt, werth, *Ench.* 4., züchtig, ehrbar, 6.
- teisingiskan* s. *ni-teisingiskan*.
- teisiskan*, acc., Ehrbarkeit. *Ench.* 56.
- teisiwingins*, acc., pl., s. mit *ni-*.
- teisiwingiskan*, acc., Ehrbarkeit. *Ench.* 51.
- theistym*, *theistymmen lacus, villa*, *MhW.* II.
- teckint* s. *tickint*.
- temnitz*, *temlitz*, *Prov.*, Gefängniss, bes. in den Dörfern, bei *GDK.* I. 143 *tyminicze* geschrieben (litt. *temnyczà*, *teminyczà*, kslav. *tīmīnica*, russ. *temnica*, poln. *ciemnica*, magy. *tömlöcz*, dass., von kslav. *tīma*, russ. *tīma*, böhm. *tma*, poln. *ćma*, sanskr. *tamas*, Finsterniss, kslav. *tīninū*, russ. *tēmnyī*, böhm. *temný*, poln. *ciemny*, finster, litt. *témsta*, *témo*, *témti*, finster werden, *tamsūs*, finster).
- temperbute*, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300; daher Vorw. *tamperboth* Kr. Rastenburg.
- tempran*, acc., *temprai*, adv., theuer. *Ench.* 16. 36.
- tenna*, *tennan* s. *tan-s*.
- tene*, *tenne*, der Fluss *tiene*, der von Westen in den Drausen fällt. *Hennenb.* II. 22.
- [*tengint*, *tengnint*, senden] *tenginnons*, part. act. (mit *per-*), *tengninton*, part. pass. (mit *per-*).
- [*tennî-t*, säumen] *tennîuns*, part. act. (mit *per-*).
- [*tens-t*] *tiēns-twei*, reizen, *Ench.* 39., *tenseiti*, imp. pl., reizet 60. (litt. *tasýti*, zerren, zwacken, kslav. *tesati*, obtrektare, disceptare). *Pierson* VII. 593.
- [*tēnsi-t*, machen, fügen] *tēnsits*, part. pass., nom. sg., *tensitei*, nom. pl. (mit *en-*) (kslav. *težati*, opus facere).
- tenti*, jetzt, nun, *Ench.* Titel, 11. 55. 81.
- ter*, als, nach *kittawidin*, anders, *Ench.* 82.; vgl. *ter-ains*.
- ter-ains*, adv., allein, *Ench.* 28. 33. 39. 61. 87. (*ter-ains*, als einer?)
- [*terp-t*, *terpin-t*, nützen] *terpo*, es nützt (mit *en-*); vgl. *en-terp-t*, *en-terpon*, *an-terpinsquan* (litt. *tārpti*, gedeihen, lett. *tahrpinaht*, erziehen).
- tessen lacus* südlich vom *babant*, *TcG.* 188.
- testaments*, nom., *Ench.* 41., *testamentan*, *Kat.* I., *testamenten*, *Kat.* II., acc., beide aber als nom. gebraucht, Testament.
- thetis* (*altvater*), Greis, Grossvater, *Voc.* 171. (litt. *tétis*, lett. *tehtihts*, Väterchen).

- teuernitze*, *turnitz castrum* im Culmerland, *Dusb. III.* 192., westl. von **Rehden**; dem Namen, aber nicht der Lage nach stimmt das Dorf *theuernitz* Kr. Osterode.
- thewis* (*vetter*), Vatersbruder, *Voc.* 176; vgl. *tawas*.
- tewit campus*, *MhW.* I.
- tien*, acc. zu *tu*, *tou*, dich.
- tiens-tweī s tens-t*.
- tickars*, nom. m., *tickra*, nom. f., *Ench.* 19. 30. 44. 64. — *tickran*, acc., 86. 88. — [*tickrai*, dat.] (*prey tickray*, *Kat. I.*, *prey tickaray*, *Kat. II.* zur Rechten) — *tickrai*, nom. pl., 19., recht, wahr, ächt; einmal ist *tickars* fälschlich als adv. gebraucht: *stas ast tickars wertings*, der ist recht würdig, 41; s. Bopp S. 24. (litt. *tikras*, recht, **rechtschaffen**, *tinkù*, *tikti*, sich zu etwas schicken); vgl. die folg. und *ni-tickran*, *en-tickrikai*.
- tickers*, **Richter**, *Gr.* s. das vor.
- tickint*, *teckint*, machen, *Ench.* 37. 68.; *tickinnons*, (mit *po-*), *tykynnons*, part. act, *ast*, er hat gemacht, *Kat. II.* (wo *Kat. I.* und *Ench.* *teikùuns* haben); *tickinnimai*, *teckinnimai*, wir machen, 8. 10., *tickinnaiti*, imp. pl., machet, 73; vgl. *teikut*.
- tickots* s. *pa-tickots*.
- tickra*, *tickran* s. *tickars*.
- tickrikai* s. *en-tickrikai*.
- tickrom-s*, nom., *tickrômien*, acc., *tickrômai*, nom. pl., *Ench.* 11. 15. 30. 91., gerecht; die Rechte, die rechte Hand; *prei tickromien*, zur Rechten, 15. 91.; s. *sturin-tickroms*.
- tickrômiskan*, acc., adj., recht, *Ench.* 18.; subst., Recht, Gerechtigkeit. 9. 16. 31.
- tylia fluvius*, *CdP.* II. 170.
- tilse*, *tilsat*, *tilset*, *tilsit*, *NPBl. a. F. VI.* 170. 171., die Stadt Tilsit, von dem Flüsschen *tilse* benannt, ehemals die Schalauerburg geheissen; Fluss und Stadt heissen heute litt. *tilžē*, ersterer gewöhnlich in der Diminutivform *tilžēlē*; ebenso sind auch wohl die oben angeführten Formen des Stadtnamens *tilsit*, *tilsat* nur die litt. Diminutivformen *tilžýté*, *tilžáté*, denen sich später mit getrübttem Vocal die Form *tilset* anreihete; heute sind noch die Formen *tilse* und *tilsit* (litt. *tilžē* und *tilžýté*) neben einander üblich.
- tilte*, Brücke, *AMS.* VII 307. 316. vgl. *stabina* und *prey-tilte* (litt. *tiltas*, lett. *tilts*, Brücke). Hieher vielleicht Dorf *per-teltnicken* Kr. Fischhausen, „die jenseit der Brücke wohnenden“.
- tymmer lacus*, jetzt *dimmer* an der Südgrenze Ermlands. *TcG.* 188.
- tyminicze* s. *temnitz*.
- tin*, acc. sg. zu *tu*, *tou*, dich; s. *tien*.
- tinne*, *tynne*, See im Ermlande. *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 29. 67.
- [*tinkla*] *tinklo*, Netz, Jänergarn, *Voc.* in *sassin-tinkla* (litt. *tinklas*, lett. *tihkls*).

tirbe-lack pratum, *MhW.* II.

tirbelaws lacus, *MhW.* II.

tirts, m., *tirti*, f., nom. sg., *tirtin*, *tirtan*, *tirtian*, acc., *tirtsmu*, dat., der dritte. *Ench.* 3. 11. 15. 17. 22. 30. 73. 91. (*Kat.* II. *tirtis*, nom., *tirtien*, acc.) (Wurzel *tri* drei); vgl. *tris-kaym*, *treon-kaymyn*, *trium-cayme*.

tistics oder *tisties*, (*sweir*), Schwäher, Schwiegervater, *Voc.* 184 (kslav. *tisti*, russ. *test'*, poln. *teść*, böhm. *test*); *tistics* würde Diminutivendung haben.

tīt, *tyt*, *titet*, *titat*, *tittet*, so, in allen Bedeutungen des deutschen so, *Ench.* 11. 22. 24. 27. 31. 35. 36. 37. 76. 94 u. oft; *pansdau titet*, darauf, 46.

tycze, nom. viri, *NPBl.* 3. *F.* V. 300; daher Dorf *titschen*, Kr. Ragnit. [*tlakut*, dreschen] *tlaku*, 3. praes., vielleicht *en-tlaku* s. *arrientlaku*. *tlocau villa*, das heutige Dorf *lokau* Kr. Rössel, *MhW.* II., etwa zu *tlokote*, nom. viri, *NPBl.* a. *F.* XI. 194.

tlokum-pelk, *tlokun-pelk*, nom. paludis. *CdP.* III. 62. s. *pelky*.

tobolize, Tasche, s. Volckmann ältestes poln. Rechtsdenkmal S. 13: Wer ouch stylt eynem ledigen knechte, der an wip ist, us *syner* *tobolizen*, daz ist syne tasche, adir ab her nicht *tobolizen* hat, wer im stylt us synem bütel, daz her dor inne hat, her buszet oueh *XII.* marg, wen eyn ledig knecht keyn andir beheltnisse hot, denne *syne* *tobolize* adir syne butel. (kslav. *tobolici*, saccus, poln. *tobola*, *tobolka*, Ranzen, Reisetasche, böhm. *tobola*, *tobolka*, Sack, Beutel, Tasche, litt. *tóbelis*, *tobnycza*, Klingsäckel).

tol-s, nom., *tollin*, acc., Zoll, Abgabe, *Ench.* 55. (lett. *tullis*, Germ).

tolk, *tolke*, Dolmetscher, Mäkler, ein weit verbreitetes Wort, welches sich auch in die preuss. Sprache tief eingewurzelt hat; sachlich Ausführliches hat Töppen *AMS.* IV. 147. gegeben; (litt. *tūlkas*, lett. *tulks*, *tulkatnis*, esthn. *tulk*, schwed. isländ. dän. holländ. *tolk*, Dolmetscher, kslav. *tlūkū*, interpres und interpretatio, *tlūkarī*, interpres, litt. *tulkūti*, lett. *tulkoht*, kslav. *tlūkowati*, russ. *tulkowāt'*, esthn. *tōlkma*, dolmetschen). Das Element hat sich in vielen oft wiederkehrenden Ortsnamen erhalten, wie *tolks*, *tolks-dorf*, *tolkeim* (d. i. *tolk-kaym*, wie *wil-kaym* neben *wilk-kayme*, *wilke-kaym*), *tolk-lauken*, *tolke-mit*, vielleicht auch in *tlokum-pelk*; indess ist das Appellativum *tolk*, *tolke* auch mehrfach als Personennamen verwandt worden; so wird in einer Urk. des Pabst Alexander IV. von 1255, *MhW.* I. 66, ein Ermländer *Matthias Tolke* als Zeuge aufgeführt, und in dem Zintener Visitationsrecess von 1549, *AMS.* VII. 607. ¹⁶⁾ ein Bauer *Michel Tolke*, daher mag auch in manchen der oben angeführten Localnamen das Element *tolk* als Personennamen stecken, so dass z. B. *tolk-lauken* nicht das Tolkenfeld, sondern das Feld des Bauern *Tolke* bedeutet.

- tolchemit*, die Stadt Tolke~~m~~it, Vossberg Münzen S. 48; vgl. d. gleichn. Dorf *tolkemüth*, *tolkemütt* im Kr. Osterode.
- tol-lauken*, *tol-lack villa*, deutsch *breitenfeld* *MhW. II.*, heute Dorf *tollack* Kr. Allenstein; vielleicht ist auch der Dorfname *tolkeim* (s. s. **v.** *tolk*) nicht in *tolk-keim*, sondern in *tol-keim* zu zerlegen.
- tolnike*, **nom.** *viri*, *NPBl. 3. F. V.* 300, daher *tolnyken*, Dorfname, *CdP. III.* 161. *MhW. II.* 527; es giebt heute zwei Dörfer *tolnigk* im Kr. Heilsberg und Kr. Rössel.
- torbis* im *Voc.* ist *corbis* zu lesen.
- torpele*, *turpele*, *aqua.* *MhW. I.*
- thorun*, die Stadt Thorn, *Dusb. III.* 7. 8. etc.; der Name ist wohl alt und slav. Ursprungs, s. *SrP. I.* 50; in einer Urk. v. 1222 *turno* *TcG. 9.*, Urk. von 1262 *thurun*, *AMS. IX.* 467.
- tosy*, K~~eh~~le, *Voc.* 96. ist von mir und Andern wahrscheinlich falsch gelesen worden; es steht wohl *cosy* da.
- towarren*, *Prov.*, eine Anzahl beladener Frachtwagen, nach Hennig 278. (litt. *taworà*, *tawóras*, russ. poln. *towar*, Waare, kslav. *towarŭ*, onus, merx).
- towelis* s. *pa-towelis*.
- towis*, Vater, *Voc* 169; s. *tawas*.
- trâ-twei*, reden, sprechen, inf. (mit *at-*); *trai*, 3. praes. (mit *et-*), *trais*, imp. sg. (mit *et-*), *traiti*, imp. pl. (mit *at-*); *trât* scheint entweder durch Elision aus *tarât*, oder durch Metathesis aus *tar-t* entstanden zu sein; vgl. preuss. *târin*, Stimme, litt. *tariù*, *tàrti*, sprechen.
- trampere*, *tranpere castrum*, *Dusb. III.* 142., *trampeinen*, *trappeyen*, *trapeyn*, ferner *tropeyne*, *tropin*, *TcG.* 13, das heutige Dorf *troop*, *troopen* im Kr. Stuhm.
- trap-t*, treten, *Ench.* 19., *treppa*, sie treten (mit *er-*). (russ. *tropà*, Fusssteg, poln. *trop*, Spur, Fussspur, deutsch *traben* ursprünglich im Sinne von *treten*).
- [*trauk*..., schliessen] *trâuki*, 3. praet. (mit *per-*).
- traussutthin*, Ort zu Wehlau, *TcG.* 212., heute unbekannt.
- tremow*, das heutige Dorf *trimmau* Kr. Wehlau. *TcG.* 211.
- trênien*, acc., das Drohen. *Ench.* 62. s. *trin-t*.
- treon-kaymyn* s. *tris-kaym*.
- treppa* s. *trap-t*.
- tresde*, Drossel, *turdus*, *Voc.* 728. (russ. poln. böhm. *drozd*, russ.-litt. *dràzdas*, preuss.-litt. *strázdas*, lett. *štrasds*; mit Guttur~~a~~len statt des *d* kslav. *drozgŭ*, slov. *drozg*, serb. *drozag*, ahd. *droscā*, *throsga*).
- trybnitz fluvius*, die Drewenz, s. *drewante* *SrP. III.* 673.
- [*trin-t*, drohen, rächen] *trinie*, er droht, *Ench.* 12.; s. *trênien*, *trinsnan*, *trintawinni*.

- [*trink-t*] *trinck-tan*, acc. part. pass. (mit *per-*), verstockt (etwa stössig, bockig, von litt. *trènkti*, stossen) Pierson VII. 593.
- trinsnan*, acc., Rache. *Ench.* 57. s. *trin-t*.
- trinta*, nom. viri, *Dusb.* III. 262., daher vielleicht *trentitten*, Dorf im Kr. Fischhausen.
- trintawinni*, nom. sg., Rächerin, *Ench.* 54; s. *trin-t*.
- tris-kaym*, villa, „Dreidorf“ *GDK.* I. 179; *trium-kayme* (im Codex *Criūkayme*), *treon-kaymyn weisigis*, glossirt durch *trium villarum pratum*, an einer verderbten Stelle des saml. Theilungstractats von 1330, s. *AMS.* VII. 306. 316; vgl. *tirtis*, *kaymis*.
- tristin campus*, *MhW.* I., nach *SrP.* I. 56. das Gut *trist* in Pomesanien (wo liegt das?)
- trium-kayme* s. *tris-kaym*.
- troaxtan* s. *twaxtan*.
- troben campus*, *MhW.* I.
- tropeyne*, *tropin* s. *trampere*.
- troskeilis*, Stritzel, ein Gebäck, *Voc.* 343., in der Handschrift corrigirt aus *stroskeilis* (litt. *trąszkus*, *trąśszkus*, mürbe, weich). Pierson VII. 589.
- trumya*, Ort in Pomesanien. *CdP.* II. 11 flgg.
- trumpa fluvius*. *MhW.* I., *trumpen*, *trumpin*, *trumpma* (wohl *trumpina*), lacus, *CdP.* II. 23. 107. *AMS.* IX. 322. 323., ein See nördlich von Saalfeld, der heute nicht mehr aufzufinden ist.
- trumpe* *SrP.* I. 56., *nova trumpnia*, *CdP.* II. 170., Gut in Pomesanien.
- trumpstis* (*vuerschene*), Feuerschaufel, Feuerschirm, *Voc.* 361.
- trupeyle*, Frosch, im *Voc.* ist *crupeyle* zu lesen.
- trupis*, Klotz, *Voc.* 634. (kslav. *trupǎ*, kroat. *trup*, truncus.) Burda Beitr. VI. 401.
- truschke*, Prov., Kaninchen. (litt. *trąszkas*, *trąszkē*, *trąszkis*, dass., lett. *trušchinsch*, Eichhörnchen; die gemeinsame Wurzel liegt wohl in russ. *trąszu*, *trąsit'*, feige, bange sein, *trus*, poln. *truś*, *trusia*, *truśka*, feiger furchtsamer Mensch, auch ein unschuldiges Geschöpfchen; *truś*, *truś*, Zuruf an gezähmte Kaninchen und Hasen).
- truso*, alter Handelsort in Preussen, in Wulfstans Reisebericht genannt, s. Voigt Gesch. Preuss. I. 207. Nach Neumann *NPBl.* a. F. VI. 290 das heutige Kirchdorf Preuschmark nördlich vom Drausen (*drusa*, *drusna*).
- trutenow*, Ortsname. *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526.; Dorf *trautenau* Kr. Heilsberg; vgl. auch lautlich Gut *trutenau* Kr. Königsberg.
- tschezke*, Prov., Hänfling, *fringilla cannabina* (russ. poln. *czeczotka*).
- tu*, *Ench.* 19. 34. 35 u. öfter; *tou*, 1—10. 34. u. öfter (*du*, 50., *tuo*, 85., *tau*, 86., Drckff.), nom. sg., du. — *tien*, 45. 46. 47 u. öfter, *tin*, 74., acc., dich. — *tebbēi*, 38. 46. 48 u. öfter, *tebbe*, 4. 50. 71. 74., dat., dir. — *twaise*, 10. 72. 76., *twaisei*, 2. 9. 84. u. öfter, *twaisai*, 84.,

- twaiasei*, 72., gen. sg., deiner. — *jous*, nom. pl., s. an seiner S.
(*Kat. I. thu, thou, Kat. II. tou, thou*).
- [*tuba*] *tubo*, Filz, *Voc.* 448 (litt. *tubà*, lett. *tuhba*).
- tuya*, **der** Fluss *tiege* im grossen Werder, *TcG.* 53. nach einer Urk.
von 1248.
- tuylis*, **E**ber, im *Voc.* Schreibfehler für *cuylis*.
- tuckoris*, Weber, *Voc.* 454. (kslav. *tūkati*, russ. *tku, tkat'*, slov. *tkem, tkati*, poln. *tkę, tkać*, weben, russ. poln. *tkacz*, böhm. *tkadlec*, Weber).
- tûlan, toulan*, neutr., *Ench.* 24. 71. viel (litt. *tûlas*, *mancher*). vgl. *touls*.
tula-wortes s. *tusa-wortes*.
- tuldîsnan*, acc., Freude. *Ench.* 53.
- tulissones*, histriones, *MhW.* I. 32.
- tuliten campus*. *MhW.* I.
- [*tûlnint, mehren*] *tûlninai*, du mehrst, *Ench.* 95., *tûlninaiti*, imp. pl.,
mehret, 73. s. *tûlan*.
- touls*, adv., mehr. *Ench.* 36. 39. 96. s. Bopp S. 24. und *tûlan*.
- tummone*, vielleicht die heutige Stadt *domnau*, Urk. v. 1249. *TcG.* 19.
- tungis*, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 302; daher Dorf *tungin* an der
ermel. natangenschen Grenze *CdP.* III. 161. *MhW.* II. 526, nicht
mehr aufzufinden, dagegen entspricht das heutige Kirchdorf *tüngen*
Kr. Braunsberg bei Wormditt nicht der Situation der Urkunde.
- tunclis*, Raden, *Voc.* 272., ist *cunclis* zu lesen.
- tupadel*, nom. viri, 1264 Vertheidiger von *Wehlau*, *Dusb.* III., 122.;
merkwürdiger Weise findet sich heute ein Dorf *tupadel*, aber im Kr.
Neustadt, im nördlichsten Theile von Pommerellen.
- turgawite fluvius* in Galindien. *TcG.* 28, heute *turosl*.
- turî-t*, *Ench.* 1., *turrî-t*, 67., *turrî-twei*, 1., inf., haben; mit einem ab-
hängigen inf., sollen, müssen (*Kat. I. turrettwey, Kat. II. turryetwey*)
— *turri*, ich soll, 27. — *turri, turei*, du sollst, 1—10. 35. 45. 47.
52. 71. 72. (*Kat. I. II. tur*) — *turri*, 39. 52., *turei*, 51. er hat,
sie haben; *turri*, 1. 13. 19 u. oft, *turrei*, 72., *turei*, 31. 52. 60. 71.
74. 75., *ture*, 33., er soll, sie sollen; 32. 77. man soll. — *turrimai*,
88. wir haben; 1—10. 12. 19. 31. 33. 78. 94., wir sollen. — *turriti*,
53. 62. ihr habt, 55. ihr sollt (53. als imp. gebraucht). — *turîlai*,
turrîlai, opt., 66. 69., er habe, er hätte; 79, er sollte; 81, er müsste.
— *turrîlimai*, opt., 80., wir müssten (litt. *turiù, turéti*, haben, sollen,
müssen, lett. *turreht*, haben).
- turnitze* s. *tevernitze*.
- turno, thurun* s. *thorun*.
- turpele* s. *torpele*.
- turpelis*, Leisten, im *Voc.* Schreibfehler für *curpelis*.
- tusa-wortes* (*manchuelt*) *Voc.* 131., ein schwieriger Artikel; vgl. meine
Ausgabe des *Voc.* S. 48. Jetzt möchte ich die Lesung *manchuelt*
unangetastet lassen und durch „mannigfältig, vielfach gefaltet“

erklären, dagegen in dem preuss. Worte die Verbindung von *tusa*, Stamm von *tusimtons*, tausend, und einer Ableitung von *wartint*, wenden, erkennen, also, dem deutschen völlig entsprechend, „tausendfach gewendet oder gewunden“ übersetzen, und unter diesem Ausdrücke die in sich verschränkten kleineren Gedärme verstehen, neben denen das *Voc.* unmittelbar dahinter noch vier andere Theile, Magen u. s. w., als Inhalt der Bauchhöhle, *wanst*, nennt. Ich wäre auch, wegen des unbelegten *tusa*, nicht abgeneigt, mit *Pier-son VII. 589 tula-wortes* zu corrigiren und demgemäss „vielfach“ statt „tausendfach“ zu übersetzen; dagegen kann ich die Deutung auf den Blättermagen des Rindes nicht concediren, da an der betreffenden Stelle des *Voc.* ausschliesslich von dem menschlichen Körper die Rede ist.

tusseyn lacus, *Mh W. II.*

tusimtons, acc., tausend (litt. *túkstantis*).

tussin, nom. viri, *Dusb. III. 145.*; daher Gut und Dorf *tusseinen* Kr. Ragnit.

tussis, Mücke, *Voc. 783.* (vielleicht *cussis* zu lesen?)

tussise, opt., er schweige, *Ench. 66.* (kslav. *tichŭ*, tranquillus, russ. *tichŭ*, poln. *cichy*, still, ruhig, schweigsam; litt. *týkas*, *tykùs*, ruhig, still); s. das folg.

tusnan, acc., stille, *Ench. 56.*

tuwangste s. *twangst*.

twai-s, m., *twaiia*, f. nom. sg., *Ench. 11. 20. 21. 46.* und öfter. —

twaiian, 4. 8. 34. und öfter, acc. — *twaiâsmu*, *twaismu*, 45. 71. 86.

95., dat. — *twaias*, 84. 85. 95. 96., gen. sg. — *twaians*, 38. 46.

48. 49. 93. acc. pl., pron. poss. dein (*Kat. I. twaien*, *Kat. II.*

twaiien, acc. sg.).

twaisai, *twaisei*, *twaise*, gen. sg. zu *tu*, du.

twaxtan (*queste*), Badequast, Badewedel, mit dem der Badende geschlagen wird, *Voc. 553.*, nicht Badeschürze, s. *Pott Beitr. VI. 117.* E. Volckmann will in der Handschrift *troakstan* lesen, mir scheint aber nach wiederholter Einsicht in dieselbe *twaxtan* sehr deutlich dazustehen, s. *AMS. VI. 320. VII. 589.* (litt. *twoskinti*, stark schlagen).

twangst, *twangste*, *twankste*, *twongst*, *twoyngst*, *tuwangste*, Name des bewaldeten Hügels, auf welchem 1255 die Burg Königsberg gegründet wurde, *SrP. III. 560.* Note; die letzt angeführte Namenform findet sich bei *Dusb. III. 72.*, aber wohl irrthümlicher Weise als bei den Preussen üblicher Name der Stadt Königsberg, indem er sagt: . . . *aedificaverunt (Magister et fratres) castrum Kunningsberg, vocantes illud ob reverentiam Regis de Bohemia castrum Regis (apud Pruthenos dicitur Tuwangste a nomine Sylvae, quae fuit in dicto loco).*

twarg s. *dwarg*.

twarcte, *twarkte*, nom. paludis. *AMS. VII. 306.*

twirigeiten locus. *NPBl. 3. F. V. 301.*

U.

ubba-cobe, oube-tobe, oube-toube, Ortsname. *AMS. VII. 296.*

[*udra*] *vdro*, Otter, *Voc. 667.*, früher von mir unrichtig *odro* gelesen s. *AMS. VI. 321.* (litt. *údra*, lett. *uhdris, uhderis*, kslav. *wüidro* serb. *wudra*, russ. poln. böhm. slov. *wydra*, sanskr. *udra*, griech. *év-vδρῖς*, lat. *l-utra*); hierher die Ortsnamen *uder-ballen* (litt. *balà*, Sumpf), *uder-wangen* (s. *wangus*), *uder-walde*, und vielleicht *odritten*.
uka, ucka, Partikel, die den Adj. und Adv. vorgesetzt diesen Superlativbedeutung giebt; die vorkommenden Beispiele sind folgende: *ucka-kuslaisin*, acc., den schwächsten, *Ench. 58.*, *ucka-is-arwiskai*, adv., auf das treulichste, 96.; *ucka-långwingiskai*, 13. - *långi-wingiskai*, 19., - *långewingiskai*, adv., 28., *uka-långewingiskan*, acc. adv., 40., auf das einfältigste (*uckce- 28. Drckf.*) (vgl. *augint, augis, auctas*, litt. *áugti*, wachsen u. s. w.)

ulint, k ä m p f e n, *Ench. 88.*

umne, umnode, s. *umpna, umpnis, umpnode*.

umpna und abgeschwächt *umne*, Name eines Hügels, *AMS. VII. 302. 313.*; *umpnis, vumpnis*, wohl gleich *umpnis*, *Voc. 331.*, Backofen; *umne* wird a. a. O. 302. glossirt durch *clibanus*, es hätte demnach der Volkswitz den in Rede stehenden Hügel seiner äusseren Formbildung wegen mit einem Backofen verglichen; vgl. *taurus-galwo*.

[*umpno-de*] *umno-de*, Backhaus, *Voc. 330.*, wohl Backofenraum, die Endung *-de* gleich litt. *dé* in *aludé, aludé*, Bierfass, Bierkeller, von *alüs*, Bier, *awi-dé*, Schaafstall, von *awis*, Schaf; s. das vor.; beide Worte, *umpnis* und *umnode* wusste ich bei der Ausgabe des *Voc.* nicht zu lesen, erst die Glosse *clibanus* in dem saml. Theilungstractat von 1330 eröffnete mir das Verständniss.

und-s, nom., *undan*, acc., *undas*, gen. sg., *undans*, acc. pl., Wasser; *Ench. 28. 30. 31. 69. 85. 93.*; *wundan*, *Voc.*, *wunda*, Gr. s. dd. (litt. *wanden*, nom. *wandü*, lett. *uhdens*, slav. *woda*); hierher die Ortsnamen *wund-lauken* (*wund-lacken*), *po-wunden*.

unsai, unsei, adv. hinauf, nach oben hin, Gegensatz zu *semmai*, *Ench. 15. 91.* (*Kat. I. unsey, Kat. II. unsei*) (litt. praep. *už-* vor Verben).

unsatrapis castrum im Territorium Wohnsdorf, *Dusb. III. 75.*, bei Schütz *wusatrapen*, bei Andern *wunstorp*, schon früh im Munde der Deutschen in *wohensdorp, wohnsdorf* übergegangen; s. Mülverstedt in den *NPBl. a. F. V. 328. 329.*; identisch mit *auctoliten*, ebend. 329—332.

ur-s, nom. sg., *urans*, acc. pl., *uremmans*, dat. pl., alt. *Ench. 31. 81.* vgl. *uraisin* und *woras* (litt. obsol. *wóras*, im russ.-litt. noch jetzt *orùs* als Nebenform zu *woras*, sanskr. *vara*).

uraisin, acc. sg., *uraisins*, *uraisans*, acc. pl., *Ench.* 4. 52. 60. 63., Comparativ zu *ur-s*, alt, 1) der ältere 60., 2) pl. die Aeltesten, die Aelteren 52. 63., 3) die Eltern 4.; *uraisin* 60. beruht auf einer missverständlichen Uebersetzung; statt des deutschen „seid unterthan euren Eltern (parentibus)“ giebt der Uebersetzer: *seiti poklusmingi joûsmu* (dat. sg.) *uraisin*, seid unterthan eurem älteren, d. h. dem, der älter ist als ihr.

urminan, acc., *roth*, *Ench.* 85., *warmun*, Gr., *wormyan*, Voc. s. d. (kslav. *rumjenŭ*, russ. *rumjanyĭ*, poln. *rumiany*, böhm. *ruměný*, rumný, slov. *rumen*, roth).

uszes, f. pl., Wochenbett, Kindbett, geben Ruhig und Mielke in ihren Wtbchn.; das Wort ist aber nicht echt litt., sondern aus der preuss. Sprache in die litt. hinübergezogen, und schliesst sich an preuss. *usch-ts*, der sechste, an, während die litt. Sprache aus *szeszi*, Sechs, das übliche *szészės*, Wochenbett, bildet; nach Mielke wird auch in manchen Gegenden Littauens von *uszės* die Ableitung *uszininkė*, Sechswöchnerin, gebildet, der ein preuss. *uszinike* entsprechen würde.

uschts, m., *ushtai* f. nom., *ushtan* acc., der sechste, *Ench.* 6. 25. 31. (*Kat. I. wuschts*, *Kat. II. usts*), s. d. vor.

W.

wabelcko (eppil), Apfel, Gr., s. *woble*.

wadang, *wadange*, *wadangen*, *lacus*, *fluvius*, *silva*; *wadangen-vlis*. *MhW.*

I. II. III. Hennenb. II. 25.

wadule, Pflugbaum, Pflugbalken, auch Grindelgenannt, *Voc.* 250.

wagi-pelki s. *wagis*.

wagis, *waygis*, Dieb, in *wagi-pelki*, *waygis-pelkis*, *AMS.* VII. 306.

315., wo das erstere glossirt wird durch *que (palus) dicitur palus furum* :| *Dibbruch* |:; die preuss. Sprache hatte also das dem litt.

wagis, Dieb, entsprechende Wort *wagi* [*wagis*], und mit Vocalverstärkung *waygis*; dagegen liest ein anderer Codex an derselben Stelle *waykis-pelkis*, wo das *k* wohl fehlerhaft ist.

waghnie lacus. *MhW.* II.

wagnis, Sech, Pflugmesser, *Voc.* 244., das die Erdschollen vertical abschneidet.

[*waid*, Verbalstamm von der Wurzel *wid*, davon] *waist*, inf., wissen *Ench.* 39., *waisei*, *waisse*, du weisst, 37., *waidimai*, wir wissen, 33., *waiditi*, ihr wisset, 73., auch imp. pl., wisset, 61. 62.; s. *waidin-t*, *waisnan*.

wayde, Versammlung, Berathung *AMS.* IV. 156., wohl richtiger *wayte*, s. d.

waidelotte, und in deutscher Bildung *waideler*, *waidler*, heid. **Priester**; die *waidelotten* leiteten den Gottesdienst und vollzogen **Opfergebräuche**, s. Sprache der alten Preussen S. IX. flgg., das Verbum *waidleimai*.

waidewut, angeblich der Name des ältesten Oberpriesters, wahrscheinlich desselben Stammes wie *waidelotte*. Hennig 295.

waidin-t, zeigen (mit *po-*), *waidinnons*, part. act. (mit *en-*), *waidinne* er zeigt, sie zeigen *Ench.* 42., *waidinna-sin*, er zeigt sich, beweist sich (freundlich) 80., *waidinne*, *waidinnei*, 3. praes. (mit *po-*), *waidinneiti*, imp. pl. (mit *po-*), auch als 2. pl. praes. gebraucht; Causativ zu *wid*, vgl. *waid*.

waidinsnans s. *per-waidinsnans*.

waidis-pelkis, Ortsname, *AMS.* VII. 306.; s. *pelky*.

waidleimai, *Ench.* 2., wir *waidlen*, in der Lutherschen Erklärung des 2. Gebots, keinem Worte des deutschen Textes entsprechend; *waideln*, *waidlen*, das bei S. Grunau oft vorkommt, s. Sprache der alt. Pr. S. IX. flgg., hiess, die gottesdienstlichen Gebräuche verrichten durch die dazu bestimmten Priester, die daher *waidelotten* hiessen; um diesen mit manchen abergläubischen Gebräuchen verbundenen Gottesdienst den neubekehrten Preussen eindringlich zu verbieten, hat der Uebersetzer den Begriff in die Erklärung des 2. Gebotes aufgenommen; das Wort scheint ebenso wie *waidelotte*, *waidewut*, der Wurzel *wid*, sehen, *waid*, wissen, anzugehören.

waygis, *waygis-pelkis*, s. *wagis*.

waijos s. *wayos*.

[*waik-s*] *waix*, nom., *waikan*, acc. sg., *waikai*, nom. pl., *waikammans*, dat. pl., Knecht. *Ench.* 10. 34. 35. 61. (*waikui* 61. Drckf. für *waikai*) (litt. *waikas*, junger Kerl, pl. *waikai*, die Kinder); vgl. *wayklis* und *woykello*; Sohn und Knecht sind dem Bauern sehr naheliegende Begriffe.

wayka-raykis, Ortsname, *AMS.* VII. 307., Nebenform *woikaritz*.

waykelle, s. *woykelle*.

waykis-pelkis s. *wagis*.

wayklis, Sohn, *Voc.* 190., vgl. *waik-s*; ob das *l* in *wayklis* an seinem Platze sei, kann sehr zweifelhaft erscheinen; vgl. Indess Gr.'s *woykello*, litt. Dim. *waikélis*, dagegen aber preuss. *ar-waykis* u. *waiks*.

waynote, nom. viri, *NPBl. a. F.* VI. 173.; daher Dorf *weinotten* Kr. Tilsit.

wais-t, *waisei*, *waisse* s. *waid*.

waissel, nom. viri, *NPBl. a. F.* VI. 173.; daher Dorf *weissels* Kr. Heiligenbeil, ob auch Hof *wesseln* bei Elbing, Gut *wesslienen* Kr. Heiligenbeil, dürfte zweifelhaft sein.

waisennis s. *po-waisennis*.

waisines s. *reide-waisines* (litt. *wěszé* f. Gast, *wěszéti*, zu Gaste gehen, lett. *weēsis*, Gast).

waisnan, acc., Kennntniss, *Ench.* 78.; s. *waid*.

wais-pattin, acc., Frau, Hausfrau, *Ench.* 35. 62. (litt. *wěsz-pats*, vornehmer Herr, *wěsz-kelis*, Landstrasse, von kslav. *wiši*, praedium, vicus, sanskr. *viç*, Mann der dritten Kaste, der Gewerbetreibenden, Ackerleute u. s. w., *viçâm patis*, Herr der *viçâs*, Epitheton der Könige); s. *pattin*, *butta-waispattin*.

waystote, nom. *viri*, *NPBl. a. F. XI.* 194., daher *waistote-pile*, *weistote-pila* *Dusb. III.* 114. 115., Burg in Barten.

wayte, *woytis*, *wayde*, Ansprache, Besprechung, Versammlung behufs Besprechung, im Mittelalter auch deutsch *sprache*, *gespreche* genannt, s. in *karige-wayte* und *caria-woytis*, von *waitiât*, reden. Die ungenauere Form *wayde* findet sich in der Ueberschrift des alten preuss. Rechts in *Laband jura Prutenorum* p. 7.: *Dies sint rechte, die in der Pomezenischen wayden getailet und fur rechte funden*; vgl. *AMS.* IV. 156.

waytenyn campus et villa, das heutige Dorf *wagten* bei Wormdit Kr. Braunsberg. *MhW.* II.

waitiât, *Ench.* 8. 66., *waitia-tun*, *Kat. I.*, *waytia-ton* *Kat. II.*, inf., reden, *waitiâuns*, part. act. (mit *no-*), *waitiaintins*, acc. pl. part. praes., die Sprechenden, *Ench.* 51. (s. *emprîki*), *waitia*, er redet (mit *en-*), *waitiâmai*, wir reden, 8. (kslav. *wjetowati*, russ. *wjeczât'* (mit *ot-*), reden, kslav. *wjetii*, russ. *wjetijà*, *witii*, Redner), s. *wayte*, *waiting*.

waiting, *weiting*, *witing*, in älterer Zeit Bezeichnung der im Lande, besonders in Samland ansässigen Stammpreussen, einer Art von einheimischem Landadel, der, soweit er nach der ersten Unterwerfung dem Orden und dem Christenthum Treue bewies, mancherlei Vorrechte und Bevorzugungen genoss; seit dem 14. Jahrh. diente der Ausdruck zur Bezeichnung der Ordensdiener und Ordensbeamten preussischer Nationalität, die in verschiedenen Zweigen der Verwaltung Verwendung fanden; sachlich Ausführliches hat Töppen *AMS.* IV. 141—147. gegeben; sprachlich schliesst sich das Wort an das vorherg. *waitiât*, reden, an, und ist, wie es scheint, die Verstümmelung eines ursprünglich preuss. *waitiniks*, Redner, s. Sprache der alten Preuss. S. 76.; es waren die Männer, welche in der Gemeinde und für dieselbe das Wort führten, die Sprecher des Volks. Eine andere Etymologie giebt Neumann zu *SrP.* II. 455., indem er auf litt. *witóti*, willkommen heissen, und einige ähnliche slav. Verba hinweist; aber erstens bedeutet litt. *witóti* u. s. w. primo loco nicht willkommen heissen, sondern einem Gaste zutrinken, zweitens aber, die Bedeutung „willkommen heissen“ zugegeben, von wem soll die Benennung *witing*, *waiting* ausgegangen sein? sollen die deutschen

Herren, von denen jene Stammpreussen, als sie sich unterw
willkommen geheissen wurden, diesen Umstand mit einem pr
Worte bezeichnet haben? oder sollen umgekehrt die Witinge diejen
gewesen sein, welche den Orden im Preussenlande willkomm
hiessen? Beides ist gleich unglaublich.

wayos, Wiesen, *Voc.* 282., wahrscheinlich *wai-jos* auszusprechen, w
auch der in der Handschrift sichtbare *i*-Strich über dem ersten
Theile des *y* andeutet; (litt. *wejà*, Rasen) Pierson VII. 589; hie-
her der Ortsname *po-wayen* Kr. Fischhausen; vgl. *weysigis*.

wacki-twei, rufen, ermunternd zurufen (im deutschen Texte locken)
Ench. 19.; *wackê*, er ruft, sie rufen (mit *en-*, *prei-*), *wackêmai*, wir
rufen (mit *en-*); (sansk. *wak*, *wać*, sprechen, lat. *vocare*, *voc-s*), s.
das folg.

wackis, Geschrei, *Voc.* 415., ist wohl der Aufruf zu den Waffen,
oder allg. Kriegsgeschrei.

wackîsna s. *po-wackîsna*.

waldio campus. *MhW.* I.

[*waldniks*, nom.] *waldniku*, dat. sg., *waldnikans*, acc. pl., König,
Ench. 56. 57. (litt. *waldýti*, lett. *waldiht*, kslav. *wlada*, *wlasti*, russ.
wladjet, poln. *wladać*, goth. *waldan*, ahd. *waltan*, herrschen); viel-
leicht gehört zu demselben Stamme der Name des Gutes *wald-keim*,
Königsdorf, „Herrendorf“ Kr. Preuss. Eylau.

waldow, nom. viri, *Dusb.* III. 321.; daher *waldow*, *waldowe*, Dorf
waldau Kr. Königsberg, *Dusb.* III. 71. 102. *CdP.* I. 146. *NPBl.*
VIII. 344. *AMS.* VII. 307., auch führen zwei Vorwerke in den
Kr. Rössel und Rosenberg denselben Namen.

waldûns, nom., *waldûnen*, acc. sg., *weldûnai*, nom. pl., der Erbe.
Ench. 30. 83. 95. (litt. *pa-weldēti*, erben) s. *draugi-waldûnen*, *sen-*
draugi-wēldnikai, *weldîsnan*.

waldwico, Ritter, d. h. wohl Gutsherr, *Voc.* 406. (kslav. *wladŭika*,
russ. poln. *władŭka*, dominus, dux, sacerdos, episcopus; vgl. das zu
waldniks Beigebrachte; beide Worte sind unfehlbar derselben Wurzel
entsprossen); die Femininalendung *o*, *d.* *i.* *a* ist wohl aus dem slav.
beibehalten; s. Pott Beitr. VI. 123. Pauli VII. 163.

walewona, *wallewona castrum*, nach *Dusb.* III. 116. 117. der preuss.
Name einer von den Deutschen *wisenburg* genannte Burg in Bar-
ten; es ist wahrscheinlich das Dorf und Vorw. *galwunen* oder *gal-*
bunen, ehemals *galwone* genannt, im Kr. Rastenburg; s. *NPBl.* a.
F. XI. 191. *TcG.* 22. *SrP.* I. 110.

walge, esset, *Gr.* (litt. *wálgyti*, essen); als grammat. Form entspricht
aber *walge* keineswegs dem deutschen imp. pl. esset.

walis (*orschyt*), Ortscheide, Bracke, Wagenschwengel, *Voc.*
252. (litt. *wógas*, Dimin. *wogélis*, woraus vielleicht *wólis*, wie *brólis*
aus *brotélis*) Pierson VII. 589.

walkan s. bur-walkan

valx, Falke, Voc. 171., wegen des anlautenden *v* sehr verdächtig; es ist wohl einfach das deutsche Wort mit dem preuss. Nominativsuffix -s.

walnennien, acc., Das Beste, *Ench.* 8.; s. Bopp S. 24. 25.

walnint, walnennint, bessern, *Ench.* 7. 35. (litt. *wálnyti*, befreien?) Pierson VII. 593.

walsca, walscha, walske, walsche, Fluss im Ermeland, der in die Pasarge fällt. *CdP.* II. 21. 81. 82. III. 160. *MhW.* I. II.

walwange, Gut in Pomesanien, *CdP.* II. 23.

wambresia, Stadt briesen im Kr. Kulm, auch *frideck*, *wredeck* genannt. *TcG.* 118. 156. 176. 177.

wam-lauken, vam-lauken campus *MhW.* II.

wanags, wanax, Habicht, erscheint nur in den Verbindungen *spergla-wanag* (s), Sperber, wörtlich „Sperlingshabicht“, und *gerto-(w)anax*, der eigentliche Habicht, wörtlich „Hühnerhabicht“; vgl. Pott Beitr. VI. 116. *AMS.* VI. 319. (litt. *wánagas*, lett. *wannags*).

wangaiten, wengaiten, Ortsname, deutsch *hoenberg*, *MhW.* II., das Dorf *wemgaiten* im Kr. Allenstein.

wangan, acc., Ende, *Ench.* 22. 25. 26.; *en wangan*, endlich. 25.

wangeniken, wangenikin, wangniken, wangnikin, Dorfname in Samland, *GDK.* I. 143. *AMS.* VII. 298., das Dorf *wangnicken* Kr. Fischhausen; der Name bedeutet Bewohner einer *wange*, s. *wangus*.

wangint, vollenden, *Ench.* 66.; s. *wangan*.

wangiskan, acc., Ende; *en wangiskan*, endlich *Ench.* 96.

wangoy, wangoyen, wongoy, lacus, fluvius. *MhW.* II. III. *CdP.* IV. 186.; vgl. das Dorf *wengoien*, Kr. Rössel.

wangrapia, wengrapia, Name des Flusses *angerap* *Dusb.* III. 111., bei Hennenb. II. 25. *wangrappe*; es hat also wohl neben *angurys*, s. d., die Form *wangurys*, Aal, bestanden.

wangus (*dameraw*), schlechtbestandener Eichwald, halb ausgerodete Waldfläche, auch jetzt noch provinciel *wange*, f., genannt, *Voc.* 588.; vgl. *dameraw* und Pauli Beitr. VII. 178.; häufig in einfachen und zusammengesetzten Localnamen: *wange*, *wangen*, *wangaiten*, *wangeniken*, *wangitt*, *wangoy*, *wangotten*, *wanghusen*, *per-wangen*, *po-wangen*, *absch-wangen*, *alex-wangen*, *aucto-wangin*, *kalt-wangen*, *kin-wangen*, *por-wangen*, *rud-wangen*, *wangnies-keim*, und das Flüsschen *wang-ape* bei Gerdauen.

wans, acc. pl. zu *tu*, euch, s. *jous*.

[wansa] wanso (*irstebart*), der erste Bart, Pflaum, *Voc.* 100; vgl. *wonzen* (kslav. *qsū*, *wasū*, poln. *was*, russ. *us*, litt. *usai*, lett. *uhša*, Schnurrbart). Pauli Beitr. VII. 163.

warene, messingener Kessel, *Voc.* 356, zu *wargien*, litt. *wárias*, Kupfer.

warewingin, acc., gewaltig, *Ench.* 63. s. *warrin*.

- warg-s*, nom., *wargan*, acc., *wargasmu*, dat., *wargans*, acc. pl., 1) **schlecht**, böse. *Ench.* 7. 8. 22. 23. 31. 46. 48. 88. — 2) **Leid**, Uebel, Böses, 5. 14. 26. 34. 46. 54. 80. (litt. *wàrgas*, N. **Elend**, lett. *wahr̃gs*, kränklich, siech, *wahr̃gt*, elend, arm sein, vielleicht gehört auch hieher kslav. *wragŭ*, russ. *wrag*, Feind, poln. *wrog*, Feind, Uebel, goth. *wargs*, ahd. *warg*, mhd. *ware*, homicida *diabolus*), vgl. *wargê*, *pa-wargan*, *po-wargewingiskan*.
- wargalle*, nom. viri, *NPBl. a. F. VI.* 174., daher *warkallen* (?), Dörfer in **den** Kr. Allenstein, Gumbinnen, Goldap.
- wargê mien*, es gereut mich, *Ench.* 35., vgl. *pa-wargan*.
- wargele*, nom. viri, *NPBl. 3. F. V.* 300, daher *wargelitten*, *warglitten*, Güter in den Kr. Fischhausen und Osterode, *warglauken* (*wargelauken*) Kolonie im Kr. Insterburg.
- wargen*, *wargin*, Kirchdorf und ehem. Kammeramt im Kr. Fischhausen. *Dusb. III.* 102. *AMS. VII.* 296. 301.
- wargewingiskan*, s. mit *po-*.
- wargien*, Kupfer, *Voc.* 525. (*g* aus *j* oder *i* verhärtet, wie in *garge* s. d.; vgl. litt. *wárias*, lett. *waršch*, *wařra*, Kupfer); vgl. *warene*.
- wargsennien* s. mit *po-*.
- wargu*, adv., übel, *Ench.* 36. *asmai wargu no-waitiãuns*, ich habe übel nachgeredet; s. auch das folg.
- wargu-seggientins*, acc. pl., Uebelthäter, *Ench.* 57.; s. *segit*.
- warrin*, *warrien*, acc., Gewalt, *Ench.* 16. 46. 48. 54. 83; *warein*, 16. 54 scheint Dreckf.; (lett. *warra*, Macht, Gewalt, *warreht*, können, vermögen; kslav. *warja*, *wariti*, und *warjaja*, *warjati*, praecedere, praecurrere) s. *warewingin*.
- warisnan*, acc., s. *ep-warisnan*, zu dem vor.
- war-kaim* s. *wor-kaim*.
- war-lack* s. *wor-lack*.
- warmia*, die Landschaft Ermeland, *Dusb. III.* 3. u. oft; über die Namen *Ermeland*, *Warmia* und *Wormedithe* vgl. Mülverstedt *NPBl. a. F. XI.* 71 flgg. 181 flgg.
- warmun*, roth, Gr.; s. *urminan*, *wormyan*.
- warnay* [-copa] -copo, Warkringel, Wargengel, *Ianius excubitor*, *Voc.* 755; s. das folg.
- warne*, Krähe, *Voc.* 722. (litt. *wárna*, lett. *wahrna*, kslav. *wrana*, russ. *woròna*, poln. *wrona*, böhm. *wrana*) vgl. *buca-warne*; hieher oder zu *warnis* die Ortnamen *warnicken*, *warnickam*, *warnikeim*, *warnig-keim*, sämtlich von dem Dimin. *warniks*, *warnicke* gebildet, ferner *warneinen* und *warnitz*.
- warne fluvius* *CdP. III.* 160. *MhW. II.* 523.
- warnis*, nom. sg., *Voc.* 721., *warnins*, acc. pl., *Ench.* 50., **Rabe** (litt. *wàrnas*, lett. *wahrns*, kslav. *wranŭ*, niger, corvus, russ. *wòron*, illyr. *bran*, niederlaus. *ron*); vgl. *col-warnis*.

- warnitz*, Name eines Ackerstückes, *NPBl.* XI. 74. etwa „Krähenfeld“, vgl. *ausnit*.
- warpe*, ein in verschiedenen Ableitungen und Zusammensetzungen vorkommendes Wort, dessen Bedeutung unklar ist; s. die folg.
- warpe-lauke*, *warpe-lawken*, *warpe-lawkin campus*, *CdP.* III. 162. *MhW.* II. 8. 527., das heutige Gut *worp-lack* Kr. Rössel.
- warpen-wagen*, Wagen, die von den Krezem oder Erbkrügen zum Transport von Kriegsgeräth gestellt werden mussten; so heisst es in der Jahresrechnung des Amtes Sehesten von 1655: *An Erbkrügern sind ihrer 14 und müssen einen Warpenwagen halten und 104 Mark zahlen.* *NPBl. a. F.* III. 265.
- warpoda*, *vir prutenus*, *MhW.* I. 20.
- warpoten*; in der Primordialverschreibung von Sehesten von 1401 heisst es: *Des so sollen sie uns von iglichem Krezmer mit seiner Hufe jährlich auf Lichtmess zinsen und geben drei Mark gewöhnlicher Münze, und dazu warpoten und beleiten als andere unsere Krezmer zu Ilaw und Lunenburg*, s. Töppen *AMS.* IV. 513, der hinter *beleiten* in Parenthese hinzusetzt: Kriegswagen stellen.
- warpuene*, nom. *viri*, *NPBl. a. F.* VI. 173; daher *warpuhnen*, Dorf im Kr. Sensburg.
- wāst*, mal, s. *aina-wārst*, vgl. *wartint*.
- warpus*, Lippe, Unterlippe, *Voc.* 91. (poln. *warga*?)
- [*warta*] *warto*, nom., *Voc.* 210., *wartin*, acc., *Ench.* 84., Thüre, zu *wartint* s. d.; vgl. *dauris* und *lapi-warta* (litt. *wārtai*, pl., lett. *wahrti*, Thor; kslav. *wrata*, russ. *worotà*, poln. *wrota*, Pforte, böhm. *wrata*, Hausthüre); vgl. Pauli Beitr. VII. 163.
- wartint*, wenden, *Ench.* 8., *wartinna*, er wendet, 69 (litt. *wartinti*, hin und her wenden, *wertù* (*werczù*), *wèrsti*, wenden, kehren, lett. *wehrtiht*, kslav. *wratiti*, *wrītjeti*, russ. *wertjet'*, lat. *vertere*, sanskr. *vart*); s. *warta*, *wartīsnan*, *wertinnewingi*.
- wartīsnan* s. *po-wartīsnan*.
- wasche*, *waschke* (*sch* = *ž*), *Prov.*, kleiner Wagen oder Schlitten ohne Eisenschienen, Hennig 297; am kurischen Haff nennt man *wasche* auch einen auf ein Schlittenuntergestell gesetzten Kasten zum Transport von Waaren und andern Gegenständen; (litt. *wāžis*, kleiner einspänniger Schlitten für eine Person, lett. *waschus*, Kinderschlitten, *waschini*, Kinderwagen, kslav. *wozŭ*, *currus*, von litt. *wežù*, *wèszti*, zu Wagen oder Schlitten führen, *wèsztis*, fahren, lett. *weschu*, *west*, führen); s. *wessis*.
- wascoy*, *waschoi*, *waschkonika fluvius*, *MhW.* I.
- [*wed*, Verbalwurzel, davon] *wes-t*, *wes-twei*, inf., führen, *Ench.* 2. 56., *wedduns*, part. act. (mit *pra-*), *weddâ*, er führt (mit *per-*), *weddê*, aor., er führte, 68., *weddeis*, imp., führe, 25. (*Kat.* I. *wedais*, *Kat.* II.

- wedeys*); (litt. *wedù*, *wèsti*, lett. *weddu*, *west*, kslav. *weda*, *westi*, *wedu*, *westi*, poln. *wiodę*, *wieść*, u. s. w. führen).
- weder*, *wedera*, *wedir lacus*, CdP. III. 162. MhW. II. 528. AMS. III. 64.
- weder-kaym*, *wedir-kaym*, Ortsname, CdP. III. 161. MhW. II. 528.
- es **giebt** ein Gut *wöterkeim* im Kr. Friedland und ein Dorf *wetterkein* im Kr. Preuss. Eylau, keines von beiden aber entspricht der Situation der **Urkunde**.
- weders*, Bauch, Magen, Voc. 122. 132 (litt. *wēdaras*, Magen, lett. *wehders*, Bauch, vgl. auch litt. *widurei*, die Eingeweide).
- [*wediga*] *wedigo*, Zimmerbeil, Voc. 531. (litt. *wedegà*). Pierson VII. 589.
- wedick*, Prov., Enterich, auch Wart, Erpel genannt. AMS. VIII. 692. (litt. *wedikas*, kslav. *wedīci*, Führer, s. *wed*).
- weydi*, *weidin*, s. *wida*, *wydi* und *aīna-weydi*, *wissa-weidin*.
- weydikausnan* s. *wydikausnan*.
- weyðulis* (*sehe*), Augapfel, Pupille, Voc. 81., s. *wid*. (litt. *akēs pawýðulis*, Augapfel).
- weyszen* s. *wyse*.
- weissen*, *weyssen lacus* CdP. IV. 185. MhW. III. Hennenb. II. 28.
- weysewingi*, nom. pl., fruchtbar. Ench. 73., s. *weisin*.
- weysigis*, Wiese, pratum, s. unter *tris-kaym* und vgl. *wayos*.
- weysike*, *weyseke*, *weyska*, *weiske*, *weseca*, der Fluss *weeske*, der von Osten her in den Drausen fällt. CdP. IZ. 41. 51. GDK. I. 62. 72. MhW. III. Dusb. III. 169. SrP. I. 477.
- wēisin*, acc., Frucht, Ench. 76. (litt. *waisūs*).
- weiscaynys*, *weiskaynis*, *weiskin*, *woyskaynis* (*weiskeim?*) villa, CdP. II. 41. 51. 126. GDK. I. 62. MhW. I. NPBl. VIII. 342., das Dorf *wischehnen* Kr. Fischhausen.
- weistins*, acc. pl. s. *po-wystin*.
- weistote-pila*, s. *waistote*.
- weiting* s. *waiting*.
- [*weck...*] *weckammai* s. mit *per-*.
- weclitze*, *wecrize castrum*, Dusb. III. 169., das Dorf *wöcklitz* Kr. Elbing, nördlich vom Drausen. MhW. I. kommt *wekelitz* als Personennamen vor.
- wela*, *pro-wela* s. *wil-t*.
- weldīsnan*, acc., das Erbe. Ench. 9. 96. s. *waldūns*.
- wēldnikai* s. *waldūns*, *sen-draugi-wēldnikai*.
- weldūnai* s. *waldūns*.
- welgen*, Schnupfen, Voc. 157. (kslav. *wlaga*, humor, *wlūgītkū*, humidus, litt. *wilgyti*, anfeuchten, lett. *welgans*, poln. *wilgotny*, russ. *wlažnyi*, feucht.) Burda, Beitr. VI. 402.
- welk*, Prov., ein Kraut, Species von *verbascum*, deutsch Wollkraut, Wullkraut; so nach Hennig 292; aber der preuss. Name würde eher auf Wolfskraut, *sedum telephium*, hinweisen, von *wilkis*, Wolf.

- weloblundis* (muel) Maulthier, *Voc.* 437, in den nächstverwandten Sprachen das Ka **meel**, (goth. *ulbandus*, ahd. *olpenta*, kslav. *welībādū*, *welīblādū*, poln. *wielblad*, russ. *werbliūd*, litt. *werbliūdas*).
- welow*, *welowe*, die Stadt Wehlau. *NPBl.* VIII. 342. 344. *CdP.* II. 211. *NPBl.* a. F. IV. 30. vgl. *wilow*.
- welowo*, Dorf **feh**lau Kr. Braunsberg. *TcG.* 152.
- welsas*, *welsais*, *willizas* *castrum* im Kulmerland, *Dusb.* III. 192. 263. *NPBl.* a. F. XI. 10. *TcG.* 9. 170, Dorf *wielsans*, poln. *wieldzaz*, Kr. Kulm.
- wene campus*, *MhW.* I.
- wengrapia* s. *wangrapia*.
- wenter*, *Prov.*, klingbeutelartige Netze, welche in einander gehen und bei der sogenannten Stellfischerei mittels langer Stangen (Pricken) auf dem Boden des Wassers befestigt werden, da wo man den Zug der Fische erwartet; so Frischbier; nach Hennig 292. ist *wentres* das grosse Fischergarn, das von Kähnen gezogen wird (litt. *wéntaras*, *wéntaris*, *wénteris*, poln. *więcierz*, die von Garn gestrickte Fischreuse; die von Weidenruthen geflochtene heisst litt. *wáržas*).
- wepe*, *Prov.*, Weiberdecke, die anstatt eines Mantels um die Schultern gehängt wird, im *Voc.* 494 als deutsche Erklärung von *pasta* (lett. *weepe*, dass., *weept*, sich verhüllen, *weeplis*, Hülle); vgl. *AMS.* VIII. 696. und Art. *damerau*.
- [**wer-t**, nur mit *et-*, öffnen] *wêre*, 2. sg. praes., *werreis*, imp. sg., *wiriuns*, part. act. (litt. *weriū*, *wérti* und *at-wérti*, lett. *et-wehrt*, kslav. *otū-wrūzati*, *otū-wrjesti*, russ. *ot-worit'*, öffnen, kslav. *wra*, *wrjeti*, böhm. *za-wirati*, poln. *za-wierać*, claudere).
- [**werau-t**, wahren] *wêrawi*, es währet, *Ench.* 50.
- werbzke insula*, *MhW.* I.
- werene*, Ort in Pomesanien, *CdP.* II. 11. flgg.
- werennye*, Dorf zu Medenau Kr. Fischhausen, *GDK.* I. 186.
- werchelen villa*, in Samland, *NPBl.* VIII. 342. X. 175.
- wermenno campus*, *MhW.* I.
- werp-t**, **wierp-t**, lassen, mit *et-*, erlassen, vergeben, mit *po-*, verlassen, unterlassen; *wierpons* (mit *et-*), *wierpuns* (mit *po-*), part. act., *wierpton* (mit *et-*), part. pass., *werpe* (mit *et-*), 1. sg. praes., *wierpei* (mit *et-*), 3. praes., *wêrpimai* (mit *et-*), 1. pl. praes., (*Kat.* I. *werpimay*, *Kat.* II. *werpymay*), *werpeis* (mit *et-*) imp. sg., *wierptai* (mit *po-*), imp. pl., (der Form wegen vgl. *teiks*); s. das folg. und *au-wirpis*, *krauya-wirps*, *po-wirps*.
- werpsennien*, *werpsnâ* s. mit *et-*.
- werst* s. *wîrst*.
- werstian*, Kalb, *Voc.* 674., wohl durch Elision aus *wersistian* entstanden, (litt. *wêrszis*, Kalb, lett. *wehrsis*, Rind, Stier, *wehrsens*, junges Rind); s. *eristian*.

- wert-s*, nom. sg., *wertei*, nom. pl., *werth*, würdig, *Ench.* 24. falsch gebraucht: *stans uraisins láikutei dwiggubbas teisis werts*, Aeltesten haltet doppelter Ehre *werth*, 52. (litt. *wèrtas*, lett. *wehra*, *wehrtigs*, poln. *wart*, *warty*, dass., goth. *wairths*, der *Werth*, u. s. w. *wertemmai*, wir zaubern *Ench.* 2.; die Bedeutung ist aber unsicher, da die Uebersetzung an der Stelle sich nicht striete an den deutschen Text hält (litt. *wardau*, *wardyti*, zaubern?) *Pierson VII.* 593.
- wertinnewingi*, s. *wartint* und *ep-wertinnewingi*.
- werting-s*, nom., würdig *Ench.* 35. 44., s. *ni-wertings*.
- wertingiskan*, acc., Würdigkeit *Ench.* 14. 19.
- wertîwings*, nom., als adv. gebraucht, würdig, *Ench.* 44.
- werus* s. *au-werus*.
- werwirsis*, Lerche, *Voc.* 733., vielleicht *wewirsis* zu lesen? (litt. *wewersýs*).
- wessals*, nom., fröhlich *Ench.* 86. (kslav. *weselü*, russ. *wesèlyi*, poln. *wesoly*, dass., poln. *wesele*, Freude, lett. *weššels*, gesund) s. *wesselingi*, *wesliskan*.
- weseca* s. *weysike*.
- wesselingi*, adv. fröhlich. *Ench.* 48.
- wesen* s. *wyse*.
- wesgintz*, Ortsname in Samland, *AMS.* VII. 299.; vgl. *wisge* oder *weysigis*.
- wessis* (*ryetslete*), Spazierschlitten, *Voc.* 308.; vgl. *wasche*, *waschke*.
- wesliskan*, acc., Freude, *Ench.* 46. s. *wessals*.
- west* s. *wed*.
- [*wetra*] *wetro*, Wind, *Voc.* 53. (litt. *wëtra*, lett. *wehtra*, Sturm, kslav. *wjetrû*, russ. *wjetr*, poln. *wiatr*, böhm. *witr*, Wind); s. *wydra*.
- wewa terra*, *MhW.* III. *TcG.* 18. 152., die Gegend, in welcher Mehlsack liegt.
- weware*, Eichhorn, *Voc.* 660. (litt. *woweré*, lett. *wahweris*, poln. *wiewiorka*, böhm. *wewerice*).
- wewirsis*, Lerche s. *werwirsis*.
- [*wid*, durch den ganzen Sprachstamm verbreitete Verbalwurzel in der Bedeutung sehen, davon] *widdai*, er sah, *Ench.* 79.; vgl. *waid*, *waidint*, *waist*, *weydulis*, *wydikausnan*.
- wida*, *widi*, pronominales Ableitungssuffix, die Beschaffenheit bezeichnend, z. B. *ka-widas*, *sta-widas*, *aina-wydi*, *kitta-widei*, *kitta-widin*, *wissa-widin*, und in verstärkter Form *weydi*, *weidin* s. d. (sansk. *vidha*, *vidhi*, Art, Beschaffenheit); s. Bopp S. 49.
- widdewû*, nom. sg., *widdewûmans*, dat. pl., Wittwe, *Ench.* 64. (kslav. *wîdowa*, *wdowa*, russ. poln. *wdowa*, goth. *viduvô*, *vidovô*, altd. *witawa*, *wituwa*, lat. *vidua*, sanskr. *vi-dhavâ*, marito carens).
- wydikausnan*, acc., Zeugnis, *Ench.* 8. (*Kat.* I. *widekausnan*, *Kat.* II. *weydikausnan*); die Form weist auf einen inf. *wydikaut*, zeugen,

- bezeugen, hin, als Ableitung von der Wurzel *wid*, sehen; (kslav. *wjedokŭ*, gnarus, *sŭ-wjedjetelŭ*, testis, russ. *s-widjètel'*, poln. *ś-wiadek*, slov. *s-wedok*, Zeuge, poln. *ś-wiadczyć*, Zeugniss ablegen); s. *redde-wyd.*, falsch-*wid*.
- widiskan*, *widisk*, mit *aina-*, *wissa-*; vgl. *wida*.
- wydra*, Wind, Gr., s. *wetra*.
- widringen*, Dorf im Kr. Rastenburg am Wedersee AMS. III. 646.
- widus*, Naht im Stiefel. Voc. 508.
- wierpt* s. *werpt*.
- wykara fluvius*, CdP. II. 53., ein Flüsschen in Sassen, das Gilgenburg vorbei in den Rumiansee fließt.
- wickis*, *Wicken*, Voc. 270. (litt. *wikei*, *wikēs*) s. Pauli Beitr. VII. 191.
- wykow*, *wycow*, Dorf *wickau*, Kr. Fischhausen, zu Kumehnen. AMS. VII. 295.
- wixla* s. *wisla*.
- [*wil-t*, betrügen, mit *pra-*, verrathen] *wilts*, part. pass., *wela*, 3. aor., s. *pra-wil-t*, *pro-wela*; (litt. *wilstu*, *wyliau*, *wilti*, lett. *willu*, *wilt*, betrügen, litt. *wýlius*, lett. *wiltus*, Betrug).
- wilaw* s. *wilow*.
- wilenikis* (czeldenpfert), Zelter, Passgänger, Voc. 439.; in der Handschrift -*lemk-* ohne *i*-Zeichen. (bei Hirsch Handelsgesch. 259. „zelttferd“.)
- willike*, *williken*, *willeke*, *wilke lacus*, MhW. II. III. AMS. III. 645.
- willizas* s. *welsas*.
- wilcayme*, *wilkaym*, s. *wilk-kayme*.
- wilke* s. *willike*.
- wilke-kaym* s. *wilk-kayme*.
- wilkenit*, *wilkonyte*, *wilkonyten villa*, CdP. III. 160. MhW. II. 523., Gut *wilkenit*, Kr. Heiligenbeil; zu *wilkis*.
- wilken-lauken campus*, MhW. I.
- wilkis*, Wolf, Voc. 657. (litt. *wilkas*, lett. *wilks*, poln. *wilk*, kslav. *wlŭkŭ*, russ. *wolk*, böhm. *wlk*); sehr häufig in Localnamen; ausser den hier zunächst aufgeführten vgl. *wilkau*, *wilke*, *wilken*, *wilken-dorf*, *wilkie*, (*wilky*), *wilkiten*, und vielleicht auch *wölken*, Kr. Braunsberg und Kr. Heilsberg; vgl. auch *welk*.
- wilkis* s. *awilkis*.
- wilk-kayme*, *wilke-kaym*, *wilkaym*, *wilcayme*, *campus*, *villa*, „Wolfsdorf“ CdP. III. 161. MhW. II. 524. GDK. I. 153., Dorf *wilkaimen* im Kr. Königsberg bei Powunden, Gut *willkam* Kr. Gerdauen, auch ein Ort an der ermländisch-natangenschen Grenze, der auch *willo* genannt wird.
- wilkonyte* s. *wilkenit*.
- wilkow*, Ort in Pomesanien, CdP. II. 23.; Vorw. *wilkau*, Kr. Marienwerder.

- wilms*, Quappe s. *wilnis*.
[wilnas] *wilnis*, Voc. 477., *wilna*, Gr., Rock. (litt. *wilna*, Wolle, *wilnónas*, Tuchrock, lett. *wilna*, *willa*, Wolle, *willans*, wollen, wollene Decke, kslav. *wlūna*, böhm. *wlna*, russ. *wòlna*, poln. *welna*, kroat. *welna*, *wolna*, Wolle).
wilnis, Quappe, *gadus lota*, Voc. 566., oder *wilms*; eine schwache Spur von einem *i*-Zeichen vor dem *s* scheint vorhanden zu sein.
willo s. *wilk-kayme*.
wilow, *wilaw castrum* Dusb. III. 73. 122. 175. 345., Wehlau, s. *welowe*.
willune, nom. viri, NPBl. a. F. VI. 173., 3. F. V. 299, daher Dorf *willunen* Kr. Pilkallen.
[wimina] *wimino*, Ulme, Voc. 625., in der Handschrift sehr deutlich mit beiden *i*-Zeichen.
wims, Maser, Knorren am Baum, Voc. 645., vielleicht *winis* zu lesen; in der Handschrift *wms* ohne *i*-Zeichen.
wyms, imp. sg., *spei*, Gr. (litt. *wémti*, lett. *wemt*, sanskr. *vam*, lat. *vomere*); der Form wegen vgl. *teiks*.
win-s, nom., Luft, Voc. 45., *winnen*, acc., Ench. 23., Wetter; s. *winna*.
winna, heraus, Ench. 31.; vgl. *win-s*, *winadu*, und Bopp S. 27. (kslav. *wūnū*, *foras*, russ. *won*, heraus, hinaus, *wnje*, draussen).
winadu s. *winna* und *is-winadu*, auswendig.
[wynas] *winis*, nom., Voc. 390., *wynan*, acc., Ench. 40., Wein (durch den ganzen Sprachstamm).
winde-kaym, Ort in Samland, *winde-kayme*, nom. viri, AMS. VII. 302. 308.; vgl. lautlich das Gut *windkeim*, Kr. Rastenburg, Dorf *wingkeim* Kr. Heiligenbeil.
winnen s. *win-s*.
wingriskan, acc., List, Ench. 9. (litt. *wingrūs*, *wingūs*, krumm, buchtig, von Flüssen, *wingē*, *wingis*, Bucht, Krümmung, Umweg, *wingeis* und *per wingius eiti*, auf Umwegen, Schleichwegen gehen).
winis s. *wynas*, *wims*.
winnis, Zapfen am Fass, Voc. 398. (litt. *winis*, Zinke, eiserner Nagel).
winse silva in Sudauen. Dusb. III. 194.
winsus, Hals, Voc. 102. (poln. *wężina*, enger Pass, zu *wąski*, *wązki*, kslav. *węžukū*, *qžukū*, enge, schmal).
winū-t, inf., mit *eb-*, beschuldigen, mit *et-*, entschuldigen;
winūts, nom. sg., *winūton*, acc. sg., *winūtei*, nom. pl. part. pass. (mit *eb-*, *ni-* und *ni-eb-*), s. *et-winūt*, *ni-winūton*, *ni-eb-winūts* (kslav. russ. poln. *winà*, lett. *waina*, Schuld, russ. *winjū*, *winīt*, poln. *winie*, *winić* und *winuje*, *winować*, beschuldigen, litt. *wainoti*, schelten, ver-spotten, beschuldigen).
winūtiskan s. *ni-winūtiskan*.

wipis, Ast, Voc. 630.

wips (wieps), wypsow, wyp ~~S~~owen lacus, MhW. II.

wyr-s, wir-s, nom. sg., ~~w~~yran, wiran, wyrin, acc., wyrai, nom. pl., wirans, wirins, acc. pl., ~~w~~yrimans, dat. pl., Mann, Ench. 51. 58.

59. 68, 69. 70. 71. ~~7~~ 2. 76. (wyrau 68. Drckf. für wyran) (litt.

wýras, lett. wihrs u. ~~S~~. w.)

wirbe, Seil, Voc. 314. (litt. lett. wîrwē, wîrwas, kslav. wrūwī, wrīwī, russ. werw', Seil).

wird-s, nom. sg., wirdan, acc., wirdai, dat., wirdai, nom. pl., wirdans, acc. pl., wirdemmans, dat. pl., Wort, Ench. 3. 6. 20. 21. 22. 28.

29. 30. 34. 35. 36. 42. 43. 44. 65. und öfter. (litt. wārdas, lett.

wahrds, Name, goth. vaurd, Wort).

wyrikan, acc., Männchen als Geschlechtsbezeichnung, Ench. 73; vgl. gannikan.

wyrinan, acc., Männin, Ench. 68, nach Luther gebildet.

wiriuns, s. wer, et-were.

wirpis, wirps, La ~~s~~ser, in crauya-wirps, Aderlasser, und au-wirpis, Flutrinne, d. i. Ablass des Wassers, von ~~w~~erp-t, lassen; auch in po-wirps, da aber in passivem Sinne.

wîrst, wirst, er wird, er werde, sie werden, Ench. 15. 20. 29. 39.

41. 42. 58. 61. 65. 68. 79., wirsti, contrah. aus wirst di, man wird,

68. (Kat. I. ~~w~~erst neben wirst); wîrstmai, wir werden, 25. wîrstai

(wîrst-tai), ihr werdet, 84., wirse, opt., es werde, Kat. II. (litt.

wirstū, wirsti, zu etwas werden).

wissa, unklare Vorsetzsylben in wissa-seydis, s. d.

wysa, wyse, Fluss in Galindien. TcG. 27. 42.

wissa-s, m., Ench. 49., wissa, f. n., 35. 46. wissan, n. nom. sg., 8. 14.

23. 24. 73. 86. — wissan, acc. m. f., 1—10. 14. u. oft., acc. n., 46.

48. 49. — wissai, 2. 57., wismu, 50., dat. — wissas, gen. sg., 81.

— wissai, nom. pl., 41. 65. — wissans, acc. pl., 5. 11. 12 u. oft. —

wissamans, 18. 23. 29. 31. 86., wisseimans, 12., dat. pl., jeder,

alles, alle; wūkawi wissans druwingins sirans, fordert lauter

gläubige Herzen, im Deutschen: eitel gläubige, 44. (Kat. I wissay,

Kat. II. wyssay, nom. pl., Kat. II. wyssan, acc. sg., wyssens, acc.

pl.) (litt. wīsas, lett. wiśš, wiśša, kslav. wīšī, russ. wes', m., wsja,

f., wse, n., jeder).

wissambers oder wissambris (ewer), Voc. 649, ist wohl nicht, wie ich in meiner Ausg. des Voc. gedeutet habe, der wilde Eber (der Eber heisst im Voc. 683 deutsch nicht ewer, sondern beer), sondern es ist, wie Pierson s. u. sehr richtig bemerkt, der Auer, Ur, Auerochs, der hier zwischen Büffel und Elen seine naturgemässe Stelle einnimmt, während der Eber nicht füglich dahingehörte; hochdeutsches au ist im Voc. nicht selten durch ew vertreten, z. B. hewt, Haut, tewbe,

Taube, *sewstal*, Saustall, (neben *suwe*, Sau), *schewer*, Schauer; be-
sonders erläutern sich *ewer* und *schewer* gegenseitig vortrefflich,
weil beide das *ew* in derselben Lautverbindung haben. Das preuss.
Wort ist zu trennen in *wi-ssambers* oder in *wis-sambers*, in beiden
Fällen aber ist der erste Theil mir unklar; dagegen haben wir für
den zweiten Theil die Analogien lett. *šumbrs*, kslav. *zabrĭ*, *zubrĭ*,
slov. *zabrĭ*, russ. poln. böhm. *zubr*, litt. mit eingeschobenem *t*
stumbras, der Auer, walach. *zimber*, *bos bison*, der Höckerochse,
mittelgriech. *ζόμβρος*, *ζοῦμπρος*, der Auer oder ein ähnliches Thier,
dagegen sanskr. *gambaras*, *sambaras*, eine Antelopenart; vgl. Pier-
son VII. 590. Pauli Beitr. VII. 214.

wissa-seydis, Dienstag. Voc. 19., etymologisch unklar; Pierson
(briefl. Mittheil.) schlägt *wis-saleydis* vor, mir unverständlich.

wissa-weidin, acc. sg., *wissa-widei*, nom. pl., allerlei, allesamt,
Ench. 24. 80. s. *wida*, *weidi*.

wissa-widiskan, acc., allerlei. *Ench.* 26.

wisde fluvius. *MhW.* I.

wyse, Voc. 262., *wisge*, Gr., *wisse*, *wesen*, *weyszen*, *AMS.* IV. 151.,
Hafer; s. *crayse-wisse* (litt. *áwižos*, lett. *ausas*, kslav. *owisŭ*, *owesŭ*,
russ. *owès*, poln. *owies*, böhm. *owes*).

wise-eyche campus, *MhW.* I.

wissegaude, nom. viri, *Dusb.* III. 71. *NPBl.* a. F. VI. 173., 3. F. V.
300. 302. Der VI. 173. hierher gezogene Ortsname *wiskiauten* gehört
aber wohl nicht hierher, sondern zu *wyskaute*, s. d.

wissegrad s. *wischerad*.

wisela, *wysele* s. *wisla*.

wisse-mûkin, acc., allmächtig. *Ench.* 91. 94. (*Kat.* II. *wisse-mokin*,
acc., *wyszen-mukis*, gen.) s. *mûkin*.

wisse-musingis, nom., *wisse-musingin*, acc., *Ench.* 13. 15. 84. 85. 93. 95.,
allmächtig. (*Kat.* I. *wis-mosing*, acc., *wis-mosingis*, gen.); s. *musingis*.

wissene, Porst, Porsch, ledum palustre, Voc. 622.

wiserat s. *wischerad*.

wyzere lacus *MhW.* II.

wisge s. *wyse*.

wyskaute, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 302., daher Vorw. *wiskiauten*
Kr. Fischhausen.

wyske, nom. viri, *NPBl.* 3. F. V. 301. 302., daher Dorf *wiska* Kr.
Johannisburg.

wischerad, *wischerod*, alt *wiserat*, *wissegrad*, nach *CdP.* II. 43. 59.
ein Wald im westlichen Samland, nach Hennenb. II. 10. der Fluss,
der von Heiligenkreuz kommend an Germau vorbei bei Fischhausen
ins Haff fällt; heute führt den Namen noch eine Mühle bei Fisch-
hausen.

- wyscovia, vischovia, vischo* ~~v~~, *vyschow castrum*, *Dusb. III. 143. CdP. I. no. 105., TcG. 189. AMS. IX. 325. 328.*, das heutige Kirchdorf fischau zwischen Elbin ~~g~~ und Marienburg.
- wisla, wysla, wizla, wis* ~~le~~, *wisela, wysele, wissela, wissula, wixla*, die Weichsel. *Dusb. II. 2. 8. III. 1. 2. CdP. II. 36. flgg. MhW. I. II. NPBl. a. F. VI. 304.*
- wismosing* s. *wisse-mus* ~~ingis~~.
- wisnaytos*, pl., Kirschen, *Voc. 620.* (litt. *wýsznia, wýszne*, russ. *wisznja*, poln. *wiśnia*, böhm. *wissne*, Kirsche; kslav. *wisznjawŭ*, colorem cerasi aproniani habens).
- wysne aqua. MhW. I.*
- wystin* s. *po-wystin*.
- wissula* s. *wisla*.
- witter-garbe mons, MhW. I. s. garbe.*
- witinne*, *Prov.*, das flache rohgebaute Flussschiff, auf welchem die poln. Getreidehändler ihr Getreide stromabwärts nach Königsberg, Tilsit u. s. w. verschiffen; stromaufwärts führen sie es nicht zurück, sondern verkaufen es hier als altes Holz. (litt. *witine*, poln. *wicina*); s. *witinniker*.
- witing* s. *waiting*.
- witinniker, Prov.*, Witinnenschiffer, Führer einer Witinne, auch in der Bedeutung von Wittinenknecht, synonym mit *schimke*, s. d., gebraucht. *Hennig 304* (litt. *witinininkas*, contr. *witninkas*).
- [*witwa*, nom., in *ape-witwa*], *witwan*, acc., Weide, Weidenbaum, *Voc. 603.* (poln. *witwa, witwina*, Korbweide, Uferweide, litt. *wytis*, Weidenruthe, lett. *wihtals*, Weide).
- [*witwaga*] *witwago*, Wasserhuhn, *Voc. 756.*
- woaltis, Elle, Voc. 458.*; vgl. *woltis*, Unterarm, beide wohl zu litt. *ũlektis, Elle*, mit vorgeschlagenem *w* und ausgestossenem *k*, s. *Pott Beitr. VI. 118. 125. Pauli VII. 192.*
- woapis, Farbe, Voc. 457.* (kslav. *wapŭ*, Farbe, *po-wapiti, po-wapniti*, anfärben, betünchen). *Burda, Beitr. VI. 402.*
- woasis, Esche, Voc. 627.* (litt. *ũsis, wũsis*, lett. *ohsis*, kslav. serb. *jasika*, slov. *osika*, russ. *jâsen'*, poln. *jesion*, böhm. *gesen*); hier vielleicht der Dorfname *wossitz* Kr. Danzig, „Eschenwald“, vgl. *ausnitz*.
- wobalne, Apfelbaum, Voc. 615.*, s. *woble*.
- wobilis, Klee, Voc. 290.* (litt. *dóbilas*, lett. obsol. *dahboli*, gew. *ahbolites*, mit den Aepfeln verglichen). *Pott Beitr. VI. 118.*
- woble, Apfel, Voc. 616.* (litt. *obũlýs*, lett. *ahbols*, kslav. *ablũko, jablũko, jablũka*, russ. *jabloko*, slov. *jabolka*, kroat. *jabelko*, poln. böhm. *jablko*, serb. *jablo*, Apfel; litt. *obelis*, lett. *ahbele*, kslav. *jablanŭ*, russ. poln. böhm. serb. *jabloň*, slov. kroat. *jablan*, Apfelbaum.) s. *wabelko, wobalne*; die Güternamen *abelienen, ábelischken*, Kr. Gerdauen, sind vielleicht unter dem Einfluss des angrenzenden Littauischen (*ábelis* dialect. für *obelis*) gebildet worden.
- Nesselmann, Thesaurus.

- wobsdis*, Ortsname, s. das folg.
- wobsdus*, Dachs, *Voc.* 670 (lett. *ahpsis*, *ahpscha*, litt. *obszrūs* nicht ganz zustimmend); in dem samländ. Theilungstractat von 1330, *AMS VII.* 306. 316., vgl. ebend. *IV.* 155, wird *wobsdis* als Ortsname durch Luchs glossirt (in loco dicto *Wobsdis*, quod dicitur cyn luchs), wohl irrthümlich; vgl. *luysis*.
- wobse*, Wespe, *Voc.* 789; (lett. *wapsà*, Bremse, ahd. *wafsa*, *wefsa*, mhd. *wefse*, *webse*, *wepse*, Wespe, kslav. mit Ausstossung des *b* vor *s*, *wosa*, russ, poln. *osa*).
- wogenis* campus, *NPBl.* 3. *F.* V. 301.
- wogo-caps*, nom. fontis. *MhW.* I. 387.
- wogonis*, Stulpschüssel, Schüssel mit gewölbtem Deckel, *Voc.* 366. (lett. *wogonē*, *wagonē*, hölzerne Butterbüchse, etwa zu *wóziū*, *wószti*, zudecken).
- wogrym*, *wogrim* (*wogrin*), *wugeram*, ein Wald auf der Nehrung südlich von Lochstädt, *CdP.* II. 43. 126. 130. *NPBl.* VIII. 342. 344. 354. *GDK.* I. 72. *NPBl.* a. *F.* I. 88; der Name hat sich erhalten in dem Dorfe *wogram* bei Pillau.
- woyaditen*, Dorf zur Kirche Heiligenkreuz, *GDK.* I. 134., heute *woyditen*.
- woykaritz* s. *wayka-raykis*.
- woykelle*, *waykelle*, nom. viri, identisch mit dem folg., *NPBl.* a. *F.* VI. 174, 3. *F.* V. 302., daher Gut *wokellen*, Kr. Preuss. Eylau.
- woykello*, Knecht, *Gr.*; vgl. *waix*, *wayklis*.
- woyniten*, *woynitten* campus, *CdP.* II. 21. 82. *IV.* 109. *MhW.* I.; heute Dorf *woinitt* Kr. Braunsberg.
- woyploc* campus, *Dusb.* III. 310. s. *wope-lauke*.
- woyskaynis* s. *weiscaynys*.
- woytis* s. *waite*, *caria-woytis*.
- wokesschitz* (a. L. *woltschitz*) villa in Pomesanien. *CdP.* 36 flgg.
- wolistian* im *Voc.* Schreibfehler für *wosistian*.
- wolitte*, Flüsschen bei Balga, daselbst das Gut *wolitnik*. *Hennenb.* II. 24. 28.
- woliten* villa bei Fischhausen. *CdP.* II. 59.
- wolping* s. *wulping*.
- wolti*, Aehre, *Voc.* 276 (lett. *waltis*, Rispe, Haferähre, bulg. *wlat'*, serb. *wlat*, slov. *lat*, böhm. *lat'*, *latka*, dass.) Pott Beitr. VI. 121.
- woltis*, Unterarm, *Voc.* 112; s. *woaltis*.
- woltschitz* s. *wokesschitz*.
- womenyn lacus* *CdP.* IV. 186. *MhW.* III. 67 (a. L. *wormenyn*).
- womes*, Name eines Ackerstücks, *NPBl.* XI. 74.
- wongoy* s. *wangoy*.
- wonzen*, Prov., verhochdeutsch *wunzen*, Schnurrbart, auch einzeln stehende lange Barthaare wie bei der Katze; s. *wansa*.
- woppe*, Dorfname, *CdP.* III. 160. *MhW.* II. 524; Dorf *woppen* im Kr. Braunsberg; s. *wuppe*.

- wope-lauke, wope-lauken ~~campus~~, *MhW. I. 387.*, bei *Dusb. III. 310*
 woyploc, in *SrP. I. 76*, die Varianten *lope-lauken*, *papi-louken*,
 Dorf und Gut *woplauken* Kr. Rastenburg.
wora-s, Nebenform zu ~~wor-s~~, alt, hat sich erhalten in den Localnamen
wor-ape, *wor-kaym*, ~~wor-lauk~~, vielleicht auch in *worit*, *wor-wells* u. a.
 (litt. *wóras*, obsol. alt).
woragowus (*wynber*) *Voc. 389.*, entweder Weinbeere, Weintraube
 (Nemnich *Pol.-Lex. s. v. vitis vinifera*: indisch *origur*), oder, wie
 Pierson vorschlägt, Weinbier, d. h. besseres Bier, als das un-
 mittelbar voranstehende Halbbier, *scinkis* (vgl. litt. *orikelis*, Brannte-
 wein).
wor-ape, Fluss bei Angerburg. *CdP. III. 40.*, s. *woras* und *ape*:
 „Altfluss“.
woria, Kammeramt zur Comturei Balga, das heutige Gut *worienen* bei
 Landsberg. *TcG. 201.*
worit, *worite* (*worike*) *lacus*, See im Kr. Sensburg. *MhW. I. TcG. 188.*
wor-kaym, *wor-kaim* *villa*, *CdP. III. 160. MhW. II. 524.*, das Dorf
workeim Kr. Heilsberg. *TcG. 154.* liest *warkaim*; s. *woras* und
kaymis: „Altdorf“.
wor-lauk, *wor-Lauks*, *wur-lauks*, *wur-lauke*, *wur-lawken* *campus*, *MhW.*
I. II., das heutige Dorf *warlack* Kr. Heilsberg, auch *worlack* Kr.
 Preuss. Eylau; s. *woras* und *laukas*: „Altfeld, Altfelde“.
wormedyth, *wormedithe*, Stadt Wormdit. *CdP. II. 172. NPBl. a. F.*
XI. 183. vgl. *warmia*.
wormenyn s. *womenyn*.
wormyan, *roth*, *Voc. 463.*, s. *urminan*, *warmun*.
wortes s. *tusa-wortes*.
worwells, Name eines Ackerstücks. *NPBl. XI. 74.*
wosee, Ziege, *Voc. 676.* (litt. *ožýs*, Ziegenbock, würde nach sonstiger
 Sprachanalogie das fem. *ožė*, Ziege, bilden, dem preuss. *wosee* ganz
 entsprechend; der litt. Sprachgebrauch hat dafür aber die Form
ožkà, ~~oszkà~~ sanctionirt; lett. ist *ahsis* Ziegenbock; das vorgesetzte
 w findet sich theilweise auch in russ.-Littauen, so in einer Daina
 bei Juszka *wožėli* für *ožėle*; die slav. Sprachen setzen dem Stamme
 ein k vor, *koza*, was auch als Nebenform neben *wosee* in Preussen
 existirt zu haben scheint, vgl. oben *kose*); hieher die unten folgen-
 den Localnamen *wose-birge*, *wose-kaim*, *wose-lauken*, *wose-pile*, und
 vielleicht der Baumname *wosi-grabis*; möglicherweise aber steckt
 auch in einem und dem andern dieser Namen das Element *woasis*,
 Esche; vgl. *wosistian*, *wosux*.
wos ~~se~~-birge, *wosi-birgo*, nom. loci *AMS. VII. 599.*, s. *wosee* u. *birge*:
 „Ziegenlager“.
w ~~o~~segowis-kapnis s. *wosgows-cappis*.
w ~~o~~segowiske s. *wosgowiske*.

- wose-kaim*, *wose-kaym villa* CdP. III. 160. *MhW.* II. 523. „Ziegendorf“.
wose-lauken, *wose-lawken*, *wose-laukin*, *wose-lauke*, *wose-lauken*, *silva et campus*, CdP. III. 161. *MhW.* II. 526., Kirchdorf *wuslack*, Kr. Heilsberg: „Ziegenfeld“.
wose-pille, *woses-pile*, *wosis-pele mons*, AMS. VII. 303. 314., durch *ciginburg* glossirt.
wosgow villa, AMS. VII. 303., Vorwerk *wosegau* Kr. Fischhausen.
wosgowiske, *wosegowiske*, *wosigowiske*, *-wizske*, *rivus*, AMS. VII. 303., jetzt die Bledausche Beek genannt, bei dem vor.
wosgows-cappis, *wosegowis-kapnis*, *wosogowis-kepynes monticulus*, *locus* AMS. VII. 303., ebendasselbst gelegen.
wosi-birgo s. *wose-birge*.
wosigowiske s. *wosgowiske*.
wosi-grabis (*spilboem*), Spindelbaum, *evonymus europaeus*, Voc. 611. (litt. *óžéksnis*, dass., ebenfalls von *ožýs*, *ožě*, Ziege, abgeleitet; vgl. kslav. *grabŭ*, russ. poln. *grab*, *grabine*, Hagebuche, Spindelbuche, *carpinus betulus*, daher *wosi-grabis* wörtlich „Ziegenbuche“). Burda Beitr. VI. 395. Pauli VII. 213.
wosis-pele s. *wose-pille*.
wosistian, Zicklein Voc. 677., wo sich der Schreibfehler *wolistian* befindet; vgl. *wosee* und *cristian*.
wozo campus, *MhW.* I.
wosogowis-kepynes s. *wosgows-cappis*.
wosux, Ziegenbock, Voc. 675. (litt. *ožičkas*, Dimin. zu *ožýs*), s. *wosee*.
wotis-dorf, Ortsname, NPBl. a. F. XI. 289. heute *voigtsdorf*, Dorf im Kr. Heilsberg und im Kr. Rössel.
wozo s. an der Stelle von *woso*.
wrucke, *brucke*, Prov., Kohlrübe, (russ. *brjukwa*, poln. *brukiew*, pl. *brukwi*).
wubri, Wimper, Braue, Voc. 82. (sansk. *bhrû*, *bhruva*, litt. *bruwis*, kslav. *brŭwŭ*, russ. *browi*, pl., poln. *brew*, pl. *brwi*, böhm. *brwy*, *obrwi*, ahd. *brâwâ*; das preuss. *wubri* mit beginnendem Hilfsvocal *u*, wie griech. *ὀφρύς*, böhm. *obrwi*, und vorgesetztem *w* wie *wundan* neben *wundan*) Pott Beitr. VI. 118.
wugeram schreibt Joh. Freiberg für *wogrym*, NPBl. a. F. I. 88.
wuysis (*wacker*), Wachthund, Hofhund, Voc. 704. (böhm. *wyžel*, poln. *wyžel*, litt. *wyszlas*, *wyszlis*, Spürhund) Pierson VII. 590.
[wūkaut, fordern, rufen] *wūkauns*, part. act. (mit *per-*); *wūkawie*, er fordert. Ench. 44.
wulping, *wolping*, *wlpine lacus*, *MhW.* II. III.
wumbaris, Eimer, Voc. 556. (poln. *węborek*, Dim. zu einem nicht mehr gebräuchlichen Stamme *wabor*; kslav. *aborŭkŭ*, serb. *uborak*, modii genus, böhm. *oubar*, *ouborek*, polab. *vumberak*, *fiscilla*, ahd. *einbar*, Eimer).
wummeling lacus, *MhW.* II. III.
wummeriten silva, *MhW.* I. II., s. *wungerithen*.

- wundan, Wasser, Voc. 59., *wunda*, Gr., vgl. *und-s*; hieher die Ortsnamen *po-wunden*, *wund-lacken*.
- wungerithen silva, MhW. II., s. *wummeriten*.
- wuntenowe, wutenowe NPBl. a. F. X. 223. XI. 73. die heutige huntenu bei Brandenburg.
- wuppe campus MhW. I., wohl identisch mit *woppe*.
- wupyan, Wolke, Voc. 9., wo das deutsche plur. Wolken wohl irrthümlich ist.
- wur-s, Teich, Voc. 61. (die Anlehnung an litt. *wers-mě*, Quelle, das aber in Form und Bedeutung doch wohl zu fern liegt, würde für das preuss. die Form *wurs-s*, d. i. *wursis*, vgl. *pallaips*, voraussetzen; näher läge kslav. *wirŭ*, piscina, wenn dieses nicht wie litt. *wyrus*, russ. *wyr'*, poln. *wir*, böhm. *wyr*, zunächst Strudel, Wasserwirbel, bedeutete; am einfachsten scheint der Hinweis auf sanskr. *vâr*, *vâri*, Wasser, zu sein); vgl. Pauli Beitr. VII. 197.
- wurkus stagnum, See zwischen Marienwerder und Christburg CdP. I. 50., heute *orkusch*.
- wur-lauks, wur-lauke, wur-lauken campus s. *wor-lauks*.
- wuse-lauke, wuse-laukin s. *wose-lauken*.
- wusen, Kirchdorf wusen im Kr. Braunsberg an der Passarge. CdP. II. 21. NPBl. a. F. XI. 295.
- wuschen (*sch* = *ž*), Prov., aus Tuchkanten geflochtene Schuhe, auch weite warme Filzschuhe; verb. *wuschaken*, auf solchen Schuhen gehen, auch, einen leisen schleichenden Gang haben, als ginge man auf solchen Schuhen; (lautlich wohl identisch mit litt. *wýžos*, lett. *wihsas*, nur dass diese aus Bast, meistens aus Lindenbast geflochten sind; zu russ. *wjažet'*, binden?)
- wuschts s. *uschts*.
- wutenowe s. *wuntenowe*.
- wutris, Schmied, Voc. 513., neben *autre*, Schmiede; die Lautverschiebung von *wu* und *au* ist zwar nicht unmöglich, aber es könnte auch das *a* in *autre* aus *w* verschrieben sein, so dass die Schmiede *wutre* hiesse; die Form *wutris* wird nämlich aufrecht erhalten durch den Namen *wutrien*, Kirchdorf im Kr. Allenstein, und durch kslav. *wŭtrŭ*, *wotrŭ*, Schmied, Zimmermann; in *wutrien* steckt *wutris* vielleicht als Personennamen.
- vuttwin lacus, MhW. I.

Z, Cz, C.

- antir*, *czantir*, *czanter*, *santerium*, *santirium* castrum, Dusb. III. 45. 208., eine von Herzog Swantopolk an der Montauer Spitze 1245 erbaute Burg, die 1280 vom Orden zerstört und deren Material zum

Aufbau der Marienburg verwendet wurde. *Zantir insula*, *santeriä insula* ist das sogen. grosse Werder, die Insel zwischen der Weichsel und der alten Nogat. *GDK. I. 19. 77. MhW. I. SrP. III. 550. TcG. 13. 14.*

zarm, zerm, Prov., Gastmahl, bes. Begräbnissmahl; s. *sirmen*.
zeeb, Kette, kettenartig geflochtenes Gebäck, Bretzel, s. *baytan*,
Voc. 346., das daselbst in der deutschen Columnne durch *zeeb* erklärt wird; vgl. die Analogie von *damerau*, *wepe*, *kobbel*. (kslav. *czepi*, russ. *cjep'*, Kette).

czeisten lacus, *MhW. II.*
cierkin, a. L. für *gerkin*.

czilix s. *czisix*.

cinyangus, Panier, Fahne, *Voc. 417.*; vgl. *AMS. VII. 590.*

czisix, Zeisig, *Voc. 735.*; es steht daselbst *czilix*, aber alle verwandten Sprachen weisen auf ein mittleres s hin; (kslav. *czizikü*, russ. *czizik*,
poln. *czyżyk*, böhm. *czížek*, mhd. *zise*, *zisie*, nhd. *zeisig*, niederd. *zieske*), Burda Beitr. VI. 405. Pauli VII. 197.

zoche, f., Prov., der polnische Pflug ohne Räder (russ. *sochà*, Pflug,
poln. *socha*, slov. *soha*, Gabelholz, Pflugsech, kslav. *socha*, fustis,
vallus).

zudua s. *sudowia*.

zuris, Prov., eine Gattung grosser dwarge, Hennig 313., s. *suris*.

zwickel, *zwichel*, Prov., rothe Rübe. Hennig 314. *AMS. VIII. 693.*;
(litt. *swiklas*, lett. *švikls*, russ. *swèkla*, poln. *éwikla*.)

Anhang.

Provinzialismen zweifelhafter Nationalität.

backel, ein kleiner schwarzer Käfer, der sich in Kellern aufhält; so in Samland; nach Mühling *NPBl. VIII.* 167 bedeutet *backel* um Drengfurt und Barten einen Käfer im allgemeinen, wofür ich keine Bestätigung habe ermitteln können.

bascheln (*sch* = *š*), viel und unsinnig schwatzen (lett. *bahscha*, Lustigmacher, *bahschitees*, umherschlendern, Nachbarn besuchen, schmarotzen) s. *AMS. VII.* 594. *VIII.* 674.

bonschel (*sch* = *š*), grobes dickes harthäriges Tuch, in verächtlichem Sinne gebraucht.

bówke, unbeschäftigter Herumtreiber, Wegelagerer, Strolch, im plur., gefährliches Gesindel; so in Königsberg und Danzig; anderwärts soll es in dem milderen Sinne gebraucht werden: muthwilliger kecker Bursche, selbst in halbliebkosender Bedeutung. In letzterem Sinne halten Seidel *NPBl. a. F. I.* 29 und Pierson *AMS. IX.* 675. *bówke*, *bófke* für plattd. Dimin. zu *bube* (im Brem. nieders. Wtbch. lautet dieses Dimin. aber *böfke*, *böfken*); mir war nur die erstere schlimmere Bedeutung des Wortes bekannt, daher leitete ich es *AMS. VIII.* 675. ab von litt. *bówytis*, poln. *bawić się*, die Zeit hinbringen, sich aufhalten, müssig tändeln, zumal die Leute, die ich als *bówken* habe bezeichnen hören, keine Bübchen, sondern schon recht arge Buben, ja Verbrecher waren.

bröch, *pröch*, (verhochdeutsch *brüch*, *prüch*), Bauch, bes. strammer mit Speisen gefüllter Bauch. (russ. *brjucho*, poln. *brzuch*, böhm. *bricho*, Bauch).

Büller, Bärenwicke, ein Unkraut im Wintergetreide, mit schwarzen Samenkörnern. *AMS. VIII.* 676.

Bümken, unbekannt; in dem Inventarium von Sehesten 1652, *NPBl. a. F. III.* 269 werden unter dem vorhandenen Eisengeräthe aufgezählt: 8 schlechte *bümken*. *AMS. VIII.* 676.

- bruscher*, Laus. AMS. VIII. 676. (ob zu kslav. *wüşzi*, russ. *wosz*, poln. *wesz*, böhm. *weš*, slov. *uš*, *wuš*, serb. *wosz*, kroat. *wusz*, illyr. *ousz*?)
- buttk*, Laus, Engerling. (zu litt. lett. *utē*?); Mühling NPBl. a. F. VIII. 169.
- drémel*, nach Hennig 52. ein kurzer, dicker (daher auch wohl unbeholfener, ungeschickter) Mensch; ich wies AMS. VIII. 61. auf litt. *drimelis*, Flegel, Tölpel, ungeschlachter Mensch hin; Förstermann in Aufrecht und Kuhn Zeitschrift I. 416 weiset auf niederd. *drummeln*, schlummern, dem man noch kslav. *drjemati*, russ. *dremat*, poln. *drzymać*, schlummern, poln. *drzymala*, Träumer, hinzufügen könnte.
- ēs* (*öhs*), *ēs*, fein, zart, weiss, z. B. von der Leinwand, vom Teint, besonders aber in der Verbindung *ēs-brot*, Brot von feingebeuteltem Roggenmehl, Hennig 56. 174. (an poln. *jasny*, russ. *jäsnyj*, hell, glänzend, klar, kslav. *jasniŭ*, clarus, dürfte wohl kaum zu denken sein.)
- gamm*, ein an der Stuben- oder Stalldecke angebrachter Bretterschlag, der als Schlafstätte für das Gesinde dient; so im Ermlande; in Natangen nennt man dieselbe Vorkehrung *hotz*, anderwärts *kordöll* (im brem. Wtbch. VI. 106. *hilje*); s. AMS. VIII. 677.
- gērsteln*, Strohseile, mit denen die Garben des Sommergetreides, bes. der Erbsen und Bohnen gebunden werden, Hennig 83.; gegen eine Ableitung von Gerste, da solche Seile von Gerstenstroh gemacht werden, spricht die Länge des Vocals *ē*.
- gludern*, begehrlieh nach etwas hinsehen, bes. auf das Essen eines Anglern. Hennig 86. — Pierson AMS. VII. 595. weiset auf litt. *gludoti*, mit angelehntem Ohr lauschen (von *glustu*, *gludau*, *glusti*, anlehnen), aber ich acceptire das Fragezeichen, welches er parenthetisch dahinter setzt.
- greidig*, von ansehnlicher Gestalt, hoch, schlank, gerade gewachsen, von Menschen und Bäumen gebraucht, in Samland und Natangen. Hennig 89. giebt die Bedeutung: sonderbar, seltsam, auch ekelhaft, die nicht wohl mit jener ersteren, thatsächlich gebräuchlichen und von mir selbst gehörten zu vereinigen ist; vielleicht liegt bei Hennig ein ähnliches Versehen vor, wie ich es AMS. VIII. 678 bei den Artikeln *pomager* und *pomuchel* nachgewiesen habe, dass nämlich bei H. die Bedeutung von *pomager* und das Artikelwort *pomuchel* ausgefallen, und die Bedeutung des letzteren an das Artikelwort *pomager* gerathen ist.
- groppe*, Kaulquappe, Mühling NPBl. a. F. VIII. 171.
- hotz* s. *gamm*.
- kappeln*, *koppeln*, Kreuzhölzer, welche auf die First der Strohdächer zu Befestigung derselben gelegt werden, deutsch auch spa-

nische Reiter genannt: — nach Hennig 116. 326. heissen diese Kreuzhölzer auch Hängels, Hängelte, in manchen Gegenden auch Aufhängel. (poln. *kobylica*, *kobylenie*, spanischer Reiter, Holzbock, Schlagbaum, Brustwehr, litt. *kabalnycza*, Schlagbaum, *kablýs*, Haken, Pflöck, alles Gekrümmte, von der Wurzel *kabù*, *kabëti*, preuss. *kabît*, hangen, litt. *kabinti*, aufhängen).

kareikel, *karékel*, Saatkrähe; Mühling *NPBl. a. F. VIII. 173. AMS. VIII. 680.*

karmaüs, *kramaüs*, Unordnung, unordentlich durch einander geworfenes Hausgeräth, Verwirrung, Lärm. Hennig 117. (litt. *gramozdai*, *gramzdai*, alter Hausrath, russ. *gromozd*, *gromada*, kslav. *gramada*, *gromada*, böhm. *hromada*, acervus, cumulus, litt. *grumádas*, *grumódas*, eine Menge Menschen, Fliegen und dergl.)

karnickel s. *kornickel*.

karnüll, Krickente, in Natangen und Barten üblich.

karwauen, ein klagendes Geschrei erheben.

keywen, m. *Acta Bor. I. 604* wird erzählt, wie eine im verschlossenen Zimmer befindliche Magd einer draussen heftig frierenden und um Einlass bittenden zuruft, „sie solle am *Keywen* die Schmarge (s. d.) nehmen“, bis jene von der Herrschaft den Schlüssel werde geholt haben. Man könnte an niederd. *kiewen*, d. i. *kufe*, Wasserfass, Wasserbehältniss denken, aber was hat die *schmarge*, der Pelz, an der Wasserkufe zu schaffen?

keutel, *keidel*, *kidel*, n. 1) nach Hennig 121. eine Art von Fischerböten, die insonderheit auf dem frischen Haff gebraucht wird; 2) der unterste Sack an den Fischernetzen, worinnen die Fische liegen. Prätorius XIV. 28. nennt ohne Erklärung das *keutel-garn*, und nach Hennig 302. ist *wind-keutel* ein Netz von 160 Klaftern Länge, auf beiden Seiten mit einem Sack versehen, das von zwei Kähnen gezogen wird; in dem Privil. der Stadt Frauenburg von 1318. *CdP. II. 106* wird *cütel* als ein zum Aalfange gebrauchtes Netz genannt: *volumus tamen ut nullus cum retibus anguillarum que halwaten et cütel nominantur piscari possit.*

klönen, nach Hennig 125: mit dem Kleppgarn am Ufer entlang fischen; mir ist das Wort völlig unbekannt, vielleicht ist es identisch mit dem folgenden.

klúnigen (*ńg* weich gesprochen, wie im Hochd. *klingen*), im Wasser, im Sumpfe waten, s. das vor.; (zu litt. *klánas*, Wasserpflütze, *klónis*, niedrige Stellen im Acker?).

kodder, Lappen, Zeugflick; davon adj. *kodderig*, zerrissen, zerumpt, und die verb. *ab-koddern*, *zer-koddern*. (litt. *küderis*, *küduris*).

koske, polnischer Weichselkahn, nach Förstemann in Aufrecht und

Kuhn Zeitschrift I. 419., mir unbekannt.

rdöll s. *gamm*.

- körner*, Mischgetreide, Grünfutter von zwei zusammen gesäeten Getreidearten.
- kornickel*, *karnickel*, das kleinste hier übliche Holzmass, $\frac{5}{12}$ Klafter oder 1,3912 Cub. Meter.
- kramaus* s. *karmaus*.
- krassēl*, Einen beim *krassēl* kriegen, d. i. ihn beim Kopf, beim Kragen fassen. Hennig 134.
- krepp*, eine Pferdekrankheit, die mit Husten verbunden ist, Schnäube, Rotz. Hennig 134.
- kresching* (*sch* = $\frac{1}{2}$), eine Tunke aus Speck, Essig und Mehl bereitet, worin der gemeine Mann seine Kartoffeln tunkt, Hennig 132, noch in Natangen üblich.
- kromanke*, eine Art Weissbrot, die in der Fastenzeit gebacken wird. Hennig 136.
- kwatsche*, grosse breite Gartenbohne, Hennig 208.
- lodderrig*, unordentlich in der Kleidung, schlotterig.
- lomm*, f. kleiner flacher Handkahn, Boot; bes. nennt man Entenlomm einen ganz kleinen Kahn von Manneslänge, in welchen sich der Jäger der Länge nach niederlegt, die Flinte neben sich, und sich mittels ganz kurzer schaufelartiger Handruder dem Entenvolke unbemerkt zu nähern sucht. Nach Seidel *NPBl. a. F. I.* 32. soll *lomm* in Danzig einen grössern Flusskahn bedeuten, dessen sich die Nerunger bedienen zum Transport von Getreide und Vieh.
- lorbe* (im Ermland), *lorke* (um Nordenburg), ein Keil, den die Brettschneider vor den Stützen ihres Gerüstes in die Erde einschlagen, damit diese nicht ausgleiten. *AMS. VIII.* 683.
- lunkern*, Einem etwas *ab-lunkern*, d. h. abschmeicheln, durch Schmeicheln abdringen. Pierson *AMS. VII.* 594. vergleicht litt. *lūnginti*, schmeicheln; ich fügte ebend. *VIII.* 683. dem hinzu litt. *lūngurti* in derselben Bedeutung, *lūnguro žódzei*, Schmeichelworte, lett. *luīkis*, Schmeichler, *lunkains*, gelenkig, schmeichlerisch, und mit Uebergang des *k* in *z* *lunzinaht*, sich anschmiegen wie eine Katze, *ee-* und *pee-lunzinatees*, sich einschmeicheln, und wies die Identität mit dem niederd. *lungern*, lauern, engl. *long*, lüstern sein, wegen der abweichenden Grundbedeutung zurück; aber der inzwischen erschienene Bd. VI. des brem. nieders. Wtbchs. bringt *af-lungern* ganz in der Bedeutung unseres *ab-lunkern*; so könnte dann allerdings *lunkern* auf niederd. *lungern* zurückgeführt werden.
- maddern*, schlecht oder Unnützes arbeiten, Hennig 151. 289., auch, sich mit etwas zu schaffen machen, das man nicht versteht, daher, *ver-maddern*, durch ungeschickte Behandlung verderben; litt. *mádaras*, schlechte Arbeit, Sudelei, *madarūti*, unnütze Dinge vorhaben, *mada-rénka*, m. f., ein Nichtsnutz, Sudeler; trotz dieser Belege aus dem Littauischen dürfte doch das niederd. *maddeln*, *ver-maddeln* mit

- seiner Lautverschiebung ~~g~~ nicht ganz von der Hand zu weisen sein.
Vgl. Pierson AMS. VIII. 366.
- matkrillis*, der Wasser ~~t~~reter, Wasserläufer, totanus.
- maue*, Handschuh ohne Finger, von Wolle oder Pelzwerk, der über das Handgelenk hinaufreicht, etwa Pulswärmer; holl. ist *mouw*, brem. *moue*, *maue*, Aermel; aber *maue*, heisst hier nie Aermel, sondern Handschuh; die Wurzel liegt wohl in litt. *mājuju*, *máuti*, streifen, aufstreifen.
- miteban*, Gefängniss, Hennig 161.
- murschemau* (*sch* = *ž*), Immergrün, *lycopodium*, Natangen; bei Prät. *mirsman*, nach Pierson.
- müsche* (*sch* = *ž*), *müsche-kuh*, Schmeichel- und Kinderwort für die Kuh.
- néwedrig*, verstimmt, übel gelaunt, missmuthig.
- norgeln*, *ab-norgeln*, durch vielen Gebrauch abnutzen, auch, ein Kind durch handgreifliches Liebkosen ermüden und abquälen; Hennig 4. 171., litt. *niürkyti*, *su-niürkyti*, quälen, zerquälen; dieses *norgeln* hat zwar mit dem hochdeutschen *nörgeln*, *nergeln*, *mäkeln*, kleinlich hadern, nichts zu schaffen, ob es aber wirklich preussisch sei, dürfte noch zweifelhaft erscheinen.
- ôsch*, was schwer zu behandeln ist, z. B. ästiges Holz, das sich schwer spalten lässt, im Ermlande üblich. AMS. VIII. 684.
- papke*, *pupke*, Wasserhuhn. NPBl. a. F. VIII. 172. 173. AMS. VIII. 684. IX. 164.
- parusel*, Fladen, Flammwecke, in Westpreussen AMS. VIII. 684.
- pasern*, mit Feuer spielen, im Feuer wühlen oder schüren, Hennig 179. Förstemann in Aufrecht und Kuhn Zeitschrift I. 422. Pierson AMS. VII. 584. 596. (*pasern* klingt nahe an an litt. *pà-žeriu*, *pa-zérti*, Simpl. *žeriù*, *žerti*, in den Kohlen, im Feuer schüren, womit auch preuss. *pa-ssortes*, Schürstange, zusammenhängt.) Die hier provinziell auch vorkommenden Formen *päsern*, *pösern*, scheinen verstimmt; vgl. AMS. VIII. 684.
- pergel*, Kienspan zum Anzünden des Feuers. AMS. VIII. 367.
- pletschken*, *pletschchen*, die jungen Hülsen der Garten- und Felderbsen, die zunächst nach der Blüthe sich ansetzen, aber noch keine Kerne gebildet haben; bei Hennig 188. ungenau beschrieben.
- poddente*, Pfütze, in Westpreussen. AMS. VIII. 687.
- poss*, m., *posske*, n., Kuss, Küsschen; das hier ganz übliche Wort findet sich sonst nirgend genau wieder; wir haben einerseits litt. *būczkis*, Küsschen, *buczūti*, küssen, lett. *butšchoht*, küssen, poln. *buzia*, *buziak*, Kuss, Küsschen; auf der andern Seite tritt das in verschiedenen Gegenden Deutschlands übliche *buss*, Kuss, *bussen*, küssen, *buss-händchen*, Kusschändchen mit seinen Ansprüchen heran, so dass es zweifelhaft bleibt, welcher Seite unser *poss*, *posske* eigentlich angehört.

- poschke* (verhochdeutsch *puschchen*), Ferkel, *posch posch* oder *pusch*
pusch ruft man die Schweine zum Fressen. Hennig 192.
prassel, f., in der Elbinger Niederung die grosse weissliche Garten-
erdbeere, in Natangen die Bergerdbeere, *fragaria collina*.
prèms, Mehlsuppe, Muhs; Hennig 196 hat *pröms*.
prèpsch, adj., trotzig, naseweis, widerspenstig, Hennig 195, auch heute
noch in Samland und Natangen üblich.
pupke s. *papke*.
purzel, *pörzel*, ein in Ost- und Westpreussen übliches Neujahrsgebäck,
eine Art lockerer kugelförmiger in Schmalz gebratener Kuchen.
AMS. VIII. 688.
rasaunen, von Frauenzimmern, in der häuslichen Wirthschaft geräusch-
voll thätig sein; man sagt: *sie rasaunt im hause umher*.
rodel, Sumpfläusekraut, *pedicularis palustris*.
rosnok, *rozmok*, ein mit Gewürz abgemachter Brassen. Hennig 214.
ruzzen, ein Fischerhamen, Hennig 216; wohl schwerlich das deutsche
reusen, wie Hennig meint.
saw, *sewe*, *seue*, *zeuwe*, Fischerboot mit durchlöcherter Behälter
zum Aufbewahren der Fische, findet sich in wechselnden Formen wieder-
holentlich in dem D.C., z. B. in der Willkühr der Stette in Königs-
berg 1420. § 80. 82. 88.; vgl. auch Hirsch Handelsgesch. S. 210.
307. und oben *sēken*; ob zu deutsch *seien*, *sickern*, wie Hirsch meint,
ist wenigstens zweifelhaft.
singe, f., lange Angelschnur zum Aalfang, Hennig 255 und S. 1
s. v. *aalwathen*; davon verb. *singen*, mit der *singe* Aale fangen.
schalk, nach Hennig 216. eine Kohlgattung; dem ist aber nicht so;
schalk ist nicht eine besondere Kohlart, sondern eine Erscheinung,
die sich bei mehreren kohlachtigen Pflanzen findet; Weisskohl, Wrucken,
Kohlrabi, Runkelrüben u. a. sind zweijährige Pflanzen, die nur im
ersten Jahre brauchbare Köpfe, resp. Wurzeln bilden, wogegen sie
im zweiten Jahre Blüthen- und Fruchtstengel treiben; wenn diese
Pflanzen nun ausnahmsweise bereits im ersten Jahre Stengel treiben,
so kommen die brauchbaren Köpfe und Wurzeln nicht zur Aus-
bildung, und die Pflanzen heissen alsdann *schalken*, litt. *szálkei*; das
Wort ist in dieser Bedeutung vielleicht auch in Deutschland bekannt.
schésche (*šěže*) Milchtöpf ohne Henkel; Natangen.
schill (*sch* = *š*), Rufname der Ente; Natangen.
schmag-ostern, *schmack-ostern*, eine in der Provinz ziemlich allgemein
verbreitete Sitte, die darin besteht, dass am Morgen des zweiten,
in manchen Gegenden auch des ersten Ostertages die jungen Leute
einander im Frühschlaf überraschen und mit eingegrünten Birken-
oder Weidenruthen schlagen; auch thun dasselbe wohl die Guts-
oder Dorfkinder im Herren- oder Pfarrhause, wofür sie ein kleines

Geschenk erwarten und empfangen; Hennig 175; (wohl zu litt. *smagóti*, *smógti*, poln. *smagać*, lett. *šchmaugt*, schlagen).

schmarge, kurzer Weibemantel, Pelzmantel, der um den Hals befestigt bis an die Taille faltig herabhing; Hennig 237. *Acta Boruss. I.* 604.

Sache und Name sind heute ausser Gebrauch.

schormörr, *schurmürr*, altes durch einander geworfenes Geräth; Hennig 249. *NPBl. a. F. I.* 34.

schrâts, adv., schräge, in diagonalen Richtung. Hennig 245.

schrile, eine Art Fischernetz, Hennig 1. s. v. *aalwathen*.

schube, verhochdeutsch *schaube*, langer Mantel, von Männern und Frauen getragen, Hennig 213. *NPBl. a. F. II.* 427. *VII.* 372.; das Wort ist in den baltisch-slavischen Sprachen weit verbreitet, litt. *szubà*, *szúbas*, kostbares Kleid, Frauenpelz, lett. *šchuhbe*, Sommerkittel, kslav. *szuba*, vestis pellicea, poln. *szuba*, ein mit Pelz gefütterter Oberrock, russ. *szúba*, Pelz, *szúbnik*, Kürschner; aber es findet sich auch bereits im mhd. *schoube*, längerer Rock, Mantel, Talar, *sube*, ein ritterliches Kleid, nhd. *schaube*, Tracht vornehmer Frauen, die z. B. nach der Rostocker Kleiderordnung von 1587 den Handwerksweibern gänzlich verboten war; s. Frisch *Teutsch-lat. Wtbch. II.* 165; im brem. nieders. *Wtbch. VI.* 352. findet sich *sube*, ein Weibemantel, *Schaube*; die Heimath des Wortes ist daher zweifelhaft.

solge, niedrige Stelle auf Aeckern und Wiesen, an denen sich das Regenwasser ansammelt; Natangen.

sparte, Spieß, Hennig 257.

sternicksel, *stornicksel*, Schlag oder Stoss in den Nacken. Hennig 264.

tater, ein Prügelinstrument von zusammengedrehten Stricken. Hennig 273.

tellelks, *töllelks*, eine Art Kuchen; ein Stück Butter wird in einiger Entfernung von einem gelinden Feuer ununterbrochen umgewendet und unterdessen mit geriebenem Weissbrot bestreut. Hennig 277.

urinar, Brandstifter, Mordbrenner, ein räthselhaftes Wort; in dem Zeugenverhör über die im Jahre 1331 von dem Ordensheere in Polen verübten Gewaltthatigkeiten, *SrP. II.* 728, heisst es: *Quidam crucifer presbyter propria manu incendebat domus et ponebat ignem in eis in Pisdr* (Stadt Peisern), *dictus Jacobus, et extunc vocatus est per omnes Vrinar, quod dicitur latine incendiarius. Vrinar, urinar* klingt denn doch stark an latein. *urere* an. Eine Bemerkung, die Hoffheinz zu diesem Worte macht, s. *AMS. VIII* 691.

waken, auf dem Felde zerstreut liegende kleine Steine, Hennig 66.

s. v. *Feldwaken*; vgl. indess *wacker-steine* in Grimm's Märchen von

dem Wolf und den sieben Geislein.

wesseln, *ver-wesseln*, aus der Art schlagen, ausarten; Hennig 291.

(litt. *weislē*, Gattung, Art, Race; lett. *waisla*, Art, Zuzucht, Zuwachs, vom Vieh, *is-waislotees*, aus der Art kommen).

wibranzen, Landmiliz, von poln. *wybraniec*, Rekrut, im plur., ausgehobene Mannschaften, *wybrać*, russ. *wybrać*, *wybrać*, auswählen; Hennig 299; Sache und Wort sind wohl verhältnissmässig moderne Eindringlinge in Preussen, und jetzt wieder gänzlich ausser Gebrauch.

wiste, *wüste*, Schnürleib, litt. *wýstė*.

witjól, eine Milchsuppe, wohl schwerlich deutsch, wie Hennig 304. annimmt.

wolm, Geländer, Barrière, Hennig 305, und heute noch allgemein im Gebrauch: bes. auch Barrière vor den Gasthäusern auf dem Lande und in kleinen Städten, mit eisernen Ringen zum Anbinden der Pferde versehen. In der Sprache der Bauverständigen heisst der horizontale Oberbalken eines Geländers der Holm.

zagge, altes Pferd, das kaum mehr auf den Füßen stehen kann. Hennig 307.

zanteler, *zanzeler*, Zauberer, *zanzeln*, zaubern. Hennig 308. AMS. IX. 163.

zopp, *zupp*, Wasserhuhn; in Natangen. (lett. *kuhpis*, dass., während sonst umgekehrt preussisch-litauischem *k* lettisches *z* zu entsprechen pflegt).

Zusätze und Berichtigungen.

- S. 4. Z. 15. l. in dem Compos.
- 6. - 4. v. u. füge hinzu: rumän. *apă*, Wasser.
- 32. - 14. l. *draudieiti*.
- 44. - 25. l. Braunsberg.
- 46. - 27. böhm. *geřáb*.
- 49. - 20. l. *ab-glopte*.
- 53. - 16. füge hinzu: nach der Stellung im *Voc.* ist *grobis* wohl der Schlund.
- 59. zu Art. *juriay* füge hinzu: jacut. *juriach*, Fluss, Meer, esthnisch *järw*, ein See, litt. *júra*, Nebenfluss des Niemen.
- 61. Z. 12. l. *kailústiskun*.
- 69. - 1. v. u. l. ausgeschossene.
- 81. - 18. l. [*cristionisca*] *cristionisco*.
- 84. zu Art. *kupsins* füge hinzu: (vgl. lett. *kuhpeht*, rauchen, russ. *kòpot'*, poln. *kopeć*, Rauch, Dampf).
- 91. Z. 4. l. [*lattaka*] *lattako*.
- 95. - 18. l. mit dem folgenden.
- 102. - 8. v. u. l. Wettererscheinung.
- 104. - 12. l. kslav.
- 107. - 16. l. *wisse-múkin*.
- 108. - 12. l. *muschińsch*.
- 118. - 5. l. *pa-laischu*.
- 118. - 21. füge hinzu: Das deutsche *bore* ist vielleicht *fore*, *forelle*.
- 118. - 24. l. Fisch.
- 120. - 19. l. *passalucense*.
- 127. - 11. flgg. *perwios* ist wohl einfacher zurückzuführen auf litt. *wejù*, *wijau*, *wýti*, jagen, also: das darüber hinweg gejagte.
- 136. Ort *polauwen* l. *Tc G.* 211.
- 137. Z. 8. l. *unam villam*.
- 139. - 16. l. poln. *pastwa*.
- 142. - 2. AMS. VII. 597.
- 143. - 12. l. *prewerîngiskan*.
- 153. - 6. v. u. l. *széksza*.
- 155. Zu Art. *sarg-s* füge am Ende hinzu: *sorgalion*.

- S. 155. In dem Art. *sarote* ist „(illyr. *saran*)“ zu streichen
- 156. Zum Art. *sawayte* füge hinzu: (kslav. *zawjetū*, testamentum, pactum, russ. *zawjèt*, dass., kslav. *sūwjetū*, pactum).
 - 156. Z. 3. v. u. l. *cyprinus*.
 - 157. - 28. l. *ni-seilewingis*.
 - 160. - 26. l. *sielacken*.
 - 161. - 6. l. *oenas* statt *venas*.
 - 168. - 26. l. poln. *szyję*.
 - 172. - 28. l. Heiligenbeil.
 - 172. - 30. l. *Voc.* statt *V*.
 - 175. - 10. v. u. l. *lyko* statt *lyks*.
 - 180. - 24. l. lett. statt litt.
 - 185. Art. *tarkue* l. hinter Bindriemen: nach der Stellung im *Voc.* vielleicht Satteltgurt.
 - 186. Z. 25. l. *tawiskan*.
 - 199. - 18. l. *wengaiten*.

SEB. SIMMEL
Buchbindermeister
MÜNCHEN

Nesselmann, Ferdinand,

Thesaurus linguae prussicae der preussische Vocabelvorrath, soweit
derselbe bis jetzt ermittelt worden ist, nebst Zugabe einer Sammlung
urkundlich beglaubigter Localnamen

Berlin 1873

Hbost/Tu 24

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11159239-5